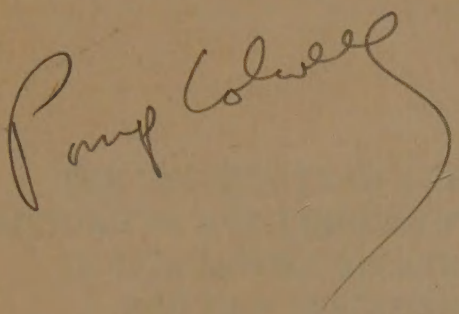
School of Theology at Claremont
1001 1336900



The Library

SCHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT

WEST FOOTHILL AT COLLEGE AVENUE
CLAREMONT, CALIFORNIA



KJV supplant Geneva

TYNDALE 1525 } PENTAT. 1530
COVERDALE 1535
MATTHEW 1537
GREAT 1539
GENEVA 1557

BISHOPS
RHEIMS 1582
REVISE 1881 W+H

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES
IN LITERATURE RELATED TO
THE NEW TESTAMENT

ISSUED UNDER THE DIRECTION OF THE DEPARTMENT OF NEW TESTAMENT AND EARLY CHRISTIAN LITERATURE

FIRST SERIES: TEXTS
VOLUME II

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

—

THE BAKER & TAYLOR COMPANY
NEW YORK

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON

THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA
TOKYO, OSAKA, KYOTO, FUKUOKA, SENDAI

THE COMMERCIAL PRESS, LIMITED
SHANGHAI

551
Q
G

GREEK GOSPEL TEXTS IN AMERICA

By
EDGAR J. GOODSPEED



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO · ILLINOIS

The Department of New Testament and Early Christian Literature issues, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These Studies are grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series are issued in parts.

Edgar J. Goodspeed
Shirley J. Case
Donald W. Riddle
Harold R. Willoughby
Ernest C. Colwell
Fred Merrifield

PREFACE

This volume gathers up six collations of Greek gospel manuscripts now in American collections. Five of these are cursives, dating from the eleventh century to the fifteenth. In collating these manuscripts the Received Text as exhibited in the Lloyd and Sanday reprint of Estienne's (Stephanus) edition of 1550 has been used as a basis. In dealing with an ancient uncial such as the Freer Gospels, however, it seemed more practical to use a modern critical text, Westcott and Hort, as the basis of collation, more especially as so many students are desirous of knowing how the new discovery stands related to the Westcott-Hort text.

While the late Professor von Soden took no account of the few American cursives in his work on New Testament manuscripts, after its publication he communicated to me his estimates of the Newberry, Toronto, Haskell, and Harvard Gospels. They will be found on pages 159, 174.

The present collection does not of course assume to cover all the Greek gospel manuscripts known to be in America. Besides the uncial fragments from Oxyrhynchus, there are in this country at least seven other cursive Gospels. Of these latter the Syracuse Gospels has been collated by Professor H. H. Severn, of Kalamazoo College; Professor Hatch and Professor Edmunds are producing a study of the three Gospels belonging to the General Theological Seminary; and the excellent collection of Drew Theological Seminary still invites the New Testament paleographer.

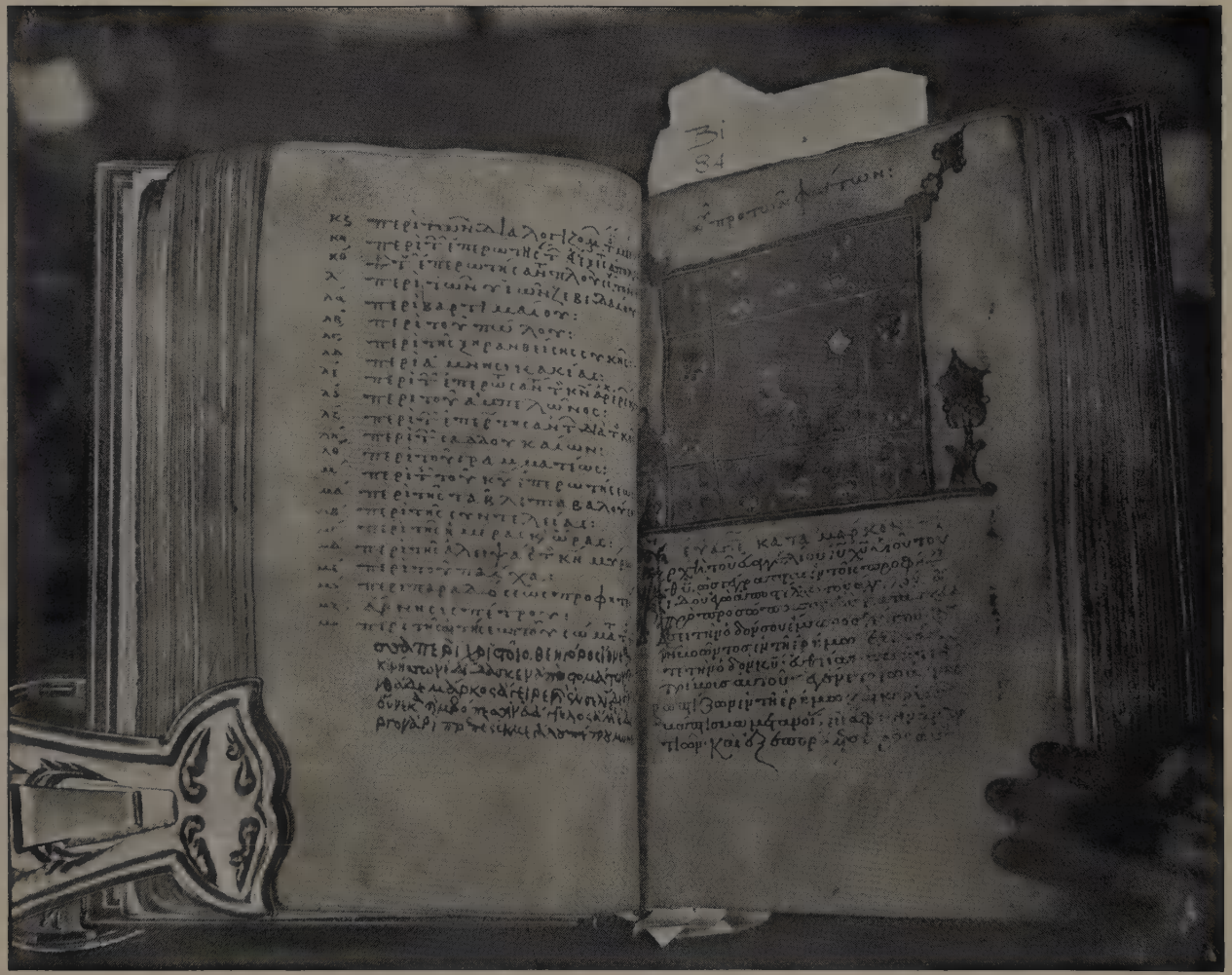


CONTENTS

		PAGE
I.	The Newberry Gospels	1
II.	The Toronto Gospels	31
III.	The Freer Gospels	53
IV.	The Bixby Gospels	119
V.	The Haskell Gospels	153
VI.	The Harvard Gospels	169

LIST OF PLATES

	FACING PAGE
The Newberry Gospels	3
The Toronto Gospels	33
The Freer Gospels	55
The Bixby Gospels I, II	121
The Haskell Gospels	155
The Harvard Gospels	171



THE NEWBERRY GOSPELS (Mark 1:1–5a).

THE NEWBERRY GOSPELS

The Department of Biblical and Patristic Greek of the University of Chicago proposes to issue, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These Studies will be grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series will be issued in parts.

Ernest D. Burton.
Shailer Mathews.
Clyde W. Votaw.
Edgar J. Goodspeed.

THE NEWBERRY GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

ASSOCIATE IN BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO
The University of Chicago Press
1902

THE NEWBERRY GOSPELS.

When Professor Caspar René Gregory was lecturing at the University of Chicago in 1895, he directed my attention to a Greek manuscript of the gospels, in the Newberry Library of Chicago, and suggested that it be collated. The results of the work undertaken upon this suggestion are here presented.

The manuscript is a parchment codex, of 211 leaves, carefully written in a graceful minuscule. It has generally been assigned, on palæographical grounds, to the twelfth century.[1] The parchment is generally soft and fine, the ink brown with age. The leaves are arranged in twenty-six full quires, properly made, with a twenty-seventh of three leaves, and measure 13 by 8.6^{cm}; but the fact that some quire numbers and marginal corrections are partly cut off shows that there has been an appreciable loss from the lower and outer margins. The fifth leaf of the eighth quire, containing the chapter list for Mark, is a coarser bit of parchment, which has been glued in place; but the writing on it seems to be in the same hand as the body of the manuscript. The writing is in single columns, unbroken by paragraphs, with twenty-seven lines to the page. The pages are lined in the usual way, the writing depending from the line. Quire numbers are written at the lower right-hand corner of the first recto of each quire. The margins contain the usual Eusebian numbers, the sections in gold, the canons in red. The upper and lower margins contain the chapter titles, in gold, and the lesson titles, in red. There are frequent abbreviations, no capitals save in the margin, the usual accents and breathings, and a copious punctuation. The marginal capitals are in gold. After interrogative sentences the colon frequently takes the place of the interrogation point, especially when the presence of an interrogative pronoun makes the interrogative character of the sentence unmistakable. Properispomena followed by dissyllabic enclitics

[1] The hand of the manuscript bears a closer resemblance to that of a thirteenth-century gospels in the Bibliothèque Nationale, Paris, than to any other with which I have been able to compare it. This manuscript, Gregory's 293, Bib. Nat. Grec 117, a facsimile of which has been published by Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^{e} au XIV^{e} siècle*, Paris, 1891, pl. LVI, is dated 1262 A. D.

are usually treated like paroxytones. In the marginal capitals an occasional error of omission or substitution has been made, as will appear from the readings given below, *e. g.*, Matt. 15:14; 19:1; Luke 17:34; 24:22. Corrections are frequent, although not a few cases of itacism and homoioteleuton have escaped the correctors. With the possible exception of a very doubtful case in Mark 12:1, iota subscript is never written, nor does iota adscript occur. Old Testament quotations are indicated by angular marks $\geq$ in the left-hand margin. A striking feature in the manuscript is the representation of each evangelist at the beginning of his gospel, in a painted miniature, most carefully executed on a gold background. The evangelist is shown seated before his desk, each picture, with its decorative ΠΤ-shaped border, occupying rather more than half a page. Other decorations are few and simple, being confined for the most part to the subscriptions and chapter-title lists.

An examination of the contents of the manuscript shows a quantity of accompanying matter. With the first quire begins the gospel of Matthew, the preliminary matter which was doubtless, as is usual, on a prefatory quire, having disappeared. The first gospel is complete in 357 sections, sixty-eight chapters, the number of στίχοι being indicated in round numbers as 2,600. Professor Rendel Harris has pointed out that the mass of gospel manuscripts containing stichometrical indications give the στίχοι in round numbers, Matthew 2,600, Mark 1,600, Luke 2,800, John 2,300; and, to anticipate, those are the numbers given in the present manuscript. There follow, in twenty-seven lines, the subscription drawn from Cosmas Indicopleustes, and noted by Scrivener in the tenth or eleventh century gospels, Lambeth 1178; a brief summary of the first gospel, in thirteen lines; and a statement as to the origin and history of it, in twelve. The material prefatory to Mark then begins. A preface to Mark in twenty-five lines is followed by the list of chapter titles for Mark, forty-eight in all. The scribe here left a little space, in order to begin the gospel itself on a fresh page; and this space has been filled by a crude hand, much later, with five verses on Mark. A peculiarity of this addition is the omission of the initial letters of all the lines save the second, the intention evidently being to add these as capitals, and space being actually reserved for this purpose. In the *Journal of Biblical Literature* (The Andover Press), 1890–91, p. 33, Professor J. Rendel Harris has printed a subscription of four lines which he found in a British Museum manuscript, Cod. Add. 892, and with which ll. 1–4 of this subscription are

identical. The subscription in the Newberry gospels, so carelessly written as to be almost illegible, runs as follows, the omitted initials being supplied:

᾽Ο]σσα περὶ χρϊστοῖο, θεηγόρος ἔθνεα πέτρος
κυρήσσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων ἐριτίμων
᾽Ε]νθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν σελίδεσσϊν ἔθηκε
Τ]οὕνεκα καὶ μερόπεσσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη
᾽Ε]ργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου μυηθείς

The transposition of the first and second vowels of κηρύσσων does not appear in the subscription as found by Professor Harris. In response to an inquiry, Professor Harris has very kindly sent me a copy of the subscription as he found it in another manuscript, Cod. Mon. 518 (Ev. 83). Here, too, there are but four lines, and these agree with the first four of our subscription, save that the Munich codex has ἐδίδαξεν for ἐδίδασκεν. A similar subscription of four hexameters accompanies Matthew's gospel in both these manuscripts. These facts suggest that the fifth line in our codex is an accretion, and this suggestion is confirmed by the form in which our five lines appear in a fourth manuscript, the Haskell gospels, a large codex of about the year 1500, purchased in 1895 by the University of Chicago. In collating this recently, I observed the four-line subscriptions after Matthew and Mark; but after the Mark subscription is an elaborate pause, and then the following sentence written twice:

ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου
μυηθεὶς, μάρκος ἔτευξε τόδε πνεύματος
ἐν σοφίη

Clearly we have in our five lines a combination of these two subscriptions; and our scribe has neglected to add, not only his initial capitals, but also the last six words of his copy. Perhaps he stopped in disgust when he found his sixth line was no hexameter. The value of all this is only to show that some time in its history the Newberry gospels came in contact with a manuscript having such a double subscription to Mark as that preserved in the Haskell gospels.

The gospel of Mark, with the longer conclusion, of course, appears complete in 239 sections, the 234th beginning at 16:9. After a statement in five lines as to the origin of the gospel of Mark, another group of verses is encountered. Unlike the hexameters just given, these are in the same graceful hand with the rest of the manuscript. They are entitled ἐπίγραμμα εἰς τὸν ἅγιον μάρκϋν, and read thus:

πέτρου μυηθεὶς τοῖς ἀπορρήτοις λόγοις
τὴν τοῦ θεοῦ κένωσιν εἰς βρωτῶν φύσιν
ἐν ᾗ τὸ διπλοῦν ὢν θεάνθροπος φέρει
ταύτην καθεξῆς συντίθησι πανσόφως
ὁ δευτερεύων μάρκος ἐν θεογράφοις (?)
παῦλον γὰρ ἔσχες τεχνικὸν παιδοτρίβην

The material dealing with the third gospel is introduced by a preface to that gospel, in twenty-five lines. The list of chapter titles for Luke, eighty-three in all, follows. Then appears the gospel of Luke, complete, in 342 sections. Luke is followed by a short introduction of four lines to the gospel of John; the list of chapter titles for John, eighteen in all, is next given; and, after a second introduction of thirty-six lines, the fourth gospel appears, complete, in 232 sections. With this the manuscript seems to have closed, for the dated subscription, unfortunately undecipherable, scrawled across the foot of this last page, is certainly not by the scribe of the manuscript, and is probably due to a very much later hand. A coarse fly-leaf, added perhaps still later, is covered with characters illegible even under the glass. The whole manuscript is now protected by a handsome red morocco binding, done by F. Bedford, London, not later than 1868.

Of the source and history of the manuscript little can be said. It is briefly described in Quaritch's *Catalogue* of 1868,[2] where it is numbered 9630. It was bought soon after by Mr. Henry Probasco, of Cincinnati, and in the catalogue of his collection[3] substantially the same description of the little codex is presented. The book came into the possession of the Newberry Library, with much more of Mr. Probasco's collection, on December 1, 1890, and is now in the museum of the library. In working there on the manuscript the writer has been put under many obligations to the librarians for their courtesy and helpfulness. Since its removal to Chicago, the manuscript has been collated by Mr. Edward A. Guy, his collation, which has not been published, being designed, he informs me, to form a part of a larger work, on which he has long been engaged. A brief notice of the manuscript, from the hand of Mr. C. E. Woodruff, of the University of Chicago, appears in the last edition (1896) of Dr. E. C. Mitchell's *Critical Handbook of the Greek New Testament* (New York), p. 244;

[2] *A General Catalogue of Books, arranged in Classes*, offered for sale by BERNARD QUARITCH, London, 1868. No. 9630, p. 657.

[3] HENRY PROBASCO'S *Catalogue of Books, Manuscripts, and Works of Art*, Cincinnati, 1873. P. 378.

while a somewhat longer account, with a facsimile, may be found in the *Biblical World*, Vol. X, 1898, p. 277 and frontispiece.

The collation that follows is made with the Received Text as represented by the Lloyd and Sanday reprint (Oxford, 1889) of Mill's edition, as being substantially identical with the edition of Stephanus, published in 1550. In the collation differences in the matters of accent, breathing, and punctuation are generally not noticed. Thus the writing of the negative οὐ before a rough breathing with an apostrophe, οὐχ', as though for οὐχί, and the occurrences of ἐπ' ἄν for ἐπάν, ὅτ' ἄν for ὅταν, μὴ δέ for μηδέ, ἆρα γέ for ἄραγε, διὰ τί for διατί, οὐκ ἔτι for οὐκέτι, ὡς ἀννᾶ for ὡσαννά, δι' ὅτι for διότι, and similar substitutions, are not indicated. The abbreviations are the usual ones, the number at the right hand above being employed to show which of several occurrences of a word in a verse is meant. The letters "tr" before a phrase mean "transpose so as to read," the phrase that follows giving the order of the manuscript.

Matthew 1:4—ἀμιναδάμ | ἀμιναδὰμ 6 βαλέα *pro* βασιλέα | σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 14 ἀχίμ | ἀχὶμ.

2:1—δὲ | ἰησοῦ + χριστοῦ 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εὗρον 16—καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῆς.

3:1—δὲ 5—ἡ[1] 6 ἰορδάνη + ποταμῷ 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποὺς ἀξίους 12 καθαριεῖ *pro* διακαθαριεῖ | —αὐτοῦ *post* σῖτον | ἀποθήκην + αὐτοῦ 15 οὕτως.

4:4 ἐν *pro* ἐπὶ 10 ὕπαγε + ὀπίσω μου 15 ζαβαλὼν 18—ὁ Ἰησοῦς 20 δίκτυα + αὐτῶν 23 μαλακείαν *corr; prim man* μαλακίαν?

5:5—τὴν 6 μαμάριοι *pro* μακάριοι 12 πολλὺς *pro* πολὺς | οἵτως 13 ἐκβληθῆναι *pro* βληθῆναι 16 οὕτως 18—ἂν[1] 19 οὕτως | τοῦ θεοῦ *pro* τῶν οὐρανῶν *bis* 20 περισσεύση *corr; prim man* περισεύση | tr ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη | πλείων *pro* πλεῖον | 21 ἐρρήθη 22—αὐτοῦ[2] 25 τῶ *pro* τῇ | ἀντίδικός + σου 26 κοδράτην 27 ἐρρήθη 28 ἐμβλέπων *pro* βλέπων | αὐτὴν *pro* αὐτῆς 29 εἰς + τὴν 30 εἰς + τὴν 31 ἐρρήθη | βιβλίον ἀποστασίου *pro* ἀποστάσιον 32 πᾶς ὁ ἀπολύων *pro* ὃς ἂν ἀπολύσῃ 33 ἐρρήθη 38 ἐρρήθη 42 τῶ θέλοντι *pro* τὸν θέλοντα 43 ἐρρήθη 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας | —καὶ *ante* προσεύχεσθε 46 ποιοῦσι *corr; prim man* ποιοῦσιν 47 φίλους *pro* ἀδελφοὺς | τὸ αὐτὸ *pro* οὕτω 48 ὡς *pro* ὥσπερ | ἐστιν *pro* ἐστι.

6:5 γωνίαις *corr; prim man* γονίαις 7 προσευχόμενος *pro* Προσευχόμενοι | βαττολογήσης *pro* βαττολογήσητε 8 ὑμῶν + ὁ οὐρά-

νιος 15 ὑμῶν + ὁ οὐράνιος 24 − τὸν² | + τοῦ *ante* ἐνὸς | μαμωνᾶ *pro* μαμμωνᾷ 26 τούτων *pro* αὐτῶν 27 προσθῆναι 31 περιβαλλώμεθα.

7 : 1 κρίνετε¹ *corr* 2 μετριθήσεται 10 + ἢ *ante* καὶ 11 οὐράνιος *pro* ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12 − ὑμῖν | − οὕτω | οὕτως *pro* οὗτος 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως 18 δύναται *corr* 22 tr καὶ . . . . ἐποιήσαμεν, καὶ . . . . ἐξεβάλομεν 23 ἔγνω *pro* ἔγνων 27 προσέρρηξαν *pro* προσέκοψαν | μεγάλη + σφόδρα.

8 : 2 προσελθὼν *pro* ἐλθὼν | προσεκύνει *corr; prim man* προσεκύνη | 3 + ἀπ' *ante* αὐτοῦ² 4 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγω *pro* λόγον 11 ἀνακληθήσονται *pro* ἀνακλιθήσονται *corr; prim man* -τι ? 13 ἑκατοντάρχη | − καὶ² | ἐκείνη + καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρα, εὗρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 20 ἀλόπεκες 22 − καὶ 28 ἐλθόντος αὐτοῦ *pro* ἐλθόντι αὐτῷ | μνημάτων *pro* μνημείων 32 καὶ *pro* Οἱ δὲ | − τῶν χοίρων² 33 κατὰ *pro* καὶ τὰ.

9 : 1 − τὸ 4 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 5 − γάρ | εὐκοπώτερον *corr; prim man* -οτερον 12 ὑγιαίνοντες *pro* ἰσχύοντες 13 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 17 ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 18 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν¹ | τῶ ἰησοῦ *pro* αὐτῷ | κύριε *pro* Ὅτι 19 ἠκολούθει *pro* ἠκολούθησεν 32 κωφὸν *corr; prim man* κοφὸν 33 − Ὅτι 36 ὄχλους + ὁ ἰησοῦς | ἐσκυλμένοι *pro* ἐκλελυμένοι | − καὶ ἐρριμμένοι | ὡς *pro* ὡσεὶ.

10 : 1 + κατὰ *ante* πνευμάτων | μαλακείαν *corr pro* μαλακίαν *prim man* 2 δώδε *pro* δώδεκα 4 + ὁ *ante* Ἰσκαριώτης 8 − νεκροὺς ἐγείρετε 10 τοῦ μισθοῦ *pro* τῆς τροφῆς 12 αὐτὴν + λέγοντες εἰρήνη τῷ οἴκω τούτω 13 − μὲν . . . . ἐὰν 15 γομόρρας *pro* Γομόρρων 18 − δὲ 19 λαλήσετε *corr* 23 ἐκ τῆς πόλεως ταύτης *pro* ἐν τῇ πόλει ταύτῃ | ἑτέραν *pro* ἄλλην | − γὰρ 24 διδάσκαλον + αὐτοῦ 25 ἀπεκάλεσαν *pro* ἐκάλεσαν | οἰκειακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 27 πρὸς *pro* εἰς 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 33 ἀρνήσηταί *corr* | tr κἀγὼ αὐτὸν 36 οἰκειακοὶ.

11 : 1 συνετέλεσεν *pro* ἐτέλεσεν 2 δεσμωτηρίω *corr; prim man* δεσμοτηρίω 16 παιδίοις | tr καθημένοις ἐν ἀγοραῖς 21 βηθσαϊδά *pro* Βηθσαϊδὰν 23 − τοῦ | ἀνυψωθεῖσα *pro* ὑψωθεῖσα 27 ὃ *pro* ᾧ.

12 : 2 ἰδόντες + αὐτοὺς 5 ἀναίτιοί *corr* 6 μεῖζόν *pro* μείζων 8 − καὶ 10 ἦν + ἐκεῖ 11 πέση *pro* ἐμπέσῃ 13 ἀποκατεστάθη + ἡ χεὶρ αὐτοῦ 15 ἐθεράπευσε πάντας − αὐτοὺς 18 ηὐδόκησεν *pro* εὐδόκησεν 21 − ἔθνη 22 κωφὸν *corr; prim man* κοφὸν ? 25 ἑαυτὴν *pro* ἑαυ-

τῆς *bis* 26—τὸν | —οὖν 28—ἐγὼ 29 διαρπάση *pro* διαρπάσει 32 ἐὰν *pro* ἂν[1] | τῶ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 34—ἀγαθὰ 35—τῆς καρδίας | —τὰ 37 κατακριθήση *pro* καταδικασθήσῃ 42 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis* 44 ἐλθὼν *pro* ἐλθὸν | σχολάζοντα + καὶ 45 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ[2] | —καὶ[4] 48 ἢ *pro* καὶ.

13:3 σπείρων *corr* | τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ *pro* τοῦ σπείρειν 4 σπείρειν *corr* | ὃ *pro* ἃ | —ἦλθε | —καὶ[3] | αὐτό *pro* αὐτά 5 καὶ ἄλλο *pro* ἄλλα δὲ 12 ἂν ἔχη *corr pro* ἔχει[1] 14—ἐπ' | συνῆτε + καὶ οὐ μὴ συνῆτε 15 ἐκκάμυσαν *pro* ἐκάμμυσαν | ὀφθαλμοῖς + αὐτῶν | ἰάσομαι *pro* ἰάσωμαι 16 ἀκούουσι *pro* ἀκούει 18 ἡμεῖς *pro* Ὑμεῖς 26—καὶ[2] 27—σῷ | —τὰ 33 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 34 οὐδὲν *pro* οὐκ 36 παραβολὴν + ταύτην 39 θερισταὶ + οἱ 40 καίεται *pro* κατακαίεται 42 κλαυθμὸς *corr; prim man* κλαθμὸς 44—πάντα 45 ἅλιν *car* Π | —ἀνθρώπῳ 50 ὀδόντων *corr?* 52 τῇ βασιλεία *pro* εἰς τὴν βασιλείαν 55 τέκτωνος *pro* τέκτονος 57 οἰκεία *pro* οἰκίᾳ.

14:7 ὠμολόγησε *pro* ὡμολόγησεν | tr δοῦναι αὐτῇ 14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 ἐκέλευσε *pro* κελεύσας | ἀνακλιθῆναι *corr; prim man* ἀνακληθῆναι | τοῦ χόρτου *pro* τοὺς χόρτους 22—αὐτοῦ 25 τετάρτη *corr* | —ὁ Ἰησοῦς 28 tr ἐλθεῖν πρός σε 35 προσήνεγκα *pro* προσήνεγκαν 36 ἵνα + κἂν | ἐσώθησαν *pro* διεσώθησαν.

15:3—καὶ 4—σου 5 ὃς + δ' | ὠφεληθεῖς *pro* ὠφεληθῇς | τιμήση *corr* 14 tr τυφλοὶ εἰσιν ὁδηγοὶ τυφλῶν | υφλὸς *car* τ | —δὲ | ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 22 ἠδοὺ *pro* ἰδοὺ 25 προσεκύνησεν *pro* προσεκύνει 29 μετβὰς *pro* μεταβὰς 31 + καὶ *ante* χωλοὺς 32 φάγουσι *pro* φάγωσι 39 ἀνέβη *pro* ἐνέβη.

16:2 εὐδεία 3 πρωΐας *pro* πρωΐ | δύνασθε + γνῶναι 8 εἶπε —αὐτοῖς 9 οὔτε *pro* οὐδὲ 17 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 18 οἰκοδωμήσω *pro* οἰκοδομήσω | κατισχύσοσιν *pro* κατισχύσουσιν 20—Ἰησοῦς 21—καὶ ἀρχιερέων 24 ἀκολουθείτω *corr* 28 δόξη τοῦ πατρὸς *pro* βασιλείᾳ.

17:2 ἱμάτιαὐτοῦ *pro* ἱμάτια αὐτοῦ 3 μωυσῆς *pro* Μωσῆς 4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ | tr ἠλία μίαν 5 ἔτι + δὲ 9 ἐκ *pro* ἀπὸ | —ὁ Ἰησοῦς 12 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 14—αὐτῶν 19 ἐκβαλλεῖν *pro* ἐκβαλεῖν 20 κόκκον *corr; prim man* κόκον 22—δὲ 24 δίδραγμα *pro* δίδραχμα *bis* 27—αὐτοῖς.

18:2 αὐτῶ *pro* αὐτὸ 4—ὅστις . . . . οὐρανῶν 5 tr ἓν παιδίον τοιοῦτον 6 κρεμμασθῆ *pro* κρεμασθῇ 7—ἐστιν 8 αὐτὸν *pro* αὐτὰ | βληθῆναι *corr* 9—ὁ | βληθῆναι *corr* 11 σῶσαι *corr* 12 γένη *pro*

γένηταί | ἐνενηκοταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 13 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | πλανωμένοις *corr pro* πεπλανημένοις ; *prim man* πλανομένοις 14 ἓν *pro* εἷς 15 ἁμάρτη *pro* ἁμαρτήσῃ 16 σταθήσεται *pro* σταθῇ 18 ἂν *pro* ἐὰν *bis* 19—ὅτι 26 δοῦλος + ἐκεῖνος 28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29—πάντα 30 ἀλλὰ *corr; prim man* ἀλλ' | ἀποδῶ + πᾶι 31 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν.

19:1 τέλεσεν *car* ἐ 5 κολληθήσεται *pro* προσκολληθήσεται 8 οὕτως 9—εἰ 12 οὕτως | —τῶν[1] 14—καὶ | κωλύετε *corr; prim man* κολύετε | ἐλθὲν *pro* ἐλθεῖν 16 τίς *pro* εἷς 19 μητέρα + σου 20 tr ταῦτα πάντα 24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν 25—αὐτοῦ 26 — ἐστι[2] 28 παλινγενεσία *pro* παλιγγενεσίᾳ 29 ὅστις *pro* ὃς | οἰκίαν *pro* οἰκίας | ἑκατονταπλασίονα *corr; prim man* -ωνα.

20:3—τὴν | εὗρεν *pro* εἶδεν 4 καὶ ἐκεῖνος *pro* κἀκείνοις 5 περὶ + τὴν | ἐνάτην *pro* ἐννάτην 7—Ὅτι 10 πλεῖον *pro* πλείονα 15 ὡς *pro* ὃ 21 εὐωνύμων + σου 22 ἢ *pro* καὶ 26 ἔσται *pro* ἔστω 27 ἔσται *pro* ἔστω 28 ὥσπερ + καὶ 29 ἠκολούθησαν *pro* ἠκολούθησεν 30 + ὁ *ante* Ἰησοῦς tr παράγει ὁ ἰησοῦς 31—Ὁ δὲ ὄχλος . . . . Δαβίδ 33 ὑμῶν *pro* ἡμῶν.

21:1 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγῆ | ἐλαιῶν *corr; prim man* ἐλιῶν ? 3 ἀποστελλει *pro* ἀποστελεῖ 8 τὰ ἱμάτια αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια | —ἄλλοι δὲ . . . . ὁδῷ 12—τοῦ Θεοῦ 14 tr χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 18 ἐπὶ *pro* εἰς | ἐπείνασε *corr* 25—πόθεν | tr ἐξ οὐρανοῦ ἦν | ἐν *pro* παρ' | οὖν *suppl corr* 26 ἅπαντες *pro* πάντες 27 tr ὑμῖν λέγω 28 ἄνθρωπός + τις | tr δύο τέκνα | —μου 30 ἑτέρῳ *pro* δευτέρῳ 32 πιστεῦ *pro* πιστεῦσαι 36 αὐτοὺς *pro* αὐτοῖς 40 ὅτε *pro* ὅταν | ποιήσει *corr; prim man* ποιήση.

22:4 ἡτοίμασται *pro* ἡτοίμασα 7 καὶ ἀκούσας *pro* Ἀκούσας δὲ | βασιλεὺς + ἐκεῖνος 9 πορευθέντες *pro* πορεύεσθε | ἐὰν *pro* ἂν 11 μὴ *pro* οὐκ 13 tr χεῖρας καὶ πόδας | βάλετε *pro* ἐκβάλετε 15 ἔλαβον + κατ' αὐτοῦ 16 μέλλει *pro* μέλει 21 τότε + οὖν | ἀπόδοτε—οὖν 23—οἱ 24 ἐξαναστήσει 30 ἐν[2] + τῷ 32—Θεὸς[5] 37 ἔφη *pro* εἶπεν | —τῇ[1] 39 αὕτη *pro* αὐτῇ 40 κρέμμανται 45 tr κύριον αὐτὸν καλεῖ 46 ἠδύνατο.

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 4 τῷ *corr; prim man* το ? 10 ὅτι *pro* εἷς γὰρ | —ὁ *ante* καθηγητὴς | tr καθηγητὴς ὑμῶν ἐστὶν 11 μείζων *corr; prim man* μεῖζον 13—δὲ 15 ποιεῖται *pro* ποιεῖτε 17 μείζων *corr; prim man* μειζον 18 ἂν *pro* ἐὰν 23 ταῦτα + δὲ 25 ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 28 οὕτως | ἔσωθεν *corr; prim man* ἔσοθεν 34 ἀποστελῶ *pro*

ἀποστέλλω 36 + ὅτι *ante* ἥξει | tr πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα.

24 : 2 tr ταῦτα πάντα | μὴ² *corr* 5 τῶ *corr; prim man* τὸ? 6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 7 λοιμοὶ *corr; prim man* λιμοὶ 14—τοῦτο 15 ἑστὸς *pro* ἑστὸς 17 + καὶ *ante* ὁ | τὰ *pro* τι 18 + εἰς τὰ *ante* ὀπίσω 20—ἐν 24—γὰρ 32 φύλλα *corr; prim man* φύλα 33 οὕτως | tr ταῦτα πάντα 35 παρέλθωσιν 45 θεραπείας *corr; prim man* θεραπίας 49 συνδούλους + αὐτοῦ | ἐσθίη *corr pro* ἐσθίειν; *prim man* ἐσθίει | πίνη *corr pro* πίνειν; *prim man* πίνει.

25 : 2 αἱ *suppl corr* 3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν¹ 8 αἱ² *suppl corr* | ὑμῶν *pro* ἡμῶν 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ | tr ὑμῖν καὶ ἡμῖν 14 ἄνθρωπός + τις 21—αὐτῷ 28—οὖν 29 δοκεῖ ἔχειν *pro* ἔχει 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε | + ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω 36 ἤμην *corr* 37 εἴδομεν *corr* 38 συνηγάγομεν *corr* 43—ξένος . . . . συνηγάγετε με 44—αὐτῷ.

26 : 1—πάντας 4 tr δόλω κρατήσωσι 6—ἐν Βηθανίᾳ 8 ἀπώλεια *corr; prim man* ἀπόλεια 9 δοθῆναι *corr; prim man* δοθῆνι? 11 tr τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε 17 ἑτοιμάσομέν *pro* ἑτοιμάσωμέν 18 ἐστι 19 καθὼς *pro* ὡς 22 λοιπούμενοι *pro* λυπούμενοι | ἤρξατο *pro* ἤρξαντο | —αὐτῷ 26—τὸν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 28—γάρ 29 γενήματος *pro* γεννήματος 33 + δὲ *post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | + δὲ *post* Ὁμοίως 36 μαθηταῖς + αὐτοῦ | ἂν *pro* οὗ 38 αὐτοῖς + ὁ ἰησοῦς 42 προσηύξατο + ὁ ἰησοῦς 43 tr πάλιν, εὑρίσκει αὐτοὺς 45—αὐτοῦ 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως 59 tr θανατώσωσιν αὐτόν· 60—καὶ πολλῶν . . . εὗρον 71—αὐτὸν² | + ἐκεῖ *ante* Καὶ οὗτος 73 tr δὲ μικρὸν 74 καταθεματίζειν.

27 : 3—τοῖς² 6 κορβονᾶν *pro* κορβανᾶν 11—αὐτῷ 12—τῶν² 15 εἰώθει *corr* | tr δέσμιον τῶ ὄχλω 16 βαραβᾶν *pro* Βαραββᾶν 17 θέλετε + τῶν δύο 22 λέγουσι—αὐτῷ 23—λέγοντες 26 φραγελώσας *pro* φραγελλώσας 29 αὐτὸν *pro* αὐτῷ 31 ἐνέπαιξαν *corr* | —αὐτὸν³ 32 ἐξερχόδενοι *pro* Ἐξερχόμενοι 33 ὅ *pro* ὅς 35—ἵνα . . . . κλῆρον.' 41 πρεσβυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῷ 43—νῦν 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ² 45 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46 ἐνάτην *pro* ἐννάτην | λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἀπὸ¹ 63 tr ὁ πλάνος ἐκεῖνος.

28 : 2 θύρας + τοῦ μνημείου 5 tr ζητεῖτε τὸν ἐσταυρωμένον 6—γὰρ 19—οὖν.

Mark 1 : 5—ἡ 8—ἐν[1] 13 τεσσαράκοντα + καὶ νύκτας τεσσαράκοντα | —οἱ 16 τοῦ σίμωνος *pro* αὐτοῦ 19 δίκτυα + αὐτῶν 21 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν 22—αὐτοὺς 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 30 + τοῦ *ante* Σίμωνος 34 ἐθεράπευσεν | + τὸν χριστὸν εἶναι 36 κατεδίωξεν *pro* κατεδίωξαν 37 tr σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κἀκεῖ | ἐλήλυθα *pro* ἐξελήλυθα 45 πάντοθεν *pro* πανταχόθεν.

2 : 1 tr εἰσῆλθε πάλιν 3 αὐτὸν + τινὲς 4 ἦν + ὁ ἰησοῦς 5 ἀφέωνται *corr; prim man* ἀφέωντι ? 7—οὕτω 9 σου *pro* σοι 10 tr ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι 14 παράγων + ὁ ἰησοῦς | λευὶ *pro* Λευΐν 16 ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι *pro* καὶ οἱ γραμματεῖς . . . . αὐτὸν 18 νηστεύουσιν *pro* -σι 19 δύνανται *corr; prim man* δύναντι ? 21—καὶ[1] 22 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 23—ἐν 26—τοῦ[2].

3 : 1 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 2—εἰ τοῖς σάββασι θεραπεύσει αὐτὸν 3 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην | ἔγειραι *corr* 5—ἡ[2] 7 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθησαν 7, 8 tr ἰδουμαίας . . . . ἱεροσολύμων . . . . ἰουδαίας 10 ἅψωνται *corr; prim man* ἅψονται 11 προσέπιπτον *pro* προσέπιπτεν | ἔκραζον *pro* ἔκραζε 12 tr φανερὸν αὐτὸν | ποιήσωσιν + ὅτι ἤδεισαν τὸν χριστὸν αὐτὸν εἶναι 14 + τοὺς *ante* δώδεκα | *post* αὐτοῦ + οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασε 17—τοῦ[2] 20 μὴ δὲ *pro* μήτε 27—οὐ | tr οὐδεὶς δύναται | ἁρπάσαι *pro* διαρπάσαι | διαρπάση *pro* διαρπάσει 28 ἂν + καὶ 32 tr περὶ αὐτὸν ὄχλος 33 καὶ *pro* ἡ.

4 : 1 tr ὄχλος πολὺς πρὸς αὐτὸν 2—αὐτοῖς 4—τοῦ οὐρανοῦ 7 ἄλλο *corr; prim man* ἄλλος | ἔδωκεν 8 ἐν *pro* ἓν *ter* 9—αὐτοῖς 11 δέδοται *corr; prim man* δέδοτι ? 15 ἀκούσωσιν + αὐτοῦ 18—οὗτοί εἰσιν[2] 19 αἱ[2] *suppl corr* 20 ἐν *pro* ἓν *ter* 21 τεθῇ *pro* ἐπιτεθῇ 22—τι 28 καρπὸν φέρει *pro* καρποφορεῖ 30 ὁμοιώσομεν *pro* ὁμοιώσωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ | μικρότερος + μέν | tr ἐστι πάντων τῶν σπερμάτων 33—πολλαῖς 36 πλοῖα *pro* πλοιάρια 38 μέλλει *pro* μέλει 40 οὕτως 41 οἱ ἄνεμοι *pro* ὁ ἄνεμος.

5 : 3 μνήμασι *pro* μνημείοις | tr δῆσαι αὐτὸν 4 ἴσχυσε *pro* ἴσχυε 5 tr μνήμασι . . . . ὄρεσιν 6—ἀπὸ 7 λέγει *pro* εἶπε 10—πολλὰ | tr ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη | —μεγάλη 12 παρεκάλουν *pro* παρεκάλεσαν 14 ἀπήγγειλαν | + καὶ *ante* εἰς[1] 15 ἐσχηκότα *corr; prim man* ἐσχικότα 18 ἐμβαίνοντος | tr μετ' αὐτῶν ἦ 19 καὶ *pro* ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε *pro* ἐποίησε 23 αὐτῶ *pro* αὐτῇ 24 ἀπῆλθεν | ἠκολούθει *corr* 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 34 ὁ δὲ + ἰησοῦς | μάστιγγός *pro* μάστιγός 38 + καὶ *ante* κλαίοντας 40 πάντας *pro* ἅπαντας 41 ἔγειρε *pro* ἔγειραι.

6:2 ἵνα *pro* ὅτι | γίνωνται *pro* γίνονται 11 ἐὰν *pro* ἂν | καὶ *pro* ἢ[1] 15—ἢ 17—γὰρ | —τῇ 20—καὶ ἅγιον 27 σπεκουλάτορα *pro* σπεκουλάτωρα 28—ὁ δὲ . . . . αὐτοῦ 29—τῷ 31 εὐκαίρουν *pro* ηὐκαίρουν 32 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθον 33—οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς *pro* αὐτὸν[1] | —καὶ συνῆλθον πρὸς αὐτόν 34 tr ὁ ἰησοῦς εἶδε 35 λέγουσιν + αὐτῷ 37 tr δηναρίων διακοσίων 39 ἐν *pro* ἐπὶ | χλωρῷ *corr; prim man* χλορῷ 44—ὡσεὶ 45 ἀπολύσει *pro* ἀπολύσῃ 51 tr ἐξίσταντο ἐν ἑαυτοῖς 52 tr αὐτῶν ἡ καρδία 53 γεννησαρέτ *pro* Γενησαρὲτ 56 ἐὰν *pro* ἂν *bis.*

7:2 ἄρτον *pro* ἄρτους | ἐμέμψαντο + αὐτούς 3 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 4 χαλκείων *pro* χαλκίων 5 ἔπειτα *corr* | —τὸν 6 tr ἡσαΐας προεφήτευσε 8 tr πολλὰ παρόμοια τοιαῦτα 18 οὕτως 19 κοιλίαν *corr; prim man* κολίαν 22 ὑπερηφανία *corr* 24—τὴν | ἠθέλησε *pro* ἤθελε 25 tr περὶ αὐτοῦ γυνὴ 26 συροφοινίκϊσσα *pro* Συροφοίνισσα | ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλῃ 28—Ἡ δὲ ἀπεκρίθη | παιδίων *corr; prim man* πιδίων 32 μογγιλάλον *pro* μογιλάλον 33 ἐπιλαβόμενος αὐτοῦ *pro* ἀπολαβόμενος αὐτὸν.

8:1—ὁ Ἰησοῦς | —αὐτοῦ 2—ἤδη 3—καὶ | νῆστις *corr pro* νήστεις; *prim man* νῆστεις 7 παραθεῖναι *corr; prim man* -θῆναι 10 tr ἐμβὰς εὐθέως 13—τὸ[1] 14 ἄρτους + οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17—Καὶ | γνοὺς + δὲ | —ὑμῶν 18 οὐδὲ *pro* καὶ οὐ 21 λέγει *pro* ἔλεγεν 24 λέγει *pro* ἔλεγε | —ὅτι *et* ὁρῶ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 ὕπαγε εἰς τὸν οἶκον σου· καὶ ἐὰν εἰς τὴν κώμην εἰσέλθῃς, μηδὲν *pro* Μηδὲ . . . . μηδὲ 30 αὐτῶ *pro* αὐτοῖς | + ὁ ἰησοῦς *ante* ἵνα 31 + τῶν *ante* ἀρχιερέων | + τῶν *ante* γραμματέων 35 ἐὰν *pro* ἂν[1] | ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ[2] | 38 ἐὰν *pro* ἂν.

9:4 μωϋσῆ *pro* Μωσεῖ 5 tr τρεῖς σκηνάς | μωσῆ *pro* Μωσεῖ 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7—λέγουσα 8 tr οὐδένα εἶδον οὐκέτι 12 λέγει *pro* εἶπεν | ἀποκαθιστάνει *pro* ἀποκαθιστᾷ 13 ὅτι—καὶ 19 φέρετε μοι αὐτὸν ὧδε *pro* φέρετε . . . . με 20 ἰδὸν *corr pro* ἰδὼν *prim man* 25 + ὁ *ante* ὄχλος 28 ὅτι + διατί | ἐκβαλλεῖν *pro* ἐκβαλεῖν 32 ἐρωτῆσαι *pro* ἐπερωτῆσαι 38—δὲ 39 κολύετε *pro* κωλύετε 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν[2] 41—τῷ 42 ἐὰν *pro* ἂν | μικρῶν + τούτων | μυλικὸς *corr; prim man* μιλικὸς 43 σκανδαλίση *pro* σκανδαλίζῃ 44 ὁ σκώληξ *corr* 45 tr σοι ἐστὶν 47 ἐστὶν *pro* ἐστι 49—καὶ . . . . ἁλισθήσεται 50 αὐτὸς *pro* αὐτὸ | ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε.

10:1 εἰώθει *corr; prim man* εἰώθη 2—οἱ 5 ἔγραψε—ὑμῖν

6 ἐποίσεν *pro* ἐποίησεν 8 tr σὰρξ μία 10 τούτου *pro* τοῦ αὐτοῦ 14—καὶ² 16 εὐλόγει *pro* ηὐλόγει 19—μὴ ἀποστερήσῃς 21—τοῖς | οὐρανοῖς *pro* οὐρανῷ 24—τοῖς² 25—τῆς¹ *et*² 27—τῷ¹ 28—Καὶ¹ | ἤρξατο + δὲ 30 ἀδελφὰς + καὶ πατέρα | μητέρα *pro* μητέρας 31—οι 33—καὶ τοῖς γραμματεῦσι 34 αὐτῶ¹ *corr* 35 ποιήσεις *pro* ποιήσῃς 41 τῶν δύο αδελφῶν *pro* Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου 43 οὕτως | tr μέγας γενέσθαι | tr ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 46 + ὁ *ante* υἱὸς 51—ἀποκριθεὶς | ῥαβουνὶ *pro* Ῥαββονὶ 52 ἠκολούθει *corr; prim man* ἠκολούθη.

11:1 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 4—τὸν 5 ἑστώτων *pro* ἑστηκότων 8 στιβάδας *pro* στοιβάδας 13 + ἀπὸ *ante* μακρόθεν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν | ἐξεπλήσετο *pro* ἐξεπλήσσετο 21 ἀναμνησθεὶς *corr; prim man* -σθὴς? | ἐξήραται *pro* ἐξήρανται 22 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 23 ὄρει *corr; prim man* ὄρε 24 αἰτῆσθε *pro* αἰτεῖσθε 25 στήκητε(?) *corr* 28—τὴν ἐξουσίαν ταύτην | δέδωκεν *pro* ἔδωκεν 29 tr κἀγὼ ὑμᾶς 32—ἀλλ' | —ὄντως.

12:5 ἀποκτένοντες *pro* ἀποκτείνοντες 6—Ὅτι 7 ἀποκτείνωμεν *corr; prim man* ἀποκτένομεν 14 μέλλει *pro* μέλει 19—ὅτι 20 ἦσαν + παρ' ἡμῖν 21 οὗτος *pro* αὐτὸς | ὡσαύτος *pro* ὡσαύτως 25—οἱ 26 τοῦ *pro* τῆς 27 ὁ θεὸς + θεὸς | —Θεὸς *ante* ζώντων 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς | πάντων *pro* πασῶν 29 πάντων ἐντολὴ *pro* πασῶν τῶν ἐντολῶν 30 πρώτη + πάντων 32—Θεὸς 33—καὶ τὸ ἀγαπᾶν . . . . ἰσχύος 35 tr δᾰ́δεστι 36—τῷ¹ *et*² | λέγει *pro* Εἶπεν 37 καλεῖ *pro* λέγει 39 πρωτοκαθεδρίαις *pro* πρωτοκαθεδρίας 41 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 43 ἔβαλε *pro* βέβληκε 44 περισσεύματος αὐτῶν *pro* περισσεύοντος αὐτοῖς.

13:4 tr ταῦτα πάντα 5 tr ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς 8 ταῦτα δὲ πάντα ἀρχὴ ὠδίνων *pro* ἀρχαὶ ὠδίνων ταῦτα 11 μεριμνᾶτε *pro* προμεριμνᾶτε | λαλήσετε *pro* λαλήσητε | μελετᾶτε *corr* | tr ὑμεῖς ἐστὲ 14 ἑστῶς *pro* ἑστὸς 16 ἐπιτρεψάτω *pro* ἐπιστρεψάτω 19 ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις *pro* αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι | θλίψεις, οἵαι οὐ γεγόνασιν οὐδέποτε τοιαῦται *pro* θλῖψις, οἵα οὐ γέγονε τοιαύτη 20 ἡμέρας¹ + ἐκείνας 23 ἅπαντα *pro* πάντα 26 tr καὶ δόξης πολλῆς 27—καὶ¹ | + τοῦ *ante* οὐρανοῦ 29 οὕτως 30 tr ταῦτα πάντα 31 παρελεύσεται *pro* παρελεύσονται | παλέλθωσιν *pro* παρέλθωσι 32—τῆς² 34 tr τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ.

14:3—τῇ 5 τοῦτο + τὸ μῦρον 6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro*

THE TORONTO GOSPELS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Agents

THE BAKER & TAYLOR COMPANY
NEW YORK

THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
LONDON AND EDINBURGH

εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν 10—ὁ² 11 ἀργύρια *pro* ἀργύριον | tr αὐτὸν εὐκαίρως 13 ὑπαντήσει *pro* ἀπαντήσει 14 ἂν *pro* ἐὰν 15 ἀνώγεων *corr pro* ἀνώγεον; *prim man* ἀνώγειον? 18—καὶ ἐσθιόντων 19 ἐγώ¹+εἰμι 20—ἐκ 22 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 25 γενήματος *pro* γεννήματος 27—ἐν ἐμοὶ 29 σκανδαλισθήσονται+ἐν σοὶ 30 ὅτι+σὺ 31 ὁ δὲ + πέτρος | ἀπαρνήσωμε *pro* ἀπαρνήσομαι | ὡσαύτως *corr; prim man* ὡσαυτος 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33—τὸν² 35 προσελθὼν *pro* προελθὼν 36 ἀλλ' εἴ τι *pro* ἀλλὰ τί 37 ἴσχυσας + κἂν 38 πειρασμόν *corr; prim man* πηρασμόν? 41 ἀπέχει + τὸ τέλος 43—ἔτι | παραγίνεται *corr; prim man* παραγίνετι | —τῶν³ *et*⁴ 44 σύσημον *pro* σύσσημον | ἐὰν *pro* ἂν 45 λέγει + αὐτῷ 50 αὐτὸν + οἱ μαθηταὶ 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 52 καταλιπὼν *corr; prim man* -λιπὸν 60—τὸ 62 tr ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 προφήτευσον + ἡμῖν χριστὲ τίς ἐστιν ὁ παίσας σε 66—κάτω 67 ναζαρηνοῦ *corr man rec* 68 οὔτε *pro* οὐδὲ 71 ὀμνύναι *pro* ὀμνύειν 72 τὸ ῥῆμα ὃ *pro* τοῦ ῥήματος οὗ.

15:12—πάλιν 15 παρέδωκεν | φραγελώσας *pro* φραγελλώσας 19 tr τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 23 ἔλαβεν 24 διαμερίζονται *pro* διεμέριζον 29—αὐτὸν 31—δὲ | —πρὸς ἀλλήλους 32 πιστεύσωμεν+αὐτῷ 33 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτη *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμᾶ 36 δραμὼν *corr; prim man* δραμὸν 39 οὕτως 41—αἳ 42 πρὸς σάββατον *pro* προσάββατον.

16:1—τοῦ² 6 ζητεῖτε *corr; prim man* ζητῆτε | ἐσταυρωμένων *pro* ἐσταυρωμένον 8—ταχὺ 10 ἐκείνη + δὲ 18 βλάψη *pro* βλάψει.

Luke 1:1—ἐν 2 παρέδωσαν *pro* παρέδοσαν 8 ἐναντίον *pro* ἔναντι 15—τοῦ 21 τῶ¹ *corr; prim man* το 24 ἑαυτῆ *pro* ἑαυτὴν 25 οὕτως 27 οἴκου + καὶ πατριᾶς 29 ἢ *pro* εἴη 30 tr αὐτῇ ὁ ἄγγελος | —τῷ 31 καλέσεις *corr; prim man* καλέσης 36 γήρει *pro* γήρᾳ 41 βρέφος + ἐν ἀγαλλιάσει 42 ἀνεβόησε *pro* ἀνεφώνησε 44 *post* ἐσκίρτησε tr τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 59 τῇ ἡμέρα τῇ ὀγδόῃ 62 αὐτό *pro* αὐτόν 64—καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ | εὐλογῶν *corr; prim man* εὐλογου 74 ἀφόβως *corr; prim man* ἀφόβος.

2:12 ἡμῖν *pro* ὑμῖν | —τῇ 13 tr ἐγένετο ἐξαίφνης 15—δὴ | ἕως + εἰς 19 συμβάλλουσα *corr; prim man* συμβαλουσα 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέστρεψαν 21 συνετελέσθησαν *pro* ἐπλήσθησαν | + αἱ *ante* ἡμέραι | αὐτὸν *pro* τὸ παιδίον | συληφθῆναι *pro* συλληφθῆναι 26 + τοῦ *ante* μὴ 28 αὐτὸν *pro* αὐτὸ 36 προφῆτις *corr; prim man*

προφήτης | tr μετὰ ἀνδρὸς ἔτη 37—ἀπὸ 41 ὅ τε ἰωσὴφ καὶ ἡ μαριὰμ *pro* οἱ γονεῖς αὐτοῦ 42 ἀνέβησαν *pro* ἀναβάντων αὐτῶν 43 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 44—ἐν[3] 45 ἐπιζητοῦντες *pro* ζητοῦντες 48 tr εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ.

3:1 *prim man*—τῆς ἰουδαίας καὶ τετραρχοῦντος; *suppl man rec* 2 ἐπὶ ἀρχιερέως | —τοῦ 4 λόγων *corr; prim man* λόγου 5 φάραξ *pro* φάραγξ 11 ποιείτω *corr; prim man* ποιήτω 13 εἶπεν 14 εἶπε *corr; prim man* εἶπεν 16 tr ὑμᾶς βαπτίζω 20 κατέκλεισε *corr; prim man* κατέκλησε? | —τῇ 24 ματθάν *pro* Ματθὰτ 25 ναγγέ *corr pro* Ναγγαὶ; *prim man* ναγγαί? 27 ἰωννάν *pro* Ἰωαννᾶ 29 ἰωρίμ *pro* Ἰωρεὶμ 33 ἀμιναδάμ *pro* Ἀμιναδὰβ | + τοῦ ἰωαράμ *ante* τοῦ ἐσρὼμ 34 θάρρα *pro* Θάρα | σερούχ *pro* Σαροὺχ 37 ἐνών *pro* Ἐνὼχ | ἰάρδ *pro* Ἰαρὲδ.

4:1 tr πλήρης πνεύματος ἁγίου; πλήρης *suppl corr* 4 tr πρὸς αὐτὸν ὁ ἰησοῦς | καὶ εἶπε *pro* λέγων | —ὁ *ante* ἄνθρωπος 6 εἶπε | πρὸς αὐτὸν *pro* αὐτῷ 7 πᾶσα *pro* πάντα 8 tr ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | —γὰρ 9—ὁ 12 tr ὁ ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ | γέγραπται *pro* Ὅτι εἴρηται 13 ἅπαντα *pro* πάντα 16 ἐν τῇ συναγωγῇ *pro* εἰς τὴν συναγωγὴν 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίζεσθαι 19 + καὶ ἡμέραν ἀνταποδόσεως 20 πάντων + τῶν 22—τῆς χάριτος 24 ἀμὴν ἀμὴν 25—δὲ 26 ἄρεπτα *pro* Σάρεπτα 28 ἀκούσαντες *pro* ἀκούοντες 29—τῆς[2] 35—τὸ[2] 36—ἐν 40 ἐπιτιθεὶς 42 ἐπεζήτουν.

5:6 tr πλῆθος ἰχθύων 7 ἐλθόντος *pro* ἐλθόντας | ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 8—τοῦ 14 ἀλλ' 17 διδάσκων *corr; prim man* διδάσκον? | —Γαλιλαίας καὶ 19 πῶς *pro* διὰ ποίας 21 εἷς *pro* μόνος 23—σοι | tr σου αἱ ἁμαρτίαι 26—καὶ ἔκστασις . . . . τὸν Θεὸν 27 λέγει *pro* εἶπεν 29—ὁ 30 + τῶν *ante* τελωνῶν 34 εἶπεν 35—καὶ | + καὶ *ante* τότε 36—καὶ[1] | —ἐπίβλημα[2].

6:1 ἔτιλλον *corr; prim man* ἔτιλον 7—αὐτὸν | κατηγορεῖν *pro* κατηγορίαν 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν αὐτῷ *pro* εἶπε τῳ ἀνθρώπῳ | ἐξέτεινε *pro* ἐποίησεν οὕτω 12 ὄρος + ὁ ἰησοῦς 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 20 πτωχοὶ + τῷ πνεύματι 23 χάρητε *pro* χαίρετε | καὶ *pro* κατὰ 24 ὑμῖν *corr; prim man* ἡμῖν? 26—ὑμῖν 27 ἀλλὰ *pro* Ἀλλ' 28 ὑμᾶς *pro* ὑμῖν | —καὶ | εὔχεσθε *pro* προσεύχεσθε 34—οἱ 35 δανείζετε *corr; prim man* δανίζετε | —τοῦ 38 δοθήσεται *corr; prim man* -τε or -τι 39 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 49 ἐστι.

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 4 λέγοντες + αὐτῷ 6 tr μου ὑπὸ τὴν

στέγην 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 9—αὐτῷ | + ὅτι *ante* οὐδὲ 10 εὗρον *man rec; prim man* εὕρο 11 καὶ ἱκανὸς ὄχλος πολύς *pro* ἱκανοὶ καὶ ὄχλος πολύς 12 αὐτὴ *pro* αὕτη | —ἦν 13 αὐτὴν *pro* αὐτῇ¹ 15 ἀνεκάθισεν *man rec; prim man* ἀνεκάθησεν? 16 πάντας *pro* ἅπαντας 17—τῇ² 18 ἰωάννην *pro* Ἰωάννῃ 20 tr οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτὸν 21—τὸ 27 οὗτος + γὰρ | ἀποστελῶ *man rec pro* ἀποστέλλω *prim man?* 28—προφήτης 31—εἶπε δὲ ὁ κύριος 32—τοῖς 33 ἐλήλυθεν 34 tr φίλος τελωνῶν 35—πάντων 36 τὸν οἶκον *pro* τὴν οἰκίαν 42 ἀποδοῦνναι *pro* ἀποδοῦναι | —αὐτὸν 45 εἰσῆλθεν 46 ἤλειψας *corr; prim man* ἤληψας? | tr τοὺς πόδας μου 49 tr ἐστιν οὗτος.

8:11 ἔστιν *pro* Ἐστι 18 ἐὰν *pro* ἂν² | —μὴ 22 ἐγένετο δὲ *pro* Καὶ ἐγένετο 23—ἀφύπνωσε· καὶ 24 γαλήνη + μεγάλη 25 tr πρὸς ἀλλήλους λέγοντες | τοῖς ὕδασι *pro* τῷ ὕδατι | αὐτοῦ *pro* αὐτῷ 26 ἀντιπέρα *pro* ἀντιπέραν 27 δαιμόνιον *pro* δαιμόνια 29 παρήγγειλε *pro* Παρήγγελλε | συνηρπάκει *corr; prim man* συνηρπάκη? 30 τίς *pro* Τί 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 32 ἀγγέλη *pro* ἀγέλη 34 γεγονὸς *pro* γεγενημένον | —ἀπελθόντες 35 σωφρονοῦντα *corr; prim man* σοφρονοῦντα 36—καὶ 37 συνείχοντο *corr; prim man* συνήχοντο 39 πόλιν + ἐκείνην | θεός *pro* Ἰησοῦς 43 γυνή + τις | ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 45 σὺν αὐτῷ *pro* μετ' αὐτοῦ 48 ὁ δὲ + ἰησοῦς 51 ἐλθὼν *pro* Εἰσελθὼν | οὐδένα + σὺν αὐτῷ | tr ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 52 κλέετε(?) *pro* κλαίετε | ἀπέθανε + τὸ κοράσιον 54 tr πάντας ἔξω 55 ἐπέτρεψε *pro* ἐπέστρεψε | διέταξε | tr δοθῆναι αὐτῇ.

9:1 ἀποστόλους *pro* μαθητὰς—αὐτοῦ 5 ἐὰν *pro* ἂν | αὐτοῖς *pro* ἐπ' αὐτούς 9—ὁ 13 tr ἰχθύες δύο | ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὕτως 20—ὁ | εἶπεν + αὐτῷ 23 δὲ + καὶ | —καθ' ἡμέραν 27 ἑστώτων *pro* ἑστηκότων | γεύσωνται *corr pro* γεύσονται *prim man* 28—τὸν 33 tr μίαν μωσεῖ 38 ἐπίβλεψαι *pro* ἐπίβλεψον 40 ἐκβάλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 tr τὸν υἱόν σου ὧδε 45 αὐτοῦ *corr? pro* αὐτό *prim man?* 48 tr τὸ παιδίον τοῦτο | ὑμῶν(?) *pro* ὑμῖν 49—τὰ 50 ὑμῶν *pro* ἡμῶν *bis* 51—καὶ | tr ἐστήριξε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ | —τοῦ? 52 πόλιν *pro* κώμην 54 εἴπομεν *pro* εἴπωμεν 56—Καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην 57 ἐὰν *pro* ἂν 58 κλίνει *pro* κλίνῃ 59 πρὸς + τὸν | tr πρῶτον ἀπελθόντι 62 tr ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν.

10:1 ἐνέδειξεν *pro* ἀνέδειξεν 2 ἐκβάλῃ *pro* ἐκβάλλῃ 3 πρόβατα *pro* ἄρνας 6—μὲν 8—δ' | ἐσθίετε + καὶ πίνετε 12—δὲ 13 χοραζίν *pro* Χωραζὶν 15—τοῦ 20—μᾶλλον 22 tr μοι παρεδόθη 28 σώζῃ *pro*

ζήσῃ 29 *εἶπεν* 30—*τυγχάνοντα* 32 *ἀντιπαρῆλθε* 34 *ἔλαιον corr; prim man ἔλιον*? 36 tr *πλησίον δοκεῖ σοι* 40 *μέλλει pro μέλει.*

11:1 *τῶ corr; prim man το* 2 *προσεύχησθε corr* 6—*μου* 7 *θύρα* + *μου* 8 *ὅσον pro ὅσων* 11 *ἢ pro εἰ* 13 tr *δόματα ἀγαθὰ* 15 *post δαιμόνια* + *ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν* 19 *ἐκβάλουσι corr pro ἐκβάλλουσι prim man* | tr *αὐτοὶ κριταὶ ὑμῶν* 22 *ἐπεποίθει corr; prim man -θη*? 26 *ἐλθόντα pro εἰσελθόντα* 29 *ἐπιζητεῖ corr; prim man ἐπιζητῆ* 30—*ἔσται* 31 *σολομῶνος pro* Σολομῶντος *bis* 32 *νινευίταις pro* Νινευῖ | *μετενόησεν pro μετενόησαν* 33 *κρυπτὴν corr pro κρυπτὸν; prim man κρύπτειν* | *ἢ pro οὐδὲ* 34 *φωτινὸν ἔσται pro φωτεινόν ἐστιν* | —*ῇ*[2] 40 *ἐποίησε corr; prim man -σεν* 44—*οἱ*[2] 49 *προφήτας* + *καὶ διδασκάλους* 54—*καὶ.*

12:4 *ἀποκτενόντων pro ἀποκτεινόντων* 8 *ὁμολογήσει corr pro ὁμολογήσῃ; prim man -ση* 15 *φυλάσεσθε pro φυλάσσεσθε* | *αὐτῶ pro αὐτοῦ*[1] 16 tr *πρὸς αὐτοὺς παραβολὴν* 20 *ἄφρον pro* Ἄφρων 21 *πλουτῶν* + *ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω* 22 *ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσησθε* 23 *ἡ* + *γὰρ* | *πλείων pro πλεῖόν* 28 tr *σήμερον ἐν τῶ ἀγρῶ* 29 *πίετε pro πίητε* 33 *ἀνέκλειπον pro ἀνέκλειπτον* 38 *οὕτως* 47 *αὐτοῦ pro ἑαυτοῦ* 48 *ζητιθήσεται pro ζητηθήσεται* | *ἀπαιτήσουσιν pro αἰτήσουσιν* 52—*ἀπὸ τοῦ νῦν* 53 *ἐπὶ pro ἐφ'* 54 *οὕτως* 58 *βάλη pro βάλλῃ* 59 *τὸν pro τὸ.*

13:4 *αὐτοὶ pro οὗτοι* 6 tr *ζητῶν καρπον* 8 *οὖ pro ὅτου* | *κόπρια pro κοπρίαν* 9 *ἐκκόψης pro ἐκκόψεις* 15 *ὑποκριταί pro* Ὑποκριτὰ 19 *κόκω pro κόκκῳ* | + *ὁ ante ἄνθρωπος* 20 *εἶπεν* 21 *ἔκρυψεν pro ἐνέκρυψεν* 29—*ἀπὸ*[2] | *ἀνακληθήσονται pro ἀνακλιθήσονται* 34 *ἀποκτένουσα pro ἀποκτείνουσα* | *νοσίαν pro νοσσιὰν* 35—*ἀμὴν* | tr *λέγω δὲ.*

14:3—*Εἰ* 4 *ἀπέλυσεν* 5 *υἱὸς pro ὄνος* 8 *κατακλιθῆς corr; prim man -κληθῆς*? 10 *ἀνάπεσον corr; prim man ἀνάπεσε* 15 *ἄριστον pro ἄρτον* 16 *μέγαν man rec pro μέγα prim man* 21 *ἀναπήρους man rec; prim man ἀπήρους* | tr *τυφλοὺς καὶ χωλοὺς* 24 + *πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί· ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί* 26 *αὐτοῦ pro ἑαυτοῦ*[1] | tr *εἶναι μαθητής* 27 tr *εἶναι μου* 28 + *ὁ ante θέλων* 30 *οἰκοδομὴν pro οἰκοδομεῖν* 32 tr *πόρρω αὐτοῦ.*

15:2 *διεγγόγυζον pro διεγόγγυζον* 4 *ἐνενηκονταεννέα pro ἐννενηκονταεννέα* | *ἕως* + *οὗ* 6 *συγκαλεῖται pro συγκαλεῖ* | tr *αὐτοῖς λέγων* 7 *οὕτως* | *ἐνενηκονταεννέα pro ἐννενηκονταεννέα* 10 *οὕτως* 13 *διεσκόρ-*

πισε *corr; prim man* -σεν 17 ἄρτων *corr; prim man* ἄρτου 24 ἀπολωλὼς *corr; prim man* -λὸς 26—αὐτοῦ 30 εὔθυσας *pro* ἔθυσας 32 ἀπολωλὼς *corr; prim man* -λὸς.

16:1—καὶ[1] 5 ἑαυτοῦ *man rec; prim man* αὐτοῦ 9 ἐκλίπητε *corr; prim man* ἐκλείπητε 15—ἐστιν 22—τοῦ 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν | ἡμᾶς *pro* ὑμᾶς | ὑμᾶς *pro* ἡμᾶς 31 πορευθῆ *pro* ἀναστῇ.

17:4—ἐπὶ σὲ 6 ἔχετε *pro* εἶχετε 7 ἀνάπεσον *corr pro* ἀνάπεσαι 9—αὐτῷ 10 οὕτως | ἡμεῖς *pro* ὑμεῖς | tr ἐσμὲν ἀχρεῖοι | ὀφείλομεν *pro* ὠφείλομεν 12—καὶ | εἰσερχομένου + δὲ 18 ἀλογενὴς *pro* ἀλλογενὴς 23—ἢ 24 εἰς τὸν οὐρανὸν *pro* εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν | —καὶ 26—τοῦ[1] | —καὶ[2] 27 ἤσθιον + καὶ 30 τὰ αὐτὰ *pro* ταῦτα 33 ἀπολέση *pro* ἀπολέσει 34 νῇ *pro* τῇ | —ὁ[1].

18:1 προσεύχεσθαι + αὐτοὺς 4 ἤθελεν *pro* ἠθέλησεν 5 χήρα *pro* χήραν | ὑποπιάζῃ *pro* ὑπωπιάζῃ 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσει 9—καὶ[1] 14 ἢ + γὰρ | —ὁ δὲ . . . . ὑψωθήσεται 15—δὲ[2] 28—ὁ 33—τῇ[2] | tr τῇ τρίτῃ ἡμέρα | ἐγερθήσεται *pro* ἀναστήσεται 35 δὲ *suppl rubr* 37 ναζοραῖος *pro* Ναζωραῖος.

19:4 συκομορραίαν *pro* συκομωραίαν 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 μοι *pro* μου | ἐσυκοφάντισα 11—αὐτῶν 15 ἀπελθεῖν *pro* ἐπανελθεῖν | —καὶ[2] 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 17 tr ἀγαθὲ εὖ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ | ἐποίεισε 20 ἴδε *pro* ἰδοὺ | μνᾶς *pro* μνᾶ 21—ἔθηκας . . . . οὐκ 23—τὴν 27 κατασφάξατε + ὧδε 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 37 ἐλαιῶν *corr; prim man* ἐλιῶν 38—ὁ ἐρχόμενος 45 ἑαυτῷ *pro* αὐτῷ 48—τὸ | ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν | ἐξεκρέμματο *pro* ἐξεκρέματο.

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5—οὖν 8—αὐτοῖς 9—τις 27—αὐτὸν 28 μωυσῆς *pro* Μωσῆς 31 + καὶ *ante* οὐ 33 ἔσται *pro* γίνεται 35—ἐκείνου | τῶν *pro* τῆς ἐκ | ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται 38 ἔστιν *pro* ἔστι.

21:2 tr τινα καὶ 6 λίθον *pro* λίθῳ 8 ἤγγικεν 14—εἰς 15 ἢ *pro* οὐδὲ 16 tr καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν | —καὶ συγγενῶν 22 πλησθῆναι *pro* πληρωθῆναι 24 ὑπὸ + τῶν 30 προβάλλωσιν *pro* προβάλωσιν 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν | αἰφνιδίως *pro* αἰφνίδιος 36—ταῦτα.

22:3 καλούμενον *pro* ἐπικαλούμενον 4—τοῖς[2] 5 συνεχάρησαν *pro* ἐχάρησαν 7—ἡ 8—καὶ[1] 12 ἀνώγεων *pro* ἀνώγεον | ἐστρωμμένον *pro* ἐστρωμένον 18 γενήματος *pro* γεννήματος 19 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 20 ἡμων *pro* ὑμῶν 26 μεῖς : *car* ὑ 28 ἔσται *pro* ἐστε 29 με *pro* μοι 30 καθίσεσθε *pro* καθίσησθε 32 ἐκλίπῃ *pro* ἐκλείπῃ 34 φωνήση

pro φωνήσει 35 οὐθενός *pro* Οὐδενός 36 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον | —καὶ[1] | πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγορασάτω 38 ἐστιν *pro* ἐστι 39—καὶ[2] 45—αὐτοῦ 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν | αὐτόν + τοῦτο γὰρ σημεῖον δεδώκει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός εστιν 50—τις 52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 tr ἐστὶν ὑμῶν 54—αὐτὸν[2] 60—ὁ[2] 63—αὐτῷ 66—τε 68—καὶ.

23:1 ἤγαγον *pro* ἤγαγεν 2 ἔθνος + ἡμῶν 6 ἠρώτησεν *pro* ἐπηρώτησεν 14 διαστρέφοντα *pro* ἀποστρέφοντα 18—τὸν 19 εἰς + τὴν 26—τοῦ[1] 29 μασθοὶ *pro* μαστοὶ 34 ἔβαλλον *pro* ἔβαλον 39 κρεμμασθέντων *corr pro* κρεμασθέντων *prim man* 42—ὅταν ἔλθῃς 44 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 51—καὶ[2] | tr καὶ αὐτὸς προσεδέχετο 54—καὶ[2] 55—καὶ[1].

24:1 βαθέως *pro* βαθέος 4 tr ἄνδρες δύο 5 ἐμφόβον *pro* ἐμφόβων 12 θαυμάζον *pro* θαυμάζων 18—ἐν *ante* Ἱερουσαλὴμ | —ἐν αὐτῇ 21 συμπᾶσι *pro* σὺν πᾶσι 22 μᾶς : *car* ἡ 24 οὕτως 46 οὕτως *pro* οὕτω.

John 1:20—ὡμολόγησε *corr; prim man* -σεν 21—Καὶ λέγει . . . . προφήτης εἶ συ; 28 βηθανία *pro* Βηθαβαρᾶ 33 μοι *pro* με 40—δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ἐστιν | —ὁ 44 αὐτῷ + ὁ ἰησοῦς 46 + τὸν *ante* Ἰησοῦν 49—ὁ.

2:9 ἠτληκότες *pro* ἠντληκότες 14 πωλοῦντας *corr; prim man* πυλοῦντας 15 κολυβιστῶν *pro* κολλυβιστῶν 17 καταφάγεταί *pro* κατέφαγέ 19—ὁ 22—αὐτοῖς *post* ἔλεγε 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύμοις.

3:5—ὁ *ante* Ἰησοῦς 6—τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστι· καὶ 10—ὁ *ante* Ἰησοῦς 11—λαλοῦμεν 12 πιστεύσητε *pro* πιστεύσετε 15 ἔχει *pro* ἔχῃ 16 οὕτως | ἔχει *pro* ἔχῃ 20 ἐλεχθῆ *pro* ἐλεγχθῇ 20, 21 ἵνα μὴ . . . . τὸ φῶς *bis; sec ras* 23 σαλὴμ *pro* Σαλεὶμ 25 ἰουδαίου *pro* Ἰουδαίων 36 + τὴν *ante* ζωὴν[2].

4:3 ἀπῆλθεν—πάλιν 13—ὁ *ante* Ἰησοῦς 18—ἄνδρας 20 tr τῷ ὄρει τούτῳ 21—ὅτε 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 30—οὖν 31 μαθηταὶ + αὐτοῦ 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνον 37—ἐν γὰρ . . . . θηρίζων 46 tr πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 53 ὥρα + ἰάθη.

5:4 ἐταράσσετο *pro* ἐτάρασσε | ἐγένετο *pro* ἐγίνετο 5—τις | τριάκοντα + καὶ 7 βάλη *pro* βάλλῃ 10 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 18 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 19—ἂν 21 οὕτως 27, 28—ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστί. μὴ θαυμάζετε τοῦτο 31 ἐὰν + γὰρ 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 38—αὐτοῦ 39 + οὐ *ante* δοκεῖτε 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 47 πιστεύετε *pro* πιστεύσετε.

6:5—ὁ Ἰησοῦς 12 ἐπλήσθησαν *pro* ἐνεπλήσθησαν 15 ἀνεχώρησεν—πάλιν 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 24—καὶ[1] 28 ποιῶμεν *pro* ποιοῦμεν 29—ὁ *ante* Ἰησοῦς 32 ἔδωκεν *pro* δέδωκεν 38—τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα 45—τοῦ *ante* θεοῦ | ἀκούων *pro* ἀκούσας 52 ἰδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 54 + ἐν *ante* τῇ 58 ζήσει *pro* ζήσεται 64 ἤδη *pro* Ἤιδει 66 μεθ' αὐτοῦ 70—ὁ Ἰησοῦς 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν.

7:7—ἐγὼ 8—ἐγὼ οὔπω . . . ταύτην 10—ὡς[2] 16 ἀπεκρίθη + οὖν 22 οὐχ' ὅτι + περὶ τοῦ 27 ἔρχηται *corr* 29—δὲ 30 ἐληλύθει *corr; prim man* -θη? 32 tr ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33—αὐτοῖς 36—οὗτος | εἶπεν 39 ἤμελλον *pro* ἔμελλον | —ὁ *ante* Ἰησοῦς 41—δὲ 42—τοῦ 46—οὕτως 47 πεπλάνησθε *corr* 51 κρίνει *corr; prim man* κρίνη?

8:1 ἐλαιῶν *corr* 2 πάλιν + βαθέος 3 ἐπὶ *pro* ἐν 4 ταύτην εὕρομεν ἐπαυτοφώρω μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . . μοιχευομένη 5 νόμῳ + ἡμῶν | —ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | δὲ *pro* οὖν | λέγεις + περὶ αὐτῆς 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | ἔχωσι *corr* 7 ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | —τὸν | tr βαλέτω ἐπ' αὐτήν 9—καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | tr ὁ ἰησοῦς μόνος | οὖσα *pro* ἑστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε *pro* καὶ μηδένα . . . . αὐτῇ | γῦναι *pro* Ἡ γυνὴ | —ἐκεῖνοι . . . . σου 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν *ante* μηκέτι 12 tr αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήση *pro* περιπατήσει 14 + ὁ *ante* Ἰησοῦς | ἀληθής *corr* | —δὲ *post* ὑμεῖς 19—ὁ *ante* Ἰησοῦς 20 ἐληλύθει *corr; prim man* -θη? 22 δύνασθε *corr; prim man* -σθαι? 26 ἐστιν 29 tr πάντοτε ποιῶ 36 ἐλευθερώσει *pro* ἐλευθερώσῃ | ἔσεσθε *corr; prim man* -σθαι 42—οὖν 44 ἐκ[1] + τοῦ 46—τίς . . . . μοι; 48 λέγωμεν *pro* λέγομεν | σαμαρείτης *corr; prim man* -τις? 52 tr θανάτου οὐ μὴ γεύσηται 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 55—ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν.

9:1 παράγων + ὁ ἰησοῦς 3—ὁ *ante* Ἰησοῦς 4 δύναται *corr* 8 πρότερον *corr; prim man* πρώ-? 9 ἄλλοι[2]—δὲ + ἔλεγον 10 ἠνεώχθησαν *pro* ἀνεῴχθησάν 15—καὶ[1] | ἐπέθηκε tr μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς 16—τοῦ 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 24—οὖν 27 θέλετε *corr* | tr μαθηταὶ αὐτοῦ 28—οὖν 31 ἁμαρτωλῶν *corr; prim man* ἁμαρτωλὸν 36 + καὶ *ante* τίς.

10:4 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλῃ 5 ἀκολουθήσωσι 8—πρὸ ἐμοῦ 13 φεύγει *corr* | μέλλει *pro* μέλει 22 *man prim* γένετο; ἐ *suppl rubr* | —τοῖς 23—τοῦ | σολομῶνος *pro* Σολομῶντος 25 εἶπον + οὖν 30 πατήρ + μου 40 ἀπῆλθεν.

11:1 βηθανείας *pro* Βηθανίας 3 ἀδελφαὶ + αὐτοῦ | φιλεῖς *corr* 7 μαθηταῖς + αὐτοῦ 9—ὁ *ante* Ἰησοῦς | —τούτου | 12 κεκοίμηται *corr* 15 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 18 βηθανία *corr; prim man* βιθ-? 19 ἐληλύθεισαν *corr; prim man* -θεσαν 20—ὁ *ante* Ἰησοῦς 21—ἡ *ante* Μάρθα 32 tr αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 34 τεθήκατε *pro* τεθείκατε 38—οὖν 41 τεθνηκὼς *corr* 46 ὅσα *pro* ἃ 47 ποιήσομεν *pro* ποιοῦμεν 48 οὕτως 54—ἐκεῖθεν.

12:2 ἀνακειμένων σὺν *pro* συνανακειμένων 4—ἐκ 6 ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 12—ὁ *bis* 13—ὁ *ante* βασιλεὺς 16 πρῶτον *corr; prim man* πρότερον? 18—καὶ 26 ἀκολουθείτω *corr; prim man* ἀκολουθήτω 28 πάτερ + ἄγιε 30—ὁ 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34—Ὅτι² 41 ὅτι *pro* ὅτε 42 ἀρχόντων *corr* 49 δέδωκε *pro* ἔδωκε 50 tr ἐγὼ λαλῶ | οὕτως.

13:6 νίπτης *pro* νίπτεις 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 13 tr ὁ κύριος καὶ ὁ διδάσκαλος 15 ποιεῖτε *pro* ποιῆτε 18 ἐγὼ + γὰρ 25 ἐκεῖνος + οὕτως 29 εἶχεν—ὁ 35 γνώσονται *corr* 36 ὅπου + ἐγὼ | με *pro* μοι¹ 37—ὁ | σε *pro* σοι + νῦν.

14:1 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω 3 ἑτοιμάσαι *pro* καὶ ἑτοιμάσω 7 *man prim*—ἐγνώκειτέ . . . μου; *suppl marg* 10 ἐστιν 13 αἰτήσητε *corr; prim man* -τεν? 14 αἰτήσητε *corr; prim man* -τει? 23—ὁ *ante* Ἰησοῦς 24 τὸν λόγον *pro* τοὺς λόγους 27 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω 30—τούτου 31 οὕτως.

15:5 εἰμϊ *corr* 6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 8 γενήσεσθε *corr; prim man* -σθαι 14—ἐγὼ 15 tr λέγω ὑμᾶς | ὅσα *pro* ἃ 16 μείνη *pro* μένῃ | δώη *pro* δῷ 19 ἐφίλη *pro* ἐφίλει 26 μαρτυρήσει *corr; prim man* -ση.

16:3 ποιήσουσιν—ὑμῖν 4 μνημονεύετε *pro* μνημονεύητε | ἤμην *corr; prim man* ἤμιν? 7 γὰρ + ἐγὼ 15 λαμβάνει *pro* λήψεται 16 ὅτι—ἐγὼ 23—ὅτι 27 ἡμᾶς *pro* ὑμᾶς 33 ἔχητε *corr.*

17:2 δώσει *pro* δώσῃ 8 ὅτι *corr; prim man* ὅτη? 11 ὃ *pro* οὓς 12 εἰμὶ *pro* εἰ μὴ | ἀπολείας *pro* ἀπωλείας 15 τηρήσεις *pro* τηρήσῃς 20 πιστευόντων *pro* πιστευσόντων 23 γινώσκει *pro* γινώσκῃ 24 δέδωκας *pro* ἔδωκας.

18:1 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 2 ἤδει δὲ *corr* 8—ὁ *ante* Ἰησοῦς 14 ἀποθανεῖν *pro* ἀπολέσθαι 15 ἠκολούθει *corr; prim man* ἠκολούθη 20—τῇ *ante* συναγωγῇ | πάντες *pro* πάντοτε | ἰουδαῖοι *corr; prim man* ἰδαῖοι 21 ἐρώτησον *pro* ἐπερώτησον 23 δέρεις *corr* 25 ἠρνήσατο + οὖν 28 ἄγουσι—οὖν 29 πιλάτος + ἔξω 31 δὲ *pro* οὖν² 32 ἔμελλεν

pro ἤμελλεν 33 tr πᾶλιν εἰς τὸ πραιτώριον 34 ἀπεκρίθη—αὐτῷ | ἀπὸ σεαυτοῦ *pro* Ἀφ' ἑαυτοῦ | —σὺ 35 εἰμί *corr* 36—ὁ *ante* Ἰησοῦς | tr ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ ἦν 39 tr ἀπολύσω ὑμῖν *bis*.

19:6+αὐτόν *post* σταύρωσον² 7 tr υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν 11—ὁ *ante* Ἰησοῦς 12 ἐκραύγαζον *pro* ἔκραζον | ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | τῶν *corr; prim man* τὸν | γαβαθά *pro* Γαββαθᾶ 14 ἦν *pro* δὲ² 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον + ἐπιθέντες αὐτῶ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ 17 βαστάζοντες *corr pro* βαστάζων; *prim man* βαστάζωντες | ἐξῆλθον *pro* ἐξῆλθεν | τόπον *pro* τὸν² 20 tr ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ὅτε *corr* | ἄραφος *pro* ἄρραφος 24 σχίσωμεν *corr; prim man* σχίσομεν? 25 κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ 28 ἰδὼν *pro* εἰδὼς | πληρωθῆ *pro* τελειωθῇ 31—ἡ 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 tr ἐστιν αὐτοῦ 36+ἀπ' *ante* αὐτοῦ 38 μετὰ—δὲ | καὶ κρυμμένος *pro* κεκρυμμένος 40 + ἐν *ante* ὀθονίοις.

20:1—ἔτι 4 προέλαβε *pro* προέδραμε 8 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθε 13 *post* μου + ἐκ τοῦ μνημείου 14—Καὶ¹ | —ὁ *ante* Ἰησοῦς 15 tr ἔθηκας αὐτὸν 16 ῥαβουνὶ *pro* Ῥαββουνί 18 ἀπαγγελουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 19—οὖν 21—ὁ Ἰησοῦς 23 κεκράτηντε *pro* κεκράτηνται 26 ἔρχεται + οὖν 28—Καὶ¹ | —ὁ¹ 29 εἶπε δὲ *pro* Λέγει | —Θωμᾶ | 30 ἐνώπιον *corr; prim man* ἐώπιον 31—ὁ *ante* Ἰησοῦς.

21:3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 4 ἐπὶ *pro* εἰς 5—οὖν 6 λέγει *pro* Ο δὲ εἶπεν 13—οὖν 15 τοῦτων *corr; prim man* τοῦτον 17 τὸ¹ *corr* 19 εἶπεν *pro* εἶπε 20 εἶπεν *pro* εἶπε 25 γράφητε *pro* γράφηται.

In the effort to elicit from this collation an estimate of the textual value of the Newberry gospels, a plan suggested by Professor Burton has been followed, and the helpfulness of this suggestion is here gratefully acknowledged. The Newberry gospels depart in 1,515 readings from the Textus Receptus.[4] Of these Matthew shows 434, Mark 348, Luke 449, and John 284. Of the whole number of readings, 774 may be considered significant; the rest are matters of practical indifference, being unimportant transpositions, manifest itacisms, insertions, and omissions of *ν* movable, the ς of *οὕτως*, and the like. The assignment of the readings gives the following figures for the Syrian, pre-Syrian, and singular or subsingular elements in the significant readings of each gospel:

	Syrian.	Pre-Syrian.	Singular, etc.	Totals.
Matthew	82	105	65	252
Mark	62	83	33	178
Luke	65	68	40	173
John	48	103	20	171
Totals	257	359	158	774

Without undertaking the minute calculation of the constituents making up the pre-Syrian element and their reduction to percentages, it may be observed that one-half of the 359 pre-Syrian readings are of no family, while one-fourth are Western, and one-sixth non-Western. The Alexandrian element, the most subtle and elusive of all the elements in attestation, is small.

In order to determine the significance of these figures, and thus of the critical value of the manuscript in comparison with other witnesses to the text of the gospels, we proceed to seek what may fairly be considered a representative section of the text, as a limited ground within which such a comparative study may readily be made. We have seen that the Newberry gospels show 257 Syrian readings out of 774 significant divergences from Textus Receptus. Neglecting the 158 singular or subsingular readings as at least of doubtful value, the Syrian element is seen to be $\frac{257}{616}$ of the supported, significant readings of the manuscript, or 41.72 per cent. The same process shows the Syrian element of Mark alone to be $\frac{62}{145}$, or 42.758962 per cent. The first five chapters of Mark by the same process give a Syrian element of $\frac{18}{42}$, or 42.857142 per cent. of the supported, significant readings. As this is within about 1 per cent. of the proportion shown by the manuscript as a

[4] In GREGORY'S *Textkritik des Neuen Testaments* the manuscript appears as No. 1289.

whole, it may be regarded as a representative section, and a presumption is established for the representative character of the same section in other manuscripts. This presumption is, of course, liable to modification in the case of manuscripts, such as Δ, the text of which is notoriously heterogeneous; for all manuscripts of admitted homogeneity, however, it seems safe to accept our presumption and to build upon it. We thus proceed to examine the first five chapters of Mark in other manuscripts of various degrees of excellence.

Reference has been made to the Haskell gospels, a large cursive of about 1500 A. D., which seems from its size and various lectionary indications in late hands in the margins to have been designed and used for public reading. Despite its comparative modernness, the writing of this manuscript is very pale, and has been retraced in considerable sections by a more recent hand. The original contents of the codex evidently comprised the four gospels, complete, but leaves, and even whole quires, are now missing. Of Mark the manuscript contains 1 : 1—7 : 24; 7 : 36—9 : 48; 10 : 14—11 : 33. With 12 : 1 begins a great gap, including the rest of Mark and more than eight chapters of Luke. For the first five chapters of Mark, the Haskell gospels show 33 significant divergences from Textus Receptus. Of these, 3 may be neglected as singular or nearly so. Of the 30 significant, supported readings, 16 are pre-Syrian and 14 Syrian. The Syrian element is thus $\frac{14}{30}$, or 46.666666 per cent. of the significant, supported readings. It has already been pointed out that the Syrian element for these chapters in the Newberry gospels was 42.857142 per cent., while the total number of significant divergences in them is 51.

As another manuscript with which to compare, Codex Montfortianus (61) has been taken. This is famous as having been employed by Erasmus for the text of 1 John 5 : 7 (The Three Heavenly Witnesses) in his third edition, 1522 A. D. The manuscript probably belongs to a date not much earlier, and has naturally been regarded with some suspicion, owing primarily to the circumstances of its first appearance. But this need not affect its value for our purposes. Its significant divergences for Mark, chaps. 1–5, number 78, of which 25 are singular or subsingular readings. Of the remaining 52, 31 are pre-Syrian and 21 Syrian. The Syrian element is thus $\frac{21}{52}$, or 40.384615 per cent. of the significant, supported readings.

Turning to uncial witnesses, Codex Alexandrinus (A) shows 85 divergences from Textus Receptus in the first five chapters of Mark.

Neglecting 9 of these as practically unsupported, we have left 76 supported, significant readings, of which 51 are pre-Syrian and 25 Syrian. The Syrian element is thus $\frac{25}{76}$, or 32.894725 per cent. of the supported, significant readings.

A still better uncial, for Mark's gospel at least, is Codex Sangallensis (Δ). The excellence of the text of this manuscript in Mark is well known. For Mark, chaps. 1–5, it shows no less than 192 readings that may be called significant. Of these 21 may be dismissed as singular or subsingular. Of the remaining 171, 136 are pre-Syrian and 35 Syrian. The Syrian element thus constitutes only 19.824535 per cent. of the supported, significant readings.

Attention was not long ago called by Dr. J. Rendel Harris to a rather remarkable twelfth-century cursive in the British Museum, Cod. Evv. 892 (Mus. Brit. Add. 33,277), with interesting subscriptions resembling those in the Newberry manuscript. A careful examination of its readings for the section under consideration fully confirms Dr. Harris' high valuation of the manuscript. Two hundred and eight significant divergences from Textus Receptus have been noted. Dismissing 20 of these as singular or subsingular, we have left 188, of which 158 are pre-Syrian and 30 Syrian. The Syrian element is thus seen to be less even than in Δ; for 892 it is 15.957435 per cent., as against 19.824535 for Δ.

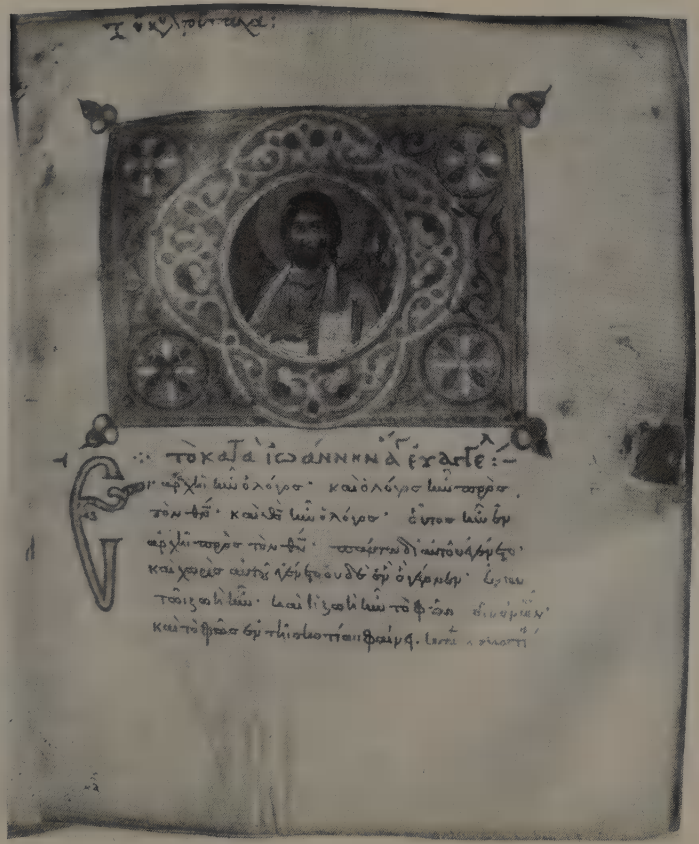
If we arrange these six manuscripts in the order suggested by these percentages, we have the following table:

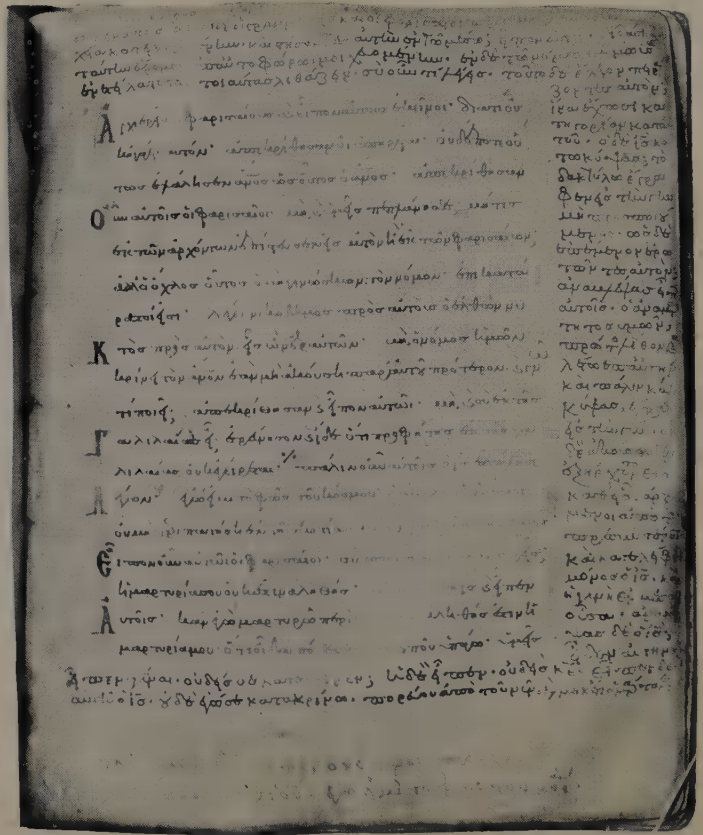
	Significant divergences.	Syrian element.
Haskell	33	46.666666
Newberry	51	42.857142
61	78	40.384615
A	85	32.894725
Δ	192	19.824535
892	208	15.957435

The order of percentages, it will be observed, is the order of the significant divergences, inverted. That is, in the group of manuscripts, the more numerous the divergences from the Textus Receptus, the greater the proportion of pre-Syrian readings among those divergences. This is, of course, precisely what is to be expected. Thus in number as well as character of variations from Textus Receptus the Newberry manuscript allies itself with 61 and the Haskell gospels, rather than with Δ or 892. In other words, it is a Syrian manuscript, with perhaps an average admixture of pre-Syrian readings.

The following table of assignments and attestations (the latter based almost wholly upon Tischendorf) for Mark 1–3 is appended to show the method pursued throughout the gospels. Asterisks mark significant readings:

1:5	H M al aliq	*S(yrian)
8	ℵ B H Δ 16, 33, 56, 58, 258 al$^{3\,pl}$ vg. Or$^{4,\,132}$ Aug$^{con.}$	*N(eutral)
13	[L]M 13 [33, 102], 346 al [c ff$^{1.}$ g$^{1.}$ l vg cop] syr$^{p\,mg}$ [aeth arr Or$^{4,\,161\,ed}$ Eus^{dem}]	*S
13	A M 33 al^{25} fere	*S
16	A E^{2} Δ 1, 69 al^{20} fere	*S
19	C^{2} K M Γ Π* al plus^{30} syr$^{sch,\,p}$ c* aeth al	*S
21	al^{2} go	*S
22	al pauc b q	*S
27	A C D Γ Δ Π unc^{7} al^{90} fere	W(estern)
30	L M Δ 1, 69 al^{25} fere	*S
34	D (Ti)	W
34	ℵ^{c}[B]C G[L]M [1, 28, 33, 69, 124, 131, 209, 238, 262, 346, 435, etc.]	*S
36	ℵ B M U 28, 40 y^{scr} al^{10} fere ff^{1} g^{2} vg cop	*N
37	A Γ Θ^{f} Π unc^{8} 22, 124, 131, 262, 346 al^{100} fere a f go Vict^{ant}	S
38	A B C Γ Δ Π unc^{7} al^{100} fere	N
38	Δ Θ^{f} 28, 40, 69, 124, 262, 346 al plus^{50}	*S
45	ℵ A B C D K L M S Δ Θ^{f} Π 1, 33, 118, 131, 157, 209, 238 al plus^{20}	N
2:1	A C E K M U V Δ Θ^{f} Π al^{100} fere e syr^{p} go	S
3		*
4	D Δ al^{10} fere it (exc. b) mt syr^{sch} arm aeth go	*W
7	al^{20} fere syr^{sch} pers^{p}	*S
9	ℵ B E F G H K L M U V Π al^{130} fere	*N
10	ℵ C D H L M W^{c} Δ Θ^{f} al plus^{60} it vg cop syr^{sch} arm go	N
14	F G H Γ 13, 262, al plus^{30} (et evglstaria)	*S
14	A K Γ Δ Π 33, al^{40} fere vg^{ed} go cop syr^{utr} arm aeth	S
16	B Δ cop. (Neutral witnesses divided: ℵ L 33 b against)	*S
16		
18		N?
21	ℵ A B C K L S Δ 1, 13, 33, 69 al^{50} fere b e f i q vg cop$^{sch\,w}$ et^{cod} syr^{utr} arm go	*NW
22	H^{2} M Δ 1. al mu	S
23	C L Δ al plus^{25} it vg	*A(lexandrian)?
26	ℵ B L Γ unc^{8} al plus^{70} go	*N
3:1	Γ al mu	S
2		
3	D* Γ al nm	W?
5		*
7	A B G K^{2} L M P S Γ Π al^{40} fere f g$^{1.\,2.}$ vg cop^{wi} Vict^{ant}	N?
7, 8		*
11	ℵ A (B) C D F G K L M P Γ Δ Π al plus^{50} catt^{poss} et^{ox}	N
11	ℵ A B C D F G K L P Γ Δ Π al plus^{50}	N
12	A L P Γ Π unc^{9} al plus^{60} catt^{ox} et^{poss} item c d f g$^{1,\,2.}$ i	S
12	B W** H	N
12	C W^{scr}** a 2 pe**	*S
14		
14	ℵ B C*^{vid} Δ 13, 28, 69, 124, 238, 346 cop syr$^{p\,mg}$ aeth ar^{p}	N
17		
20	A B K L U Δ Π* 28, 33, 300, 346 al^{20} fere	*N(on)W(estern)
27	A D L Γ Π unc^{9} al plus^{120} (item it vg syr^{utr} arm go)	W
27	A D L Γ Π unc^{9} al plus^{120} (item it vg syr^{utr} arm go)	W
27	L (Scr)	
27	A E F G K U V Γ Π al^{100} fere	S
28		*
32	ℵ^{c} A B C K L M Δ Π al^{50} fere b c d f ff$^{1.\,2.}$ g$^{1.\,2.}$ q vg syr^{utr} go	NW
33	ℵ B C G L U V Δ 1, 2^{pe} al^{50} fere a b g^{1} 1 (al^{vid}) cop syr^{sch} (et^{p}?)	*NW





John 1 : 1–5 THE TORONTO GOSPELS John 7 : 45—8 : 15

THE TORONTO GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

The University of Chicago Press
Chicago, Illinois

Published December 1911

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U. S. A.

THE TORONTO GOSPELS

THERE is in the library of the University of Toronto a Greek manuscript of the four gospels, written on parchment in a minute cursive hand. The manuscript was written probably in the late eleventh or early twelfth century, and is of especial interest from the fact that it does not appear in any of the published lists of gospel cursives, either Gregory's, von Soden's, or Scrivener's, and its existence seems to have been quite unknown hitherto to the workers in the textual field. Nine gospel cursives are known to exist in America, and of these only two are complete in the original hand. A tenth, the Codex Torontonensis, as its former owner named it, must now be added to the list, and take its place among the known and registered manuscripts of the Greek gospels.

The Codex Torontonensis was exhibited with printed Bibles and manuscript facsimiles in an exhibition held at Toronto in connection with the Tercentenary of the King James Version, under the auspices of the Upper Canada Bible Society, February 13–25, 1911. Through the courtesy of my friend Ernest W. Parsons, a printed catalog of this exhibition reached me, and an effort was immediately made to gain an opportunity to examine the manuscript. At the request of Professor Burton, Director of the Libraries of the University, President Falconer and Librarian Langton, with great courtesy, promptly forwarded the manuscript to Chicago for full examination. Some results of that examination are here presented.

The manuscript formerly belonged to a well-known clergyman and writer of Toronto, the late Rev. Canon Henry Scadding, who, at his death in 1901, left his library to the University of Toronto. It appears from inquiries very kindly undertaken by Mr. Parsons and Professor J. L. Gilmour of Toronto, that Dr. Scadding purchased the manuscript from an English dealer more than twenty years ago. The binding had probably previously been restored with a new back, uniting the old worm-eaten leather-covered boards, and lettered Quatuor Evangelia M.S. Graec. Saec. XII, and Dr. Scadding had the name Codex Torontonensis stamped upon the outer case with which he protected it. A special interest attaches to Dr. Scadding's codex as the first Greek manuscript of the four gospels to appear in Canada.

The codex consists of 226 leaves, in twenty-nine quires. These are made in the usual Greek manner, with eight leaves in each quire, except the 14th (of six) and 23d (of four), and are numbered in the lower left-hand corner of the first recto. The leaves measure cmm. 13 by 15.4. The parchment is not very thin, and the book with its thick board covers makes a stout little volume 8 cmm. in thickness. There is appended to it a group of five quires, four of 7 and one of 6 leaves, or 34 in all, inscribed in a much later hand with the synaxarium and the menology. There are three coarse parchment fly leaves, one at the beginning and two at the end of the whole, which thus contains 263 parchment leaves. The writing is in single columns, in the gospels of 18 lines. The lines are carefully ruled, the writing depending from the lines. The margins contain the section and canon numbers, and the chapter numbers and titles. There are frequent marginal initials in gold over red. A later hand has added lection numbers and titles and, at the upper right-hand corner of each recto, the name of the evangelist.

The manuscript is not dated in the first hand, but a comparison with facsimiles of dated Greek cursives in the Bibliothèque Nationale published by Omont strongly favors a date toward the close of the eleventh century, or early in the twelfth. The hand of the Paris Psalter dated 1070 (Bibl. Nat. MS grec 164) closely resembles that of the Toronto manuscript, which must have been written in the same general period.

The contents of the manuscript are as follows. In an illuminated border, fol. 1*a*, *τὸ κατὰ ματθαῖον ἅγ(ιον) ἐναγγέλιον*, with pictures (1.2 cm. in diameter) of the four evangelists *ὁ ἅ(γιος) ματθ(αῖος)*, *ὁ ἅ(γιος) μάρκο(ς)*, *ὁ ἅ(γιος) λουκᾶς*, *ὁ ἅ(γιος) ἰω(άννης)* *ὁ θεολό(γος)*. Below, *κατ(ὰ) ματθαῖον ἅγ(ιον) ἐναγγέλ(ιον)*. The Gospel of Matthew follows, in 68 chapters, 359 sections, foll. 1*a*–64*a*. A later hand has also marked 121 lessons, with *αρχη* and *τελος* in the text, numbers in the margin, and titles at top or bottom of the page.

The 48 chapter titles for Mark, *τοῦ κατ(ὰ) μάρκον ἐναγγε(λίου) τὰ κεφά(λαια)*, in red, follow, foll. 65*a*–66*a*, and then the Gospel of Mark, entitled (in an illuminated border) *τὸ κατὰ μάρκον ἅγιον καὶ σεπτὸν ἐναγγέλιον*, and below, *τὸ κατ(ὰ) μάρκον ἅγ(ιον) ἐναγγέλ(ιον)* (fol. 67*a*), in 48 chapters, 241 sections, foll. 67*a*–107*a*. The later hand above mentioned has marked and entitled 70 lessons.

The 83 chapter titles for Luke, *τοῦ κατὰ λουκᾶν ἐναγγελίου τὰ κεφάλαια*, in red, follow, foll. 108*a*–110*a*, and then the Gospel of Luke, *τὸ κατὰ λουκᾶν ἅγιον ἐναγγέλιον*, foll. 111*a*–177*a*, in 342 sections and 83 chapters. The later hand has indicated 116 lessons.

The 18 chapter titles for John, *τοῦ κατὰ ἰω(άννην) ἁγίου εὐαγγελ(ίου) τὰ κεφάλαια*, appear in red on fol. 178*a*, *b*. The Gospel of John, *τὸ κατὰ ἰωάννην ἅγ(ιον) εὐαγγέλ(ιον)*, headed by a picture of Christ with a nimbus and a book (IC XC), follows, foll. 179*a*–226*b*. The late hand has marked 73 lessons, some of which have been retouched by one still later. This is the end of the more ancient part of the manuscript.

There follow, in a rude and much later hand, perhaps the same that marked the lessons, (1) *πίναξ ἀκριβὴ(ς) τούτ(ου) τοῦ εὐαγγελίου*, foll. 227*a*–247*b*; (2) *μηνολόγιον σὺν θεῷ ἁγίῳ* (Sept. 1—Aug. 31), foll. 248*a*–260*a*; concluding with, foll. 259*a*–260*a*, *Εὐαγγέλια διάφορα Εἰς μνήμας ἁγίων*. On fol. 260*b*, in a still later hand, is the long dated note which is given below (p. 8). Other rude Greek scrawls, ancient or recent, occupy the fly leaves.

In point of text, the Toronto codex is, like most cursives, fundamentally Syrian. Yet a considerable proportion of excellent early readings will be observed among its variants, and in one point its evidence becomes very interesting. The pericope (John 7:53—8:11) is omitted from its text, but another hand a century or more later (perhaps in the thirteenth?) has most interestingly supplied the text of the passage in the margins. In the subsequent trimming of the leaves some few letters of this writing were cut away, but the passage is quite complete enough to enable us to judge the character of the manuscript from which the missing pericope was supplied. The pericope clearly allies itself textually with the sixth (μ^6) of the seven types distinguished by von Soden (*Schriften des N.T.*, pp. 507–8). Not a few cursives omit the pericope; Tischendorf's apparatus suggests that, of the cursives known to him, five out of six contained the passage as a part of John.

The unusual title of Mark, *τὸ κατὰ μάρκον ἅγιον καὶ σεπτὸν εὐαγγέλιον*, is a matter of interest. It does not appear in von Soden's list of gospel titles (*Schriften des N.T.*, p. 295), where seven types of gospel title are distinguished.

At the top of fol. 177*a*, the last page of Luke, an erasure of 25 letters seems to prove that the clause *καὶ τὰ ἐπίλοιπα ἔδωκεν αὐτοῖς* originally stood here (Luke 24:43*b*) in the manuscript, and in its parent. This curious accretion is attested by KΠ* and a small group of cursives, and it must be observed that the text of the manuscript frequently, though not constantly, coincides with K, Π*, or KΠ. The lost Medicaeus, formerly numbered 42 by Gregory, had this reading, and, with AKΠ and the Toronto codex, the strange *ἐλούετο* for *κατέβαινεν*, John 5:4, but other particulars show that the Toronto manuscript cannot be identified with it. Nor can the manuscript be identified with the one

sold by Hoskier to Quaritch some twenty years ago (Gregory, 1278), nor with any other recorded cursive once known but now lost, although Gregory's old number 103, a manuscript used by Curcellaeus in his edition of 1658, shows many readings with the Toronto manuscript.

The character of the text of the Toronto Gospels makes it desirable to follow the description of the manuscript with a full collation of it. My especial thanks are due Dean R. Wickes and Ernest W. Parsons, New Testament Fellows in the University of Chicago, for help in carrying through and verifying the collation, in preparing which I have myself gone minutely through the whole manuscript twice. Martin Sprengling, formerly New Testament Fellow in the University, has aided in the reading of the following late and faulty subscription at the end of the manuscript, fol. 260 *b*.

τέλος ἤληφεν ἐνταῦ(θα) τὸ παρὸν βιβλίον εἰς τὸ ἔτος
τρέχωντος ἐξάδων χιλιάδας συν τρια-
κοστο ἅμα τε καὶ τὶ πρώτη ἐν μηνὶ ἐρχομένο(?) φεβ(ρουαρίῳ)?
εἰς τὰς ῑε ἡμέρ(ας) σαββάτῳ τε τῆς ἀποτυρ(ήσεως)
διὰ χειρὸς τοῦ ταπεινοῦ θεῖτου καὶ
ἱερέως διογ[ένους?] ὅς τε τοὔνομα
ἐπίκλην τὲ μαρκύνας ἐν πόλ(ει)
πανιθαυμάστι ἅμα τε καὶ μεγά-
λῃ λεγώμενοί τε τοῦνομα τῆς
κονσταντινουπόλ[εως] ὑμεῖς δὲ
ὅσει τείχειται σὺν καὶ ἀναγνόσταις
μϊ μέμφεσθαι παρακαλῶ μιδὲ
κατϊγωρήται· μᾶλλον δὲ συγνῶσθαι
κἀμει διὰ τῶν πολλῶν σφαλμάτων διότι
ἄπειρος ἡμεῖ τῆς τέχνης τῶν
γραμμάτων.

This subscription must have been copied from an earlier manuscript. It is badly written, in a hand unlike any other in the manuscript, and is full of itacisms. The date it seems to give, 6301 (=A.D. 793), is much too early for any part of the manuscript, and probably the colophon has nothing to do with the text of the gospels, or their exemplar.

Professor Gregory in a recent letter proposes the number 2321 to designate the Toronto manuscript in his lists.

The collation is based on Estienne's edition of 1550, as reprinted by

Lloyd and Sanday (Oxford, 1889), this being taken as a fixed text, widely accessible. It will be understood that *tr* means "transpose so as to read." All spellings have been taken account of, but not all matters of accent, aspiration, or capitalization. In several instances a marginal capital has been left to be supplied by the hand which supplied such letters in red and gold, but has been omitted where it belonged, and sometimes even supplied where it did not (Matt. 9:17; Mark 6:27; Luke 9:9; 23:15; John 6:3, 63; 10:41, etc.; cf. Luke 2:13). The chief marginal corrections—Luke 7:6 (εἰσέλθῃς); 19:30 (ἀνθρώπων); John 5:12 (ἠρώτησαν . . . . περιπάτει), the pericope, John 7:53—8:11, and John 21:2—are in different hands. In general, where the text departs significantly from the Received Text, it is to agree with the better manuscripts; that is, the manuscript is decidedly better than the generality of cursives.

In an illuminated border: τὸ κατὰ ματθαῖον ἅγ(ιον) ἐναγγέλιον. Below, κατ(ὰ) ματθαῖον ἅγ(ιον) ἐναγγέλ(ιον).

Matt. 1:3 γὲ *pro* δὲ[1] 4 ναασών *pro* Ναασσών *bis* 6 σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 11 μετοικησίας *pro* μετοικεσίας 12 μετοικησίαν *pro* μετοικεσίαν 14 ἀχίμ *pro* Ἀχείμ *bis* 15 ματθάτ *pro* Ματθάν *bis* 16 Μαρίας : *corr suppl* M 17 μετοικησίας *pro* μετοικεσίας *bis* 20 μαρίαν *pro* Μαριὰμ.

2:5 οὕτως *pro* οὕτω 22 *om* ἐπὶ *ante* τῆς Ἰουδαίας.

3:5 *om* ἡ *ante* Ἰουδαία 6 *add* ποταμῷ *post* Ἰορδάνῃ 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποὺς ἀξίους 11 *om* καὶ πυρί.

4:3 αὗτοι *pro* οὗτοι *man prim; sed* οὗτοι *corr* 18 *om* ὁ Ἰησοῦς 22 *om* εὐθέως.

5:12 οὕτως *pro* οὕτω 16 οὕτως *pro* οὕτω | ἴδωσι *pro* ἴδωσιν | *tr* τὰ καλὰ ἔργα ὑμῶν 19 οὗτος *pro* οὕτω 23 καὶ ἐκεῖ *pro* κἀκεῖ 27 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη | *om* τοῖς ἀρχαίοις 31 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη | *om* δὲ 33 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη 38 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη 39 *om* σου 43 ἐρρήθη *pro* ἐρρέθη 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας 45 *add* τοῖς *ante* οὐρανοῖς 47 φίλους *pro* ἀδελφοὺς | οὕτως *pro* οὕτω 48 *add* καὶ *ante* ὁ πατὴρ | οὐράνιος *pro* ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

6:5 *om* ἂν 14 *om* ὑμῶν 18 *om* ἐν τῷ φανερῷ 24 μαμωνᾶ *pro* μαμμωνᾷ 25 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε | πλείων *pro* πλεῖον 26 *add* τὰς *ante* ἀποθήκας.

7:2 μετρηθήσεται *pro* ἀντιμετρηθήσεται 10 *add* ἢ *ante* καὶ 12 οὕτως *pro* οὕτω | δύτῶς *pro* οὗτος 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως *pro* οὕτω

21 *add* τοῖς *ante* οὐρανοῖς 22 ἐπροφητεύσαμεν *pro* προεφητεύσαμεν 28 ἐτέλεσεν *pro* συνετέλεσεν.

8:4 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ *pro* λόγου 13 ἑκατοντάρχῃ *pro* ἑκατοντάρχῳ | *tr* ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ 15 αὐτῷ *pro* αὐτοῖς 25 *om* αὐτοῦ.

9:4 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 5 *add* σου *post* ἁμαρτίαι | ἔγειρε *pro* Ἔγειραι *man prim; corr rubr* ἔγειραι 13 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' | *om* εἰς μετάνοιαν 17 ἀσκοὺς: ἀ- *suppl corr* | ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 18 *add* εἷς *post* ἄρχων 27 υἱὸς *pro* υἱὲ 33 *om* Ὅτι 35 *om* πάσας 36 ἐσκυλμένοι *pro* ἐκλελυμένοι.

10:2 Ταῦτα *corr rubr?* 8 *om* νεκροὺς ἐγείρετε 10 ῥάβδους *pro* ῥάβδον 15 γομόρρας *pro* Γομόρρων 19 λαλήσετε *pro* λαλήσητε (-ε *corr?*) 25 δεσπότην *pro* οἰκοδεσπότην | ἐπεκάλεσαν *pro* ἐκάλεσαν | οἰκειακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 28 Φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτεννόντων *pro* ἀποκτεινόντων 36 οἰκειακοὶ *pro* οἰκιακοὶ 42 ψυχροῦν *pro* ψυχροῦ.

11:8 βασιλειῶν *pro* βασιλέων 13 ἐπροφήτευσαν *pro* προεφήτευσαν 16 παιδίοις *pro* παιδαρίοις | ἀγορᾷ *pro* ἀγοραῖς 21 χωραζίν *pro* Χοραζὶν 23 ἢ . . . . ὑψώθης *pro* ἡ . . . . ὑψωθεῖσα.

12:3 ἐπείνασε *pro* ἐπείνασεν | *om* αὐτὸς 6 μεῖζον *pro* μείζων 8 *om* καὶ 21 *om* ἐν 25 ἑαυτὴν *pro* ἑαυτῆς *bis* 29 διαρπάσῃ *pro* διαρπάσει 32 ἐὰν *pro* ἂν[1] | τῷ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 35 *om* τῆς καρδίας | *om* τὰ 37 κατακριθήσῃ *pro* καταδικασθήσῃ 40 καὶ *add ante* ὁ υἱὸς 42 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis*.

13:14 *om* ἐπ' 19 τὸν *pro* τὸ *ante* ἐσπαρμένον 24 σπείραντι *pro* σπείροντι 27 *om* τὰ 28 συλλέξομεν *pro* συλλέξωμεν 30 *om* τῷ 32 *add* πάντων *ante* τῶν λαχάνων 33 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 40 Καίεται *pro* κατακαίεται.

14:5 ἐφοβεῖτο *pro* ἐφοβήθη 14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 *om* καὶ *ante* λαβὼν 34 γενησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ 36 ἐσώθησαν *pro* διεσώθησαν.

15:1 *om* οἱ 4 *om* σου 7 ἐπροφήτευσε *pro* προεφήτευσε 20 κονοῦντα *pro* κοινοῦντα *man prim; corr* κοινοῦντα 25 προσεκύνησεν *pro* προσεκύνει 36 *om* ἑπτὰ.

16:8 εἶπε *pro* εἶπεν | *om* αὐτοῖς 11 ἄρτων *pro* ἄρτου | *add* προσέχετε δὲ *post* προσέχειν 12 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' *corr* 17 *add* ὁ *ante* Ἰησοῦς 20 *om* Ἰησοῦς.

17:4 *μωσεῖ pro* Μωσῇ 9 *ἐκ pro ἀπὸ* 12 *ἀλλὰ pro ἀλλ'* | *οὕτως pro οὕτω* 14 *αὐτὸν pro αὐτῷ post γονυπετῶν* 27 *om τὴν* | *ἀναβαίνοντα pro ἀναβάντα.*

18:4 *ταπεινώσει pro ταπεινώσῃ* 5 *om ἓν* 6 *εἰς pro ἐπὶ* 12, 13 *ἐνενηκονταεννέα pro ἐννενηκονταεννέα bis* 15 *ἁμαρτήσει pro ἁμαρτήσῃ* 19 *add ἀμὴν ante λέγω* 28 *εἴ τι pro ὅ τι* 29 *om πάντα* 31 *ἑαυτῶν pro αὐτῶν* 35 *οὕτως pro οὕτω.*

19:3 *om αὐτῷ post λέγοντες* 8 *οὕτως pro οὕτω* 9 *om εἰ* 12 *οὕτως pro οὕτω* 19 *ἑαυτόν pro σεαυτόν* 24 *εἰσελθεῖν pro διελθεῖν* 26 *om ἐστι post δυνατὰ* 28 *ὑ*| *μεῖς man prim; rubr ὑ*| *Ϋμεῖς* 29 *om ἢ ante ἀδελφάς man prim; suppl corr.*

20:3 *om τὴν* 4 *καὶ ἐκείνοις pro κἀκείνοις* | *add μου post ἀμπελῶνα* 5 *ἐνάτην pro ἐννάτην* 21 *add σου post εὐωνύμων* 22 *ἢ pro καὶ* 23 *om μου post εὐωνύμων* 26 *ἔσται pro ἔστω* 27 *ἔσται pro ἔστω* 31 *ἐπετίμων pro ἐπετίμησεν* 34 *om αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ.*

21:1 *βηθσφαγὴν pro* Βηθφαγῆ 3 *ἀποστέλλει pro ἀποστελεῖ* 14 *tr χωλοὶ καὶ τυφλοὶ* 15 *om οἱ ante γραμματεῖς* 16 *om ὅτι* 22 *ἐὰν pro ἂν* 25 *om οὖν* 27 *tr ὑμῖν λέγω* 30 *ἑτέρῳ pro δευτέρῳ.*

22:7 *καὶ ἀκούσας pro ἀκούσας δὲ* | *add ἐκεῖνος post βασιλεὺς* 9 *ἐὰν pro ἂν* 13 *tr χεῖρας καὶ πόδας* 16 *μέλλει pro μέλει* 23 *om οἱ* 37 *ἔφη pro εἶπεν* 46 *tr ἀποκριθῆναι αὐτῷ.*

23:3 *ἐὰν pro ἂν* 6 *δὲ pro τε* 8 *διδάσκαλος pro καθηγητὴς* | *om πάντες . . . . ἐστε* 9 *add πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε post οὐρανοῖς* 10 *tr ἐστιν ὑμῶν* 18 *ἂν pro ἐὰν* 21 *κατοικήσαντι pro κατοικοῦντι* 25 *ἀδικίας pro ἀκρασίας* 28 *οὕτως pro οὕτω* 36 *add ὅτι ante ἥξει* 37 *ἀποκτέννουσα pro ἀποκτείνουσα.*

24:2 *om οὐ ante βλέπετε* | *tr ταῦτα πάντα* | *om μὴ ante καταλυθήσεται* 15 *ἑστὼς pro ἑστὸς* 17 *καταβάτω pro καταβαινέτω* | *τὰ pro τι* 20 *om ἐν ante σαββάτῳ* 21 *οὐδε pro οὐδ' οὐ* 27 *om καὶ post ἔσται* 33 *tr ταῦτα πάντα* 36 *om τῆς ante ὥρας* 40 *om ὁ bis* 49 *τὲ pro δὲ.*

25:3 *αὐτῶν pro ἑαυτῶν post λαμπάδας* 9 *om οὐκ : οὐ μὴ suppl corr mg post μήποτε* 21 *om δὲ* 24 *διεσκόρπισα pro διεσκόρπισας man prim? διεσκόρπισας corr?* 26 *add εἰ ante ᾔδεις* 30 *ἐκβάλετε pro ἐκβάλλετε* 32 *συναχθήσονται pro συναχθήσεται* 44 *om αὐτῷ.*

26:4 *tr δόλῳ κρατήσωσι* | *ἀπολέσωσιν pro ἀποκτείνωσιν* 9 *add*

τοῖς *ante* πτωχοῖς 10 λέγει *pro* εἶπεν 17 ἑτοιμάσομεν *pro* ἑτοιμάσωμεν 18 ἐστι *pro* ἐστιν 26 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 27 *om* τὸ 29 γενήματος *pro* γεννήματος 33 *om* καὶ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | *add* δὲ *post* ὁμοίως 36 *add* αὐτοῦ *post* μαθηταῖς 50 ὃ *pro* ᾧ 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr* θανατώσωσιν αὐτὸν 63 ὁρκίζω *pro* ἐξορκίζω 71 αὐτοῖς *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν.

27:15 *tr* τῷ ὄχλῳ ἕνα δέσμιον 33 γολγοθᾶν *pro* Γολγοθὰ 35 *om* ἵνα πληρωθῇ . . . . ἔβαλον κλῆρον 41 *add* καὶ φαρισαίων *post* πρεσβυτέρων 42 *add* ἐπ' *ante* αὐτῷ 45 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 46 ἐνάτην *pro* ἐννάτην | λιμὰ *pro* λαμὰ 47 *om* ἀκούσαντες 53 ἀνάστασιν *pro* ἔγερσιν 58 *om* ὁ: *suppl corr* 63 *tr* ὁ πλάνος ἐκεῖνος 65 *om* δὲ.

28:2 *add* τοῦ μνημείου *post* θύρας 6 *om* γὰρ 9 *om* καὶ *ante* ἰδοὺ 18 *om* οὖν.

In an illuminated border: τὸ κατὰ μάρκον ἅγιον καὶ σεπτὸν ἐυαγγέλιον:—Below, τὸ κατ(ὰ) μάρκον ἅγ(ιον) ἐυαγγέλ(ιον).

Mark 1:6 *add* ὁ *ante* Ἰωάννης 16 *add* τοῦ σίμωνος *post* αὐτοῦ | ἀμφίβληστρα *pro* ἀμφίβληστρον 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 37 *tr* σὲ ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κἀκεῖ 42 *tr* ἡ λέπρα ἀπ' αὐτοῦ 45 πάντοθεν *pro* πανταχόθεν.

2:1 *tr* εἰσῆλθε πάλιν 4 κράβαττον *pro* κράββατον 7 οὕτως *pro* οὕτω 8 *add* αὐτοὶ *ante* διαλογίζονται 9 σου *pro* σοι | κράβαττον *pro* κράββατον 11 κράβαττόν *pro* κράββατόν 12 κράβαττον *pro* κράββατον 21 *om* καὶ[1] 23 *om* ἐν 26 *om* τοῦ *ante* ἀρχιερέως.

3:1, 3 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 4 ἀπολέσαι *pro* ἀποκτεῖναι 8 *om* ἀπὸ *ante* Ἱεροσολύμων 11 προσέπιπτον *pro* προσέπιπτεν 12 *tr* φανερὸν αὐτὸν 27 οὐδεὶς δύναται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς | διαρπάσῃ *pro* διαρπάσει 33 καὶ *pro* ἢ 35 ἐστίν *pro* ἐστί.

4:4 *om* τοῦ οὐρανοῦ 7 ἐπὶ *pro* εἰς 9 *om* αὐτοῖς 12 παραπτώματα *pro* ἁμαρτήματα 18 *om* οὗτοί εἰσιν[2] 30 ὁμοιώσομεν *pro* ὁμοιώσωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ 33 ἐδύναντο *pro* ἠδύναντο 37 ἐπέβαλεν *pro* ἐπέβαλλεν 38 μέλλει *pro* μέλει 39 *om* τῇ θαλάσσῃ 40 οὕτως *pro* οὕτω.

5:3 μνήμασι *pro* μνημείοις | ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη 13 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθον 16 διηγήσαντο δὲ *pro* καὶ

διηγήσαντο 19 πεποίηκε *pro* ἐποίησε 23 ζήσηται *pro* ζήσεται 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 37 *add* τοῦ *ante* Ἰακώβου 40 πάντας *pro* ἅπαντας.

6:2 ἵνα . . . . γίνωνται *pro* ὅτι . . . . γίνονται 5 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 9 ἐνδύσασθαι *pro* ἐνδύσησθε 11 *om* τὸν *ante* ὑποκάτω 15 *om* ἢ 17 *om* τῇ 27 ἀπο|τείλας *pro* ἀποστείλας *man prim; cap mg suppl corr* 28 ἀπεκεφάλισε τὸν ἰωάννην *pro* ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν 29 *om* τῷ 33 *om* οἱ ὄχλοι 34 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶδε 37 ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν | *tr* δηναρίων διακοσίων 44 *om* ὡσεὶ 45 ἀπολύσει *pro* ἀπολύσῃ 52 *tr* αὐτῶν ἡ καρδία 55 κραβάττοις *pro* κραββάτοις.

7:6 ἐπροφήτευσεν *pro* προεφήτευσεν 18 οὕτως *pro* οὕτω 24 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν 26 συροφοινίκισσα *pro* Συροφοίνισσα | ἐκβάλῃ *pro* ἐκβάλλῃ 31 *add* ὁ ἰησοῦς *post* ἐξελθὼν 32 μογγιλάλον *pro* μογιλάλον.

8:3 ἤκουσι *pro* ἤκασι 6 *add* καὶ *ante* εὐχαριστήσας 21 λέγει *pro* ἔλεγεν 26 *om* τὸν 29 *om* ὁ *ante* Πέτρος 31 *add* τῶν *ante* ἀρχιερέων | *add* τῶν *ante* γραμματέων 35 ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ 36 *add* τὸν *ante* ἄνθρωπον 38 *om* ἂν; *suppl corr.*

9:4 μωϋσῇ *pro* Μωσεῖ 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7 *om* λέγουσα 20 ἰδὸν *pro* ἰδὼν 23 *om* τὸ 25 *add* ὁ *ante* ὄχλος 28 διατί *pro* Ὅτι 30 ἐξελθόντες ἐκεῖθεν 35 ἔστω *pro* ἔσται 38 *om* ὁ *ante* Ἰωάννης 41 *om* τῷ *ante* ὀνόματί 42 ἐὰν *pro* ἂν | μύλος ὀνικὸς *pro* λίθος μυλικὸς 45 *add* γὰρ *post* καλὸν | σε *pro* σοι.

10:2 *om* οἱ 3, 4 μωϋσής *pro* Μωσῆς | τούτου *pro* τοῦ αὐτοῦ 16 εὐλόγει *pro* ηὐλόγει 17 ἰδοὺ τίς πλούσιος προσδραμὼν *pro* προσδραμὼν εἷς 21 *om* τοῖς *ante* πτωχοῖς 24 *om* τοῖς *ante* χρήμασιν 27 *om* τῷ *ante* θεῷ[1] 28 *om* καὶ[1] 29 *add* ἕνεκεν *ante* τοῦ εὐαγγελίου 30 πατέρα καὶ μητέρα *pro* μητέρας 31 *om* οἱ 33 *om* τοῖς[2] 40 *om* μου[2] 43 οὕτως *pro* οὕτω | *tr* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 51 ῥαββουνί *pro* Ῥαββονὶ | ἀνεβλέψω *pro* ἀναβλέψω.

11:1 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 3 ἀποστέλλει αὐτὸν *pro* αὐτὸν ἀποστελεῖ 4 *om* τὸν 11 *om* καὶ[2] 20 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 21 ἐξήραται *pro* ἐξήρανται 22 *add* ὁ *ante* Ἰησοῦς 23 πιστεύσει *pro* πιστεύσῃ 24 αἰτῆσθε *pro* αἰτεῖσθε 29 *om* Ἰησοῦς *man prim; suppl corr* 32 εἴπομεν *pro* ἐὰν εἴπωμεν.

12:5 ἀποκτέννοντες *pro* ἀποκτείνοντες 14 μέλλει *pro* μέλει 22 ἔσχατον *pro* ἐσχάτη 23 *om* οὖν 25 *om* οἱ 26 τοῦ *pro* τῆς *ante*

βάτου 27 *om* Θεὸς *ante* ζώντων 28 πάντων *pro* πασῶν 29 πάντων ἐντολὴ *pro* πασῶν τῶν ἐντολῶν 32 *om* θεὸς 36 πνεύματι *pro* τῷ πνεύματι τῷ | λέγει *pro* εἶπεν 38 *add* φιλούντων *ante* ἀσπασμοὺς 41 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 43 εἶπεν *pro* λέγει | βαλλόντων *pro* βαλόντων.

13:8 ἀρχὴ *pro* ἀρχαὶ 11 λαλήσετε *pro* λαλήσητε 14 *om* τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ τοῦ προφήτου | ἑστὼς *pro* ἑστὸς 23 ἅπαντα *pro* πάντα 26 *tr* καὶ δόξης πολλῆς 27 *add* τῆς *ante* γῆς | *add* τοῦ *ante* οὐρανοῦ 28 *om* ἐστίν 29 οὕτως *pro* οὕτω 30 *tr* ταῦτα πάντα 31 παρελεύσεται *pro* παρελεύσονται.

14:2 γένηται *pro* ἔσται 5 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro* εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν 10 *om* ὁ *ante* Ἰούδας 12 ἑτοιμάσομεν *pro* ἑτοιμάσωμεν 14 ὁ *ante* διδάσκαλος *om man prim; suppl corr mg* 15 ἀνώγεων *pro* ἀνώγεον 21 *om* ὁ *ante* υἱὸς | ἐγενήθη *pro* ἐγεννήθη 23 *om* τὸ *ante* ποτήριον 25 *add* δὲ *post* ἀμὴν | γενήματος *pro* γεννήματος 27 *om* ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ 30 *add* σὺ *ante* σήμερον 31 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33 *om* τὸν *ante* Ἰάκωβον 41 *om* τὸ *ante* λοιπὸν 43 *add* ὁ ἰσκαριώτης *post* Ἰούδας 51 Ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 60 *om* τὸ 61 ἀπεκρίνετο *pro* ἀπεκρίνατο 62 *tr* ἐκ δεξιῶν καθήμενον 71 ὀμνύναι *pro* ὀμνύειν 72 τὸ ῥῆμα ὃ *pro* τοῦ ῥήματος οὗ.

15:14 περισσότερον *pro* περισσοτέρως | ἔκραζον *pro* ἔκραξαν 19 τιθέντας *pro* τιθέντες 22 *add* τὸν *ante* Γολγοθᾶ 24 διεμερίζοντο *pro* διεμέριζον 31 *om* δὲ 33 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτῃ *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμᾶ 35 *add* ὅτι *ante* Ἰδοὺ 39 οὕτως *pro* οὕτω 43 ἐλθὼν *pro* ἦλθεν.

16:1 *om* ἡ τοῦ 8 *om* ταχὺ 9 σαββάτων *pro* σαββάτου 18 βλάψῃ *pro* βλάψει.

τέλος τοῦ κατὰ μάρκον εὐαγγελίου

τὸ κατὰ λουκᾶν ἅγιον εὐαγγέλιον

Luke 1:7 *om* ἡ 8 ἐναντίον *pro* ἔναντι 10 *tr* ἦν τοῦ λαοῦ 12 *om* ἐπ' 25 οὕτως *pro* οὕτω 36 συγγενίς *pro* συγγενής | γήρει *pro* γήρᾳ 44 *tr* ἐσκίρτησε τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 67 ἐπροφήτευσε *pro* προεφήτευσε 73 ὅρκῳ *pro* ὅρκον.

2:11 *om* Κύριος 12 *om* τῇ 13 ἀγ|λῳ *pro* ἀγγέλῳ *man prim: ἀγγέλῳ compl rubr* 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέστρεψαν 21 αὐτὸν

pro τὸ παιδίον 25 *tr* ἦν ἅγιον 37 αὐτὴ *pro* αὕτη 39 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν 40 αὐτῶι *pro* αὐτό.

3:2 ἐπὶ ἀρχιερέως *pro* ἐπ' ἀρχιερέων | *om* τοῦ *ante* Ζαχαρίου 4 ῥήμῳ *ex err pro* ἐρήμῳ : *cap mg om* 18 *om* οὖν 19 *om* Φιλίππου 22 εὐδόκησα *pro* ηὐδόκησα 23 ἠλεί *pro* Ἡλὶ 26 σεμεεί *pro* Σεμεΐ 27 ἰωαννάν *pro* Ἰωαννᾶ 28 κοσάμ *pro* Κωσὰμ 30 ἰωαννάν *pro* Ἰωνὰν 32 ναασών *pro* Ναασσὼν 33 *add* τοῦ ἰώραμ *post* Ἀρὰμ 34 θάρρα *pro* Θάρα 35 σερούχ *pro* Σαρούχ.

4:4 *om* ὁ 7 πᾶσα *pro* πάντα 8 *tr* εἶπεν αὐτῷ | *om* γὰρ 9 *om* ὁ 14 *om* ὁ 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίζεσθαι 23 *om* τῇ *ante* Καπερναοὺμ 26 σαρεφθὰ *pro* Σάρεπτα 28 ἀκούσαντες *pro* ἀκούοντες 29 *om* τῆς *ante* ὀφρύος 35 *om* τὸ *ante* μέσον 38 *om* ἡ 42 ἐπεζήτουν *pro* ἐζήτουν.

5:1 γενησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ 2 ἀπέπλυνον *pro* ἀπέπλυναν 5 χαλάσομεν *pro* χαλάσω 6 *tr* πλῆθος ἰχθύων 8 γόνασιν ἰησοῦ *pro* γόνασι τοῦ Ἰησοῦ 19 *om* διὰ *ante* ποίας 26 ἔλαβε πάντας *pro* ἔλαβεν ἅπαντας 29 *om* ὁ *ante* Λευΐς 36 *om* ἐπίβλημα[2] 39 *tr* νέον θέλει.

6:3 *tr* ὁ ἰησοῦς εἶπε πρὸς αὐτούς 7 *om* αὐτὸν 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν αὐτῷ *pro* εἶπε τῷ ἀνθρώπῳ | ἐποίησε *pro* ἐποίησεν οὕτω 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 23 χάρητε *pro* χαίρετε 26 *om* ὑμῖν *ante* ὅταν | εἴπωσιν οἱ ἄνθρωποι : *om* πάντες 27 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 28 *om* καὶ 31 *om* καὶ *ante* καθὼς 34 *om* οἱ 35 *om* τοῦ 37 *add* καὶ *post* κριθῆτε 44 *om* ἰδίου.

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 6 *tr* μου ὑπὸ τὴν στέγην | *om* εἰσέλθῃς *man prim; suppl corr mg* 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 11 *om* οἱ 12 αὐτὴ *pro* αὕτη | *om* ἦν 13 αὐτὴν *pro* αὐτῇ[1] 16 πάντας *pro* ἅπαντας 24 τοῖς ὄχλοις *pro* πρὸς τοὺς ὄχλους 27 *add* γὰρ *post* οὗτος 31 *om* εἶπε δὲ ὁ κύριος 34 *tr* φίλος τελωνῶν 39 ἐστιν *pro* ἐστι *man prim? ἐστι corr* 46 *tr* τοὺς πόδας μου.

8:3 σωσάννα *pro* Σουσάννα | αὐτοῖς *pro* αὐτῷ 5 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ | ἔπεσεν ἐπὶ *pro* ἔπεσε παρὰ 8 εἰς *pro* ἐπὶ 18 ἐὰν *pro* ἄν *bis* 21 *om* αὐτόν 24 ἐπαύσατο *pro* ἐπαύσαντο 26 ἀντίπερα *pro* ἀντιπέραν 27 τῆς γῆς *pro* τὴν γῆν 29 παρήγγειλε *pro* παρήγγελλε 33 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 34 *om* ἀπελθόντες 42 αὐτὴ *pro* αὕτη 43 ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 50 πίστευε *corr?* 51 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν | *tr* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον.

9:1 *om* μαθητὰς αὐτοῦ 5 *om* ἀπὸ *ante* τῶν ποδῶν 6 *om* τὰς 7 γενόμενα *pro* γινόμενα 8 ἡ | Ἠλίας *pro* Ἡλίας *ex err* 9 *om* ὁ 10 *tr* ἔρημον τόπον | βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 13 *tr* ἰχθύες δύο | ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 *om* ὁ 24 ἐὰν *pro* ἂν *ante* θέλῃ 27 ἑστώτων *pro* ἑστηκότων | γεύσωνται *pro* γεύσονται 28 *om* τὸν 33 εἶπε πέτρος *pro* εἶπεν ὁ Πέτρος | *tr* μίαν μωσεῖ 36 ἑωράκεισαν *pro* ἑωράκασιν 40 ἐκβάλωσιν *pro* ἐκβάλλωσιν 41 *tr* τὸν υἱόν σου ὧδε 47 εἰδὼς *pro* ἰδὼν 49 *om* τὰ 50 ὑμῶν *pro* ἡμῶν *bis* 55 *add* ὁ ἰησοῦς *ante* ἐπετίμησεν 57 ἐὰν *pro* ἂν 62 *tr* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν.

10:1 *add* δύο *post* δύο 2 ἐκβάλῃ *pro* ἐκβάλλῃ 4 βαλλάντιον *pro* βαλάντιον 6 *om* μὲν 8 *om* δ' 11 *add* εἰς τοὺς πόδας ἡμῶν *post* ὑμῶν 12 *om* δὲ 13 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 15 *om* τοῦ 20 *om* μᾶλλον 22 *tr* μοι παρεδόθη 32 ἀντιπαρῆλθε *pro* ἀντιπαρῆλθεν 36 *tr* πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον 40 μέλλει *pro* μέλει.

11:2 *om* ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς 8 ὅσον *pro* ὅσων 10 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 ἢ *pro* εἰ καὶ 13 *tr* δόματα ἀγαθὰ 26 ἐλθόντα *pro* εἰσελθόντα 28 *om* αὐτόν 32 νινευῖται *pro* Νινευῖ 33 κρυπτὴν *pro* κρυπτὸν 34 *add* ἔσται *post* σκοτεινὸν 38 πρότερον *pro* πρῶτον 42 *add* δὲ *post* ταῦτα 44 *om* οἱ *ante* περιπατοῦντες 50 *om* ἀπὸ καταβολῆς κόσμου 51 *add* τοῦ δικαίου *post* Ἄβελ 54 *om* καὶ *ante* ζητοῦντες.

12:4 ἀποκτεννόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 *add* ὑμεῖς *post* διαφέρετε 9 ἔμπροσθεν *pro* ἐνώπιον[1] 11 μεριμνήσητε *pro* μεριμνᾶτε | ἀπολογήσεσθε *pro* ἀπολογήσησθε 15 αὐτῷ *pro* αὐτοῦ *post* ζωὴ 20 ἄφρον *pro* ἄφρων 21 *add* ταῦτα λέγων ἐφώνει· ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω *post* πλουτῶν 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 23 πλείων *pro* πλεῖόν 24 ταμιεῖον ? *pro* ταμεῖον 27 τοὺς ? *pro* τὰ *man prim; corr* τὰ 28 *tr* σήμερον ἐν τῷ ἀγρῷ 29 καὶ *pro* ἢ 33 βαλλάντια *pro* βαλάντια 38 οὕτως *pro* οὕτω 44 αὐτῷ *pro* αὐτοῦ 45 *tr* μου ὁ κύριος | ἐλθεῖν *pro* ἔρχεσθαι 47 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 48 ἀπαιτήσουσιν *pro* αἰτήσουσιν 49 ἐπὶ *pro* εἰς 50 ὅτου *pro* οὗ 53 ἐπὶ *pro* ἐφ' 54 οὕτως *pro* οὕτω 56 *tr* τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς 58 βάλῃ *pro* βάλλῃ.

13:3, 5 μετανοήσητε *pro* μετανοῆτε 4 *add* τοὺς *ante* ἀνθρώπους 6 *tr* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 11 *tr* ἔχουσα πνεῦμα

15 ὑποκριταί *pro* ὑποκριτά 20 *om* καὶ *ante* πάλιν 21 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 29 *om* ἀπὸ *ante* βορρᾶ 31 *add* αὐτῷ *post* προσῆλθον 34 ἀποκτέννουσα *pro* ἀποκτείνουσα | τὰ ἑαυτῆς νοσσία *pro* τὴν ἑαυτῆς νοσσιάν 35 *om* ἔρημος | *om* ἀμὴν : *tr* λέγω δὲ.

14:2 *om* ἦν 10 ἀνάπεσε *pro* ἀνάπεσον 13 *om* ἀναπήρους 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 26 Ἀυτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 27 *tr* εἶναι μου 30 *om* ὅτι 32 *tr* πόρρω αὐτοῦ 33 ὑπάρχουσιν αὐτῷ *pro* ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν.

15:4, 7 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 4 *add* οὖ *post* ἕως 7 Οὕτως *pro* οὕτω | *om* τῷ *ante* οὐρανῷ 9 συγκαλεῖ *pro* συγκαλεῖται 10 οὕτως *pro* οὕτω 20 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 24, 32 ἀπολωλῶς *pro* ἀπολωλὼς *corr* 26 *om* αὐτοῦ.

16:5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 15 *om* ἐστιν 22 *om* τοῦ *ante* Ἀβραάμ 25 ὧδε *pro* ὅδε 29 *add* δὲ *post* λέγει.

17:1 *add* αὐτοῦ *post* μαθητὰς 4 *om* ἐπί σε 6 φυτεύθητε *pro* φυτεύθητι 7 ἀνάπεσε *pro* ἀνάπεσαι 9 *om* αὐτῷ 10 οὕτως *pro* οὕτω | *tr* ἀχρεῖοι δοῦλοι 23 *om* ἢ 24 *om* καὶ 26 *om* τοῦ *ante* Νῶε 30 τὰ αὐτὰ *pro* ταῦτα 34 *om* ὁ *ante* εἷς παραληφθήσεται.

18:1 *add* αὐτοὺς *post* προσεύχεσθαι 7 ποιήσῃ *pro* ποιήσει 9 *om* καὶ *ante* πρὸς | ἑαυτοὺς *pro* ἑαυτοῖς 11 *tr* ὁ τελώνης οὗτος 13 ἔτυπτε *pro* ἔτυπτεν : *om* εἰς *ante* τὸ στῆθος 14 *add* γὰρ *post* ἢ 15 *om* αὐτῷ 28 *om* ὁ.

19:3 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 4 *om* δι' | ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 ἰησοῦν *pro* Κύριον 13 πραγματεύσασθαι *pro* πραγματεύσασθε 19 πέντε *corr?* 23 *om* τὴν *ante* τράπεζαν 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ 30 *om* ἀνθρώπων : *suppl mg* 31 *om* οὕτως 37 *om* ἤδη | ἤρξατο *pro* ἤρξαντο 40 *om* ὅτι 46 *tr* ἐποιήσατε αὐτὸν 48 *om* τὸ *ante* τί | ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν.

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 9 *om* τις 14 *om* δεῦτε 19 *om* τὸν λαόν 24 δείξατέ *pro* ἐπιδείξατέ | *add* οἱ δὲ ἔδειξαν· καὶ εἶπε· *post* δηνάριον 28 μωϋσὴς *pro* Μωσῆς 32 *om* πάντων 34, 35 ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται 37 μωϋσὴς *pro* Μωσῆς 41 *add* τινὲς *post* λέγουσι 46 πρωτοκαθεδρίαν *pro* πρωτοκαθεδρίας 47 μακρὰ *pro* μακρᾷ.

21:2 *tr* τινα καὶ 11 φοβητρά *man prim* : *corr* φοβηρά 12 πάντων *pro* ἁπάντων 16 *tr* συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν 22 πλησθῆναι *pro* πληρωθῆναι 30 *om* ἤδη *ante* ἐγγὺς 31 οὕτως *pro*

οὕτω 34 *Βαρηθῶσιν pro Βαρυνθῶσιν* | *αἰφνιδίως pro αἰφνίδιος* 35 *tr τῆς γῆς πάσης* 36 *om ταῦτα.*

22:3 *om ὁ ante* Σατανᾶς 4 *om τοῖς ante στρατηγοῖς* 5 *ἀργύρια pro ἀργύριον* 9 *ἑτοιμάσομεν pro ἑτοιμάσωμεν* 12 *ἀνάγαιον pro ἀνώγεον* 18 *γενήματος pro γεννήματος* 30 *καθίσεσθε pro καθίσησθε* 32 *ἐκλίπῃ pro ἐκλείπῃ* 34 *φωνήσῃ pro φωνήσει* 35 *βαλλαντίου pro βαλαντίου* | *οὐθενός pro οὐδενός* 36 *βαλλάντιον pro βαλάντιον* 45 *om αὐτοῦ* 47 *om δὲ ante αὐτοῦ* | *αὐτούς pro αὐτῶν* 53 *ἀλλὰ pro ἀλλ'* 54 *om αὐτὸν post εἰσήγαγον* 57 *om αὐτὸν ante λέγων* 60 *om ὁ ante ἀλέκτωρ* 61 *add σήμερον post φωνῆσαι* 62 *om ὁ* Πέτρος 66 *om τε* | *αὐτῶν pro ἑαυτῶν.*

23:1 *ἤγαγον pro ἤγαγεν* 2 *add ἡμῶν post ἔθνος* 8 *add χρόνου post ἱκανοῦ* 15 *ἀνέπεμψε pro ἀνέπεμψα* | *αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς pro ὑμᾶς πρὸς αὐτὸν* 18 *om τὸν* 19 *ὃς pro ὅστις* 23 *αἰ* | Τὸν *pro αἰτούμενοι αὐτὸν man prim; corr rubr* 26 *om τοῦ ante ἐρχομένου* 35 *σέσωκε pro ἔσωσε* 44 *ἐνάτης pro ἐννάτης* 46 *παρατίθεμαι pro παραθήσομαι* 51 *αὐτὸς προσεδέχετο pro προσεδέχετο καὶ αὐτὸς* 54 *om καὶ ante σάββατον* 55 *om καὶ ante γυναῖκες.*

24:4 *tr ἄνδρες δύο* 5 *τὰ πρόσωπα pro τὸ πρόσωπον* 10 *σαν pro ἦσαν man prim* : *ἦσαν corr* 18 *om ἐν ante* Ἰερουσαλὴμ 19 *ὡς pro ὃς* 24 *οὕτως pro οὕτω* 33 *τοῖς pro τοὺς ante σὺν* 40 *ἐδειξεν pro ἐπέδειξεν* 42 *μελισσείου pro μελισσίου* 43 *ἔφαγε pro ἔφαγεν* : *postea ca 25 litt ras* (? *forsitan καὶ τὰ ἐπίλοιπα ἔδωκεν αὐτοῖς ut in* "Κ Π* 13. 42. 88. 130. 161.* 207 *mg.* 278 *mg.* 300. 346 *al*" Tisch) 46 *οὕτως pro οὕτω* 49 *tr ἐγὼ* Ἴδοὺ | *ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσησθε man prim* : *ἐνδύσησθε corr.*

τὸ κατὰ ἰωάννην ἅγ(ιον) ἐναγγέλ(ιον)

John 1:28 *βηθανίᾳ pro* Βηθαβαρᾶ 29 *om ὁ* Ἰωάννης 40 *om δὲ* 42 Πρῶτον *pro πρῶτος* | *μεσίαν pro* Μεσσίαν | *om ὁ ante* Χριστός 44 *om ὁ* Ἰησοῦς *post ἠθέλησεν* | *add ὁ ἰησοῦς post αὐτῷ* 46 *μωϋσὴς pro* Μωσῆς | *om τοῦ ante* Ἰωσὴφ 49 *om ὁ ante* Ἰησοῦς 52 *om καὶ λέγει αὐτῷ.*

2:4 *add καὶ ante λέγει* 16 *add καὶ ante μὴ* 17 *καταφάγεταί pro κατέφαγέ* 19 *om ὁ ante* Ἰησοῦς 22 *ἔλεγε pro ἔλεγεν* : *om αὐτοῖς* 23 *add τοῖς ante* Ἱεροσολύμοις.

3:2 *αὐτὸν pro τὸν* Ἰησοῦν 3 *om ὁ ante* Ἰησοῦς | *add ὅτι ante ἐὰν*

4 *om* ὁ *ante* Νικόδημος 5 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 10 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 16 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr* αὐτοῦ τὰ ἔργα 23 σαλήμ *pro* Σαλεὶμ 25 ἰουδαίου *pro* Ἰουδαίων 28 *om* μοι 36 *add* τὴν *ante* ζωὴν[2].

4:3 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε : *om* πάλιν 13 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 20 *tr* τοῦ ὄρει τούτῳ 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 30 *om* οὖν 31 *add* αὐτοῦ *post* μαθηταὶ 33 *om* οὖν 34 ποιήσω *pro* ποιῶ 37 *om* ὁ *ante* ἀληθινὸς 42 ἐγνώκαμεν *pro* οἴδαμεν 44 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 46 *tr* πάλιν ὁ ἰησοῦς 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 51 υἱός *pro* παῖς.

5:1 *add* ἡ *ante* ἑορτὴ | *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 4 *add* κυρίου *post* γὰρ | ἐλούετο *pro* κατέβαινεν | ἐταράσσετο *pro* ἐτάρασσε | δ' ἂν *pro* δήποτε 5 τριάκοντα καὶ ὀκτὼ *pro* τριακονταοκτὼ 7 βάλῃ *pro* βάλλῃ 8 κράβαττόν *pro* κράββατόν 9, 10 κράβαττον *pro* κράββατον 10 ἐστι *pro* ἐστιν | *add* καὶ *ante* οὐκ 11 κράβαττόν *pro* κράββατόν 12 *om vs tot* (ἠρώτησαν . . . . περιπάτει) *man prim; suppl man al mg* 21 οὕτως *pro* οὕτω 25 ἀνθρώπου *pro* θεοῦ 30 *om* πατρός 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 39 *om* αἰώνιον 41 ἀνθρώπου *pro* ἀνθρώπων 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ.

6:3 κάθητο *pro* ἐκάθητο *man prim* : ἐκάθητο *corr* 10 *add* ἄνθρωποι *ante* ἄνδρες 17 *add* εἰς τὸ πλοῖον *ante* ὁ Ἰησοῦς 24 *om* καὶ *ante* αὐτοὶ | αὐτόν *pro* τὸν Ἰησοῦν 28 ποιῶμεν *pro* ποιοῦμεν 29 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 39 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 40 γάρ *pro* δέ | *add* ἐν *ante* τῇ 44 *add* ἐν *ante* τῇ 45 *om* τοῦ *ante* θεοῦ | ἀκούων *pro* ἀκούσας 51 σωτηρίας *pro* ζωῆς 52 *tr* τὴν σάρκα δοῦναι 54 *add* ἐν *ante* τῇ 55 ἀληθής *pro* ἀληθῶς *bis* 58 ζήσει *pro* ζήσεται 60 *tr* ὁ λόγος οὗτος 63 στὶ *pro* ἐστι *man prim; corr* ἐστὶ 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν.

7:8 *om* ταύτην[1] 9 *om* δὲ | αὐτὸς *pro* αὐτοῖς 10 *tr* εἰς τὴν ἑορτὴν, τότε καὶ αὐτὸς ἀνέβη 12 *om* δὲ 16 *add* οὖν *post* ἀπεκρίθη 20 ἀπεκρίθησαν οἱ ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ *pro* Ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος καὶ εἶπε 21 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 26 *om* ἀληθῶς[2] 27 ἐστί *pro* ἐστίν[2] 29 *om* δὲ 32 *tr* οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι 33 *om* αὐτοῖς 39 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 40 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον : *add* αὐτοῦ 41 *om* δὲ 52 ἐγείρεται *pro* ἐγήγερται 53 — 8:11 *om man prim : suppl man al mg.*

[*peric tot suppl mg* (*saec* XIII?): *lin prim absciss; incip* βαθέος ἦλθεν ὁ ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς [*lin dimid amiss in mg sup*] | δασκεν αὐτούς· — *explic* καὶ μηκέτι ἁμάρτανε.

7:53 καὶ ἐπορεύθη . . . . 8:2 ὄρθρου *absciss cum mg sup.*

8:2 βαθέος *add post* ὄρθρου | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς *pro* δὲ πάλιν παρεγένετο | *post* καὶ πᾶς *litt* 30 *amiss, absciss in mg sup usque ad* δασκεν αὐτούς 3 ἐπὶ *pro* ἐν | *add* τῷ *ante* μέσῳ 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὕρομεν ἐπ' αὐτοφώρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν *add post* νόμῳ | μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | *om* ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | τὸ *pro* τῷ | *add* μὴ προσποιούμενος *post* γῆν 7 ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | εἶπεν αὐτοῖς *pro* εἶπε πρὸς αὐτούς | *om* τὸν | βαλέτω ἐπ' αὐτήν *pro* ἐπ' αὐτῇ βαλέτω 9 *om* καὶ ὑπὸ . . . . ἐλεγχόμενοι | *om* ἕως τῶν ἐσχάτων | οὖσα *pro* ἑστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ *pro* καὶ μηδένα . . . . γυναικὸς | *om* αὐτῇ | γύναι *pro* ἡ γυνὴ | *om* ποῦ . . . . σου; 11 εἶπεν *pro* εἶπε | *add* ἀπὸ τοῦ νῦν *post* πορεύου].

8:12 *tr* αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήσῃ *pro* περιπατήσει 14 *om* δὲ | ἦ *pro* καὶ[2] 19 *om* ὁ[2] 26 λαλῶ *pro* λέγω 38 ἃ ἠκούσατε *pro* ὃ ἑωράκατε | τοῦ πατρὸς *pro* τῷ πατρὶ 39 *om* ἄν 42 *om* οὖν 44 *add* τοῦ *ante* πατρὸς 52 γεύσηται *pro* γεύσεται 53 *om* σὺ 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν.

9:3 *om* ὁ 9 *om* ὅτι[1] | *add* δὲ *post* ἐκεῖνος 15 ἐπέθηκε *pro* ἐπέθηκεν | *tr* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 25 *om* οὖν 27 ἐπιστεύσατε *pro* ἠκούσατε 28 *om* οὖν 29 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 33 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 36 *add* καὶ *ante* τίς.

10:4 ἐκβάλλῃ *pro* ἐκβάλῃ 7 *om* ὅτι 8 *tr* ἦλθον πρὸ ἐμοῦ 12 *om* τὰ πρόβατα[3] 13 μέλλει *pro* μέλει 14 *om* ὁ[2] *man prim; suppl corr* 23 *om* τοῦ 33 *om* σὺ 39 *om* οὖν 41 σημεῖον : *init* σ *om rubr, suppl corr* 42 *tr* ἐκεῖ πολλοὶ.

11:7 *add* αὐτοῦ *post* μαθηταῖς 9 *om* ὁ | *tr* ὧραι εἰσὶ 15 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 16 σὺν αὐτῷ *pro* μετ' αὐτοῦ 20 *om* ὁ 21 *om* ἡ 32 *tr* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 37 ἐδύνατο *pro* ἠδύνατο 48 οὕτως *pro* οὕτω 51 ἐπροφήτευσεν *pro* προεφήτευσεν 57 *om* καὶ[1].

12:2 ἀνακειμένων σὺν *pro* συνανακειμένων 6 ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 11 αὐτόν *pro* τὸν Ἰησοῦν 12 *om* ὁ[2] 13 συνάντησιν *pro* ὑπάντησιν | ἔλεγον *pro* ἔκραζον | *om* ὁ *ante* βασιλεὺς 14 αὐτῷ *pro* αὐτὸ 17 ὅτι *pro* ὅτε 18 ἤκουσαν *pro* ἤκουσε 30 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34 *om* ὅτι *ante* δεῖ 35 ἐν ὑμῖν *pro* μεθ' ὑμῶν 37 ἐπίστευσαν *pro* ἐπίστευον 39 ἐδύναντο *pro* ἠδύναντο 50 οὕτως *pro* οὕτω.

13:1 ἦλθεν *pro* ἐλήλυθεν 15 *om* ὑμῖν² 18 *add* γὰρ *post* ἐγὼ 25 *add* οὕτως *post* ἐκεῖνος 33 *tr* ἐγὼ ὑπάγω 34 *tr* ἵνα καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς 38 *om* αὐτῷ ὁ | φωνήσῃ *pro* φωνήσει.

14:3 *add* ἐκεῖ *ante* καὶ ὑμεῖς 4 *om* ἐγὼ 17 *om* δὲ 22 *add* καὶ *ante* τί 23 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 26 *tr* διδάξει ὑμᾶς | εἶπω *pro* εἶπον 30 *om* τούτου | εὑρήσει *pro* οὐκ ἔχει 31 οὕτως *pro* οὕτω.

15:6 αὐτὸ *pro* αὐτὰ | *add* τὸ *ante* πῦρ 8 γένησθε *pro* γενήσεσθε 16 μείνῃ *pro* μένῃ 26 *add* μου *post* πατρός ¹.

16:4 *add* αὐτῶν *post* ὥρα 7 *add* Ἐγὼ *post* γὰρ 16, 17 *om* ἐγὼ 22 ἕξετε *pro* ἔχετε 23 ὃ *pro* ὅσα 33 ἔχετε *pro* ἔχητε *man prim; corr.*

17:2 ἔδωκας *pro* δέδωκας | δώσει *pro* δώσῃ 6 ἔδωκας *pro* δέδωκας 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν | ἔδωκάς *pro* δέδωκάς 8 ἔδωκάς *pro* δέδωκάς 11 ᾧ *pro* οὓς 13 ἑαυτοῖς *pro* αὐτοῖς 20 πάντων τῶν πιστευόντων *pro* τῶν πιστευσόντων 23 *add* καὶ *ante* ἡμεῖς.

18:8 *om* ὁ 20 *om* τῇ 24 *add* οὖν *post* ἀπέστειλεν 29 *add* ἔξω *ante* πρὸς 31 δὲ *pro* οὖν² 32 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34 ἀπεκρίνατο *pro* ἀπεκρίθη | ἄλλος σοι εἶπε *pro* ἄλλοι σοι εἶπον 36 *om* ὁ 40 *om* πάλιν.

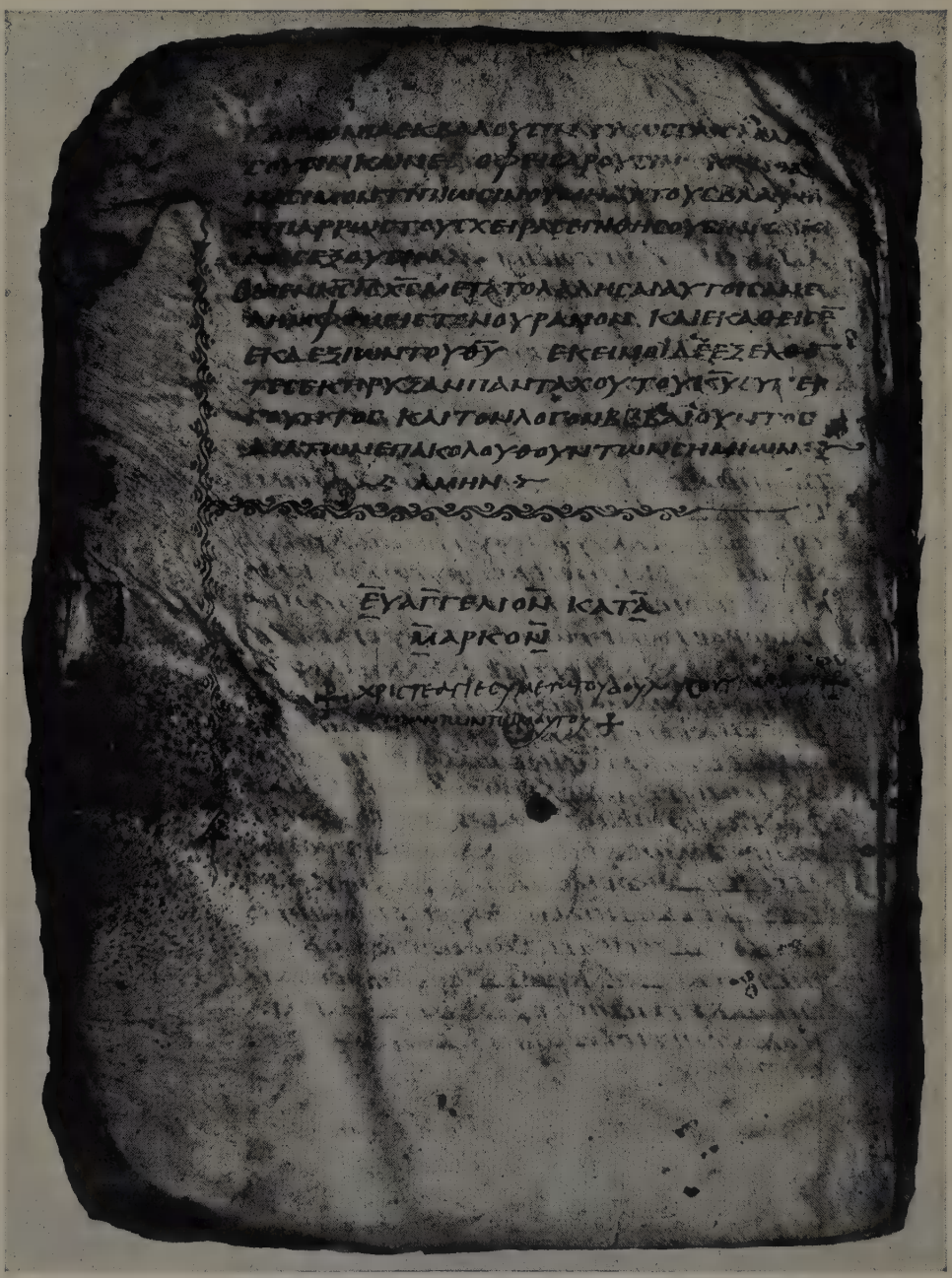
19:3 καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν *add ante* καὶ¹ 4 καὶ ἐξῆλθε *pro* ἐξῆλθεν οὖν | *tr* αὐτὸν ὑμῖν 6 *add* αὐτόν *post* σταύρωσον² 11 *om* ὁ¹ | ἔχεις *pro* εἶχες 12 ἐκραύγαζον *pro* ἔκραζον | ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | *om* τοῦ | γαβαθά *pro* Γαββαθᾶ 16 οὖν *pro* δὲ | ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ | τόπον *pro* τὸν² 20 *tr* ὁ τόπος τῆς πόλεως 25 κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ 27 *add* ἐκεῖνος *post* μαθητὴς 31 *om* ἡ 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr* ἐστιν αὐτοῦ 38 *om* δὲ *post* μετὰ | *om* ὁ *ante* Ἰωσὴφ 40 *add* ἐν *ante* ὀθονίοις.

20:14 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς 15 *tr* ἔθηκας αὐτόν 19 *add* αὐτοῦ *post* μαθηταὶ 21 ἀποστέλλω *pro* πέμπω 28 *om* ὁ *ante* Θωμᾶς 29 *om* Θωμᾶ 31 *om* ὁ *ante* Ἰησοῦς.

21:2 *om* καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος *man prim* : *suppl corr mg* 3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 6 ἴσχυον *pro* ἴσχυσαν 11 εἰς τὴν γῆν *pro* ἐπὶ τῆς γῆς 14 *om* αὐτοῦ 18 ἄλλοι σε ζώσουσιν καὶ ἀποίσουσιν *pro* ἄλλος σε ζώσει καὶ οἴσει 20 *om* δὲ *post* ἐπιστραφεὶς 24 *add* ὁ *ante* καὶ γράψας.

τέλος τοῦ κατὰ ἰωάννην ἁγίου εὐαγγελίου

THE FREER GOSPELS



THE FREER GOSPELS: MARK 16:17*b*–20

THE FREER GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Copyright 1914 By
The University of Chicago

All Rights Reserved

Published July 1914

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE FREER GOSPELS

The Freer Gospels first claimed the attention of modern scholars in the autumn of 1906, when a Gizeh dealer showed it with other ancient Biblical manuscripts to Dr. Grenfell and Dr. Hunt in Cairo. The manuscript with its three companions was purchased on December 19, 1906, by Mr. Charles L. Freer, and was sent to America. At a meeting of archaeologists held in Chicago on December 30, 1907, it was announced and briefly discussed, by Professor Henry A. Sanders. The text of the manuscript, which Professor Gregory has designated W, has since been carefully collated by Professor Sanders with an Oxford edition (1880) of the Received Text. The limited currency of that text and particularly of that edition in this country, and probably also in England, and the fact that we are dealing not with a mediaeval cursive, but with an ancient uncial, make it seem desirable to put forth a collation with the text of Westcott and Hort, as the one most generally in use among English-speaking students. The appearance through the munificence of Mr. Freer of an excellent facsimile edition of the Freer Gospels and the distribution of this edition among leading libraries make such a collation easy, but not superfluous, since relatively few of those who feel an interest in the text of the manuscript will have convenient access to the facsimile edition, and few who do will have leisure for a continuous collation. How the new manuscript relates to Westcott and Hort is moreover what many students wish to know. To make the testimony of the Freer Gospels accessible to the widest possible circle of textual students, therefore, I have undertaken to provide a collation of its text with that of Westcott and Hort. I have sought to make this collation substantially complete; but mere itacisms, except in some proper names, and in some words where they may have a certain significance, I have disregarded, as well as ϊωαννης for Ἰωάνης and the habitual addition of ν-movable to ἐστί, third singulars in ε, and words in σι. This is so constant that I have sought to record in a special note only W's failures to insert it where it might have stood.

The Freer Gospels is a parchment codex of 187 leaves, generally measuring cm. 20.7 by 14, arranged in twenty-six quires, usually of

eight leaves each. F. 98 between John and Luke is left blank;[1] elsewhere the writing is in single columns, usually of thirty lines. At the end of the codex just below the last lines of Mark stands a short subscription which Professor Grenfell ascribed to the fifth century, and to that century or even the fourth he assigned the manuscript. It is now generally referred to the fifth century. The hand is a clear, rapid, sloping uncial, very like the better hand of the Akhmim Enoch. The first quire of John was evidently early lost from the codex, and was replaced probably when the present binding was put on. This binding is of boards, handsomely painted in the Coptic style, with full-length figures of the evangelists, Matthew and John on the front cover and Luke and Mark on the back. From the style of these paintings, Professor Morey thinks they cannot be earlier than the eighth century. It is not improbable that when they were made and put upon the codex the quire lost from the beginning of John was also restored, as the hand in which it is written suggests a date about the eighth century.

The manuscript once contained the Four Gospels in the order Matthew, John, Luke, Mark, but early lost the first quire of John (1:1—5:11, *αρον τον*] *κραββατον*) which has since been supplied. Two leaves following f. 86 (John 14:25b—16:7a) and one leaf following f. 185 (Mark 15:13–38a) are missing from the codex. These have either disappeared since the first quire of John was replaced or if already wanting at that time, as the binding suggests, were perhaps not missed and hence were left unsupplied. The margins of the codex are remarkably free from lectionary or other notes. There are no chapter or section titles or numbers. The scribe occasionally marked his Old Testament quotations with ≥ in the margin, in the usual way, and in seven instances a corrector who may be called the second hand has added in the margin a word which he thought belonged in the text. There are brief titles at the beginning and end of each gospel, and the end of each is marked by a

[1] While the facsimile edition begins with a Description of the Manuscript (pp. v–vii), this fails to state how many leaves the codex contains and just how they are grouped in quires. Its statement of the manuscript's use of "two dots over ι when initial or when separated from a preceding vowel in pronunciation" is inadequate in view of the frequency of *υϊος*. The use of page numbers instead of the usual leaf numbers throughout the edition is likely to lead to some confusion. This is less serious perhaps than the treatment of the blank leaf 98 which the edition represents by a blank leaf (not a facsimile) but disregards in its page numbering, so that p. 195 of the edition is really p. 197 of the manuscript and so on to the end, p. 372 of the edition being p. 374 of the manuscript. The lacunae in the codex (two leaves after f. 86 and one leaf after f. 185) are painstakingly represented by stubs, but a note on the preceding verso (*Desunt folia duo*, or the like) would have helped the student.

simple pen-and-ink ornament, beside and below the closing lines. Aside from this the margins are clear, except for two notes on the last page. The paragraphus occurs frequently, usually in the primitive form exhibited by the papyri, but sometimes embellished with a flourish below. There is some punctuation (a middle or double point), and the diaeresis, the apostrophe and a single point above υ occur. There are a few rough breathings and a moderate amount of abbreviation. Occasionally after the close of a sentence the rest of the line is left blank, and a space is sometimes left between clauses or sentences. Occasionally a slightly larger letter projects into the left-hand margin to begin a paragraph.

The writing is remarkably clear and bold, except where the ink has printed off upon the opposite page and left it somewhat blurred. The stout covers have preserved the book from serious damage, and in many cases the quire numbers at the upper right hand corners of the first rectos are quite clear. In a very few cases, especially at the beginning, the ends of lines have suffered slightly, but on the whole it would be difficult to find a clearer or better preserved uncial manuscript. To my friends, James W. Melvin and Chester C. McCown, I am indebted for assistance in the work of collation. At the same time I have myself undertaken to go minutely over the whole facsimile twice. It will be understood that our basis of collation is the full, continuous text of Westcott-Hort, including all words in brackets, half-brackets and double brackets, and that where any such are wanting in W, the collation indicates the fact.

εὐαγγελιον κατα μαθθαιον

Matt. 1:1 δα[υε]ιδ 2 [τον^{1}] | ιουδα[ν] 3 εζρωμ' for Ἑσρώμ (-ὼμ) twice 5 βοοζ for Βοὲς twice | ωβηδ' for Ἰωβὴδ twice | ειεσσαι for Ἰεσσαί 6 add ο βασιλευς after Δαυεὶδ^{2} | σολομωντα for Σολομῶνα 7 ασα for Ἀσάφ (-σὰφ) twice 8 εγεννησεν^{2} 9 εγεννησεν^{1} 2d hand, corrected from εεννησεν of 1st hand | αχαζ' for Ἄχας twice 10 μανασης for Μανασσῆς | αμων for Ἀμώς (-ὼς) twice | ϊωσιαν for Ἰωσείαν 11 ϊωσιας for Ἰωσείας | [ι]εχ[ον]ιαν 13 ελιακιμ' for Ἐλιακείμ (-κεὶμ) twice 14 σαδδωκ' for Σαδώκ (-δὼκ) twice | αχειν for Ἀχείμ (-εὶμ) twice 15 ματθαν for Ματθάν (-θὰν) twice 17 ιδ for δεκατέσσαρες^{2,3} 18 omit Χριστοῦ | add γαρ after μνηστευθείσης 19 παραδιγματισαι for δειγματίσαι 20 [ι]δ[ου] | tr. to εφανη κατ οναρ | μαριαμ' for Μαρίαν 24 διεγερθεις for Ἐγερθεὶς 25 τον ϋϊον αυτης τον πρωτοτοκον for υἱόν.

2:1 ϊερουσαλημ' for Ἰεροσόλυμα 2 ϊδομεν for εἴδομεν | [κα]ι

3 [ακο]υσας | tr. to ηρωδης ο βασιλευς 5 ειπον for εἶπαν 6 τη for γῇ 8 tr. to ακριβως εξετασατε 9 εστη for ἐστάθη 11 ϊδον for εἶδον | ζμυρναν for σμύρναν 1st hand: add σ above ζ 2d hand 13 tr. to τω ϊωσηφ κατ οναρ 16 γαμων for μάγων 17 ϊηρεμιου for Ἰερεμίου | omit τοῦ προφήτου 1st hand: supplied by 2d hand in margin. 18 θρηνος και κλαθμος for κλαυθμὸς 19 tr. to κατ οναρ φαινεται 21 ηλθεν for εἰσῆλθεν 22 add επι before τῆς Ἰουδαίας 23 ναζαρεθ for Ναζαρέτ | ναζωρεος for Ναζωραῖος.

3:1 ϊωαννης for Ἰωάνης and so usually 2 add και before λέγων 5 κα for καὶ[2] 6 παταμω for ποταμῷ 7 add αυτου after βάπτισμα 12 add αυτου after ἀποθήκην | αβεστω 1st hand, later corrected prob. by 2d hand to ασβεστω 14 add ϊωαννης before διεκώλυεν 15 προς αυτον for αὐτῷ | δικαιωσυνην for δικαιοσύνην 16 και βαπτισθεις for βαπτισθεὶς δὲ | ανεωχθησαν αυτω for ἠνεῴχθησαν | ϊδεν for εἶδεν | το πνευμα του θεου for πνεῦμα θεοῦ | add και before ἐρχόμενον 17 του ουρανου for τῶν οὐρανῶν | ηυδοκησα for εὐδόκησα.

4:2 τεσσαρακοντα for τεσσεράκοντα twice 3 ειπε for εἰπὸν 5 ϊστησιν for ἔστησεν 6 ειπεν for λέγει 9 λεγει for εἶπεν 12 add ο ιησους before ὅτι 13 ναζαρεθ' for Ναζαρὰ | καφαρναουμ' written then changed by the 1st hand to καπερναουμ' | παρα θαλασσαν for παραθαλασσίαν | νεφθαλιμ' for Νεφθαλείμ 15 omit γῆ[2] | νεφθαλιμ' for Νεφθαλείμ 16 add τη before σκοτίᾳ 18, 19 αλιεις for ἁλεεῖς twice 20 add αυτων after δίκτυα 21, 22 omit Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάνην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. 23 ολην την γαλιλαιαν for ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ | add ο ιησους before διδάσκων 24 add και before δαιμονιζομένους.

5:1 προσηλθον for προσῆλθαν 6 δικαιοσυνην 1st hand: ω added above ο by 2d hand 10 δικαιωσυνης for δικαιοσύνης 11 διωξουσιν for διώξωσιν | add ρημα after πονηρὸν 13 αλα for ἅλας twice | omit ἔτι | βληθηναι for βληθὲν | add και before καταπατεῖσθαι 18 κεραια for κερέα 19 ουρα[νων][1] | omit ὃς δ' ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν 20 πλεον for πλεῖον 21 φονευσης for φονεύσεις 22 add εικη after αὐτοῦ[1] | ραχα for Ῥακά | α for ἂν[2] 25 add σε παραδω after κριτὴς 26 ου for ἂν

29 add *την* before *γέενναν* 30 *κοψον* for *ἔκκοψον* | *βληθη εις γεενναν* for *εἰς γέενναν ἀπέλθῃ* 31 add *οτι* after *δὲ* | *εαν* for *ἂν* 32 *πορνιας* for *πορνείας* 33 *αποδωσης* for *ἀποδώσεις* | omit *δὲ* 36 *τριχαν* for *τρίχα* | *μελαναν* for *μέλαιναν* 39 omit *σου* 41 *ανγαρευση* for *ἀγγαρεύσει* 43 *μισησης* for *μισήσεις* 44 *του* for *τοὺς* | omit *καὶ* | add *ευλογειται τους καταρωμενους ὑμας καλως ποιειται τοις μισουσιν ὑμας* before *προσεύχεσθε* | add *επηρεαζοντων ὑμας και* before *διωκόντων* 47 *φιλους* for *ἀδελφοὺς* | *τελωναι* for *ἐθνικοὶ* 48 *ωσπερ* for *ὡς*.

6:1 omit *δὲ*[1] | *ελεημοσυνην* for *δικαιοσύνην* 4 add *αυτος* after *κρυπτῷ* | add *εν τω φανερω* after *σοι* 5 *προσευχη* for *προσεύχησθε* | *εση* for *ἔσεσθε* | *ωσπερ* for *ὡς* | add *αν* after *ὅπως* | add *οτι* before *ἀπέχουσι* 6 *αποδωση* for *ἀποδώσει* | add *εν τω φανερω* after *σοι* 7 *βατταλογειται* for *βατταλογήσητε* | omit *ὅτι* 1st hand, later supplied above by 2d hand 8 omit *ὁ θεὸς* 12 *αφιομεν* for *ἀφήκαμεν* 13 add *οτι σου εστιν ἡ βασιλεια και η δυναμεις και η δοξα εις τους αιωνας αμην* after *πονηροῦ* 14 *υμων* for *αυτων* 1st hand which later changed it to *αυτων* 16 *ωσπερ* for *ὡς* | add *οτι* before *ἀπέχουσιν* 18 *κρυπτω* for *κρυφαίῳ* twice | add *αυτος* before *ἀποδώσει* 20 *οὔτε*[1] first written *ουδε* then corrected by 1st hand to *ουτε* | omit *οὐδὲ κλέπτουσιν* 21 *ὑμων* for *σου* twice 23 tr. to *η ο οφθαλμος σου πονηρος* | tr. to *εστιν σκοτος* 26 *ουχει* for *οὐχ* 28 *αυξανει* for *αὐξάνουσιν* | *κοπια* for *κοπιῶσιν* | *νηθει* for *νήθουσιν* 29 omit *ὅτι* 30 add *εν αγρω* before *ὄντα* 32 *επιζητει* for *ἐπιζητοῦσιν* 33 add *του θεου* after *βασιλείαν* | *δικαιωσυνην* for *δικαιοσύνην* 34 *εαυτης* for *αὐτῆς*.

7:4 *απο* for *ἐκ* 5 tr. to *την δοκον εκ του οφθαλμου σου* 8 *αιτων* for *ζητῶν* 1st hand; 2d hand *ζητων* 9 add *εστιν* after *τίς* | *εαν αιτηση* for *αἰτήσει* | *επιδωση* for *ἐπιδώσει* 10 *και εαν* for *ἢ καὶ* 13 add *η πυλη* after *πλατεῖα* 14 *τι* for *ὅτι* 15 add *δε* after *προσέχετε* 16 *σταφυλην* for *σταφυλὰς* 17 *ουτως* for *οὕτω* | omit *ἀγαθὸν*, later supplied by 2d hand in margin 18 *ποιειν* for *ἐνεγκεῖν* 21 omit *τοῖς* | add *αυτος εισελευσεται εις την βασιλειαν των ουρανων* after *οὐρανοῖς* 24 *ομοιωσω αυτον* for *ὁμοιωθήσεται* 25 *ηλθον* for *ἦλθαν* | *προσεκρουσαν* for *προσέπεσαν* 27 *ηλθον* for *ἦλθαν* 29 add *και οι φαρισαιοι* after *αὐτῶν*.

8:2 *ελθων* for *προσελθὼν* 3 add *ο ιησους* before *λέγων* | *εκαθαρισθη* for *ἐκαθερίσθη* 4 *προσενεγκε* for *προσένεγκον* 5 *εισελθοντι* for *Εἰσελθόντος* | *αυτω* for *αὐτοῦ* | *καπερναουμ'* for *Καφαρναοὺμ* | *εκατονταρχης* for *ἑκατόνταρχος* 7 add *και* before *λέγει* | add *ο ιησους* after *αὐτῷ*

8 add *και* before *ἀποκριθεὶς* | omit *δὲ* 9 omit *ταασσόμενος* 13 add *αυτου* after *παῖς* | *ημερα* for *ὥρᾳ* 16 *γονομενης* for *γενομένης* | for *πνεύματα* 1st hand started to write $\overline{\pi\nu\alpha}$ (*πνευμα*) but at once changed to $\overline{\pi\nu\tau\alpha}$ (*πνευματα*) 17 add *οτι* before *Αὐτὸς* 18 add *πολυν* after *ὄχλον* 19 *αν* for *ἐὰν* 21 add *αυτου* after *μαθητῶν* 22 *ειπεν* for *λέγει* 23 *ενβαντι* for *ἐμβάντι* | add *το* before *πλοῖον* 25 add *οι μαθηται αυτου* before *ἤγειραν* | add *ημας* after *σῶσον* 27 add *ο ανθρωπος* after *οὗτος* 28 *ελθοντι αυτω* for *ἐλθόντος αὐτοῦ* | omit *εἰς τὴν χώραν* | *γεργεσηνων* for *Γαδαρηνῶν* 29 *εκραζον* for *ἔκραξαν* | add *ιησου* before *υἱὲ* | *απολεσαι ημας και προ καιρου βασανισαι* for *πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς* 30 *βοσκομενων* for *βοσκομένη* 31 *επιτρεψον ημιν απελθειν* for *ἀπόστειλον ἡμᾶς* 32 *απηλθον* for *ἀπῆλθαν* | *την αγελην των χοιρων* for *τοὺς χοίρους* 33 *απηγγειλον* for *ἀπήγγειλαν* 34 *συναντησιν* for *ὑπάντησιν* | *ινα* for *ὅπως*.

9:1 *ενβας* for *ἐμβὰς* | add *το* before *πλοῖον* | *ϊουδαιαν* for *ἰδίαν* 2 *αφεωνται* for *ἀφίενται* 3 *ειπον* for *εἶπαν* 4 *ἴδων* for *εἰδὼς* | add *ὑμεις* after *Ἵνα τί* 5 *αφαιωνται* for *Ἀφίενται* 6 tr. to *αφιεναι επι της γης* | *εγερθεις* for *Ἔγειρε* 9 *μαθθεον* for *Μαθθαῖον* | *καλουμενον* for *λεγόμενον* 10 tr. to *τελωναι πολλοι* 12 add *ιησους* before *ἀκούσας* | add *αυτοις* after *εἶπεν* 13 *ελεον* for *Ἔλεος* | tr. to *δικαιους καλεσαι* 14 add *πολλα* after *νηστεύομεν* 15 *νηστευειν* for *πενθεῖν* | *αφερεθη* for *ἀπαρθῇ* 16 *αγναφου* changed by 2d hand to *αγναφους* 17 *απολουνται* for *ἀπόλλυνται* 18 *εισελθων* for *εἷς προσελθὼν* 19 *ηκολουθησεν* for *ἠκολούθει* 20 *αιμοροουσα* for *αἱμορροοῦσα* 22 *επιστραφεις* for *στραφεὶς* | *θυγατηρ* for *θύγατερ* 24 *λεγει αυτοις* for *ελεγεν* | *κατεγελουν* for *κατεγέλων* 27 tr. to *τω ιησου εκειθεν* | add *αυτω* after *ἠκολούθησαν* | *ϋἱος* for *υἱὲ* 28 *προσηλθον* for *προσῆλθαν* 30 *ανεωχθησαν* for *ἠνεῴχθησαν* | *ενεβριμησατο* for *ἐνεβριμήθη* 32 add *ανθρωπον* before *κωφὸν* 34 omit *Ἐν* 36 *ερριμμενοι* for *ἐριμμένοι*.

10:2 omit *καὶ* before *Ἰάκωβος* 3 *ματ'θαιος* for *Μαθθαῖος* | add *λεββαιος ο επικληθεις* before *Θαδδαῖος* 4 *κανανιτης* for *Καναναῖος* | om *ὁ* before *Ἰσκαριώτης* 5 *εξαπεστιλεν* for *ἀπέστειλεν* | *σαμαριτων* for *Σαμαρειτῶν* 8 tr. to *λεπρους καθαριζεται δαιμονια εκβαλλεται νεκρους εγειρεται* 10 *ραβδους* for *ῥάβδον* | add *εστιν* after *αὐτοῦ* 12 add *λεγοντες ειρηνη τω οικω τουτω* after *αὐτήν* 14 *των λογων* 1st hand for *τοὺς λόγους*: altered by 2d hand to *τους λογους* | omit *ἔξω* 15 *γομορων* for *Γομόρρων* 17 *παραδωσωσιν* for *παραδώσουσιν* | omit

αὐτῶν 19 παραδωσουσιν for παραδῶσιν 21 τεκνα for τέκνον 22 omit οὗτος 24 add αυτου after διδάσκαλον 25 βεελζεβουλ for Βεεζεβοὺλ 28 αποκτεννοντων for ἀποκτεινόντων | add την before ψυχὴν² | add το before σῶμα² 31 add αυτους after φοβεῖσθε 32 omit τοῖς 33 και οστις for ὅστις δὲ | omit τοῖς 40 αποστιλοντα for ἀποστείλαντά 42 εαν for ἂν.

11:6 εαν for ἂν 8 add ἱματιοις after μαλακοῖς | add εισιν after βασιλέων 9 εξεληλυθατε for ἐξήλθατε 10 add γαρ after οὗτος 11 γενητοις for γεννητοῖς | μιζον for μείζων¹ | tr. to εστιν αυτου 13 προεφητευσαν for ἐπροφήτευσαν 14 ηλιας for Ἠλείας 15 add ακουειν after ὦτα 16 omit ταῖς | και προσφωνουσιν for ἃ προσφωνοῦντα | ετεροις αυτων for ἑτέροις 17 add και before λέγουσιν | ηυλησομεν for ηὐλήσαμεν | add ὑμιν after ἐθρηνήσαμεν | εκλαυσασθαι for ἐκόψασθε 20 add ο ιησους after ἤρξατο 21 σιδονι for Σιδῶνι 22 σιδονει for Σιδῶνι 23 καπερναουμ' for Καφαρναούμ | εγενοντο for ἐγενήθησαν | εμεινον for ἔμεινεν 25 απεκρυψας for ἔκρυψας 27 επιγιγνωσκει for ἐπιγινώσκει twice | βουλεται for βούληται 29 πραος for πραΰς.

12:1 add εν before τοῖς | add τους before στάχυας 2 ειπον for εἶπαν 4 ως for πῶς | εφαγεν for ἔφαγον 5 add εν before τοῖς 7 ελεον for Ἔλεος 10 χειραν for χεῖρα | θεραπευσαι for θεραπεύειν | κατηγορησουσιν for κατηγορήσωσιν 11 ενπεση for ἐμπέσῃ 12 ου for οὖν 13 tr. to την χειρα σου 14 οι δε for Ἐξελθόντες δὲ οἱ 15 add οχλοι before πολλοί | παντας δε ους εθεραπευσεν επεπληξεν αυτοις for πάντας 17 οπως for ἵνα 18 add εις before ὃν² | ηυδοκησεν for εὐδόκησεν 20 add μη before κατεάξει 21 add επι before τῷ 22 προσηνεχθη αυτω δαιμονιζομενος τυφλος και κωφος for προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζόμενον τυφλὸν καὶ κωφόν | add και τυφλον before λαλεῖν 24 βεελζεβουλ for Βεεζεβοὺλ 25 ϊδως for Εἰδὼς | add ο ιησους after δὲ 27 βεελζεβουλ' for Βεεζεβοὺλ | tr. to κριται εσονται αυτοι 29 διαρπαση for διαρπάσει 31 η δε του πνευματος βλασφημια ουκ αφε 1st hand, in an erasure | add τοις ανθρωποις after οὐκ ἀφεθήσεται 33 ποιησηται for ποιήσατε¹ 34 περισευματος for περισσεύματος 36 εαν λαλησωσιν for λαλήσουσιν | αποδωσωσιν for ἀποδώσουσιν 38 omit αὐτῷ 40 add και before ὁ υἱὸς 44 tr. to επιστρεψω εις τον οικον μου | omit καὶ² 46 add δε after Ἔτι 47 add ειπεν δε τις αυτω ϊδου η μητηρ σου και οι αδελφοι σου εξω εστηκασιν ζητουντες σοι λαλησαι 48 omit τῷ λέγοντι αὐτῷ | η for καὶ | omit εἰσὶν 50 κα for καὶ before μήτηρ.

13:1 add δε after Ἐν | add απο before τῆς 2 ενβαντα for ἐμβάντα 3 σπειραι for σπείρειν 4 ηλθεν τα πετεινα και for ἐλθόντα τὰ πετεινὰ 8 επεσαν for ἔπεσεν 9 add ακουειν after ὦτα 10 ειπον for εἶπαν 11 add αυτοις after εἶπεν 14 ακουσητε for ἀκούσετε | βλεψηται for βλέψετε 15 επιστρεψουσιν for ἐπιστρέψωσιν 16 ακουει for ἀκούουσιν 17 ειδειν for ἰδεῖν | ειδον for εἶδαν 19 σπειρομενον for ἐσπαρμένον 20 add μου after λόγον | add και after εὐθὺς 22 add μου after λόγον[1] | add τουτου after αἰῶνος 23 γην την καλην for καλὴν γῆν | add μου after λόγον | συνιων for συνιείς 24 ομοιωθη for Ὡμοιώθη 25 εσπειρεν for ἐπέσπειρεν 26 omit καὶ before τὰ 27 εσπειρες for ἔσπειρας 28 add δουλοι after οἱ δὲ | ειπον αυτω for αὐτῷ λέγουσιν | συνλεξωμεν for συλλέξωμεν 29 εφη for φησιν 30 μεχρις for ἕως | συναγαγεται for συνάγετε 32 κατασκηνουν for κατασκηνοῖν 35 add κοσμου after καταβολῆς 36 add ο ιησους after οἰκίαν | προσηλθον for προσῆλθαν | φρασον for Διασάφησον 37 add αυτοις after εἶπεν 38 εστιν for εἰσιν[2] later changed by the 1st hand to εισιν 39 add του before αἰῶνός 40 καιεται for κατακαίεται | add τουτου after αἰῶνος 41 add και before ἀποστελεῖ 42 κλαθμος for κλαυθμὸς 43 add ακουειν after ὦτα 44 add παλιν before Ὁμοία | παντα οσα εχει πωλει for πωλεῖ ὅσα ἔχει 45 add ανθρωπω before ἐμπόρῳ 46 ος ευρων for εὑρὼν δὲ | πολυτιμιον for πολύτιμον 48 αγγια for ἄγγη 50 κλαθμος for κλαυθμὸς 51 add λεγει αυτοις ο ιησους before Συνήκατε | add κυριε after Ναί 52 εκβαλει for ἐκβάλλει 54 add ταυτα και τις after τούτῳ 55 ουχ' for οὐχ[2] | ϊωσης for Ἰωσὴφ 56 tr. to παντα ταυτα 57 επ for ἐν[1] | add αυτου after πατρίδι.

14:1 τετραρχης for τετραάρχης 3 add αυτον after ἔδησεν | εθετο εν φυλακη for ἐν φυλακῇ ἀπέθετο | ηρωϊαδα for Ἡρῳδιάδα 4 tr. to αυτω ο ϊωαννης 6 γενεσιων δε αγομενων for γενεσίοις δὲ γενομένοις | omit τῆς 7 μεθ for μετὰ | tr. to δουναι αυτη 8 add ειπεν before Δός 9 ελυπηθη for λυπηθεὶς | add δε after διὰ 10 add τον before Ἰωάνην 12 σωμα for πτῶμα | αυτο for αὐτόν 13 και ακουσας for Ἀκούσας δὲ 14 add ο ιησους after ἐξελθὼν | ϊδεν for εἶδεν 15 προσηλθον for προσῆλθαν | add αυτου after μαθηταὶ 18 tr. to αυτους ωδε 19 add και before λαβὼν | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 21 omit ὡσεὶ 22 ενβηναι for ἐμβῆναι | add το before πλοῖον 24 μεσον της θαλασσης ην for σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς ἀπεῖχεν | the 1st part of βασανιζόμενον may possibly be over an erasure 25 ουν for δὲ | απηλθεν

for ἦλθεν 26 και ἰδοντες αυτον οι μαθηται for οἱ δὲ μαθηταὶ ἰδόντες αὐτὸν | την θαλασσαν for τῆς θαλάσσης 27 ευθεως for εὐθὺς | tr. to αυτοις ο ιησους 28 tr. to αυτω ο πετρος ειπεν 29 add ο before Πέτρος | ελθειν for καὶ ἦλθεν 30 add ἰσχυρον σφοδρα after ἄνεμον | add ελθειν after ἐφοβήθη 32 ενβαντων for ἀναβάντων 33 add ελθοντες after πλοίῳ 34 ηλθον for ἦλθαν 35 απεστιλον for ἀπέστειλαν 36 διελωθησαν for διεσώθησαν.

15:1 add οι before ἀπὸ | tr. to γραμματις και φαρισαιοι 2 add αυτων after χεῖρας | εσθιουσιν for ἐσθίωσιν 4 ενετιλατο λεγων for εἶπεν | add σου after πατέρα^{x} | add σου after μητέρα^{x} 5 εαν for ἂν | αν for ἐὰν | add και before οὐ μὴ | add η την μητερα αυτου after αὐτοῦ 6 την εντολην for τὸν λόγον 7 προεφητευσεν for ἐπροφήτευσεν 8 εγγιζει μοι ο λαος ουτος τω στοματι αυτων και for Ὁ λαὸς οὗτος 12 add αυτου after μαθηταὶ | ειπον for λέγουσιν 14 οδηγοι εισιν τυφλοι τυφλων for τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί | εμπεσουνται for πεσοῦνται 15 add ταυτην after παραβολήν 16 add ιησους after ὁ δὲ 17 ουπω for οὐ 18 εξερχεται 1st hand, for ἐξέρχονται, changed by 2d hand to ἐξέρχονται 18, 19 omit κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον. ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται 19 tr. to πορνιαι μοιχιαι φονοι 22 εκραυγασεν αυτω for ἔκραζεν 23 ηρωτων for ἠρώτουν | εμπροσθεν for ὄπισθεν 25 προσεκυνησεν for προσεκύνει 30 tr. to κωφους χωλους τυφλους κυλλους | ερριψαν for ἔριψαν | του ιησου for αὐτοῦ 31 τους οχλους for τὸν ὄχλον | add κυλλους ὑγιεις after λαλοῦντας 32 omit αὐτοῦ | φαγειν for φάγωσιν 33 add αυτου after μαθηταί 34 ειπον for εἶπαν 35 εκελευσεν τοις οχλοις for παραγγείλας τῷ ὄχλῳ 36 και λαβων for ἔλαβεν | omit καὶ before εὐχαριστήσας | εδωκεν for ἐδίδου | add αυτου after μαθηταῖς | τω οχλω for τοῖς ὄχλοις 37 tr. to ηραν το περισσευον των κλασματων | σπυριδας for σφυρίδας 39 ανεβη for ἐνέβη | μαγδαλαν for Μαγαδάν.

16:2 πυραζει for πυρράζει 2, 3 omit ὁ οὐρανός· καὶ πρωί Σήμερον χειμών, πυρράζει γὰρ 3 γιγνωσκεται for γινώσκετε | add δοκιμασαι after δύνασθε 4 add του προφητου after Ἰωνᾶ 5 add αυτου after μαθηταὶ 8 ελαβεται for ἔχετε 9 ουτε for οὐδὲ 10 σπυριδας for σφυρίδας 11 αρτου for ἄρτων | προσεχειν for προσέχετε δὲ 12 του αρτου for τῶν ἄρτων 13 εξελθων for Ἐλθὼν | κεσαριας for Καισαρίας | add με after λέγουσιν 14 ειπον for εἶπαν | omit Οἱ μὲν | ηλιαν for Ἠλείαν 17 και αποκριθεις for ἀποκριθεὶς δὲ 19 add και before δώσω | αν for ἐὰν^{x} 20 διεστιλατο for ἐπετίμησεν | add αυτου after μαθηταῖς |

add ιησους before ὁ χριστός 21 ο ιησους for Ἰησοῦς Χριστὸς | tr. to απελθειν εις ἱεροσολυμα 23 μου ει for εἶ ἐμοῦ 24 αυτον for ἑαυτὸν, changed by 2d hand to εαυτον 25 αν for ἐὰν | απολεσει for ἀπολέσῃ | αυτη[ν] for αὐτήν² 26 ωφελειται for ὠφεληθήσεται 27 αποδωση for ἀποδώσει 28 omit ὅτι | ωδε εστωτες for τῶν ὧδε ἑστώτων.

17:3 ωφθησαν for ὤφθη | ηλιας for Ἠλείας 4 omit ὁ before Πέτρος | omit εἰ | ποιησωμεν for ποιήσω | tr. to ηλια μιαν και μωϋσι 5 ηυδοκησα for εὐδόκησα | tr. to αυτου ακουεται 7 προσελθων for προσῆλθεν | omit καὶ² | ηψατο for ἁψάμενος | add και before εἶπεν 8 omit αὐτῶν | omit αὐτὸν 9 omit αὐτῶν | αναστη εκ νεκρων for ἐκ νεκρῶν ἐγερθῇ 10 ηλιαν for Ἠλείαν 11 ηλιας for Ἠλείας 12 ηλιας for Ἠλείας | omit ἐν 14 add αυτων after ἐλθόντων 15 πασχει for ἔχει | omit πολλάκις² 17 tr. to εσομαι μεθ υμων 19 ειπον for εἶπαν | υμεις for ἡμεῖς later corrected by 1st hand to ημεις 20 add ιησους after ὁ δὲ | ειπεν for λέγει | απιστιαν for ὀλιγοπιστίαν | μεταβηθει for Μετάβα | εντευθεν for ἔνθεν 21 add τουτο δε το γενος ουκ εκπορευεται ει μη εν προσευχη και νηστια 22 αναστρεφομενων for Συστρεφομένων 24 το διδραγμα for τὰ δίδραχμα twice | ειπον for εἶπαν | ουτε for οὐ τελεῖ 25 οτε εισηλθεν ο ιησους (ο ιησους has been doubly marked for deletion) for ἐλθόντα 26 λεγει αυτω ο πετρος for εἰπόντος δέ 27 αναβαινοντα for ἀναβάντα.

18:2 add ο ιησους after προσκαλεσάμενος 3 γενεσθαι for γένησθε 4 γαρ for οὖν | εν τη βασ is written by 1st hand over του ουρα imperfectly erased 5 tr. to παιδιον τοιουτο ἐν 6 εις for περὶ 7 add εστιν before ἐλθεῖν | add εκεινω before οὐαὶ 8 αυτα for αὐτὸν | omit εἰσελθεῖν | tr. to χωλον η κυλλον 11 add ηλθεν γαρ ο υἱος του ανθρωπου σωσαι το απολωλος 12 αφεις for ἀφήσει | omit καὶ before πορευθεὶς 14 ὑμων for μου | εις for ἓν 15 αμαρτη εις σε for ἁμαρτήσῃ | και ελεγξε for ἔλεγξον 17 ειπε for εἰπὸν | omit ὁ before ἐθνικὸς 18 add τω before οὐρανῷ twice 19 δε ὑμιν λεγω for ἀμὴν λέγω ὑμῖν | ὑμων συμφωνησωσιν for συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν | ο for οὗ 21 tr. to αυτω ο πετρος ειπεν | αμαρτηση for ἁμαρτήσει 22 αλλ' for ἀλλὰ 24 προσηνεχθη αυτω εις for προσήχθη εἷς αὐτῷ 25 add αυτου after κύριος | add αυτου after γυναῖκα | ειχεν for ἔχει 26 add κυριε before Μακροθύμησον | tr. to σοι αποδωσω 27 νανιον for δάνιον 29 add εις τους ποδας αυτου after αὐτοῦ | add παντα before ἀποδώσω 30 add ου after ἕως 31 δε for οὖν 33 και εγω for κἀγὼ 34 μασανισταις for βασανισταῖς | add αυτω

after *ὀφειλόμενον* 35 *επουρανιος* for *οὐράνιος* | add *τα παραπτωματα αυτων* after *ὑμῶν*.

19:1 *γαλιλαιας* (?) seems to have been written by 1st hand for *Ἰουδαίας*, then changed by same hand to *ἰουδαιας* 3 *προσηλθον* for *προσῆλθαν* | add *αυτω* after *λέγοντες* | add *ανθρωπω* after *ἔξεστιν* 4 add *αυτοις* after *εἶπεν* | *ποιησας* for *κτίσας* 5 *ενεκεν* for *ἕνεκα* | add *αυτου* after *μητέρα* 7 *κα* perhaps first written for *καὶ* and *ι* later added by 1st hand | add *αυτην* after *ἀπολῦσαι* 8 tr. to *επετρεψεν ὑμιν προς την σκληροκαρδιαν υμων* 1st hand; (2d hand supplied *ὑμιν* after *επετρεψεν*) 9 *υμων* for *αὐτοῦ* first written, then corrected to *αυτου* by 1st hand | omit *καὶ* before *γαμήσῃ* | add *και ο απολελυμενην γαμων μοιχατε* after *μοιχᾶται* 10 add *αυτου* after *μαθηταί* 11 add *τουτον* after *λόγον* 13 *προσηνεχθη* for *προσηνέχθησαν* 14 add *αυτοις* after *εἶπεν* 15 tr. to *αυτοις τας χειρας* 16 tr. to *ειπεν αυτω* | add *αγαθε* after *Διδάσκαλε* | *ζωην εχω* for *σχῶ ζωὴν* 17 *λεγεις αγαθον* for *ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ* | *ουδεις αγαθος ει μη εις ο θεος* for *εἷς ἐστὶν ὁ ἀγαθός* | tr. to *εισελθειν εις την ζωην* | *τηρησον* for *τήρει* 18 *ειπεν* for *ἔφη* | omit *Τό* 19 add *σου* after *πατερα* 20 tr. to *παντα ταυτα* | *εφυλαξαμην εκ νεοτητος μου* for *ἐφύλαξα* 21 omit *τοῖς* before *πτωχοῖς* | *ουρανω* for *οὐρανοῖς* 22 omit *τοῦτον* after *λόγον* 23 tr. to *δυσκολως πλουσιος* 24 *εισελθειν δια τρὐπηματος ραφιδος* for *διὰ τρήματος ῥαφίδος εἰσελθεῖν* | add *εισελθειν* after *θεοῦ* 25 add *αυτου* after *μαθηταὶ* 28 *ἰστραηλ* for *Ἰσραήλ* 29 add *η γυναικα* after *μητέρα* | *ονοματος μου* for *ἐμοῦ ὀνόματος* | *εκατονταπλασιονα* for *πολλαπλασίονα* 30 add *εσονται* after *ἔσχατοι*[2].

20:1 *οιμοια* for *Ὁμοία* 5 omit *δὲ*[2] 6 add *ωραν* after *ἐνδεκάτην* | add *αργους* after *ἑστῶτας* 7 add *και ο εαν η δικαιον λημψεσθαι* after *ἀμπελῶνα* 8 add *αυτοις* after *ἀπόδος* 9 *και ελθοντες* for *ἐλθόντες δὲ* 10 *ελθοντες δε* for *καὶ ἐλθόντες* | *και αυτοι ανα δηναριον* for *τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί* 12 add *ὅτι* before *Οὗτοι* | tr. to *ημιν αυτους* (*-υς* written by 1st hand over *ν*?) 13 tr. to *ειπεν ενι αυτων* | *ετερε* for *Ἑταῖρε* 15 add *η* before *οὐκ* | *ποιησαι ως θελω* for *ὃ θέλω ποιῆσαι* 16 add *πολλοι γαρ εισιν κλητοι ολιγοι δε εκλεκτοι* after *ἔσχατοι*[2] 17 *Και αναβαινων ο* for *Μέλλων δὲ ἀναβαίνειν* | tr. to *εν τη οδω και* 19 *ενπεξαι* for *ἐμπαῖξαι* | *αναστησεται* for *ἐγερθήσεται* 20 *παρ* for *ἀπ'* 21 add *σου* after *δεξιῶν* 22 *πιν* for *πιεῖν* | add *η το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθηναι* after *πίνειν* 23 add *και* before *λέγει* | add

και το βαπτισμα ο εγω βαπτιζομαι βαπτισθησεσθαι after *πίεσθε* | add *μου* after *εὐωνύμων* | add *τουτο* before *δοῦναι* 25 add *αυτοις* after *εἶπεν* 26 *εσται* for *ἐστὶν* | *εαν* for *ἂν* 27 tr. to *πρωτος ειναι* 29 *ἱεριχω* for *Ἰερειχὼ* 30 tr. to *ελεησον ημας κυριε* 31 *εκραζον* for *ἔκραξαν* | tr. to *ελεησον ημας κυριε* 33 *ανεωχθωσιν* for *ἀνοιγῶσιν* | tr. to *ημων οι οφθαλμοι* 34 *σπλανχνισθεις* for *σπλαγχνισθεὶς* | *οφθαλμων* for *ὀμμάτων* | add *αυτων οι οφθαλμοι* after *ἀνέβλεψαν*.

21:1 *ηλθεν* for *ἦλθον* | *βηθ'σφαγη* for *Βηθφαγὴ* | *προς* for *εἰς*[3] | *ελεων* for *Ἐλαιῶν* | add *ο* before *Ἰησοῦς* 2 *πορευθηται* for *Πορεύεσθε* | *απεναντι* for *κατέναντι* | *ευθεως* for *εὐθὺς* 3 *ευθεως* for *εὐθὺς* | *αποστελλει* for *ἀποστελεῖ* 4 add *ολον* before *γέγονεν* 5 *α* for *ὁ* | omit *ἐπὶ* before *πῶλον* 6 *προσεταξεν* for *συνέταξεν* 7 *επανω* for *ἐπ'* | add *αυτων* after *ἱμάτια* | *εκαθεισεν* for *ἐπεκάθισεν* 8 *αυτων* for *ἑαυτῶν* | omit *ἀπὸ τῶν δένδρων* 9 omit *αὐτὸν* | omit *οἱ*[3] 11 tr. to *ιησους ο προφητης* | *ναζαρετ* for *Ναζαρὲθ* 12 add *του θεου* after *ἱερόν* 13 *εποιησατε* for *ποιεῖτε* 14 tr. to *χωλοι και τυφλοι* 15 *ειδοντες* for *Ἰδόντες* | omit *τοὺς* before *κράζοντας* 16 *ειπον* for *εἶπαν* 18 *πρωϊας* for *Πρωὶ* | *υπαγων* for *ἐπαναγαγὼν* 19 *αυτης* for *αὐτήν* | *επ* for *ἐν*: later changed to *εν*, perhaps by 1st hand | omit *Οὐ* before *μηκέτι* 21 *και* for *κἂν* 22 *εαν* for *ἂν* 23 *ελθοντι αυτω* for *ἐλθόντος αὐτοῦ* | *προσηλθεν* for *προσῆλθαν* 25 omit *τὸ* before *Ἰωάνου* | *παρ* for *ἐν* 26 *ανθρωπου* for *ἀνθρώπων* | tr. to *εχουσιν τον ἰωαννην ως προφητην* 27 *ειπον* for *εἶπαν* | tr. to *ὑμιν λεγω* 28 add *και* before *προσελθὼν* | add *μου* after *ἀμπελῶνι* 29 *ου θελω υστερον δε μεταμεληθεις απηλθεν* for *Ἐγώ, κύριε· καὶ οὐκ ἀπῆλθεν* 30 *και προσελθων* for *προσελθὼν δὲ* | *ετερω* for *δευτέρῳ* | *απεκριθεις* for *ἀποκριθεὶς* (*-ει-* 1st hand, over an erasure?) | *εγω κυριε και ουκ απηλθεν* for *Οὐ θέλω· ὕστερον μεταμεληθεὶς ἀπῆλθεν* 31 add *αυτω* after *λέγουσιν* | *πρωτος* for *ὕστερος* 32 tr. to *προς ὑμας ἰωαννης* | omit *οὐκ*, later supplied above by 2d hand | in *ἐπιστεύσατε* and *ἐπίστευσαν* the endings *-ατε*, *-σαν* show correction by 1st hand | *ου* for *οὐδὲ* | *τω* for *τοῦ* 33 *εξεδοτο* for *ἐξέδετο* 38 *κατασχωμεν* for *σχῶμεν* 41 *απολει* for *ἀπολέσει* | *αποδωσωσιν* for *ἀποδώσουσιν* 46 *επειδη* for *ἐπεὶ* | *ως* for *εἰς*.

22:1 omit *παλιν* | tr. to *αυτοις εν παραβολαις* 2 *ομοιωθη* for *Ὡμοιώθη* 4 *ητοιμασα* for *ἡτοίμακα* | add *μου* after *σιτιστὰ* 5 *εις* for *ἐπὶ* 6 omit *αὐτοῦ* after *δούλους* 7 *και ακουσας ο βασιλευς εκεινος* for *ὁ δὲ βασιλεὺς* | *ωργισθη* 1st hand, written over *ὑβρισθη* 9 *αν* for *ἐὰν*

10 οσους for οὓς | γαμος for νυμφὼν 12 ετερε for Ἑταῖρε 13 tr. to ειπεν ο βασιλευς | αρατε αυτον και εκβαλεται for ἐκβάλετε αὐτὸν | κλαθμος for κλαυθμὸς 16 λεγοντες for λέγοντας 17 ειπε for εἰπὸν | tr. to κηνσον δουναι 18 τας πονηριας for τὴν πονηρίαν 20 ϊκων (written ικων) for εἰκὼν 21 add αυτω after λέγουσιν 22 απηλθαν 1st hand; ο added above a^2 by 2d hand 24 επιγαμβρευση for ἐπιγαμβρεύσει 25 γαμησας for γήμας 28 tr. to ουν αναστασι 30 γαμισκονται for γαμίζονται | add του θεου after ἄγγελοι | omit τῷ before οὐρανῷ 32 omit ὁ before θεὸς νεκρῶν 35 add και λεγων after αὐτόν 37 add ιησους after ὁ δὲ | ειπεν for ἔφη | omit τῇ before ψυχῇ 38 πρωτη και η μεγαλη for μεγάλη καὶ πρώτη 39 add δε after δευτέρα 40 και οι προφηται κρεμανται for κρέμαται καὶ οἱ προφῆται 43 tr. to κυριον αυτον καλει 44 add ο before Κύριος | ὑποποδιον for ὑποκάτω 46 tr. to αυτω αποκριθηναι | ωρας for ἡμέρας.

23:1 omit ὁ before Ἰησοῦς 3 τηρειν τηρειται και ποιειται for ποιήσατε καὶ τηρεῖτε 4 add και δυσβαστακτα after βαρέα | τω δε for αὐτοὶ δὲ τῷ 5 δε for γὰρ | add των ϊματιων αυτων after κράσπεδα 6 τε for δὲ 7 add ραββει after Ῥαββεί 8 ο καθηγητης ὑμων for ὑμῶν ὁ διδάσκαλος 9 ο πατηρ υμων ▪ εν ουρανοις for ὑμῶν ὁ πατὴρ ὁ οὐράνιος 10 εις γαρ εστιν ο καθηγητης for ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστὶν εἷς 13 add ουαι δε ὑμιν γραμματεις και φαρισαιοι ὑποκριται οτι καταισθειεται τας οικειας των χηρων και προφαει μακρα προσευχομενοι δια τουτο λημψεσθαι περισσοτερον κριμα 14 omit δὲ after Οὐαὶ 17 τι for τίς | αγιαζων for ἁγιάσας 18 εαν for ἂν[1] 19 add μωροι και before τυφλοί 21 κατοικησαντι for κατοικοῦντι 23 τον ελεον for τὸ ἔλεος | αφιεναι for ἀφεῖναι 24 add οι before διυλίζοντες 25 add αδικειας after ἀκρασίας 26 αυτων for αὐτοῦ 27 κεκονιασμενοις for κεκονιαμένοις 28 tr. to μεστοι εσται 30 ημεν for ἤμεθα twice | tr. to κοινωνοι αυτων 36 add οτι before ἥξει | tr. to παντα ταυτα 37 λιθοβολησασα (corrected by 1st hand from λιθοβολησουσα) for λιθοβολοῦσα | tr. to επισυναγει ορνις 38 add ερημος after ὑμῶν.

24:1 tr. to επορευετο απο του ϊερου 2 ιησους for ἀποκριθεὶς | tr. to παντα ταυτα | omit ὧδε 1st hand, supplied above by 2d. 3 add αυτου after μαθηταὶ | ειπε for Εἰπὸν | add της before συντελείας 6 add παντα before γενέσθαι 7 επ for ἐπὶ[1] | add λοιμοι και before λιμοὶ 8 tr. to ταυτα δε παντα 9 παραδωσωσιν for παραδώσουσιν 11 αναστησονται for ἐγερθήσονται | ὑμας for πολλούς 13 omit οὗτος 14 omit πᾶσιν

15 αναγιγνωσκων for ἀναγινώσκων 16 επι for εἰς 17 καταβαινετω for καταβάτω 18 κα for καὶ | τα ἱματια for τὸ ἱμάτιον 20 tr. to ὑμων η φυγη 21 ουδε for οὐδ' οὐ 24 omit μεγάλα 1st hand, supplied by 2d hand in margin | πλανησαι for πλανᾶσθαι 27 add και before ἡ παρουσία 28 add γαρ after ὅπου 30 add τω before οὐρανῷ 31 add τοτε before ἀποστελεῖ | omit τῶν before ἄκρων² 32 η¹ of ἤδη seems marked by a point for deletion | above and before ο before κλάδος 2d hand wrote τ, which has been erased | εκφυει for ἐκφύῃ | γιγνωσκεται for γινώσκετε | ευθυς (υθ over an erasure, in a 3d hand?) for ἐγγὺς which the 1st hand probably wrote 33 ειδηται for ἴδητε | tr. to ταυτα παντα 34 omit ὅτι 35 παρελευσονται for παρελεύσεται 36 omit οὐδὲ ὁ υἱός | add μου after πατὴρ 37 δε for γὰρ | add και before ἡ παρουσία 38 ωσπερ for ὡς | omit ἐκείναις | εκγαμισκοντες for γαμίζοντες 39 add αν after ἕως | add και before ἡ παρουσία 40 tr. to δυο εσονται | add ο before εἷς twice 43 ηασεν for εἴασεν | διορυγηναι for διορυχθῆναι | τον οικον for τὴν οἰκίαν 44 tr. to ωρα ου δοκειται 45 add αυτου after κύριος | διδοναι for δοῦναι | omit αὐτοῖς 46 tr. to ποιουντα ουτως 48 ο κυριος μου ελθειν for μου ὁ κύριος 49 omit αὐτοῦ | εσθιειν τε και πινειν for ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ | μεθυστων for μεθυόντων 51 κλαθμος for κλαυθμὸς.

25:1 ωμοιωθη for ὁμοιωθήσεται | αυτων for ἑαυτῶν | απαντησιν for ὑπάντησιν 2 tr. to ησαν εξ αυτων | tr. to φρονιμοι και πεντε μωραι 3 αιτινες for αἱ γὰρ 4 add αυτων after ἀγγείοις | αυτων for ἑαυτῶν 6 add ερχεται after νυμφίος | add αυτου after ἀπάντησιν 7 αυτων for ἑαυτῶν 8 ειπον for εἶπαν 9 φρονιμοι 1st hand; above ο² 2d hand has written α | add δε after πορεύεσθε 11 ηλθον for ἔρχονται 14 omit γὰρ 16 ευθεως paragraphed with ἀπεδήμησεν, not with πορευθεὶς | add δε after πορευθεὶς | εποιησεν for ἐκέρδησεν | add ταλαντα after πέντε² 17 add και after ὡσαύτως | add και αυτος after ἐκέρδησεν 18 εν τη γη for γῆν | απεκρυψεν for ἔκρυψεν 19 χρονον τινα for πολὺν χρόνον | tr. to μετ αυτων λογον 20 omit τάλαντα before λέγων | ειδε for ἴδε | add επ αυτοις after ἐκέρδησα 21 add δε after ἔφη 22 add δε after προσελθὼν | ειδε for ἴδε | add επ αυτοις after ἐκέρδησα 24 οπου for ὅθεν | ουκ εσκορπισας for οὐ διεσκόρπισας 25 ειδε for ἴδε 26 add εγω ανθρωπος αυστηρος ειμει after ὅτι 27 tr. to ουν σε | add τω before τόκῳ 29 omit παντὶ | περισευθησεται for περισσευθήσεται | απο δε του for τοῦ δὲ 30 κλαθμος for κλαυθμὸς 31 add αγιοι before

ἄγγελοι 32 συναχθησεται for συναχθήσονται | tr. to παντα τα εθνη εμπροσθεν αυτου 34 κληρονομησητε was perhaps first written, then corrected by the 1st hand to κληρονομησατε 35 add και before ἐδίψησα 37, 38 ἴδομεν for εἴδαμεν twice 39 ἴδομεν for εἴδομεν | ασθενη for ἀσθενοῦντα 41 ευωνυμοις for εὐωνύμων | add οι before κατηραμένοι 42 omit και before ἐδίψησα 46 ει for εἰς before ζωὴν.

26:1 τους for τούτους 2 μεθ ημερας δυο for μετὰ δύο ἡμέρας 3 add φαρισαιοι και οι before πρεσβύτεροι 7 tr. to αλαβαστρον μυρου εχουσα | την κεφαλην for τῆς κεφαλῆς 8 add αυτου after μαθηταὶ 9 add τοις before πτωχοῖς 12 βαλλουσα for βαλοῦσα 14 δεκα δυο for δώδεκα 15 και εγω for κἀγὼ | παραδω for παραδώσω 17 tr. to λεγοντες τω ιησου | add απελθοντες before ἑτοιμάσωμεν 18 τα for τὸ 19 εποιησαν ουν for καὶ ἐποίησαν 22 εκαστος αυτων for εἷς ἕκαστος 23 tr. to εν τω τρυβλιω την χειρα | εκεινος for οὗτος 26 add τον before ἄρτον | ευχαριστησας for καὶ εὐλογήσας | εδιδου for δοὺς | add και before εἶπεν 28 add το before τῆς | add καινης before διαθήκης | εκχυνομενον for ἐκχυννόμενον 29 add οτι after ὑμῖν 30 ελεων for Ἐλαιῶν 31 διασκορπισθησεται for διασκορπισθήσονται 33 add και before πάντες 35 add δε after ὁμοίως | ειπον for εἶπαν 36 tr. to ο ιησους μετ αυτων | γεδ'σημανι for Γεθσημανεί | add αυτου after μαθηταῖς | αν for οὗ | tr. to προσευξωμαι εκει 39 προσελθων for προελθὼν | παρελθετω for παρελθάτω | ουχ' for οὐχ 41 λ of εἰσέλθητε written over ρ by 1st hand, which probably started to write εισερχησθε 42 add απ εμου after παρελθεῖν 43 tr. to ευρεν αυτους παλιν 44 tr. to απελθων προσηυξατο παλιν | omit πάλιν after εἰπὼν 45 add αυτου after μαθητὰς 48 εαν for ἂν 49 προσηλθεν for προσελθὼν | add και before εἶπεν 50 ετερε for Ἑταῖρε 52 αυτοις for αὐτῷ | tr. to σου την μαχαιραν | μαχαιρα for μαχαίρῃ | αποθανουνται for ἀπολοῦνται 53 add αρτι after δύναμαι | omit ἄρτι | πλιους η for πλείω | λεγεωνας for λεγιῶνας (ι perhaps changed to ε by 1st hand) 54 λει for δεῖ 55 add προς ὑμας after ἡμέραν | tr. to εκαθεζομην διδασκων εν τω ἱερω 59 add και οι πρεσβυτεροι after ἀρχιερεῖς | θανατωσουσιν αυτον for αὐτὸν θανατώσωσιν 60 add και before πολλῶν | tr. to ψευδομαρτυρων προσελθοντων | add ουχ ευρον· after προσελθόντων | add τινες ψευδομαρτυρες after δύο | ειπον for εἶπαν 61 add αυτον after οἰκοδομῆσαι 63 add αποκριθεις after καὶ | add του ζωντος after θεοῦ² 65 add οτι after λέγων | ειδε for ἴδε | add αυτου after βλασφημίαν 66 ειπον for εἶπαν 67 εριπισαν for ἐράπισαν

69 tr. to εξω εκαθητο 70 add αυτων after ἔμπροσθεν 71 add αυτον after δὲ | ϊδεν for εἶδεν | add και before Οὗτος 72 μεταρορκου for μετὰ ὅρκου 74 ευθεως for εὐθὺς 75 add του before Ἰησοῦ | add αυτω after εἰρηκότος.

27:2 add αυτον ποντιω after παρέδωκαν 3 παραδιδους for παραδοὺς | απεστρεψεν for ἔστρεψεν | add τοις before πρεσβυτέροις 4 αθωον for δίκαιον | δε corrected (from δι?) by 1st hand | ειπον for εἶπαν 5 εν τω ναω for εἰς τὸν ναὸν 6 ειπον for εἶπαν | εστιν for ἔξεστιν 9 ϊηρεμιου for Ἰερεμίου 10 εδωκα for ἔδωκαν 11 εστη for ἐστάθη | omit ὁ ἡγεμὼν | add αυτω after ἔφη 12 add των before πρεσβυτέρων 17 omit τὸν[1] | η first omitted, or written ι, then supplied, or corrected, probably by 1st hand 21 ειπον for εἶπαν | omit τὸν 23 add ηγεμων after ὁ δὲ 24 απεναντι for κατέναντι | add του δικαιου before τούτου 28 tr. to περιεθηκαν αυτω χλαμυδα κοκκινην 29 εθηκαν for ἐπέθηκαν | την κεφαλην for τῆς κεφαλῆς | επι την δεξιαν for ἐν τῇ δεξιᾷ | ενεπεζον for ἐνέπαιξαν | ο βασιλευς for βασιλεῦ 32 ηνγαρευσαν for ἠγγάρευσαν 33 λεγομενον κρανιου τοπος for Κρανίου Τόπος λεγόμενος 34 οξος for οἶνον | ηθελεν for ἠθέλησεν 39 tr. to αυτων τας κεφαλας 41 omit καὶ[1] | φαρισαιω for πρεσβυτέρων 42 add ει before βασιλεὺς | πιστευσωμεν for πιστεύσομεν | αυτω for αὐτόν 43 add αυτον after νῦν | add του before Θεοῦ 44 omit σὺν | ωνιδιζαν for ὠνείδιζον 45 tr. to εγενετο σκοτος 46 ηλι ηλι μα for Ἐλωί ἐλωί λεμὰ | θε for Θεέ,[1] a 2d ε being later added above (by 2d hand?) | ενκατελειπες for ἐγκατέλιπες 47 εκειστηκοτων for ἐκεῖ ἑστηκότων | ηλιαν for Ἠλείαν 49 ελεγον for εἶπαν | ειδωμεν for ἴδωμεν | ηλιας for Ἠλείας | σωζων for σώσων | omit ἄλλος δὲ λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ καὶ αἷμα 50 tr. to κραξας παλιν 51 tr. to εις δυο απ ανωθεν εως κατω | εσχισθη for ἐσείσθη 52 ανεωχθη for ἀνεῴχθησαν | ηγερθη for ηγερθησαν 54 γενομενα for γινόμενα 55 omit ἀπὸ[1] | διακονησαι 1st hand, for διακονοῦσαι, changed to διακονουσαι by 2d hand 57 αριμαθεας for Ἀριμαθαίας | εμαθητευσεν for ἐμαθητεύθη 58 προσελθω for προσελθὼν | add το σωμα after ἀποδοθῆναι 59 omit ἐν before σινδόνι 60 ω for ὃ | μεγα for μέγαν | add ἐν before τῇ θύρᾳ 61 μαρια for Μαριὰμ | επι for ἀπέναντι 64 add αυτου after μαθηταὶ 65 add δε after ἔφη.

28:1 θεωρουσαι for θεωρῆσαι 2 κατεβη for καταβὰς | add απο της θυρας after λίθον 3 ϊδεα for εἰδέα | ωσει for ὡς 4 εγενοντο for ἐγενήθησαν 5 omit δὲ 6 ειδεται for ἴδετε | add ο κυριος after ἔκειτο 8 εξελθουσαι for ἀπελθοῦσαι 9 add ο before Ἰησοῦς | απηντησεν for

ὑπήντησεν 10 και εκει for κἀκεῖ 11 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν 12 συνβουλιον for συμβούλιόν 14 add αυτον after πείσομεν | ποιησωμεν for ποιήσομεν 15 μεχρις for μέχρι | omit ἡμέρας 17 add αυτω after προσεκύνησαν 18 omit τῆς.

ευαγγελιον κατα
μαθθεον

The eighth quire, ff. 57–64 (John 1:1—5:11*a*), with its superscription, is in another hand, probably of the eighth century.

ευαγγελιον κατα ϊωαννην

John 1:1 add ο before θεὸς 4 omit ἦν after ζωὴ 6 απο for παρὰ | add ην before ὄνομα 13 σα of σαρκὸς over an erasure (hand c?) | αλλα for ἀλλ' 14 πληρις for πλήρης 15 ον ειπον ϋμιν for ὁ εἰπών | add ος before ἔμπροσθεν 16 και for ὅτι | add ζωην before ἐλάβομεν 17 add δε before χάρις 18 add ει μη ο before μονογενὴς | υιος for θεὸς | add ημιν after ἐξηγήσατο 19 omit πρὸς αὐτὸν | ερωτησουσιν for ἐρωτήσωσιν 20 omit και[3] 21 add παλιν after αὐτόν | τι οὖν συ ει· ηλιας· for Τ-οὖν; σὺ Ἠλείας εἶ; | add τι ουν· before Ὁ προφήτης 23 add ευθιας ποιειτε τας τριβους αυτου after Κυρίου 24 add οι before ἀπεσταλμένοι 25 ηλιας for Ἠλείας 26 add δε after μέσος | εστηκεν for στήκει | add ὁ before ὀπίσω 29 omit πρὸς αὐτόν | τας αμαρτιας for τὴν ἁμαρτίαν 30 add ϋμιν· οτι after εἶπον | ενπροσθεν for ἔμπροσθεν 31 βαπτιζιν for βαπτίζων 32 μενον for ἔμεινεν 33 ειδης for ἴδῃς | αυτω for αὐτόν[2] | οτος for οὗτος: υ later supplied above by hand b 34 εορακα for ἑώρακα 35 παλι for πάλιν | add ο before Ἰωάνης 36 ειδε for Ἴδε | add ο ερων τας αμαρτιας του κοσμου after θεοῦ 37 tr. to αυτου μαθηται 38 ζητιται for ζητεῖτε 40 add δε after Ἦν | σειμωνος for Σίμωνος 41 πρωτος for πρῶτον 42 add και before ἤγαγεν | add και before ἐμβλέψας 43 γαλιδεαν for Γαλιλαίαν 44 omit ὁ 45 τον τω for υἱὸν τοῦ | ναζαρεθ' for Ναζαρέτ 46 ναζαρεθ for Ναζαρὲτ | omit ὁ 47 add δε ο after εἶδεν | ειδε for Ἴδε | ϊσραηλιτης for Ἰσραηλείτης 48 γιγνωσκις for γινώσκεις 49 ραββι for Ῥαββεί 50 omit σε | tr. to τουτων μιζω

2:1 $\bar{\gamma}$ for τρίτῃ | εγινετο for ἐγένετο 1, 11 γαλιλεας for Γαλιλαίας twice 2 add εκι after Ἰησοῦς 4 συ for σοί 5 εαν for ἂν 6 tr. to ϋδριε λιθινε | $\bar{\beta}$ for δύο 7 add και before λέγει 11 add την before ἀρχὴν 12 omit εἰς Καφαρναοὺμ | tr. to οι μαθητε αυτου και η μητηρ και οι

αδελφοι αυτου· | omit ἐκεῖ 14 κολλυβιστας for κερματιστὰς 15 add ως before φραγέλλιον | εχ for ἐκ[1] 16 tr. to πωλουσιν τας περιστερας | add και before μὴ | μοη (with o crossed out) for μὴ | εμποριου· for ἐμπορίου 17 add και before Ἐμνήσθησαν | add οτι before Ὁ | μαι· for με 20 μ̄ καῑ σ̄ for Τεσσεράκοντα καὶ ἓξ | tr. to ο ναος ουτος οικοδομηθη | γιρις for ἐγερεῖς 21 αυτος for ἐκεῖνος 22 ηνεστη for ἠγέρθη | αυτω for οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ | ω for ὃν 24 add ο before Ἰησοῦς | επιστευσεν for ἐπίστευεν | ο added and crossed out before αὐτὸν | εαυτον for αὐτὸν 25 εγιγνωσκεν for ἐγίνωσκεν

3:2 ελοιλεθας for ἐλήλυθας | tr. to τα σημια ταυτα 3 ειδιν for ἰδεῖν 4 omit ὁ 5 omit ὁ 10 γιγνωσκις· for γινώσκεις 11 εορακαμεν for ἑωράκαμεν 12 πιστευσηται· for πιστεύσετε 13 εστιν ος ανεβη for ἀναβέβηκεν 14 ουτω for οὕτως | tr. to δι ὑψωθηνε | ανου for ἀνθρώπου 15 ζων for ζωὴν hand a, changed by b to ζωην 20 tr. to αυτου τα εργα 21 εισιν for ἐστὶν 22 ες for εἰς hand a, ι supplied above by b | κακι for καὶ ἐκεῖ 23 ενων' for Αἰνὼν | ενγυς for ἐγγὺς | σαλιμ' for Σαλείμ 24 add ο before Ἰωάνης 26 ειδε for ἴδε 27 ανος for ἄνθρωπος 28 omit ἐγὼ twice 29 νυμ· φιος for νυμφίος 31 ανοθεν for ἄνωθεν | omit ἐστὶν καὶ ἐκ τῆς γῆς 36 ουχ for οὐκ

4:1 omit ἡ 3 γαλιλεαν for Γαλιλαίαν 5 ου for ὃ | omit τῷ[1] 6 οδηπορίας for ὁδοιπορίας | add δε after ὥρα 7 add και before ἔρχεται | πιειν for πεῖν 9 σαμαριτις for Σαμαρεῖτις | σαμαριτιδος for Σαμαρείτιδος | σαμαριταις for Σαμαρείταις 10 αυταον· hand a for αὐτὸν: α[2] afterward marked for deletion | add η γυνη after αὐτῷ 11 tr. to το φρεαρ εστιν· βαθυ και οὐτε αντλημα εχις· | και ποθεν εστιν for πόθεν οὖν ἔχεις 12 μιζον for μείζων | add το ζων after φρέαρ 14 add δε after δ' ἂν | διψηση for διψήσει | add εγω before δώσω 15 ερχωμε for διέρχωμαι 16 add ο ιησους after αὐτῇ | tr. to τον ανδρα σου 17 omit αὐτῷ after εἶπεν | omit ὁ before Ἰησοῦς | ειπας for εἶπες 18 ε̄ for πέντε 22 οοκ hand a for οὐκ: changed to ουκ by hand b 23 προσκυνουτας for προσκυνοῦντας | add εν πνευματι after αὐτόν 24 ος for ὁ θεός 25 χ̄ρ̄ hand a for Χριστός: changed to χ̄ς̄ probably by same hand | αναγγελλι for ἀναγγελεῖ 27 ηλθον for ἦλθαν | λαλει for ἐλάλει | add γε after μέντοι 29 ειδετε for ἴδετε | omit μοι | οσα for ἃ 30 add ουν after ἐξῆλθον 31 add και before Ἐν | add αυτου after μαθηταὶ 35 τετραμηνον for τετράμηνός 36 ζων for ζωὴν 38 omit ὃ before οὐχ | κε[κ]οπιακαται 39 σαμαριτων for Σαμαρειτῶν | οσα for ἃ 40 σαμαριται for Σαμαρεῖ-

ται | ηρωτουν for ἠρώτων | $\bar{\beta}$ for δύο 42 omit ὅτι^{1} | omit ἀληθῶς 43 $\bar{\beta}$ for δύο 45 εορακοτες for ἑωρακότες | add τοις before Ἰεροσολύμοις | omit αὐτοὶ 47 ηκεν for ἦκει | ϊου of ϊουδεας (for Ἰουδαίας) perhaps corrected from γαλ or γαλι: hand a probably started to write γαλ[ιλεας] 48 omit ο before Ἰησοῦς | ειδητε for ἴδητε 50 ω for ὃν 51 tr. to ὑπηντησαν αυτω οι δουλοι αυτου· | add και απηγγιλαν before λέγοντες 52 ειπον for εἶπαν | omit αὐτῷ | $\bar{\zeta}$ for ἐβδόμην 53 add εν before ἐκείνῃ | add οτι before Ὁ 54 $\bar{\beta}$ for δεύτερον | tr. to εποιησεν σημιον

5:1 add ο before Ἰησοῦς 2 τη επιλεγομενη for ἡ ἐπιλεγομένη | βηθσαϊδα· for Βηθζαθά | $\bar{\epsilon}$ for πέντε 3 add εκδεχομενοι την του ὕδατος κινησιν after ξηρῶν 5 $\bar{\mu}$ και $\bar{\eta}$ for τριάκοντα καὶ ὀκτὼ 6 ειδων for ἰδὼν 7 οσω for ᾧ 9 omit εὐθέως 10 αριν for ἆραι | add σου after κράβαττον 11 ο δε απεκρινατο for ὃς δὲ ἀπεκρίθη | ποισας for ποιήσας | ὑγιην for ὑγιῆ | with αρον τον the intrusive quire ends 12 omit ἠρώτησαν αὐτόν Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι Ἆρον καὶ περιπάτει; 14 ειδε for Ἴδε | tr. to τι σοι 15 add δε after ἀπῆλθεν | ανηγγειλεν for εἶπεν | add και ειπεν αυτοις after Ἰουδαίοις 16 add τω before σαββάτῳ 17 απεκριθη for ἀπεκρίνατο 18 tr. to αποκτειναι οι ϊουδαιοι 19 απεκριθη for ἀπεκρίνατο | ειπεν for ἔλεγεν | αμη for Ἀμὴν^{1} 1st hand: ν supplied above in another (3d?) hand | tr. to αφ εαυτου ποιειν | εαν for ἂν | omit τι | ο for ἃ 20 δειξη for δείξει 21 tr. to τους νεκρους εγειρει ο πατηρ 24 tr. to ουκ ερχεται εις κρισιν 25 ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 26 ως for ὥσπερ | tr. to ζωην εδωκεν 28 ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 29 εξελευσονται for ἐκπορεύσονται | add και after ζωῆς 33 τη shows above η a dot: for deletion? 34 δε shows a dot above ε: for deletion? 35 tr. to προς ωραν αγαλλιαθηναι 36 μειζων for μείζω | μαρτυρουσιν for μαρτυρεῖ 37 omit αὐτοῦ after εἶδος 39 ερευναται for ἐραυνᾶτε | αυται for ἐκεῖναι 44 παρα for παρ' | omit θεοῦ 47 πιστευσηται for πιστεύσετε

6:2 θεωρουντες for ὅτι ἐθεώρουν 3 ουν for δὲ 7 add ο before Φίλιππος | add τι after βραχὺ 10 add δε after εἶπεν | omit οἱ before ἄνδρες 12 περισευσαντα for περισσεύσαντα 14 οι ειδοντες for ἰδόντες | ο for ἃ | σημιον for σημεῖα | omit ὅτι 15 omit πάλιν 16 omit οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 17 ενβαντες for ἐμβάντες | add το before πλοῖον 18 διηγειρετο (1st hand wrote -ιτο then changed to -ετο) for διεγείρετο 19 $\bar{\kappa\epsilon}$ for εἴκοσι πέντε | $\bar{\lambda}$ for τριάκοντα 21 αυτον βαλιν for λαβεῖν αὐτὸν 22 ϊδον for εἶδον 23 add δε after ἀλλὰ | add της after ἐκ | omit

ἐγγὺς τοῦ τόπου 25 ειπαν for εἶπον 26 ουχ' for οὐχ 28 αυτω for πρὸς αὐτόν | ποιησωμεν for ποιῶμεν 29 omit ὁ before Ἰησοῦς | πιστευσηται for πιστεύητε 30 omit σὺ 31 δεδωκεν for ἔδωκεν 35 με for ἐμὲ[1] 36 αλλα for ἀλλ' | add μοι after πιστεύετε 38 ποιησω for ποιῶ 39 αυτον for αὐτὸ 42 ουχ' for Οὐχὶ | omit καὶ τὴν μητέρα 43 add ουν ο after ἀπεκρίθη 44 add προς με after αὐτόν[1] 45 με for ἐμέ 46 εορακε for ἑώρακέν[1] | αυτος for οὗτος | εορακεν for ἑώρακεν[2] 51 omit δὲ after ἄρτος[2] 52 omit αὐτοῦ 53 omit μη 1st hand; supplied above by a later (4th?) one 56 after τὸ αἷμα add εχει ζωην αιωνιον καγω αναστησω αυτον τη εσχατη ημερα η γαρ σαξ μου αληθης εστιν βρωσις και το αιμα μου αληθης εστιν ποσις ο τρωγων μου την σαρκα και πινων μου το αιμα (= 54*b*–56*a* repeated by homoeoteleuton) 57 ζησεται for ζήσει 58 εκ του for ἐξ | tr. to τον αρτον τουτον | ζηση for ζήσει 60 ειπον for εἶπαν | omit ἐστιν 61 ϊδως for εἰδὼς 62 ειδηται for θεωρῆτε 65 omit ὅτι 66 omit ἐκ before τῶν 71 add ων after εἷς

7:1 ειχεν εξουσιαν for ἤθελεν 3 και ειπον for εἶπον οὖν | tr. to τα εργα σου 4 tr. to εν κρυπτω τι | αυτο for αὐτὸς 5 επιστευσαν for ἐπίστευον 6 omit οὖν | ουδεπω for οὔπω 9 αυτος for αὐτοῖς 10 αλλ for ἀλλὰ 14 μεσης ουσης for μεσούσης | add ο before Ἰησοῦς 16 add ο before Ἰησοῦς 17 omit θέλῃ | ποϊη for ποιεῖν 19 δεδωκεν for ἔδωκεν 21 add ο before Ἰησοῦς 23 omit ὁ before ἄνθρωπος 25 ϊεροσολυμιτων for Ἱεροσολυμειτῶν 26 ειδε for ἴδε 27 γιγνωσκει for γινώσκει 28 omit ὁ before Ἰησοῦς | omit καὶ before λέγων 30 τας χειρας for τὴν χεῖρα 31 ουν οχλου for ὄχλου δὲ 34 omit με[2] 36 omit με[2] 37 omit τῇ μεγάλῃ | ει for ἐάν 39 ελαμβανον for ἔμελλον λαμβάνειν | add αγιον after πνεῦμα | ουδεπω for οὔπω[2] 40 αυτου for τούτων | omit ὅτι 41 add οτι after ἔλεγον 42 ουχει for οὐχ 44 επεβαλεν for ἔβαλεν 45 αυ|-αυτοις for αὐτοῖς | add αυτοις after ἀπεκρίθησαν 48 omit ἐκ before τῶν ἀρχόντων 50 add το before πρότερον 52 add τας γραφας after ἐραύνησον | ειδε for ἴδε | tr. to προφητης εκ της γαλιλαιας

The Pericope περὶ μοιχαλίδος 7:53—8:11 is omitted with Westcott and Hort.

8:12 και ειπεν for λέγων: margin λεγων in 2d hand | εμοι for μοι 14 tr. to η μαρτυρια μου αληθης εστιν | και for ἤ 16 omit καὶ before ἐὰν 19 add ο before Ἰησοῦς 23 tr. to τουτου του κοσμου[2] 24 omit ὅτι[1] 25 ειπον for ἔλεγον 26 ειπειν for λαλεῖν | αλλα for ἀλλ' 28 omit

ὁ πατὴρ 31 μενηται for μείνητε 33 omit ὅτι 35 omit ὁ υἱὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα 36 omit ὁ υἱὸς 38 απο του πατρος ταυτα for παρὰ τῷ πατρὶ | omit οὖν 39 ειπον for εἶπαν | ητε for ἐστε | εποιειτε for ποιεῖτε 41 πορνιας for πορνείας | ου γεγενημεθα for οὐκ ἐγεννήθημεν 42 add ουκ before ἐλήλυθα | αλλα for ἀλλ' 46 δι|α 1st hand, but in margins | omit ὑμεῖς 48 σαμαριτης for Σαμαρείτης 52 ειπον for εἶπαν 53 omit πατρὸς ἡμῶν 54 omit μου after πατήρ | ημων for ὑμῶν 56 ειδη for ἴδῃ 57 ειπον for εἶπαν | εωρακες for ἑώρακας 58 add ο before Ἰησοῦς 59 omit δὲ

9:2 γενηθη for γεννηθῇ 4 ημας for με | ως for ἕως 6 επεχρισεν for ἐπέθηκεν αὐτοῦ | add του (1st hand τυ: corr. by a later [4th?] hand) τυφλου after ὀφθαλμούς 7 κολυνβηθραν for κολυμβήθραν 9 omit ὅτι^{1} 10 omit οὖν after Πῶς 11 omit ὁ twice | omit ὅτι 14 ηνεωξεν for ἀνέῳξεν 16 tr. to σημια τοιαυτα 17 tr. to συ τι 19 omit λέγοντες 20 omit οὖν 21 ἢ τίς: 1st hand first wrote τις, then erased it and wrote η τις before continuing | ηνεωξεν for ἤνοιξεν | omit αὐτὸν ἐρωτήσατε 22 ειπον for εἶπαν | συνεθεντο for συνετέθειντο | αν for ἐάν 23 ειπον 1st hand for εἶπαν: ειπαν later (4th?) hand 26 ειπον for εἶπαν | ηνεωξεν for ἤνοιξέν 30 omit τὸ | ηνεωξεν for ἤνοιξέν 31 add δε after οἴδαμεν | tr. to αμαρτωλων ο θεος | αλλα for ἀλλ' 34 εξεβαλαν for ἐξέβαλον 35 add δε ο after ἤκουσεν | omit ἔξω 36 omit ἀπεκρίθη ἐκεῖνος καὶ εἶπεν | add εφη after ἐστιν 37 εορακας for ἑώρακας 38, 39 omit ὁ δὲ ἔφη Πιστεύω, κύριε· καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς 41 αι αμαρτιαι for ἡ ἁμαρτία | μενουσιν for μένει

10:2 εκεινος εστιν ο ποιμην for ποιμήν ἐστιν 5 ακολουθησωσιν for ἀκολουθήσουσιν 7 αυτοις for πάλιν | add οτι before ἐγώ 9 αν for ἐάν | omit καὶ εἰσελεύσεται 10 περισον for περισσὸν 13 omit ὅτι μισθωτός ἐστιν 15 διδωμι for τίθημι 16 ἐκ first omitted, then supplied above by 1st hand | ακουσωσιν for ἀκούσουσιν 17 tr. to ο πατηρ με | 1st hand first wrote αυτα for αὐτήν, then αυτην 18 ερει for ἦρεν | add και before ἐξουσίαν | for παρὰ 1st hand wrote απο, then erased it, writing παρ and finally adding α above 21 ελεγον δε αλλοι for ἄλλοι ἔλεγον 23 σαλομωντος for Σολομῶνος 24 ειπε for εἰπὸν | παρρησια: what looks like a dot above ρ^{1} may be meant to delete it 25 omit τῷ | αυτα ταυτα τα εργα μαρτυρησει for ταῦτα μαρτυρεῖ 29 μειζων for μεῖζόν | add μου after πατρός 30 add μου after πατὴρ: afterward dotted by 1st hand for deletion 31 omit οἱ Ἰουδαῖοι 32 omit

καλὰ | add μου after πατρός | ουν for αὐτῶν | λιθαζεται με for ἐμὲ λιθάζετε 34 omit ὁ before Ἰησοῦς 36 omit τοῦ before θεοῦ 38 πιστευεται for πιστεύητε | αναγνωτε for ἵνα γνῶτε | γινωσκεται for γινώσκητε 40 εμεινεκει for ἔμενεν ἐκεῖ 41 tr. to εποιησεν σημιον | ουδε εν for οὐδέν | omit Ἰωάνης[2] 42 πολλοι ουν for καὶ πολλοὶ

11:2 μαρια for Μαριὰμ 3 ειδε for ἴδε 4 αλλα for ἀλλ' 7 α in αγωμεν is written by a later (3d?) hand over ς of μαθηταις and a faint original α 9 omit τούτου 1st hand; supplied by 2d in margin 10 omit τὸ 12 ειπον for εἶπαν | tr. to αυτω οι μαθηται 14 λεγει for οὖν εἶπεν | παρησια for παρρησίᾳ 17 tr. to ημερας ηδη | tr. to εν τω μνημιω εχοντα 18 add η before Βηθανία | ὡς omit 1st hand, supplied above by 2d 19 την μαριαν for Μαριὰμ 20 μαρια for Μαριὰμ | εκαθητο for ἐκαθέζετο 21 add τον before Ἰησοῦν 22 add αλλα before καὶ νῦν | εαν αιτησης for ἂν αἰτήσῃ 24 omit ἡ | ε of ἀναστήσεται corrected from ι, probably by 1st hand 26 omit εἰς ἐμὲ before οὐ 28 μαριαν for Μαριὰμ | ειπουσα οτι for εἴπασα 30 omit ἡ 31 μαριαν for Μαριὰμ 32 μαρια for Μαριὰμ | ο for ἦν | add δε after ἰδοῦσα 33 αὐτῇ omit 1st hand, supplied above by 2d 34, 36 ειδε for ἴδε twice 37 ειπον for εἶπαν 38 ενβριμων for ἐμβριμώμενος 43 εκραξεν for ἐκραύγασεν 44 add και before ἐξῆλθεν | omit αὐτὸν before ὑπάγειν 45 μαριαν for Μαριὰμ | α for ὃ 46 ειπον for εἶπαν | add ο before Ἰησοῦς 48 την πολιν for τὸν τόπον 49 omit ὢν 50 ημιν for ὑμῖν 51 αρχων for ἀρχιερεὺς | προεφητευσεν for ἐπροφήτευσεν | ημελλεν for ἔμελλεν | tr. to αποθνησκειν ιησους 54 εφρεμ' for Ἐφραὶμ | και εκει for κἀκεῖ

12:1 add ο before Ἰησοῦς 2 add αυτω after διηκόνει | omit ἐκ | συναvακειμενων for ἀνακειμένων σὺν 3 μαρια for Μαριὰμ | omit ἐκ 6 γλωσσοκομιον for γλωσσόκομον | εχον τα for ἔχων τὰ 9 add ο before πολὺς | omit ἐκ | ηλθον for ἦλθαν | omit ἐκ νεκρῶν 12 omit ὁ[1] 16 tr. to οι μαθηται αυτου | add ο before Ἰησοῦς | omit τότε 18 omit ὁ 19 ειπον for εἶπαν | ειδε for ἴδε 20 αναβαντων for ἀναβαινόντων 21 προσηλθον for προσῆλθαν | add τω before Φιλίππῳ | βηδσαϊδα for Βηθσαιδὰ 22 omit ὁ | και παλιν ανδρεας και ο φιλιππος for ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ 25 tr. to φυλαξει αυτην εις ζωην αιωνιον 26 tr. to εγω ειμει 29 δε for οὖν | εστηκως for ἑστὼς | add δε after ἄλλοι 30 tr. to ιησους και ειπεν 31 omit τούτου[1] 32 εαν for ἂν 35 λαβη for καταλάβῃ 36 add ὁ before Ἰησοῦς 40 επηρωσεν for

ἐπώρωσεν | ειδωσιν for ἴδωσιν | επιστρεψωσιν for στραφῶσιν 41 επει for ὅτι 42 omit καὶ ἐκ | tr. to πολλοι των αρχοντων 43 ὑπερ for ἤπερ 44 εκραξεν δε ο ιησους for Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν 47 add μη before ἀκούσῃ | μηδε for καὶ μὴ | αλλα for ἀλλ' 48 omit τῇ 49 tr. to εντολην μοι

13:2 παραδω for παραδοῖ | ἴδα σειμωνος (or ἴδας σιμωνος) for Ἰούδας Σίμωνος | ἰσκαριωτη for Ἰσκαριώτης 6 add και before λέγει | add εκεινος after αὐτῷ 7 σοι for σὺ | τι for ἅρτι 8 tr. to αυτω ιησους 9 tr. to πετρος σειμων 10 add ο before Ἰησοῦς 11 παραδιδουντα for παραδιδόντα 12 εαυτου for αὐτοῦ 16 μειζον for μείζων² 18 ους for τίνας | αλλα for ἀλλ' | μετ εμου for μου | επηρκεν for ἐπῆρεν 19 οταν γενηται πιστευσηται for πιστεύητε ὅταν γένηται 21 add ο before Ἰησοῦς 22 add ουν after ἔβλεπον 23 add δε after ἦν | omit αὐτοῦ 24 πυθεσθαι τις αν ειη for καὶ λέγει αὐτῷ Εἰπὲ τίς ἐστιν 25 επιπεσων ουν for ἀναπεσὼν | omit οὕτως 26 omit οὖν ὁ | δωσω ενβαψας το ψωμιον for βάψω τὸ ψωμίον καὶ δώσω αὐτῷ | και ενβαψας for βάψας οὖν | omit λαμβάνει καὶ | ἰσκαριωτη for Ἰσκαριώτου 27 add ο before Ἰησοῦς 28 omit δὲ 29 γλωσσοκομιον for γλωσσόκομον | add ο before Ἰησοῦς 31 add ο before Ἰησοῦς 32 εαυτω for αὐτῷ | omit καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν 33 ειρηκα for εἶπον | omit ὅτι | omit ἐγὼ 36 add αυτω ο before Ἰησοῦς 37 νυν ακολουθησαι for ἀκολουθεῖν | αρτι is connected with what follows | tr. to ὑπερ σου την ψυχην μου 38 add ο before Ἰησοῦς | συ με απαρνηση for ἀρνήσῃ με

14:2 omit ἂν 3 omit καὶ² | tr. to ὑμιν τοπον | tr. to εγω ειμει 4 omit ἐγὼ 5 δυναμεθα την οδον ειδεναι for οἴδαμεν τὴν ὁδόν 6 add ο before Ἰησοῦς 7 εγνωκεται for ἐγνώκειτέ | γνωσεσθαι for ἂν ἤδειτε | add και before ἀπ' | γιγνωσκεται for γινώσκετε | add αυτον after ἑωράκατε 9 τοσουτω χρονω for Τοσοῦτον χρόνον 10 λαλω for λέγω | add ο before ἐν ἐμοὶ² | αυτος for αὐτοῦ 11 μηγε for μή 14 εγω for τοῦτο 15 τηρησατε for τηρήσετε 16 και εγω for κἀγὼ | μενη for ᾖ 17 γιγνωσκει for γινώσκει | αυτον for αὐτό² 19 ζησεσθαι for ζήσετε 20 omit ἐν before ἐκείνῃ | tr. to γνωσεσθαι ὑμεις 21 και εγω for κἀγὼ 22 ουχ' for οὐχ | add και before τί | tr. to μελλεις ημιν

Two leaves following f. 86 and covering John 14:26—16:7*a* [ὁ δὲ παράκλητος . . . ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς] are lost from the manuscript at this point.

16:12 tr. to λεγειν ὑμιν 13 omit δὲ | εν τη αληθεια παση for εἰς τὴν ἀλήθειαν πᾶσαν | ακουσει for ἀκούει 17 ουκετι for οὐ | εγω for

Ὅτι 18 *το* for *ὃ λέγει* 19 *εγνοι* for *ἔγνω* | *ημελλον* for *ἤθελον* 20 add *δε* after *ὑμεῖς*[2] 22 *εξεται* 1st hand for *ἔχετε*: *χ* written above *ξ* by 2d hand | *αφερει* for *ἀρεῖ* 23 omit *ἐν*[1] | *οτι αν* for *ἄν τι* | tr. to *εν τω ονοματι μου δωσει ὑμιν* 24 *αιτησασθαι* for *αἰτεῖτε* | *πεπληρωμενη ην* for *ᾖ πεπληρωμένη* 26 *αιτησασθαι εν τω ονοματι μου* for *ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε* 27 *θεου* for *πατρὸς* 28 omit *ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πατρὸς* 29 add *αυτω* after *Λέγουσιν* | omit *αὐτοῦ* | *ειδε* for *Ἴδε* 32 *και εμε* for *κἀμὲ*

17:1 *λελαληκεν* for *ἐλάλησεν* | add *ο* before *Ἰησοῦς* 2 *δως αυτω* for *δώσει αὐτοῖς* 3 *γινωσκουσιν* for *γινώσκωσι* | omit *σε* | *απεστιλεν* for *ἀπέστειλας* 4 add *σου* after *ἔργον* | *εδωκας* for *δέδωκας* 6 *σου* for *σοὶ* | *και εμοι* for *κἀμοὶ* 7 *εγνωκα* for *ἔγνωκαν* | *δεδωκας* for *ἔδωκας* 8 *εδωκα* for *δέδωκα* | *αυτο* for *αὐτοὶ* | omit *καὶ ἔγνωσαν* 9 *εδωκας* for *δέδωκας* 11 *ουτοι* for *αὐτοὶ* | *και εγω* for *κἀγὼ* | *εδωκας* for *δέδωκας* 12 *εδωκας* for *δέδωκας* 14 *εδωκα* for *δέδωκα* 17 add *η* before *ἀλήθειά* 19 omit *ἐγὼ* 20 *μονων ερωτω* for *ἐρωτῶ μόνον* | *ὑπερ* for *περὶ*[2] 22 add *μου* after *δόξαν* | *δεδωκας* 1st hand: *δ*[1] marked by 1st and 2d hands for deletion 23 *και* for *ἵνα*[2] | *καμε* for *ἐμὲ* 24 *πατερ* for *Πατήρ* | *και εκειυοι* for *κἀκεῖνοι* | *θεωρουσιν* 1st hand for *θεωρωσιν*: *ω* added above *ο* by 2d hand 25 *πατερ* for *Πατὴρ* | tr. to *εγνων σε* 26 *και εγω* for *κἀγὼ*

18:1 add *ο* before *Ἰησοῦς* | *του κεδρου* for *τῶν Κέδρων* | *εισεληλυθεν* for *εἰσῆλθεν* 2 add *ο* before *Ἰησοῦς* 3 omit *ἐκ τῶν*[2] 4 *δε* for *οὖν* | *ϊδως* for *εἰδὼς* | *εξελθων ειπεν* for *ἐξῆλθεν καὶ λέγει* 5 add *ο ιησους* after *αὐτοῖς* | *ειστηκει* for *ἱστήκει* 7 tr. to *αυτους επηρωτησεν* | *ειπον* for *εἶπαν* 10 *επεσεν* for *ἔπαισεν* 14 *συνβουλευσας* for *συμβουλεύσας* 15 tr. to *γνωστος ην* 16 *ος ην γνωστος τω αρχιερει* for *ὁ γνωστὸς τοῦ ἀρχιερέως* | *τω* for *τῇ* before *θυρωρῷ* | *εισηνεγκεν* for *εἰσήγαγεν* 17 *αυτω* for *τῷ Πέτρῳ*: *αυτω η* should perhaps be read *αυτων* | add *τω Πετρω* after *θυρωρός* 18 omit *ὁ* 20 add *ο* before *Ἰησοῦς* | *ελαλησα* for *λελάληκα* 21 *ειδε* for *ἴδε* 23 *ο δε ιησους ειπεν αυτω* for *ἀπεκρίθη αὐτῷ Ἰησοῦς* | *ειπον* for *ἐλάλησα* 27 *ευθυς* for *εὐθέως* 29 tr. to *προς αυτους ο πειλατος εξω* | add *κατα* before *τοῦ* 30 *ειπον* for *εἶπαν* | *παραδεδωκειμεν* for *παρεδώκαμεν* 31 add *ο* before *Πειλᾶτος* | omit *αὐτόν*[2] | add *ουν* after *εἶπον* 32 tr. to *πληρωθη ο λογος του ιησου* 34 *και απεκρινατο ο* for *ἀπεκρίθη* | *αφ εαυτου* for *Ἀπὸ σεαυτοῦ* 35 *μη* for *Μήτι* 36 tr. to *ην εκ του κοσμου τουτου* 37 omit *ὁ* before *Ἰησοῦς* | *γεγενημαι* for *γεγέννημαι* 38 tr. to *αιτιαν ευρισκω εν αυτω* 39 *απολυω* for

ἀπολύσω[1] | add ἵνα before ἀπολύσω[2] | βαρραβαν for Βαραββᾶν first written, then changed to βαραββαν by 1st hand

19:1 λαβων for ἔλαβεν | omit καὶ 4 εξηλθεν ουν for Καὶ ἐξῆλθεν | πειλατος εξω for πάλιν ἔξω ὁ Πειλᾶτος | ειδε for Ἴδε | αιτιαν εν αυτω ουχ ευρισκω for οὐδεμίαν αἰτίαν εὑρίσκω ἐν αὐτῷ 6 ἴδον for εἶδον | tr. to ὑμεις αυτον | ουχι for οὐχ not quite certain 7 omit αὐτῷ | add του before θεοῦ 9 και written and deleted by 1st hand before καὶ λέγει 10 σταυρωσαι for ἀπολῦσαί | απολυσαι for σταυρῶσαί 11 add ο before Ἰησοῦς | παραδιδους for παραδούς 12 tr. to αυτον απολυσαι | εκραυγαζον for ἐκραύγασαν | tr. to ποιων εαυτον 13 tr. to τον ιησουν εξω | add του before βήματος 14 ελεγεν for λέγει | ειδε for Ἴδε 15 οι δε ελεγον for ἐκραύγασαν οὖν ἐκεῖνοι 16 οι δε παραλαβοντες τον ιησουν απηγαγον for Παρέλαβον οὖν τὸν Ἰησοῦν 17 εαυτω for αὐτῷ 20 τοτε for τοῦτον | tr. to ανεγνωσαν πολλοι | tr. to της πολεως ο τοπος | εβραιστι for Ἑλληνιστί 21 tr. to ειμει των ἰουδαιων 23 τεσσαρα for τέσσερα 24 add η λεγουσα after πληρωθῇ | omit ἑαυτοῖς 25 ειστηκεισαν for ἱστήκεισαν | omit τοῦ Ἰησοῦ 26 omit παρεστῶτα | ἴδου for ἴδε 27 ειδε for Ἴδε | tr. to αυτην ο μαθητης 28 ἴδως for εἰδὼς | omit ἤδη 30 omit ὁ | παραδεδωκεν for παρέδωκεν 31 omit ἡ 33 επει for ἐπὶ | ἴδον for εἶδον 34 αλλα for ἀλλ' 35 πιστευσηται for πιστεύητε 38 πιλατον for Πειλᾶτον | add ο before ἀπὸ | αριμαθιας for Ἀριμαθαίας | ηλθον for ἦλθεν | ηραν for ἦρεν | αυτον for τὸ σῶμα αὐτοῦ 39 τον ιησουν for αὐτὸν | εχων for φέρων | ζμυρνης for σμύρνης | ωσει for ὡς 40 ην for ἐστὶν

20:1 μαριαμ' for Μαρία | omit πρωὶ | επι for εἰς | κα for καὶ | add απο της θυρας before ἐκ 4 επι for εἰς 5 μεντοις for μέντοι (ς marked for deletion by 2d hand?) 6 add ο before Σίμων 10 εαυτους for αὐτοὺς 13 τεθεικασιν for ἔθηκαν 14 ειδεν for θεωρεῖ 15 omit εἰ | εβασταξας for ἐβάστασας | tr. to αρω αυτον 16, 17 add ο before Ἰησοῦς twice 16 ραββουνι for Ῥαββουνεί 17 omit μου[2] 18 μαρια for Μαριὰμ | αναγγελλουσα for ἀγγέλλουσα 19 μιας for τῇ μιᾷ 20 ταυτα for τοῦτο | omit καὶ before τὰς 21 παλιν αυτοις for αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν 22 tr. to αυτοις και λεγει 23 αφιενται for ἀφέωνται 24 add ο before Ἰησοῦς 25 εορακαμεν for Ἑωράκαμεν | tr. to μου τον δακτυλον | χειραν for χεῖρα 26 μετα for μεθ' | omit αὐτοῦ | omit ὁ before Ἰησοῦς 27 ειδε for ἴδε 29 ειπεν δε for λέγει | εορακας for ἑώρακάς | ειδοτες for ἰδόντες 30 πεποιηκεν for ἐποίησεν | add αυτου after μαθητῶν 31 πιστευσηται for πιστεύητε | tr. to ο χριστος εστιν

21:1 ο ιησους παλιν for πάλιν Ἰησοῦς 3 εξηλθον for ἐξῆλθαν | ουδε εν for οὐδέν 4 γενομενης for γινομένης | omit εἰς τὸν αἰγιαλόν· οὐ μέντοι ᾔδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν 5 και λεγει for λέγει οὖν | omit Ἰησοῦς | omit τι 6 λεγει for ὁ δὲ εἶπεν | οι δε εβαλον for ἔβαλον οὖν | ϊσχυσαν ελκυσαι for ἑλκύσαι ἴσχυον 8 πλοιω for πλοιαρίῳ | πηχεων for πηχῶν 9 ανεβησαν for ἀπέβησαν 11 ενεβη for ἀνέβη | tr. to μεγαλων ϊχθυων 12 αριστεται for ἀριστήσατε | add δε after οὐδεὶς 14 omit Ἰησοῦς 15 πλειον for πλέον | add παντων before τούτων 16 tr. to παλιν λεγει αυτω | προβατα for προβάτιά 17 αγαπας for φιλεῖς | λεγει for εἶπεν² | γιγνωσκεις for γινώσκεις | omit Ἰησοῦς | προβατα for προβάτιά 1st hand; προβατια 2d hand 18 αλλοι σε ζωσουσιν και αποισουσιν σε for ἄλλος ζώσει σε καὶ οἴσει | add συ after ὅπου² 19 ελεγεν for εἶπεν 20 omit ἀκολουθοῦντα | add αυτω after εἶπεν 21 omit οὖν | ειπεν for λέγει 24 add και before μαρτυρῶν | omit ὁ before γράψας 25 οσα for ἅ | ουδε for οὐδ' | χωρησαι for χωρήσειν

κατα ϊωαννην

Omit the Pericope John 7:53—8:11.

F. 98*a*, *b* is left blank.

ευαγγελιον κατα λουκαν

Luke 1:1 omit ἐν 2 αυθοπται for αὐτόπται 5 αβιλ' for Ἀβιά | αυτη for αὐτῆς | ελισαβετ' for Ἐλεισάβετ here and so elsewhere 6 ενωπιον for ἐναντίον | πασιν? for πάσαις: changed by 1st hand to πασαις 7 omit ἡ 15 add του before Κυρίου | εν κοιλια for ἐκ κοιλίας 17 ηλια for Ἠλεία 20 αχρις for ἄχρι ἧς | πλησθησον for πληρωθήσονται 22 ηδυνατο for ἐδύνατο 25 εφειδεν for ἐπείδεν 31 συνλημψη for συλλήμψῃ 32 αυτος for οὗτος | δωση for δώσει 34 εστι for ἔσται | γιγνωσκω for γινώσκω 35 διοτι for διὸ 36 συνγενεις for συγγενίς 41 tr. to η ελισαβετ' τον ασπασμον της μαριας 43 omit μου | με for ἐμέ 45 η καρδια for μακαρία 59 ηλθον for ἦλθαν 62 αυτον for αὐτό 63 add το before ὄνομα 65 tr. to εν ολη τη ορινη της ϊουδαιας και 66 ταις καρδιαις for τῇ καρδίᾳ 68 omit Κύριος | του λαου for τῷ λαῷ 70 tr. to αυτου προφητων 77 omit τοῦ before δοῦναι | αυτου for αὐτῶν

2:1 add του before ἀπογράφεσθαι 2 add η before ἀπογραφὴ | κυρινου for Κυρηνίου 5 απογραφεσθαι for ἀπογράψασθαι 7 omit τὸν πρωτότοκον 9 add σφοδρα after μέγαν 11 tr. to κυριος χριστος

12 add το before σημεῖον 16 ηλθον for ἦλθαν | ευρον for ἀνεῦραν 19 μαριαμ' for Μαρία 20 ἴδον for εἶδον 21 συνλημφθηναι for συλλημφθῆναι 26 omit ἢ ἂν | ειδη for ἴδῃ | omit τὸν before χριστὸν 27 εισαγειν for εἰσαγαγεῖν 28 ανκαλας for ἀγκάλας | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 34 ηυλογησεν for εὐλόγησεν 36 ζ̄ for ἑπτὰ 37 add ην before αὐτὴ | ως for ἕως | πδ̄ for ὀγδοήκοντα τεσσάρων | add τε after νησταίαις 41 καθ for κατ' 42 δεκαδυο for δώδεκα 47 omit οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ 48 ειδοντες for ἰδόντες | καγω for καὶ ἐγὼ | οδυνουμενοι for ὀδυνώμενοι | εζητουμεν for ζητοῦμεν 49 ζητειτε for ἐζητεῖτε | οιδατε for ᾔδειτε | omit μου | tr. to με ειναι 51 ετηρει for διετήρει 52 add ο before Ἰησοῦς

3:1 τιβαιριου for Τιβερίου | τετραρχουντος for τετραarχοῦντος thrice | ἰουδαιας for Ἰτουραίας | omit καὶ before Λυσανίου | αβιληνης for Ἀβειληνῆς 5 ευθειαν for εὐθείας 7 omit φυγεῖν | omit ὀργῆς 8 καρπον αξιον for καρποὺς ἀξίους 10 επηρωτησαν for ἐπηρώτων 11 ειπεν for ἔλεγεν 14 προς αυτους for αὐτοῖς 17 και διακαθαριει for διακαθᾶραι | συναξει for συναγαγεῖν 19 τετραρχης for τετραάρχης | add φιλιππου before τοῦ ἀδελφοῦ | των πονηρων ων εποιησεν for ὧν ἐποίησεν πονηρῶν 20 add και before κατέκλεισεν | add τη before φιλακῇ 21 παντα for ἅπαντα 22 ηυδοκησα for εὐδόκησα 23 λ̄ for τριάκοντα 23–38 omit τοῦ Ἡλεί . . . τοῦ θεοῦ

4:1 μ̄ for τεσσεράκοντα 4 omit μόνῳ 5 add εις oρos after αὐτὸν | γης for οἰκουμένης 6 πασαν ταυτην for ταύτην ἅπασαν | εαν for ἂν | παραδιδωμι for δίδωμι 7 παντα for πᾶσα 9 add αυτον after ἔστησεν 10 add περι σου after περὶ σοῦ 12 γεγραπται for ὅτι Εἴρηται 16 ναζαρεθ' for Ναζαρά | ανατεθραμμενος for τεθραμμένος 17 omit τὸν before τόπον 18 τεθραμμενους 1st hand for τεθραυσμένους: changed (by 3d hand?) to τεθραυμενους 20 add και before ἀποδοὺς 21 omit ὅτι 24 εαυτου for αὐτοῦ 25 add οτι before πολλαὶ | ηλιου for Ἡλείου | add επι before ἔτη | μεγαλη for μέγας 26 ηλιας for Ἠλείας | σαραπτα for Σάρεπτα | σειδωνιας for Σιδωνίας 27 ελεισεου for Ἐλισαίου 35 omit μηδὲν βλάψαν αὐτόν 36 δυναμε 1st hand for δυνάμει: ι added above ε by 1st (or 2d?) hand 38 add η before πενθερὰ 40 παντες for ἅπαντες | ηγον for ἤγαγον 41 omit ἀπὸ | κραυγαζοντα for κράζοντα | ηα for εἶα | tr. to λαλειν αυτα 43 tr. to δει με 44 των ἰουδαιων for τῆς Ἰουδαίας

5:2 αλιεις for ἁλεεῖς 3 tr. to εδιδασκεν εκ του πλοιου 4 επανα-

γαγεται for Ἐπανάγαγε 5 add ο before Σίμων | add αυτω after εἶπεν | σω ρηματι for ῥήματί σου 6 διερρησσοντο for διερήσσετο 7 συνλαβεσθαι for συλλαβέσθαι | επλησθησαν for ἔπλησαν 8 add ο before Σίμων | omit Πέτρος 9 η for ὧν 10 add ο before Ἰησοῦς 11 add και before ἐπὶ | απαντα for πάντα 12 και ἰδων for ἰδὼν δὲ 14 omit αὐτὸς 17 χωρας for κώμης 18 omit αὐτὸν[2] 20 add αυτω after εἶπεν | omit σοι | tr. to σου αἱ ἁμαρτίαι 21 αφειεναι αμαρτιας for ἁμαρτίας ἀφεῖναι 23 omit σοι | tr. to σου αι αμαρτιαι 24 παραλυτικω for παραλελυμένῳ 25 παντων for αὐτῶν: changed by 1st hand to αυτων 26 omit Καὶ ἔκστασις ἔλαβεν ἅπαντας καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν | ειδομεν for Εἴδαμεν 29 αμαρτωλων for ἄλλων 30 κα for καὶ[4] 31 omit ὁ Ἰησοῦς 34 νηστευειν for νηστεῦσαι 37 μη for μήγε | απολλυνται 1st hand for ἀπολοῦνται: later changed to απολουνται 38 βαλληται for βλητέον 39 add και before Οὐδεὶς

6:1 tr. to τους σταχυας και ησθειον | ετελλον first written for ἔτιλλον: then corrected by 1st hand 2 ειπον for εἶπαν | add ποιειν after ἔξεστιν 3 tr. to ο ιησους προς αυτους ειπεν 4 omit λαβὼν 7 παρετηρουν for παρετηροῦντο | κατηγοριαν κατ for κατηγορεῖν 8 ανθρωπω for ἀνδρὶ | χειραν for χεῖρα first written: then corrected by 1st hand before proceeding 9 tr. to προς αυτους ο ιησους 10 omit αὐτοὺς | τω ανθρωπω for αὐτῷ | και εξετινεν for ὁ δὲ ἐποίησεν | add ὑγιης after αὐτοῦ 11 ποιησειεν for ποιήσαιεν 14 σιμων for Σίμωνα | ματ'θολομεον for Βαρθολομαῖον 15 μαθθεον for Μαθθαῖον | omit καὶ before Ἰάκωβον 16 ἰσκαριωτην for Ἰσκαριὼθ 17 add και της περεας after Ἰερουσαλὴμ | ηλθον for ἦλθαν 18 οχλουμενοι for ἐνοχλούμενοι 20 αυτων for ὑμετέρα 21 γελασουσιν for γελάσετε 22 omit ὅταν[2] | ενεκεν for ἕνεκα 25 ενπεπλησμενοι for ἐμπεπλησμένοι 26 add ὑμιν after οὐαὶ 1st hand: later dotted for deletion | omit οἱ before ἄνθρωποι 27 add μου after ἀκούουσιν | add και before καλῶς 28 add και before προσεύχεσθε 29 εις for ἐπὶ 31 add και ὑμεις before ποιεῖτε 33 omit γὰρ 34 tr. to χαρις εστιν ὑμιν | απολαμβανωσιν for ἀπολάβωσιν 35 μηδενα for μηδὲν | εσται for ἔσεσθε 36 γιγνεσθαι for Γίνεσθε 37 ἵνα for καὶ οὐ[1] | ἵνα for καὶ οὐ[2] 1st hand; και ου 2d hand above 38 tr. to σεσαλευμενον πεπιεσμενον 39 μη for μήτι | ενπεσουνται for ἐμπεσοῦνται 41 καλφος for κάρφος | omit τὸ[2] 42 add η before πῶς 43 κακον for σαπρόν 44 γιγνωσκεται for γινώσκεται 45 add αυτου after καρδίας[1] | omit τὸ before ἀγαθόν | add ανθρωπος after πονηρὸς | omit τὸ before

πονηρὸν | περισευματος for περισσέυματος 48 πλημυρης for πλημμύρης | δια 1st hand over an erasure 49 οικοδομουντι for οἰκοδομήσαντι | και for ᾗ | προσερρηξεν for προσέρηξεν: add αυτη after it | ευθεως for εὐθὺς | επεσεν for συνέπεσεν

7:3 αυτω for αὐτὸν² 1st hand: changed by 2d hand to αυτον 5 εποιησεν for ᾠκοδόμησεν 6 εχοντος for ἀπέχοντος | add προς αυτους after ἔπεμψεν | tr. to μου ὑπο την στεγην 7 ἰαθησεται for ἰαθήτω 9 omit ἀκολουθοῦντι αὐτῷ 11 τη for ἐν τῷ 12 ηγγειζεν for ἤγγισεν | omit ἦν before χήρα 13 ιησους for κύριος 16 απαντας for πάντας | εγηγερται for ἠγέρθη 18 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν | ἰωαννη for Ἰωάνει 19 ιησουν for κύριον 20 ειπον for εἶπαν | ετερον for ἄλλον 21 add το before βλέπειν 22 ειπατε for ἀπαγγείλατε | ἰωαννη for Ἰωάνει | ειδατε 1st hand for εἴδετε: changed (by 3d hand?) to ειδετε | add και before χωλοὶ 23 αν for ἐὰν 26 εξεληλυθατε for ἐξήλθατε 28 add δε after λέγω | οτι μιζον for μείζων | και ▫ for ὁ δὲ 30 αυτους for ἑαυτούς, changed to εαυτους by 1st hand | add το βαπτισμα ἰωαννου· after αὐτοῦ 32 αγοραις for ἀγορᾷ | λεγοντα for ἃ λέγει 33 add ▫ before Ἰωάνης | εσθιων for ἔσθων | μηδε for μήτε 34 εσθιων for ἔσθων 36 ανεκλιθη for κατεκλίθη 37 τις for ἥτις 38 αυτου first written for αὐτῆς: changed by 1st hand to αυτης | εξεμαξεν for ἐξέμασσεν 39 omit λέγων | omit ὁ before προφήτης | εγιγνωσκεν for ἐγίνωσκεν 40 tr. to ειπεν ▫ ιησους | tr. to φησιν ειπε 42 add δε after ἐχόντων | πλεον for πλεῖον 43 ▫ δε for ἀποκριθεὶς | add ιησους after ὁ δὲ 44 τον οικον for τὴν οἰκίαν | ὑπο ποδας μοι for μοι ἐπὶ πόδας | επεδωκας for ἔδωκας 45 διελειπεν for διέλιπεν 46 omit τοὺς πόδας μου 47 αφιενται for ἀφέωνται | tr. to αυτης αι αμαρτιαι 48 αφιενται for ἀφέωνται 49 προς αυτους for ἐν ἑαυτοῖς: ε added above before α by 1st hand.

8:1 δεκαδυο for δώδεκα 2 tr. to ζ̄ δαιμονια | εκβεβληκει first written for ἐξεληλύθει: changed by 1st hand to εξεληλυθει 3 ἰωαννα for Ἰωάνα 4 εισπορευομενων for ἐπιπορευομένων 5 omit τοῦ before σπεῖραι | α for ὃ | omit τοῦ οὐρανοῦ 6 επεσεν for κατέπεσεν | δια το 1st hand over an erasure (apparently of και δια το) | -α- of ἀπέπνιξαν over an erasure: probably by 1st hand 8 επι for εἰς 9 omit αὐτοῦ 10 omit τῆς βασιλείας | ἰδωσιν for βλέπωσιν | συνωσιν for συνίωσιν: changed by 1st hand to συνιωσιν 12 ακουοντες for ἀκούσαντες 16 επιτιθησιν for τίθησιν² 17 omit γὰρ | γνωσθησεται for μὴ γνωσθῇ 18 omit ἂν¹ | εαν for ἂν² 19 παρεγενοντο for παρεγένετο 20 και απηγγελθη for

ἀπηγγέλη δὲ | tr. to σε θελοντες 21 αυτοις first written for πρὸς αὐτούς: changed to προς αυτους by 1st hand 22 add το before πλοῖον 24 omit ἐπιστάτα² | εγερθεις for διεγερθεὶς | επαυσατο for ἐπαύσαντο 26 κατεπλευσεν for κατέπλευσαν | γαδαρηνων for Γερασηνῶν | γαλειλαιας for Γαλιλαίας 27 ος ειχεν for ἔχων | εκ χρονων ϊκανων και for καὶ χρόνῳ ἱκανῷ | ϊματιον ουκ ενεδιδυσκετο for οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον 28 add αυτω after εἶπεν 29 εδεσμιτο for ἐδεσμεύετο | διαρρησσων for διαρήσσων | υπο for ἀπὸ | δαιμονος for δαιμονίου 30 add λεγων after Ἰησοῦς | tr. to εστιν ονομα | λεγεων for Λεγιών | tr. to δαιμονια πολλα εισηλθεν 31 omit καὶ παρεκάλουν αὐτὸν 32 omit ἐκεῖ | βοσκομενων for βοσκομένη | add τουτω after ὄρει | παρεκαλουν for παρεκάλεσαν 33 εισηλθεν for εἰσῆλθον 34 γεγονως for γεγονὸς | εφυγαν for ἔφυγον 35 ηλθον for ἦλθαν | ευρον for εὗραν | tr. to τον ανθρωπον καθημενον | εξεληλυθει for ἐξῆλθεν 36 και οι ειδοντες for οἱ ἰδόντες 37 ηρωτησαν for ἠρώτησεν | παν for ἅπαν | γαδαρηνων for Γερασηνῶν | ενβας for ἐμβὰς | add το before πλοῖον 38 omit ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια εἶναι σὺν αὐτῷ· | εδιδασκεν for ἀπέλυσεν | add ο ιησους before λέγων 40 εγενετο δε εν for Ἐν δὲ | ὑποστρεψαι for ὑποστρέφειν 41 αυτος for οὗτος | add του before Ἰησοῦ 42 -πνιγ- of συνέπνιγον 1st hand, over an erasure (of -θλιβ-?) 43 add ϊατροις προσαναλωσασα ολον τον βιον after ἤτις | ὑπ for ἀπ' 45 add και οι συν αυτω after Πέτρος | add και λεγεις τις ο αψαμενος μου after θλίβουσιν 46 εξελθουσαν for ἐξεληλυθυῖαν 47 εναντιον for ἐνώπιον | πως for ὡς 48 add θαρσι before Θυγάτηρ 49 απο 1st hand for παρὰ: changed by 2d hand to παρα | add αυτω after λέγων | μη for μηκέτι 50 add λεγων after αὐτῷ | πιστευε for πίστευσον 51 ουδενα for τινὰ | omit σὺν αὐτῷ 54 add εκβαλων παντας εξω και after αὐτὸς δὲ | εγειρου for ἔγειρε 55 tr. to δοθηναι αυτη

9:2 ειασασθαι τους ασθενουντας for ἰᾶσθαι 3 add ανα before δύο | χειθωνας for χιτῶνας 5 αποτιναξατε for ἀποτινάσσετε 7 τετραρχης for τετραάρχης | add ὑπ αυτου after γινόμενα | εγηγερται for ἠγέρθη 8 add λεγοντων after τινῶν δὲ | ηλιας for Ἠλείας | εις for τις 9 και ειπεν for εἶπεν δὲ ὁ | τι 1st hand for τίς: changed to τις by 2d hand | add εγω before ἀκούω 10 εποιησεν for ἐποίησαν | τοπον ερημον πολεως καλουμενης βηθ'σαϊδαν for πόλιν καλουμένην Βηθσαίδα 11 δεξομενος for ἀποδεξάμενος 12 omit δὲ after προσελθόντες | ειπον for εἶπαν | απελθοντες for πορευθέντες | add τους before ἀγροὺς 13 tr.

to *υμεις φαγειν* | *ειπον* for *εἶπαν* | *πεντε αρτων* for *ἄρτοι πέντε* 14 omit *ὡσεὶ* 15 *ανεκλειναν* for *κατέκλιναν* 16 *ηυλογησεν* for *εὐλόγησεν* | *παρατιθεναι* for *παραθεῖναι* 17 *περισσευμα αυτων των* for *περισσεῦσαν αὐτοῖς* | *κοφινους* for *κόφινοι* 18 add *αυτου* after *μαθηταί* | tr. to *λεγουσιν οι οχλοι* 19 *ειπον* for *εἶπαν* | *ηλιαν* for *Ἠλείαν* 20 tr. to *αποκριθεις δε πετρος* 23 *απαρνησασθω* for *ἀρνησάσθω* 24 omit *αὐτοῦ*[1] | *απολεσει* for *ἀπολέσῃ* 27 *ωδε* for *αὐτοῦ* | *εστωτων* for *ἑστηκότων* 28 add *και* before *παραλαβὼν* 30 *ηλιας* for *Ἠλείας* 31 add *τη* before *δόξῃ* 32 *ειδον* for *εἶδαν* 33 omit *ὁ* before *Πέτρος* 34 *λεφελη* for *νεφέλη* | *επεσκιασεν* for *ἐπεσκίαζεν* | *εκεινους εισελθειν* for *εἰσελθεῖν αὐτοὺς* 35 *αγαπητος* for *ἐκλελεγμένος* 36 add *ο* before *Ἰησοῦς* | *απηγγειλον* for *ἀπήγγειλαν* | *εορακασιν* for *ἑώρακαν* 38 *ανεβοησεν* for *ἐβόησεν* | *δαιομαι* 1st hand for *δέομαι*: ᵉ added above *αι*[1] by 2d hand | *επιβλεψον* for *ἐπιβλέψαι* | tr. to *εστιν μοι* 41 tr. to *τον ὑϊον σου ωδε* 42 *ερηξεν* for *ἔρρηξεν* 43 *εποιησεν ο ιησους* for *ἐποίει* 46 omit *ἐν* 47 *ἰδων* for *εἰδὼς* | *παιδιου* for *παιδίον* 48 *εαν* for *ἂν* twice | *αποστιλοντα* for *ἀποστείλαντά* | *εσται* for *ἐστιν* 49 *ἴδομεν* for *εἴδαμέν* | *επι* for *ἐν* | *εκωλυσαμεν* for *ἐκωλύομεν* 50 *και ειπεν* for *εἶπεν δὲ* | add *ο* before *Ἰησοῦς* 51 *συνπληρουσθαι* for *συμπληροῦσθαι* | *εστηριξεν αυτου* for *ἐστήρισεν* 52 add *τους* before *ἀγγέλους* | *αυτου* 1st hand: *ε* added before it by 2d hand | *σαμαριτων* for *Σαμαρειτῶν* | *ωστε* for *ὡς* 53 *εξεδεξαντο* for *ἐδέξαντο* 54 add *αυτου* after *μαθηταὶ* | *ειπον* for *εἶπαν* | add *ως και ηλιας εποιησεν* after *αὐτούς* 57 *εγενετο δε* for *Καὶ* | add *κυριε* after *ἀπέρχῃ* 58 *κεφαλη* for *κεφαλὴν* 59 add *κυριε* before *Ἐπίτρεψόν* | omit *πρῶτον* 60 add *ο ιησους* after *αὐτῷ* | tr. to *νεκρους εαυτων* 62 tr. to *ο ιησους προς αυτον* | *επιβαλλων* for *ἐπιβαλὼν* | add *αυτου* after *χεῖρα* | *εις την βασιλειαν* for *τῇ βασιλείᾳ*

10:1 add *και* before *ἑτέρους* | omit *δύο*[1] | omit *δύο*[3] 2 *ουν* for *δὲ*[1] | tr. to *εκβαλη εργατας* 3 add *εγω* before *ἀποστέλλω* 4 *μηδε* for *μὴ*[3] | *ασπασασθαι* for *ἀσπάσησθε* 5 *οικειαν εισερχησθαι* for *εἰσέλθητε οἰκίαν* 6 tr. to *η εκει* | *επαναπαυσηται* for *ἐπαναπαήσεται* 7 *εσθιοντες* for *ἔσθοντες* | omit *καὶ πίνοντες* | add *εστιν* after *αὐτοῦ* 8 *δεχονται* for *δέχωνται* 10 *εισερχησθαι* for *εἰσέλθητε* | *πλατιους* for *πλατείας* 11 *υμιν* first written for *ἡμῖν*: changed to *ημιν* by 1st hand | omit *ὑμῶν* 1st hand, supplied above by 2d hand | add *ημων* after *ποδας* | add *εφ υμας* after *ἤγγικεν* 13 *ουα* for *Οὐαί*[1] | *χορεζειν* for *Χοραζείν* | *βηθσαϊδαν* for *Βηθσαίδα* | omit *εἰ* | *σιδονει* for *Σιδῶνι* | *εγενοντο* for *ἐγενήθησαν* |

καθημεναι for καθήμενοι 14 σιδονι for Σιδῶνι 15 καπερναουμ' for Καφαρναούμ | η for μὴ | add του before οὐρανοῦ | ὑψωθεισα for ὑψωθήσῃ | omit τοῦ | καταβιβασθηση for καταβήσῃ 16 αποστιλοντα for ἀποστείλαντά 17 omit δύο | ω for τῷ 19 omit τοῦ before πατεῖν | omit την before δύναμιν 20 $\overline{\pi\nu\alpha}$ (πνευμα) for πνεύματα | εγραφη for ἐνγέγραπται 21 ο ιησους for τῷ ἁγίῳ | tr. to εγενετο ευδοκεια 22 add και στραφεις προς τους μαθητας ειπεν before Πάντα | γιγνωσκει for γινώσκει | εαν for ἂν | βουλεται for βούληται 23 καθ' for κατ' 24 ουχ for οὐκ[1] | ειδον for εἶδαν 25 add και before λέγων 26 αναγιγνωσκεις for ἀναγινώσκεις 27 add της before καρδίας | εξ ολης της ψυχης for ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ | εξ ολης της ἰσχυος for ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύι | εξ ολης της διανοιας for ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ 29 δικαιουν for δικαιῶσαι 30 add δε after ὑπολαβὼν | ἰεριχω for Ἰερειχὼ | add τυγχάνοντα after ἡμιθανῆ 31 συνκυριαν for συγκυρίαν | καταβαινων for κατέβαινεν 32 omit δὲ | add γενομενος after Λευείτης 33 σαμαριτης for Σαμαρείτης | add αυτον after ἰδὼν 35 add εξελθων after αὔριον | add αυτω after εἶπεν 36 add ουν after τίς 37 ουν for δὲ αὐτῷ 38 εγενετο δε εν for Ἐν δὲ | add και before αὐτὸς 38 τον οικον αυτης for τὴν οἰκίαν 39 ταυτη for ταύτῃδε | παρακαθεισασα for παρακαθεσθεῖσα | παρα for πρὸς | ιησου for κυρίου 40 ενκατελιψεν for κατέλειπεν | ειπε for εἰπὸν 41 ιησους for κύριος | ενος for ὀλίγων | omit ἢ ἑνός 42 μαρια for Μαριὰμ | δε for γὰρ | add απ before αὐτῆς

11:2 προσευχεσθαι for προσεύχησθε | add ημων ο εν τοις ουρανοις after Πάτερ | add γενηθητω το θελημα σου ως εν ουρανω και επι γης after βασιλεία σου 4 οφιλομεν first written for ἀφίομεν: changed by 1st hand to αφειομεν | add αλλα ρυσαι ημας απο του πονηρου after πειρασμόν 5 ερει for εἴπῃ 7 εστιν for εἰσίν 8 αυτου φιλος for φίλον αὐτοῦ | δωση for δώσει 9 ανυχθησεται for ἀνοιγήσεται 10 ευρισκει | ανηχθησεται for ἀνοιγήσεται 11 tr. to ο ὑϊος αιτησει | add αρτον μη λιθον επιδωσει αυτω η και before ἰχθύν | tr. to επιδωσει αυτω 12 αν αιτηση for αἰτήσει | μη επιδωση for ἐπιδώσει 14 add και αυτο ην before κωφόν 15 ειπον for εἶπαν | βεελζεβουλ' for Βεεζεβοὺλ | εκβαλλειν for ἐκβάλλει 16 tr. to παρ αυτου εζητουν εξ ουρανου 17 μερισθεισα for διαμερισθεῖσα 18 εμερισθη for διεμερίσθη | βεελζεβουλ' for Βεεζεβοὺλ | εκβαλλει for ἐκβάλλειν με 19 omit εἰ δὲ ἐγὼ ἐν Βεεζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια | εκβαλουσιν for ἐκβάλλουσιν | tr. to κριται ὑμων 20 omit ἐγὼ 22 add ο before ἰσχυρότερος | νεικησει for νικήσῃ 24 add δε

after Ὅταν | add αναπαυσιν after εὑρίσκον | omit τότε 25 omit σχολάζοντα 26 tr. to επτα ετερα πνευματα πονηροτερα εαυτου 27 tr. to γυνη φωνην 29 omit γενεὰ² | επιζητει for ζητεῖ | add του προφητου after Ἰωνᾶ 30 omit ὁ before Ἰωνᾶς | tr. to σημιον τοις νινευειταις 31 σολομωντος for Σολομῶνος[1] 33 add δε after Οὐδεὶς | φεγγος for φῶς 37 add τις after Φαρισαῖος | αριστησει for ἀριστήσῃ 38 ειδων for ἰδὼν 40 ουχ' for οὐχ | κα for καὶ 42 omit δὲ | αφιεναι for παρεῖναι 44 add γραμματεις και φαρισαιοι ὑποκριται after ὑμῖν | omit τὰ before μνημεῖα | omit οἱ² 48 μαρτυρειτε for μάρτυρές ἐστε | add αυτων τα μνημια after οἰκοδομεῖτε 49 omit καὶ before ἐξ | αποκτενουσιν 1st hand: αποκτεινουσιν 2d | εκδιωξουσιν for καὶ διώξουσιν 50 εκχυννομενον for ἐκκεχυμένον 51 add του before αἵματος twice 53 λεγοντος δε αυτου ταυτα προς αυτους for Κἀκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ 54 add ζητουντες before θηρεῦσαι | add ἵνα κατηγορησουσιν (ω supplied above -ου- by 2d hand) αυτου after στόματος αὐτοῦ

12:1 tr. to των φαρισαιων ητις εστιν ὑποκρισεις 2 συνκεκαλυμμενον for συγκεκαλυμμένον 4 αποκτενοντων for ἀποκτεινόντων 5 βαλιν for ἐμβαλεῖν 6 πωλειται for πωλοῦνται | tr. to δυο ασσαριων 7 add ουν after μὴ 8 ομολογηση for ὁμολογήσει 11 προσφερωσιν for εἰσφέρωσιν | μεριμνατε for μεριμνήσητε | απολογησεσθαι for ἀπολογήσησθε 13 tr. to αυτω εκ του οχλου 14 δικαστην for κριτὴν 15 αυτων for αὐτοῦ | αυτων for αὐτῷ 16 ηυφορησεν for εὐφόρησεν 17 εαυτω for αὐτῷ | συναξαι 1st hand for συνάξω: ω supplied above -αι by 2d hand 18 omit μου[1] | τα γενηματα μου for τὸν σῖτον 19 συ for Ψυχή 20 απαιτουσιν for αἰτοῦσιν 21 εν εαυτω for αὐτῷ 22 tr. to ὑμιν λεγω | omit ὑμῶν 23 omit γὰρ 25 tr. to προσθειναι επι την ηλικειαν αυτου | add ενα after πῆχυν 26 ουτε for οὐδὲ 28 tr. to τον χορτον σημερον εν αγρω οντα | αμφιεννυσιν for ἀμφιάζει 29 η for καὶ² | μετεωριζεται for μετεωρίζεσθε 30 omit τοῦ κόσμου 1st hand: supplied by 2d hand in margin | επιζητει for ἐπιζητοῦσιν 31 του θεου for αὐτοῦ | omit ταῦτα 32 ηυδοκησεν for εὐδόκησεν 33 ενγιζει for ἐγγίζει 36 αυτων for ἑαυτῶν 38 omit κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ | και εαν for κἂν² | add οι δουλοι before ἐκεῖνοι 39 διορυγηναι for διορυχθῆναι 40 add ουν after ὑμεῖς 41 add αυτω after δὲ 42 ειπεν δε for καὶ εἶπεν | δουναι for τοῦ διδόναι 44 omit ὅτι | αυτω for αὐτοῦ 46 γιγνωσκει for γινώσκει | omit τῶν 47 αυτου[1] 1st hand: ε added above α by 2d hand | omit ἢ ποιήσας 48 ολειγα for ὀλίγας | add το

before πολύ[1,3] 50 omit ὅτου: οπου supplied for it by 2d hand 52 tr. to οικω ἐνι 53 διαμερισθησεται for διαμερισθήσονται | θυγατρι for θυγατέρα | omit καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα | add αυτης after πενθεράν 54 ειδηται for ἴδητε | add την before νεφέλην | απο for ἐπὶ | omit ὅτι 55 ερχεται for ἔσται 56 tr. to δε καιρον | ου δοκιμαζεται for οὐκ οἴδατε δοκιμάζειν 58 παραδω for παραδώσει | βαλη for βαλεῖ 59 add ου after ἕως

13:1 πιλατος for Πειλᾶτος 2 ο ιησους for εἶπεν αὐτοῖς | τοιαυτα for ταῦτα 3 ωσαυτως for ὁμοίως 4 add και before ὀκτὼ | omit τοὺς[1] | add εν before Ἰερουσαλήμ 5 μετανοειτε for μετανοήσητε | ομοιως for ὡσαύτως 7 omit ἀφ' οὗ 8 tr. to ει δε μηγε εις το μελλον 11 add ην before γυνὴ 14 omit ὅτι after ὄχλῳ 15 ουν for δὲ | ὑποκριτα for Ὑποκριταί | εν for τῷ | πατνης for φάτνης | απαγαγων for ἀπάγων 18 δε for οὖν 19 add μεγα after δένδρον 20 omit Καὶ 21 ενεκρυψεν for ἔκρυψεν | αυτηνρουσατα for ἀλεύρου σάτα | ζυμωθη for οὗ ἐζυμώθη | ολη for ὅλον 22 πορια for πορείαν | ἱερουσαλημ' for Ἰεροσόλυμα 24 πυλης for θύρας | omit λέγω ὑμῖν | ουκ' for οὐκ 25 add κυριε after Κύριε 26 αρξησθαι for ἄρξεσθε 27 λεγω for λέγων | add ὑμας after οἶδα | add της before ἀδικίας 29 omit ἀπὸ[2] 31 ταυτη τη ημερα for αὐτῇ τῃ ὥρᾳ | προσηλθον for προσῆλθαν | tr. to σε θελει 32 επιτελω for ἀποτελῶ 33 δε for δεῖ 34 ορνιξ for ὄρνις 35 add οτι before οὐ | add αν ηξει (1st hand: ηξσι perhaps first written) οτε after ἕως

14:3 αυτους for τοὺς | add ει before Ἔξεστιν | θεραπευειν for θεραπεῦσαι | omit ἢ οὔ 5 add αποκριθεις ο ιησους after καὶ[1] | tr. to ειπεν προς αυτους | add τη before ἡμέρᾳ 6 add αυτω after ἀνταποκριθῆναι 10 ειπη for ἐρεῖ | omit πάντων 12 tr. to σε αντικαλεσωσιν | tr. to σοι ανταποδομα 13 αλλα for ἀλλ' | tr. to ποιης δοχην 15 ὁς for ὅστις | αριστον for ἄρτον 16 εποιησεν for ἐποίει 17 add παντα after ἐστιν 18 tr. to παραιτισθαι παντες | εξελθειν και for ἐξελθὼν 21 εαυτου for αὐτοῦ[1] 22 ως for ὃ 23 tr. to ο οικος μου 24 γευσηται for γεύσεται 26 αυτου for ἑαυτοῦ[1] | δε for τε | tr. to εαυτου ψυχην | tr. to μου μαθητης ειναι 27 add και before ὅστις 28 add ο before θέλων | οκοδομησαι for οἰκοδομῆσαι 29 ενπεζειν for ἐμπαίζειν 30 ουκ' for οὐκ 31 tr. to συνβαλιν ετερω βασιλει | βουλευεται for βουλεύσεται | απαντησαι for ὑπαντῆσαι 32 add τα before πρὸς 33 omit οὖν | αυτου for ἑαυτοῦ | tr. to μου ειναι 34 omit οὖν | αλα for ἅλας twice | omit καὶ

15:1 omit πάντες 2 omit τε 3 omit τὴν 4, 7 ϙθ for ἐνενήκοντα

ἐννέα twice 5 εαυτου for αὐτοῦ 7 tr. to εσται εν τω ουρανω 8 οτου for οὗ 9 συνκαλειται for συνκαλεῖ | add τας before γείτονας 10 tr. to χαρα γεινεται 11 εσχεν for εἶχεν 12 και for ὁ δὲ 13 απαντα for πάντα 14 ϊσχυρος for ἰσχυρὰ 16 add γεμισαι την κοιλιαν και before χορτασθῆναι | απο for ἐκ 17 ειπεν for ἔφη | μισθιου for μίσθιοι | περισσευουσιν for περισσεύονται | omit ὧδε 19 omit ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου 20 επεσεν for ἐπέπεσεν 21 tr. to αυτω ο ϋϊος | add και before οὐκέτι | omit ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου 22 omit Ταχὺ | add αυτω after δότε 23 ενεγκαντες for φέρετε 24 omit ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὑρέθη 26 omit ἄν 27 omit ὅτι[1] 28 ουν for δὲ[2] | omit αὐτοῦ 29 omit αὐτοῦ | tr. to σου εντολην 30 μοσχον τον σιτευτον (2d hand τισ above -τευ-) for σιτευτὸν μόσχον 32 ανεζησεν for ἔζησεν | omit καὶ before εὐρέθη

16:1 add αυτου (2d hand εαυτου) after μαθητάς 3 omit ἐν | αυτω for ἑαυτῷ 4 omit ἐκ | αυτων for ἑαυτῶν 5 χρεωστων for χρεοφιλετῶν 6 βαδους for βάτους | και ειπεν for ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ | το γραμμα for τὰ γράμματα 7 add και before λέγει | το γραμμα for τὰ γράμματα 9 καγω for καὶ ἐγὼ | tr. to ποιησατε εαυτοις (ε- a correction by 1st hand) | εκλειπηται for ἐκλίπῃ 12 ὑμετερον for ἡμέτερον | tr. to ὑμιν δωσει 14 add και before οἱ | omit καὶ before ἐξεμυκτήριζον 15 βδελυσμα for βδέλυγμα 16 εως for μέχρι 17 παρελθειν for πεσεῖν 18 add πας before ὁ[2] 20 add ην after τις | add ος before ἐβέβλητο 21 add των ψιχιων after ἀπὸ[1] | απελιχαν for ἐπέλειχον 22 add του before Ἀβραάμ 23 add τον before Ἀβραὰμ 25 add συ after ἀπέλαβες 26 επι for ἐν | tr. to ὑμων και ημων | omit ἔνθεν | add οι before ἐκεῖθεν 27 omit οὖν 29 add αυτω ο before Ἀβραάμ | μωσεα for Μωυσέα 31 ουδε for οὐδ' | απελθη for ἀναστῇ | πιστευουσιν for πεισθήσονται

17:1 omit αὐτοῦ | tr. to μη ελθειν τα σκανδαλα | ου (ε add 4th [?] hand) δε for πλὴν οὐαὶ 2 ονικος for μυλικὸς | εριπτε for ἔρριπται | tr. to ενα των μικρων τουτων 3 add δε after ἐὰν[1] 4 add της ημερας before ἐπιστρέψῃ | omit πρὸς σὲ 5 ειπον for εἶπαν 6 σινηπεως for σινάπεως 7 omit αὐτῷ[1] 8 διπνωσω for δειπνήσω 9 tr. to χαριν εχει | add εκεινω after δούλῳ | add ου δοκω after διαταχθέντα 10 omit ὅτι | add οτι before ὃ | οφιλομεν for ὠφείλομεν 11 add αυτον after πορεύεσθαι | διερχεται for διήρχετο | μεσου for μέσον 12 add αυτω after ἀπήντησαν | εστησαν for ἀνέστησαν | πορρω for πόρρωθεν 16 σαμαριτης for Σαμαρείτης 17 add οὗτοι after δεκα 20 add ποτε before πότε: later dotted

for deletion 21 *και ϊδου* for *ἤ* 22 *ουχ* for *οὐκ* 23 *ωδε ϊδου εκει* for *ἐκεῖ ἤ* *Ἰδοὺ ὧδε* 24 add *εν τη ημερα αυτου* after *ἀνθρώπου* 27 *εξεγαμιζοντο* for *ἐγαμίζοντο* | *απαντας* for *πάντας* 28 *και ως* for *καθὼς* 29 *λωθ'* for *Λὼτ* | tr. to *θειον και πυρ* | *απαντας* for *πάντας* 30 *ταυτα* for *τὰ αὐτὰ* 31 *εστιν* for *ἔσται* | add *τω* before *ἀγρῷ* 32 *λωθ'* for *Λώτ* 33 *σωσαι* for *περιποιήσασθαι* | *απολεση* for *ἀπολέσει* twice | *και ος εαν* for *ὃς δ' ἂν* | add *αυτην* before *ζωογονήσει* 34 *αυτη* for *ταύτῃ* | tr. to *δυο εσονται* | omit *ὁ*[1] | add *και αποκριθεντες λεγου* after *ἀφεθήσεται*: later dotted for deletion 35 tr. to *δυο εσονται* | omit *ἡ*[1]| *και η* for *ἡ δὲ* 37 omit *καὶ*[2] f *συναχθησοντε οι αετοι* for *οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται*

18:1 add *και* before *παραβολὴν* | *εκκακειν* for *ἐνκακεῖν* 2 *ανθρωπους* for *ἄνθρωπον* 4 tr. to *δε ταυτα* | *και ανθρωπον ουκ* for *οὐδὲ ἄνθρωπον* 5 omit *μοι* | *ὑποπταζῃ* for *ὑπωπιάζῃ* 7 *ποιησει* for *ποιήσῃ* | *προς αυτον* for *αὐτῷ* | *μακρυθυμων* for *μακροθυμεῖ* 9 omit *καὶ*[1] 10 add *ο* before *εἷ*| 11 tr. to *προς εαυτον ταυτα* | *προσευχεται* for *προσηύχετο* 12 *αποδεκατω* for *ἀποδεκατεύω* 13 *και ο* for *ὁ δὲ* | *ηδυνατο* for *ἤθελεν* | tr. to *εις τον ουρανον επαρε* | add *εις* before *τὸ* | *αυτου* for *ἑαυτοῦ* 14 *η εκεινος* for *παρ' ἐκεῖνον* 15 *επετιμησαν* for *ἐπετίμων* 16 *προσκαλεσαμενος* for *προσεκαλέσατο* | *ειπεν* for *λέγων* | *εμε* for *με* (1st hand, over an erasure?) 21 *εφυλαξαμην* for *ἐφύλαξα* | add *μου* after *νεότητος* 22 add *ταυτα* after *δὲ* | *ουρανω* for *τοῖς οὐρανοῖς* 23 *εγενετο* for *ἐγενήθη* 24 add *περιλυπον γενομενον* after *Ἰησοῦς* | add *εισελευσονται* before *εἰς* | omit *εἰσπορεύονται* 25 *τρυμαλιας ραφιδος* for *τρήματος βελόνης* 26 *ειπον* for *εἶπαν* | *ακουοντες* for *ἀκούσαντες* 27 omit *τῷ* 28 omit *ὁ* | *αφηκαμεν παντα και* for *ἀφέντες τὰ ἴδια* 29 tr. to *υμιν λεγω* | tr. to *γονεις η αδελφους η γυναικα* | *ενεκεν* for *εἵνεκεν* 30 *ου* for *οὐχὶ* | *απολαβη* for *λάβῃ* 31 *ϊεροσολυμα* for *Ἰερουσαλήμ* 32 *ενπεχθησεται* for *ἐμπαιχθήσεται* | *ενπτυσθησεται* for *ἐμπτυσθήσεται* 33 *αποκτινουσιν* for *ἀποκτενοῦσιν* 35 *ϊεριχω* for *Ἰερειχὼ* | *προσετων* for *ἐπαιτῶν* 40 add *ο* before *Ἰησοῦς* | *ενγισαντος* for *ἐγγίσαντος* 41 add *λεγων* before *Τί* 42 omit *αὐτῷ* 43 *ηκολουθησεν* for *ἠκολούθει*: later corrected by 1st hand to *ηκολουθει*

19:1 *εισελθων* 1st hand: changed by 2d hand to *εξελθων* | *ϊεριχω* for *Ἰερειχώ* 2 *ουτος ην* for *καὶ αὐτὸς*[2] 4 *προσδραμων* for *προδραμὼν* | omit *εἰς τὸ* | *συκομωραιαν* for *συκομορέαν* | *ειδη* for *ἴδῃ* 5 add *ειδεν αυτον και* before *εἶπεν* | *ζαχχαιε* for *Ζακχαῖε* 8 *ζαχχαιος* for *Ζακχαῖος* | *το ημισυ* for *τὰ ἡμίσιά* | tr. to *των ὑπαρχοντων μου* | tr. to *διδωμι τοις πτωχοις* 11 tr. to *αυτον ειναι ϊερουσαλημ'* | tr. to *η βασιλεια του θεου*

μελλει 12 ην ευγενης και for εὐγενὴς 13 πραγματευεσθαι for πραγματεύσασθαι 15 omit αὐτῷ | εδωκεν for δεδώκει | γνω for γνοῖ | add τις before τί | επραγματευσατο for διεπραγματεύσαντο 16 προσειργασατο δεκα for δέκα προσηργάσατο 17 ευ for Εὖγε 18 tr. to κυριε η μνα σου 19 γενου επανω for ἐπάνω γίνου 20 omit ὁ 21 tr. to ει αυστηρος 21 εσπειρες for ἔσπειρας 22 add δε after λέγει 23 μου το αργυριον 1st hand: changed by same hand to το αργυριον μου | και εγω for κἀγὼ | add τω before τόκῳ | tr. to επραξα αυτο 25 omit καὶ εἶπαν αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς· 26 add γαρ after λέγω | add απ αυτου after ἀρθήσεται 27 εκεινους for τούτους | omit αὐτοὺς² 28 -ρευετο of ἐπορεύετο probably 1st hand, but over an erasure 29 βηθανιαν for Βηθανιὰ | ελεωνα for Ἐλαιῶν 30 αυτου ειπων for λέγων | omit καὶ 31 add αυτω after ἐρεῖτε 32 ευραν for εὗρον 33, 34 ειπον for εἶπαν twice 35 εαυτων for αὐτῶν 37 ελεων for Ἐλαιῶν | ηρξατο for ἤρξαντο | απανταν for ἅπαν 38 omit ὁ βασιλεύς | tr. to ειρηνη εν ουρανω 39 φαρισαιοι for τῶν Φαρισαίων | ειπον for εἶπαν 40 add αυτοις after εἶπεν | κεκραξονται for κράξουσιν 42 και συ καιγε εν τη ημερα σου ταυτη for ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ καὶ σὺ | add σου after εἰρήνην | απ for ἀπὸ 43 περιβαλουσιν for παρεμβαλοῦσιν | omit καὶ συνέξουσίν σε 44 εν σοι λιθον επι λιθω for λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί 45 add εν αυτω και ἀγοράζοντας after πωλοῦντας 46 οτι ο οικος μου οικος προσευχης εστιν for Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς 48 ποιησουσιν for ποιήσωσιν | εξεκρεματο for ἐξεκρέμετο

20:1 add εκεινων after ἡμερῶν | add αυτω after ἐπέστησαν: later dotted by 1st hand for deletion | ἱερεις for ἀρχιερεῖς 2 ειπον for εἶπαν | tr. to προς αυτον λεγοντες | ειπε for Εἰπὸν 5 συνελογιζοντο for συνελογίσαντο 6 ανθρωπου for ἀνθρώπων | πας ο λαος for ὁ λαὸς ἅπας 9 add τις after Ἄνθρωπος | εξεδοτο for ἐξέδετο 10 add εν before καιρῷ | δωσιν for δώσουσιν | διραντες αυτον εξαπεστιλαν αυτον for ἐξαπέστειλαν αὐτὸν δείραντες 11 tr. to πεμψαι ετερον 12 tr. to πεμψαι τριτον 13 add ἰδοντες after τοῦτον 14 διελογιζοντες for διελογίζοντο | εαυτους for ἀλλήλους 16 -τους και δω- 1st hand, over an erasure | ειπον for εἶπαν 18 πεσειτε for πέσῃ 19 οχλον for λαόν | tr. to την παραβολην ταυτην ειπεν 20 ὑποχωρησαντες for παρατηρήσαντες | εις το for ὥστε 21 add οιδαμεν before Διδάσκαλε, οἴδαμεν 22 ημιν for ἡμᾶς 23 add τι με πειραζεται after αὐτούς 24 αποκριθεντες ειπον for οἱ δὲ εἶπαν 25 αυτοις for πρὸς αὐτούς |

tr. to αποδοτε τοινυν 26 αυτου for τοῦ[1] | εσιωπησαν 1st hand for ἐσίγησαν: changed by 2d hand to εσιγησαν 27 αντιλεγοντες for λέγοντες 28 αποθανη for ᾖ | εξαναστησει for ἐξαναστήσῃ 30 και ελαβεν ο δευτερος την γυναικα και ουτος απεθανεν ατεκνος for καὶ ὁ δεύτερος 31 add και before οὐ 32 ὑστερα δε παντων απεθανεν και η γυνη for ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν 33 εν τη ουν αναστασι for ἡ γυνὴ οὖν ἐν τῇ ἀναστάσει 34 add αποκριθεις before εἶπεν | εκγαμιζονται for γαμίσκονται 35 των 1st hand for τῆς ἐκ: changed by 2d hand to της εκ | εκγαμιζονται for γαμίζονται 36 ουτε for οὐδὲ | μελλουσιν for ἔτι δύνανται | add του before θεοῦ 37 εδηλωσεν for ἐμήνυσεν | add τον before θεὸν[2] | omit καὶ θεὸν Ἰακώβ 38 add ο before θεὸς | αυτου ουτοι for αὐτῷ ζῶσιν 39 ειπον for εἶπαν 40 δε for γὰρ 41 tr. to υἱον δαυειδ' ειναι 42 και αυτος for αὐτὸς γὰρ | add των before Ψαλμῶν | add ο before Κύριος 44 tr. to κυριον αυτον | tr. to υἱος αυτου 45 add αυτου after μαθηταῖς

21:1 tr. to τα δωρα αυτων εις το γαζοφυλακιον 2 τινα και for δέ τινα | tr. to δυο λεπτα 3 tr. to η πτωχη αυτη | πλιω for πλεῖον 4 απαντες for πάντες | add του θεου after δῶρα | απαντα for πάντα 5 αναθεμασιν for ἀναθήμασιν | κεκοσμητο 1st hand for κεκόσμηται: changed by 2d hand to κεκοσμητε 6 λίθος first written λιθον: then corrected by 1st hand | λιθον for λίθῳ | omit ὧδε 7 μελλει for μέλλῃ 8 add οτι after λέγοντες | add ουν after μὴ[2] 10 επι for ἐπ' 11 tr. to κατα τοπους και | tr. to λιμοι και λοιμοι | tr. to σημια απ ουρανου 12 omit τὰς[2] | αγομενους for ἀπαγομένους 13 add δε after ἀποβήσεται 14 εις τας καρδιας for ἐν ταῖς καρδίαις 15 αντιπειν ουδε αντιστηναι for ἀντιστῆναι ἢ ἀντειπεῖν | παντες for ἅπαντες 16 συγγενεων for συγγενῶν 19 κτησασθαι for κτήσεσθε 20 ειδηται for ἴδητε | γινωσκεται for γνῶτε 21 omit οἱ[3] 23 add δε after οὐαὶ | omit ταῖς[2] | add εν before τῷ 24 μαχαιραις for μαχαίρης | tr. to παντα τα εθνη | omit οὖ | omit και εσονται 25 εσται for ἔσονται 25 η ως ηχουσης for ἠχοῦς | σαλους for σάλου 26 οικουμενης for οἰκουμένῃ 28 ανακαλυψατε for ἀνακύψατε 30 απ αυτων for ἀφ' ἑαυτῶν 31 ειδηται for ἴδητε 33 παρελευσεται 1st hand for παρελεύσονται[1]: corrected to παρελεύσονται by 2d hand 34 κραιπαλη for κρεπάλῃ | tr. to εφνιδιος εφ υμας επιστη | omit ἡ 1st hand: supplied by 2d 35 γαρ επελευσεται for ἐπεισελεύσεται γὰρ | tr. to της γης πασης 36 ουν for δὲ | κατισχυσατε for κατισχύσητε | tr. to παντα ταυτα | omit τὰ 37 omit ἐξερχόμενος | ελεων for Ἐλαιῶν

22:4 add τοις before στρατηγοῖς | tr. to αυτον παραδω αυτοις 6 tr. to αυτοις ατερ οχλου 7 add εν before ᾗ 9 ειπον for εἶπαν 10 ου for εἰς ἣν 12 αναγιον first written for ἀνάγαιον: changed by 1st hand to αναγεον 13 ειρηκεν for εἰρήκει 14 add δωδεκα before ἀπόστολοι 15 omit με 16 add ουκεντι before οὐ[1] | εξ αυτου for αὐτὸ 17 add το before ποτήριον | εαυτοις for εἰς ἑαυτούς 18 add οτι before οὐ μὴ | omit ἀπὸ τοῦ before γενήματος | του for οὗ 1st hand: changed to οτου by 2d hand 20 tr. to ωσαυτως και το ποτηριον | ετι for αἵματι | εκχυννομενον for ἐκχυννόμενον 22 και ο μεν ῠ̈ιος for ὅτι ὁ υἱὸς μὲν | tr. to πορευεται κατα το ωρισμενον 23 ηρξατο for αὐτοὶ ἤρξαντο | αυτους for ἑαυτοὺς 25 εξουσιαζουσιν for οἱ ἐξουσιάζοντες 26 γενεσθω for γινέσθω 27 omit δὲ | tr. to ειμει εν μεσω ὑμων 30 εσθειηται for ἔσθητε | καθησεσθαι for καθῆσθε | tr. to κρινοντες τας δωδεκα φυλας 31 add ειπεν δε ο κυριος before Σίμων[1] 32 εκλειπη for ἐκλίπῃ | στηριξον for στήρισον 33 omit ἕτοιμός 34 μη φωνηση for φωνήσει | πριν η for ἕως | omit με | μη ειδεναι με for εἰδέναι 35 ειπον for εἶπαν 36 ουν for δὲ | omit ὁ[2] | omit τὸ 37 πληρωθηναι 1st hand for τελεσθῆναι: τελεσ added above πληρ by 2d hand | ελογισθην for ἐλογίσθη 38 ειπον for εἶπαν | και for Κύριε 39 εις 1st hand, over an erasure of τω | ελεων for Ἐλαιῶν 42 παρενεγκειν for παρένεγκε | tr. to το ποτηριον τουτο 43, 44 omit ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν. καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τῆν γῆν. 45 tr. to αυτους κοιμωμενους 47 αυτου for αὐτούς 48 ο δε ιησους for Ἰησοῦς δὲ 49 ειπον αυτω for εἶπαν | επιταξομεν for εἰ πατάξομεν | μαχαιρα for μαχαίρῃ 50 tr. to τον δουλον του αρχιερεως | tr. to αυτου το ους 51 εασατε for Ἐᾶτε 52 add ο before Ἰησοῦς | εξεληλυθατε for ἐξήλθατε 53 add η before αὕτη 54 συνλαβοντες for συλλαβόντες | συνηγαγον αυτον for εἰσήγαγον | τον οικον for την οἰκίαν 55 αψαντων for περιαψάντων | add αυτων after συνκαθισάντων | εν μεσω for μέσος 57 add αυτον after ἠρνήσατο | tr. to γυναι ουκ οιδα αυτον 58 ειπεν for ἔφη 59 διαστησασης for διαστάσης 61 λογου for ῥήματος | omit σημερον 62 add ο πετρος after ἔξω 63 τον ιησουν for αὐτὸν 64 add ετυπτον αυτου το προσωπον και before ἐπηρώτων | add αυτον after ἐπηρώτων 66 ανηγαγον for ἀπήγαγον | εαυτων for αὐτῶν 67 ειπε for εἰπὸν 68 add και before ἐρωτήσω | add μοι η απολυσηται after ἀποκριθῆτε 69 omit δὲ 70 ειπον for εἶπαν | ουν for δὲ[1] 71 ειπον for εἶπαν | tr. to χρειαν εχομεν μαρτυριας

23:2 ευρομεν for εὕραμεν | omit ἡμῶν | tr. to καισαρι φορους | omit καὶ before λέγοντα 3 επηρωτησεν for ἠρώτησεν | αυτος for ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ 5 omit καὶ 6 add γαλιλαιαν after ἀκούσας 7 -λυ- of Ἰεροσολύμοις by 1st hand over an erasure (of λυ?) 8 θελων εξ ικανου χρονου for ἐξ ἱκανῶν χρόνων θέλων | add πολλα after ἀκούειν 9 αυτον first written for αὐτῷ: changed by 1st hand to αυτω 11 εξουθενισας for ἐξουθενήσας | omit ὁ | ενπεξας for ἐμπαίξας | add αυτον after περιβαλὼν | omit τῷ 12 tr. to πειλατος και ο ηρωδης: ο before ηρωδης omitted then supplied by 1st hand | εαυτους for αὐτούς 14 ουδεν for οὐθὲν 15 ανεπεμψα γαρ ὑμας προς αυτον for ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς 17 add αναγκην δε ειχεν απολυειν αυτοις κατα εορτην ενα 18 ανεκραξαν for ἀνέκραγον | ουν for δὲ[1] | omit τὸν 19 βεβλημενος εις την φυλακην for βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ 20 ουν for δὲ | omit αὐτοῖς 21 σταυρωσον for Σταύρου σταύρου | αυτον 1st hand over an erasure (of σταυ?) 23 add και των αρχιερεων after αὐτῶν 24 Ο δε for καὶ 25 εν τη φυλακη for εἰς φυλακὴν 26 σιμωνος τινος κυρηναιου ερχομενου for Σίμωνά τινα Κυρηναῖον ἐρχόμενον 27 add και after αἱ 28 add ο before Ἰησοῦς 29 omit αἱ[2] | εθηλασαν for ἔθρεψαν 31 add τω before ὑγρῷ 32 tr. to δυο κακουργοι 33 απηλθον for ἦλθαν | τον for ὃν[2] 34 omit ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν | -ου of αὐτοῦ 1st hand, over an erasure (of -ων?) 35 add εν οις before καὶ[1] | εστηκει for ἱστήκει | add συν αυτοις after ἄρχοντες 36 ενεπεζον for ἐνέπαιξαν | προσευχομενοι for προσερχόμενοι | add και before ὄξος 38 add γεγραμμενη after ἐπιγραφὴ | add γραμμασιν ελληνικοις και ρωμαϊκοις και εβραϊκοις after αὐτῷ | ουτος εστιν ο βασιλευς των ἰουδαιων for Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ΟΥΤΟΣ 39 add λεγων after αὐτόν | ει for Οὐχὶ | και αυτον for σεαυτον 40 επετειμα for ἐπιτιμῶν | λεγων for ἔφη | εσμεν for εἶ 42 add τω before Ἰησοῦ | add κυριε after μου | εν τη βασιλεια for εἰς τὴν βασιλείαν 43 add ο ιησους after αὐτῷ | tr. to λεγω σοι | σ of σήμερον 1st hand over an erasure (of τ?) 44 ην δε for Καὶ ἦν ἤδη 45 και εσκοτισθη ο ηλιος for τοῦ ἡλίου ἐκλείποντος | και εσχισθη for ἐσχίσθη δὲ 47 εκατονταρχος for ἑκατοντάρχης | εδοξασεν for ἐδόξαζεν 48 θεωρουντες for θεωρήσαντες | add αυτων after τύπτοντες 49 αυτου for αὐτῷ[1] | omit ἀπὸ[1] | συνακολουθησασαι for συνακολουθοῦσαι 51 αριμαθιας for Ἀριμαθαίας | add και after ὃς | add και αυτος after προσεδέχετο 53 tr. to αυτο ενετυλιξεν | αυτο for αὐτὸν | ουδεπω for οὔπω 54 παρασκευη for παρασκευῆς | omit καὶ[2] | επιφαυσκεν for ἐπέφωσκεν 55 omit αἱ | tr. to αυτω εκ της γαλιλαιας

24:1 βαθεος for βαθέως | tr. to ηλθον (for ἦλθαν) επι το μνημα | add και τινες συν αυταις after ἀρώματα 3 και εισελθουσαι for εἰσελθοῦσαι δὲ 4 διαπορισθαι for ἀπορεῖσθαι | αισθησεσιν αστραπτουσαις for ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ 5 ενφοβων for ἐμφόβων | το προσωπον for τὰ πρόσωπα | ειπον for εἶπαν 6 ανεστη for ἠγέρθη 7 tr. to οτι δει τον υἱον του ανθρωπου 10 omit ἦσαν δὲ | ἰωαννα for Ἰωάνα 11 αυτων for ταῦτα 12 εαυτον for αὐτὸν 13 tr. to ησαν πορευομενοι εν αυτη τη ημερα 14 add περι παντων 1st hand after ὡμίλουν: later dotted for deletion 15 add ο before Ἰησοῦς 17 εσται for ἐστάθησαν 18 add ο before εἷς | ὠ ονομα for ὀνόματι 19 ειπον for εἶπαν | ναζωραιου for Ναζαρηνοῦ 20 tr. to αυτον παρεδωκαν 21 συμπασιν for καὶ σὺν πᾶσιν | add σημερον after ἄγει 22 ορθειναι 1st hand for ὀρθριναὶ: 2d hand ορθρειναι 23 ηλθον for ἦλθαν 24 απηλθον for ἀπῆλθαν | add και after καθὼς | ουχ for οὐκ 27 διερμηνευειν for διερμήνευσεν | αυτου for ἑαυτοῦ 28 προσεποιειτο for προσεποιήσατο | πορρωτερω for πορρώτερον 29 εσπερας for ἑσπέραν | omit ἤδη 30 κατακεισθαι for κατακλιθῆναι | omit λαβὼν τὸν ἄρτον 32 ειπον for εἶπαν | add εν ημιν after ἦν | add καὶ before ὡς[2] 33 ὑψεστρεψαν for ὑπέστρεψαν | συνηθροισμενους for ἠθροισμένους 34 omit ὄντως 1st hand: supplied by 2d above καὶ 35 το for τὰ 36 αυτοις ο ιησους for αὐτὸς | add εγω ειμει μη φοβεισθαι before Εἰρήνη 37 φοβηθεντες for πτοηθέντες | ενφοβοι for ἔμφοβοι 38 ταις καρδιαις for τῇ καρδίᾳ 39 ειδετε for ἴδετε | omit μου[2] | tr. to αυτος εγω ειμει | omit με | με for ἐμὲ 40 επεδειξεν for ἔδειξεν 41 τη for τῆς 44 αυτοις for πρὸς αὐτούς | omit μου | omit τοῖς 46 add και ουτως εδει after γέγραπται 47 και for εἰς[1] | αρξαμενον for ἀρξάμενοι 48 add δε εσται after ὑμεῖς 49 tr. to εγω ἰδου | αποστελλω for ἐξαποστέλλω | add ἱερουσαλημ' after πόλει | tr. to δυναμιν εξ υψους 50 add εξω before ἕως | omit πρὸς: 2d hand supplied εις before Βηθανίαν | βηθανιας 1st hand, βηθανιαν 2d | omit αὐτοῦ | ηυλογησεν for εὐλόγησεν 53 add αινουντες και before εὐλογοῦντες

ευαγγελιον
κατα λουκαν

ευαγγελιον κατα μαρκον

Mark 1:1 add υἱου θεου after Χριστοῦ 2 ως for Καθὼς | τοις προφηταις for τῷ Ἡσαίᾳ τῷ προφήτῃ | add εγω after Ἰδοὺ 3 ποιειται for ποιεῖτε | after αὐτοῦ add πασα φαραγξ πληρωθησεται και παν ορος και

βουνος ταπινωθησεται και εσται παντα τα σκολια εις ευθειαν και η τραχεια εις πεδιον κα' οφθησεται η δοξα κυριου και οψεται πασα σαρξ το σωτηριον του θεου οτι κυριος ελαλησεν φωνη λεγοντος βοησον και ειπα τι βοησω οτι πασα σαρξ χορτος και πασα η δοξα αυτης ως ανθος χορτου εξηρανθη ο χορτος και το ανθος εξεπεσεν το δε ρημα κυριου μενει εις τον αιωνα' 4 add και before ἐγένετο | ϊωαννης for Ἰωάνης | omit ὁ | add και before κηρύσσων 5 tr. to και εβαπτιζοντο παντες | tr. to εν τω ϊορδανη (omit ποταμῷ) ὑπ αυτου 6 ην δε ϊωαννης for καὶ ἦν ὁ Ἰωάνης | ην αισθιων for εσθων 7 του ὑποδηματος for τῶν ὑποδημάτων 8 add μεν after ἐγὼ | add εν before ὕδατι | βαπτιση for βαπτίσει | add εν before πνεύματι 9 εγενετο δε for ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ | add και before ἦλθεν | ναζαρεθ for Ναζαρὲτ | tr. to ὑπο ϊωαννου εις τον ϊορδανην 10 ευθεως for εὐθὺς | καταβαινον απο του ουρανου ωσει περιστεραν for ὡς περιστερὰν καταβαῖνον | και μενον επ αυτον for εἰς αὐτόν 11 του ουρανου for τῶν οὐρανῶν | ω for σοὶ | ηυδοκησα for εὐδόκησα 13 add εκει after ἦν[1] | μ̄ for τεσσεράκοντα 14 μετα δε for Καὶ μετὰ | omit ὁ before Ἰησοῦς | add της βασιλειας after εὐαγγέλιον 15 των ουρανων for τοῦ θεοῦ 16 περιπατων δε for Καὶ παράγων | ϊδεν for εἶδεν | αυτου for Σίμωνος | add αμφιβλησστρον after ἀμφιβάλλοντας | αλιεις for ἁλεεῖς 17 omit ὁ | αλιεις for ἁλεεῖς 18 ευθεως for εὐθὺς 20 omit εὐθὺς | add ευθεως before ἀφέντες | tr. to μετα των μισθωτων εν τω πλοιω | ηκολουθησαν αυτω for ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ 21 ευθεως for εὐθὺς 23 omit εὐθὺς 24 συ for σοί | tr. to ημας απολεσαι | add ωδε after ἀπολέσαι 25 και ειπεν for ὁ Ἰησοῦς λέγων | εκ του ανθρωπου πνευμα ακαθαρτον for ἐξ αὐτοῦ 26 και εξηλθεν το πνευμα σπαραξαν αυτον' και ανεκραγεν φωνη μεγαλη και απηλθεν απ αυτου for καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ 27 εθαυμαζον παντες και συνεζητουν προς εαυτους λεγοντες for ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συνζητεῖν αὐτοὺς λέγοντας | τις η διδαχη η κενη αυτη η εξουσιαστικη αυτου και οτι for Τί ἐστιν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ' κατ' ἐξουσίαν καὶ 28 omit εὐθὺς 29 εξελθων δε εκ της συναγωγης ηλθεν for Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθαν | add και ϊακωβου after Ἰακώβου 30 tr. to κατεκειτο δε η πενθερα σιμωνος | omit εὐθὺς 31 εκτινας την χειρα και επιλαβομενος ηγειρεν αυτην for ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός | αυτω for αὐτοῖς 32 εδυ for ἔδυσεν | omit καὶ τοὺς δαιμονιζομένους 33 η πολεις ολη συνηγμενη ην προς τας θυρας for ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν 34 add απ αυτων after ἐξέβαλεν 35 omit πρωὶ | omit λίαν | omit

ἐξῆλθεν καὶ | και εκει for κἀκεῖ 36 κατεδιωξαν for κατεδίωξεν 37 λεγοντες for καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν | omit ὅτι | tr. to ζητουσιν σε παντες 38 omit ἀλλαχοῦ | κηρυσσιν for ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω | εληλυθα for ἐξῆλθον 39 ην for ἦλθεν | omit καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων 40 omit γονυπετῶν | omit αὐτῷ ὅτι | add κυριε before Ἐὰν 41 ο δε ιησους for καὶ[1] | tr. to ηψατο αυτου | λεγων for καὶ λέγει αὐτῷ 42 ευθεως for εὐθὺς | omit καὶ ἐκαθερίσθη 43 omit καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν 44 omit μηδὲν | δειξον εαυτον for σεαυτὸν δεῖξον | καθαρσιου for καθαρισμοῦ | ο for ἃ 45 omit πολλὰ | omit αὐτὸν[1] | αλλ for ἀλλὰ

2:1 παλιν ερχεται for εἰσελθὼν πάλιν | omit δι' ἡμερῶν | add και before ἠκούσθη 2 omit μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν | προς αυτους for αὐτοῖς 3 add ἴδου ανδρες before ἔρχονται | προς αυτον βασταζοντες εν κρεβαττω for φέροντες πρὸς αὐτὸν | omit αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων 4 προσελθειν for προσενέγκαι | απο του οχλου for διὰ τὸν ὄχλον | omit ἐξορύξαντες | εις ον for ὅπου 5 ἰδων δε for καὶ ἰδὼν | αφεωνται for ἀφίενται 7 add λεγοντες before Τί | ουτως for οὕτω | βλασφημιας for βλασφημεῖ | αφειναι for ἀφιέναι 8 omit εὐθὺς | omit αὐτοῦ | omit οὕτως | omit ἐν ἑαυτοῖς | omit ταῦτα 9 add γαρ after τί | omit τῷ παραλυτικῷ | αφεωνται for Ἀφίενταί | εγειρε for Ἐγείρου | omit καὶ ἆρον τὸν κράβαττόν σου 10 omit ἐπὶ τῆς γῆς 11 omit Σοὶ λέγω | add και before ἆρον 12 ο δε εγερθεις for καὶ ἠγέρθη | omit εὐθὺς | add αυτου after ἄρας | εμπροσθεν παντων απηλθεν for ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων | θαυμαζειν αυτους for ἐξίστασθαι πάντας | omit λέγοντας | ειδον for εἴδαμεν 14 του τελωνιου for τὸ τελώνιον | ηκολουθει for ἠκολούθησεν 15 ανακειμενων αυτων for κατακεῖσθαι αὐτὸν | omit αὐτοῦ, καὶ | ηκολουθησαν for ἠκολούθουν 16 omit ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν | δια τι for Ὅτι 17 omit αὐτοῖς ὅτι | αλλα for ἀλλ' | εληλυθα for ἦλθον 18 μαθηται των φαρισαιων for Φαρισαῖοι | omit οἱ μαθηταὶ[2] 19 omit ὁ Ἰησοῦς | νυμφιοι for υἱοὶ: νυμ 1st hand over an erasure | omit ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν: 21 επισυναπτι for ἐπιράπτει | ἱματιω παλαιω for ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν | tr. to απ αυτου το πληρωμα | πλειω for χεῖρον 22 add αλλ εις καινους after παλαιούς | διαρρησσονται οι ασκοι for ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκούς | εκχειται for ἀπόλλυται | add απολλυνται after ἀσκοί | add βαλλουσιν after καινούς 23 πορευεσθαι for διαπορεύεσθαι | εσπαρμενων for σπορίμων | τιλλειν for ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες 24 οι δε for καὶ οἱ | ειδε for Ἴδε 25 ουδε τουτο for Οὐδέποτε | ο for τί 1st hand: τι 2d hand | -ετ αυτ- of μετ' αὐτοῦ

1st hand, over an erasure 26 *εισελθων* for *εἰσῆλθεν* | omit *ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως καὶ* | tr. to *εφαγεν τους αρτους της προθεσεως* | *και εδωκεν και τοις μετ αυτου ους ουκ εξεστιν φαγειν ει μη τοις ἱερευσιν* for *οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν* 27 *λεγω δε ὑμιν οτι* for *καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς* | *εκτισθη* for *ἐγένετο* | omit *καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον*

3:1 *εισελθοντος αυτου* for *εἰσῆλθεν πάλιν* | add *την* after *εἰς* | *ερχεται ανθρωπος προς αυτον* for *καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος* | *εχων ξηραν* for *ἐξηραμμένην ἔχων* 2 *παρετηρουντο* for *παρετήρουν* | *θεραπευει* for *θεραπεύσει* | omit *αὐτόν*[2] 3 tr. to *εχοντι την χειρα* | *εκ του μεσου* for *εἰς τὸ μέσον* 4 *αγαθον ποιησαι* for *ἀγαθοποιῆσαι* | *ου* for *κακοποιῆσαι* | *απολεσαι* for *ἀποκτεῖναι* 5 *περιβλεψαμενος δε* for *καὶ περιβλεψάμενος* | omit *συνλυπούμενος* 6 *εξελθοντες δε* for *Καὶ ἐξελθόντες* | omit *εὐθὺς* | *συνβουλιον* for *συμβούλιον* | *εποιουντο* for *ἐδίδουν* 7 *ο δε* for *Καὶ ὁ* | tr. to *ανεχωρησεν μετα των μαθητων αυτου* | omit *ἠκολούθησεν* | omit *ἀπὸ*[2] 8 omit *καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας* | *σιδονα* for *Σιδῶνα* | *ηκολουθουν αυτω* for *πλῆθος πολύ* | *εποιει* for *ποιεῖ* | omit *ἦλθαν πρὸς αὐτόν* 10 *εθεραπευεν* for *ἐθεράπευσεν* | *επεπιπτον* for *ἐπιπίπτειν* | *αυτου* after *ἵνα* is changed by 2d hand to *αυτω* 11 *τα πνευματα δε* for *καὶ τὰ πνεύματα* | *ἴδον* for *ἐθεώρουν* | *λεγοντες* for *λέγοντα ὅτι* 12 omit *πολλὰ* | *ποιωσιν* for *ποιήσωσιν* 13 *αναβας* for *ἀναβαίνει* | omit *καὶ*[2] | *προσεκαλεσατο* for *προσκαλεῖται* | omit *αὐτός* 14 *ιβ μαθητας* for *δώδεκα* | tr. to *ἵνα ωσιν μετ αυτου ους και αποστολους ωνομασεν* | omit *καὶ*[3] | *αποστιλη* for *ἀποστέλλῃ* | add *το ευαγγελιον* after *κηρύσσειν* 15 *εδωκεν αυτοις* for *ἔχειν* | add *θεραπευειν τας νοσους* · *και* after *ἐξουσίαν* | *και περιαγοντας κηρυσσιν το ευαγγελιον* for *καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα* 16 omit *τῷ* 17 *κοινως δε αυτους εκαλεσεν* for *καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάνην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα* | *βοανανηργε* for *Βοανηργές* 18, 19 *ησαν δε ουτοι σιμων και ανδρεας ἰακωβος και ἰωαννης φιλιππος και μαρθολομεος και μαθθεος και θωμας και ἰακωβος ο του αλφαιου και σιμων ο κανανεος και ἰουδας ἰσκαριωτης ο και παραδους αυτον* · for *καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.* 20 omit *ὁ* 21 *περι αυτου οι γραμματεις και οι λοιποι* for *οἱ παρ' αὐτοῦ* | *ελεγαν* for *ἔλεγον* | *εξηρτηνται αυτου* for *ἐξέστη* 22 omit *οἱ*[1] | tr. to *οι απο ἱεροσολυμων καταβαντες γραμματις* | *βεελζεβουλ* for *Βεεζεβοὺλ* | *τον αρχοντα* for *καὶ ὅτι*

ἐν τῷ ἄρχοντι | add και δι αυτου before ἐκβάλλει 23 ειπεν αυτοις εν παραβολαις for ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς 25 καν for καὶ ἐὰν | δυναται for δυνήσεται | omit ἡ οἰκία ἐκείνη | σταθηναι for στῆναι 26 εαν for εἰ | omit ἀνέστη | omit καὶ² | σταθηναι for στῆναι | add η βασιλεια αυτου before ἀλλὰ 27 ουδεις δυναται for ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς | τα σκευη του ϊσχυρου διαρπασαι εισελθων εις την οικειαν for εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι | τα σκευη for τὴν οἰκίαν² | διαρπαση for διαρπάσει 28 tr. to τα αμαρτηματα αφεθησεται τοις ϋϊοις των ανθρωπων | omit ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν 29 omit εἰς¹ | omit εἰς τὸν αἰῶνα | αμαρτιας for ἁμαρτήματος 30 εχειν αυτον for ἔχει 31 ερχεται for ἔρχονται | tr. to αυτου η μητηρ | εστωτες for στήκοντες 32 στηκουσιν ζητουντες for ζητοῦσίν 33 ος δε απεκριθη και ειπεν αυτοις for καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει | tr. to και οι αδελφοι μου 34 κυκλω αυτου καθημενους τους μαθητας for τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους | ειδε for Ἴδε 35 add και before ὃς | ποιη for ποιήσῃ | tr. to μου αδελφος

4:1 tr. to ἤρξατο πάλιν | προς for παρὰ | συνηχθη for συνάγεται | add το before πλοῖον | ενβαντα for ἐμβάντα | παρα τον αιγιαλον for ἐν τῇ θαλάσσῃ | εν τω αιγιαλω ην for πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν 2 omit πολλά | λεγων for καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ 4 omit ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν | το for ὃ | ορνεα for πετεινὰ 5 αλλα δε for καὶ ἄλλο | τα πετρωδη for τὸ πετρῶδες | οτι for ὅπου | ευθεως for καὶ εὐθὺς | ανετειλε for ἐξανέτειλεν | omit διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς 6 ηλιου δε ανατιλαντος for καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος 7 αλλα for ἄλλο | επι for εἰς | αυτα for αὐτό | εδωκαν for ἔδωκεν 8 επεσαν for ἔπεσεν | εδιδει for ἐδίδου | αυξανομενον for αὐξανόμενα | φερει for ἔφερεν | το εν for εἰς | λ̄ for τριάκοντα | add το before ἐν¹ | ξ̄ for ἑξήκοντα | add το before ἐν² | ρ̄ for ἑκατόν 9 ο εχων for Ὃς ἔχει 10 επηρωτησαν for ἠρώτων | οι μαθηται αυτου for οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα | τις η παραβολη αυτη for τὰς παραβολάς 11 λεγει for ἔλεγεν | tr. to δεδοται το μυστηριον | omit τὰ 12 omit βλέπωσι καὶ | omit ἀκούωσι καὶ | συνωσιν for συνίωσιν 16 ουτοι δε for καὶ οὗτοι | omit ὁμοίως | οιτινες for οἳ | ευθεως for εὐθὺς 17 και for ἢ | add και before εὐθὺς | σκανδαλιζεται 1st hand for σκανδαλίζονται: changed by 2d hand to σκανδαλιζονται 18 οι δε for καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ | ακουοντες for ἀκούσαντες 19 βιου for αἰῶνος | απαται for ἡ ἀπάτη | omit καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι | ακαρποι γιγνονται for ἄκαρπος γίνεται 20 ουτοι δε for καὶ ἐκεῖνοι | πιπτοντες for σπαρέντες | καρπον

φερουσιν for καρποφοροῦσιν | add το before ἐν thrice | λ̄ for τριάκοντα | ξ̄ for ἑξήκοντα | ρ̄ for ἑκατόν 21 λεγει for ἔλεγεν | omit ὅτι | ο λυχνος καιεται for ἔρχεται ὁ λύχνος | αλλ' for οὐχ 22 ουδεν for οὐ | αλλ' for ἐὰν μὴ | tr. to εις φανερον ελθη 24 omit καὶ προστεθήσεται ὑμῖν 26 add οταν before βάλῃ | omit τὸν | την γην for τῆς γῆς 27 εγειρεται for ἐγείρηται | μηκυνεται for μηκύνηται 28 add γαρ after αὐτομάτη | ειτα for εἶτεν twice | πληρης ο σειτος for πλήρη σῖτον 29 omit δὲ | παραδω for παραδοῖ | omit εὐθὺς 30 την παραβολην for αὐτὴν παραβολῇ | δομεν for θῶμεν 31 κοκκον for κόκκῳ | οποταν for ὃς ὅταν | την γην for τῆς γῆς[1] | μικροτερον 1st hand: μικροτερος 2d | ων for ὂν 32 omit καὶ ὅταν σπαρῇ | αυξει for ἀναβαίνει | λαχανων κ- 1st hand over an erasure | tr. to αυτου ὑπο την σκιαν | κατασκηνουν for κατασκηνοῖν 33 omit πολλαῖς | εδυναντο for ἠδύναντο 34 καθ ειδιαν for κατ' ἰδίαν | μαθηταις αυτου for ἰδίοις μαθηταῖς | αυτας for πάντα 36 αφιουσιν for ἀφέντες | add και before παραλαμβάνουσιν | αμα πολλοι ησαν for ἄλλα πλοῖα ἦν 37 μεγαλου for μεγάλη | εισεβαλλεν for ἐπέβαλλεν | add αυτο after ὥστε | omit τὸ πλοῖον[2] 38 tr. to ην αυτος | omit τὸ | προσκεφαλαιου for προσκεφάλαιον | διεγειραντες for ἐγείρουσιν | omit καὶ before λέγουσιν | omit αὐτῷ 39 εγερθεις for διεγερθεὶς | και τη θαλασση και ειπεν for καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ | φιμωθητι for Σιώπα, πεφίμωσο | omit μεγάλη 40 λεγει for εἶπεν | ουτως for οὔπω 41 η θαλασσα και οι ανεμοι ὑπακουουσιν for καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει

5:1 ηλθαν for ἦλθον | τη for τὴν 1st hand: changed by 2d (or 3d?) to την | γεργυστηνων for Γερασηνῶν 2 εξελθοντων αυτων for ἐξελθόντος αὐτοῦ | omit εὐθὺς | απηντησεν for ὑπήντησεν | tr. to ανθρωπος εκ των μνημιων (α 1st hand, over erasure of τ) 3 tr. to ειχεν την κατοικησιν | μνημιοις for μνήμασιν | αυτον ουκετι εδυναντο for οὐκέτι οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν 4 tr. to πολλακεις αυτον | δεδεσθαι και πεδες και αλυσεσι for πέδαις καὶ ἁλύσεσι δεδέσθαι | διεσπακεναι δε for καὶ διεσπάσθαι | omit ὑπ' αὐτοῦ | συντετριφεναι for συντετρίφθαι | μηδενα δε ἰσχυειν for καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν | add ετι before δαμάσαι 5 νυκτος δε και ημερας δια παντος for καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας | ορεσιν και εν τοις μνημιοις for μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν 6 ἰδων δε for καὶ ἰδὼν | omit ἀπὸ | προσεδραμεν for ἔδραμεν | αυτω for αὐτόν 7 συ for σοί | omit τοῦ[1] 9 λεγεων for Λεγιὼν 10 αποστιλη αυτον for αὐτὰ ἀποστείλῃ 11 tr. to αγελη χοιρων μεγαλη προς τω ορι 12 παρακαλεσαντες for παρεκάλεσαν | ειπαν for λέγοντες 13 πνευμα (πνα) for πνεύματα |

εισηλθαν for εἰσῆλθον 14 ανηγγειλον for ἀπήγγειλαν | εξηλθον for ἦλθον 15 ευρισκουσιν for θεωροῦσιν | omit καθήμενον ἱματισμένον καὶ | λεγεωνα for λεγιῶνα 16 ειδοτες for ἰδόντες 18 ενβενοντος for ἐμβαίνοντος 19 διαγγειλον for ἀπάγγειλον | tr. to σοι ο κυριος | ηλεηκεν for ἠλέησέν 21 διαπερασαντες for διαπεράσαντος | tr. to εν τω πλοιω του ιησου 22 add ἴδου after Καὶ[1] | τις for εἷς | ω ονομα for ὀνόματι | ειδων for ἰδὼν | προσπιπτι for πίπτει 23 παρεκαλει for παρακαλεῖ | ζησεται for ζήσῃ 25 ιβ for δώδεκα 26 εαυτης for παρ' αὐτῆς 27 add και before ἀκούσασα | omit τὰ | omit ἐλθοῦσα | omit τοῦ ἱματίου 28 omit Ἐὰν | tr. to καν των ἱματιων αψωμαι αυτου 29 ευθεως for εὐθὺς | ειαθη for ἴαται 30 ευθεως for εὐθὺς | ειπεν for ἔλεγεν 31 omit αὐτοῦ | συντριβοντα for συνθλίβοντά | τις μου 1st hand: μ erased (or accidentally washed out) so as to read τι σου 32 omit ἰδεῖν | πεποιηκυῖαν for ποιήσασαν 33 ἴδυῖα for εἰδυῖα | add επ before αὐτῇ | add εμπροσθεν παντων before πασαν | αιτιαν αυτης for ἀλήθειαν 37 αυτω ουδενα for οὐδένα μετ' αὐτοῦ | παρακολουθησε for συνακολουθῆσαι | μονον for τὸν[1] 38 ερχεται for ἔρχονται 40 add ειδοτες οτι απεθανεν after αὐτοῦ[1] | ο for αὐτὸς | εαυτου for μετ' αὐτοῦ | add κατακειμενον after παιδίον 41 omit αὐτῇ | ταβιθα for Ταλειθά κούμ 42 ευθεως for εὐθὺς[1] | ιβ for δώδεκα | omit εὐθὺς[2]

6:1 omit ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται 2 ηρξαντο for ἤρξατο | tr. to εν τη συναγωγη διδασκειν | omit οἱ | αυτω for τούτῳ[2] | omit αἱ | γεινονται for γινόμεναι 3 αδελφος δε for καὶ ἀδελφὸς | ἰωση for Ἰωσῆτος 4 ελεγεν δε for καὶ ἔλεγεν | omit αὐτοῖς | συνγενεσιν for συγγενεῦσιν | omit αὐτοῦ[2] 5 ουκετι ποιησαι for ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν 6 εθαυμαζεν for ἐθαύμασεν | tr. to κυκλω κωμας 7 ιβ for δώδεκα | εδωκεν for ἐδίδου 8 παρηγγελλεν for παρήγγειλεν | αρωσιν for αἶρωσιν | tr. to μη πηραν μη αρτον | πηραν for ζώνην 9 αλλ' for ἀλλὰ | ενδυσησθαι for ἐνδύσασθαι 10 omit αὐτοῖς | αν for ἐὰν 11 ακουση for ἀκούσωσιν | αυτων for αὐτοῖς 12 εκηρυσσον for ἐκήρυξαν 13 εξεπεμπον for ἐξέβαλλον | add αυτους after ἐθεράπευον 14 βαπτιστης for βαπτίζων | εκ νεκρων ηγερθη for ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν | αυτου for ἐν αὐτῷ 1st hand: ω added by 2d hand above -ου 15 ηλιας for Ἠλείας 16 ειπεν οτι for ἔλεγεν | tr. to εγω ον 1st hand: ον εγω ον 2d hand 17 omit ὁ | add τη before φυλακῇ 18 γυναικα εχειν for ἔχειν τὴν γυναῖκα 20 ἴδως for εἰδὼς | ηπορειτο for ἠπόρει 22 αυτης for αὐτοῦ | και αρεσασης for ἤρεσεν | ειπεν ο βασιλευς for ὁ δὲ βασιλεὺς εἶπεν | ετησαι for Αἴτησόν | δ αν for ἐὰν 23 omit καὶ ὤμοσεν αὐτῇ Ὅτι ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι | ημισυ for ἡμίσους | omit μου 24 η δε for καὶ |

add αιτησε before Τὴν | βαπτιστου for βαπτίζοντος 25 omit πρὸς τὸν βασιλέα ᾐτήσατο λέγουσα | omit ἐξαυτῆς | μοι δωσης for δῷς μοι 26 tr. to αυτην αθετησαι 27 ευθεως for εὐθὺς | omit ὁ βασιλεὺς | σφεκουλατορα for σπεκουλάτορα | ενεχθηναι for ἐνέγκαι | add επι πινακει after αὐτοῦ | φυλακει first written, then changed by 1st hand to φυλακη 28 omit αὐτὴν[1] 29 ηλθον for ἦλθαν | κηδευσαι for καὶ ἦραν | αυτον for αὐτὸ 30 απηγγειλον for ἀπήγγειλαν | add και after πάντα | εποιησεν for ἐποίησαν | omit ὅσα[2] | εδιδασκεν for ἐδίδαξαν 31 ειπεν for λέγει | omit αὐτοὶ | αναπαυεσθαι for ἀναπαύσασθε | λοιπον for ὀλίγον | omit οἱ[2] | ηυκερουν for εὐκαίρουν 32 κα 1st hand for καὶ: και 2d hand | omit ἐν | tr. to εις ερημον τοπον τω πλοιω 33 ϊδον for εἶδαν | αυτον for αὐτοὺς[1] | ὑπαγοντες οι οχλοι for ὑπάγοντας | επεγνωσαν for ἔγνωσαν | omit καὶ προῆλθον αὐτούς 34 εσπλανχνισθη for ἐσπλαγχνίσθη | αυτοις for αὐτοὺς | ηρξαντο for ἤρξατο 35 omit αὐτοῦ | λεγουσιν for ἔλεγον | παρηλθεν for πολλή 37 $\bar{ρ}$ for διακοσίων | δωμεν for δώσομεν | add ϊνα εκαστος αυτων βραχυ τι λαβη after φαγεῖν 38 tr. to αρτους εχετε | ειδεται for ἴδετε 39 ανακλιναι for ἀνακλιθῆναι | συνποσια for συμπόσια[1] | omit συμπόσια[2] 40 ανδρες $\bar{ρ}$ for κατὰ ἑκατὸν | ανα $\bar{ν}$ for κατὰ πεντήκοντα 41 ηυλογησεν for εὐλόγησεν | add πεντε before ἄρτους | add αυτου after μαθηταῖς 43 κλασματων ιβ κοφινους for κλάσματα δώδεκα κοφίνων 44 omit τοὺς ἄρτους 45 ενβηναι for ἐμβῆναι | omit εἰς τὸ πέραν | βηθαϊδαν for Βηθσαιδάν | add αν after ἕως | απολυση for ἀπολύει 48 add σφοδρα after αὐτοῖς | add και before περὶ | omit πρὸς αὐτοὺς 49 tr. to περιπατουντα επι της θαλασσης | φαντασμα εδοξαν ειναι for ἔδοξαν ὅτι φάντασμά ἐστιν 50 ειδον for εἶδαν | και ευθεως for ὁ δὲ εὐθὺς | tr. to μη φοβεισθαι εγω ειμι 51 εκ περισσου for λίαν | αυτοις for ἑαυτοῖς | add και εθαυμαζον after ἐξίσταντο 52 συνηκον for συνῆκαν | ην γαρ for ἀλλ' ἦν 53 ηλθαν επι την γην for ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον | omit καὶ προσωρμίσθησαν 54 add οι ανδρες του τοπου after αὐτὸν 55 add εις before ὅλην | περιχωρον for χώραν | omit τοῖς | κρεβαττοις for κραβάττοις | οτι for ὅπου | add εκει after ἔστιν 56 οποταν for ὅπου ἄν | εισεπορευοντο for εἰσεπορεύετο | omit εἰς[2,3] | ετιθουν for ἐτίθεσαν

7:2 τινες for τινὰς | τινας for ὅτι | εσθιοντας for ἐσθίουσιν | add εμεμψαντο after ἄρτους 3 πυκνα for πυγμῇ 4 add δε οταν ελθωσιν after ἀγορᾶς | βαπτισωνται for ῥαντίσωνται | add και κλεινων after χαλκίων 5 επιτα for καὶ[1] | ερωτωσιν for ἐπερωτῶσιν | add λεγοντες before Διὰ | tr. to οι μαθηται σου ου περιπατουσιν | add ταις before χερσὶν 6 add

αποκριθεις before εἶπεν | add οτι before Καλῶς | επροεφητευσεν for ἐπροφήτευσεν | omit ὅτι | αγαπα for τιμᾷ | εχει for ἀπέχει 9 στησηται for τηρήσητε 10 αθετων for κακολογῶν 11 αν for ἐὰν² 12 add και before οὐκέτι 13 add την εντολην after λόγον | παρεδοτε for παρεδώκατε | omit καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε 14 παντα for πάλιν | ακουεται for Ἀκούσατέ | συνιεται for σύνετε 15 αυτο 1st hand for αὐτὸν¹: changed to αυτον by 2d hand | tr. to αυτον κοινωσαι | add εκεινα before ἐστιν² 16 add ει τις εχει ωτα ακουειν ακουετω 17 εισηλθον for εἰσῆλθεν | περι της παραβολης for τὴν παραβολήν 19 διανοιαν for καρδίαν | αλλα for ἀλλ' | χωρει for ἐκπορεύεται 21 after γὰρ a letter (α of α|πο?) has been erased | omit οἱ² 21, 22 μοιχιαι πορνιαι κλοπαι φονος (changed by 1st hand from φονοι) for πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι | πλεονεξιαι was first written, then changed by erasure to πλεονεξια | πονηρια for πονηρίαι 23 omit ταῦτα 24 και for Ἐκεῖθεν δὲ | omit καὶ Σιδῶνος | add την before οἰκίαν | ηδυνηθη for ἠδυνάσθη 25 ακουσασα γαρ for ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα | omit αὐτῆς | εν πνευματι ακαθαρτω for πνεῦμα ἀκάθαρτον 26 συρα φοινισσα for Συροφοινίκισσα 27 ο δε ιησους ειπεν for καὶ ἔλεγεν | tr. to καλον εστιν | tr. to βαλειν τοις κυναριοις 28 αυτω λεγουσα for καὶ λέγει αὐτῷ | omit Ναί | ψιχων for ψιχίων 29 tr. to το δαιμονιον εκ της θυγατρος σου 30 omit αὐτῆς | το δαιμονιον εξεληλυθος και την θυγατερα βεβλημενην επι της κλινης for τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός 31 και σιδωνος ηλθεν for ἦλθεν διὰ Σιδῶνος | εις την δεκαπολιν for Δεκαπόλεως 32 μογγιλαλον for μογιλάλον 33 προσλαβομενος for ἀπολαβόμενος | omit τοὺς | omit αὐτοῦ¹ | tr. to πτυσας εις τα ωτα αυτου και | γλωσσας for γλώσσης 34 εφεθθα for Ἐφφαθά | διανυχθητι for Διανοίχθητι 35 add ευθεως after καὶ¹ | διηνυγησαν for ἠνοίγησαν 36 οσω for ὅσον | omit αὐτοὶ 37 ὑπερπερισσω for ὑπερπερισσῶς | πεποιηκεν for ποιεῖ | omit ἀλάλους

8:1 add δε after ἐκείναις | add αυτων after ἐχόντων | add αυτου after μαθητὰς | omit αὐτοῖς 2 τω οχλω for τὸν ὄχλον 3 add εως before εἰς | ηκασιν for εἰσίν 4 omit αὐτοῦ | λεγοντες for ὅτι | ωδε δυνασαι αυτους for τούτους δυνήσεταί τις ὧδε 5 ο δε ηρωτησεν for καὶ ἠρώτα | add ωδε after Πόσους | tr. to αρτους εχετε 6 κα for καὶ¹ | παρηγγειλεν for παραγγέλλει | ζ for ἑπτὰ | αυτοις for τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ | παραθωσιν for παρατιθῶσιν 7 tr. to αυτα ευλογησας | omit καὶ ταῦτα | παραθειναι for παρατιθέναι 8 περισευματα for περισσεύματα | omit κλασμάτων |

$\bar{\zeta}$ for ἑπτὰ | σπυριδας for σφυρίδας: add πληρεις after it 9 add οι φαγοντες after δὲ 10 ενβας ευθυς for εὐθὺς ἐμβὰς | omit τὸ | add και before ἦλθεν | προς το ορος δαλμουναι for εἰς τὰ μέρη Δαλμανουθά 11 απ for παρ' | εκ for ἀπὸ 12 omit αὐτοῦ | σημιον επιζητει for ζητεῖ σημεῖον | omit λέγω | ου for εἰ | tr. to ταυτη τη γενεα 13 ενβας εις το πλοιον for ἐμβὰς 14 απελθοντες for ἐπελάθοντο: add οι μαθηται αυτου after it | ενα μονον εχοντες αρτον for καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον 15 φαριοεων for Φαρισαίων | add απο before τῆς[2] | των ηρωδιανων for Ἡρῴδου 16 οι δε for καὶ 17 add ο ιησους before λέγει | add εν εαυτοις ολιγοπιστοι after διαλογίζεσθε 18 εχετε και ου βλεπουσιν for ἔχοντες οὐ βλέπετε | εχεται και for ἔχοντες[2] | omit καὶ[2] 19 πεντακισχιλιους 1st hand: ε added after χ by 2d | tr. to πληρεις κλασματων 20 add δε after ὅτε | $\bar{\zeta}$ for ἑπτὰ: add αρτους after it | σπυριδων for σφυρίδων | omit κλασμάτων | οι δε ειπαν for καὶ λέγουσιν αὐτῷ | $\bar{\zeta}$ for Ἑπτά 21 λεγει for ἔλεγεν | add πως before Οὔπω 22 βηθαϊδαν for Βηθσαιδάν 23 αυτου for τοῦ τυφλοῦ | εξηγαγεν for ἐξήνεγκεν | ενπτυσας for πτύσας | add και before ἐπιθεὶς | add επ before αὐτῷ | ηρωτα for ἐπηρώτα | ει βλεπει for Εἴ τι βλέπεις 24 ο δε for καὶ | λεγει for ἔλεγεν | omit ὅτι | omit ὁρῶ 25 επεθηκεν for ἔθηκεν | add αυτου after χεῖρας | απεκατεσταθη for ἀπεκατέστη | ανεβλεπεν for ἐνέβλεπεν 1st hand: ε added above ε by 2d hand | παντα τηλαυγως for τηλαυγῶς ἅπαντα 26 add τον before οἶκον | μη for Μηδὲ 27 tr. to τους μαθητας αυτου επηρωτα 28 απεκριθησαν for εἶπαν αὐτῷ | οι μεν for ὅτι[1] | αλλοι δε for καὶ ἄλλοι | ηλιαν for Ἠλείαν | ενα for ὅτι εἷς 29 λεγει αυτοις for καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς | omit εἶναι | add δε after ἀποκριθεὶς | add ο ὑϊος του θεου του ζωντος after χριστός 30 λεγουσιν for λέγωσιν 31 add απο τοτε before ἤρξατο | απο first written for ὑπὸ: changed by 1st hand to ὑπο | omit τῶν[3] | τη τριτη ημερα for μετὰ τρεῖς ἡμέρας 32 παρησια for παρρησίᾳ | tr. to αυτον ο πετρος 33 ϊδως for ἰδὼν | add τω before Πέτρῳ | λεγων for καὶ λέγει 34 omit αὐτοῖς | ακολουθειν for ἐλθεῖν | aρας for ἀράτω | omit αὐτοῦ καὶ 35 αν for ἐὰν | ψυχην αυτου for ἑαυτοῦ ψυχὴν | απολεση for ἀπολέσει[2] | εαυτου ψυχην for ψυχὴν αὐτοῦ 36 add τον before ἄνθρωπον | εαν κερδηση for κερδῆσαι | ζημιωθη for ζημιωθῆναι | εαυτου ψυχην for ψυχὴν αὐτοῦ 37 δωσει for δοῖ 38 αν for ἐὰν | omit λόγους | omit ταύτῃ | και for μετὰ

9:1 tr. to των ωδε | omit ἄν 2 μεθ for μετὰ | add τον before Ἰωάνην | καθ for κατ' | add εν τω προσευχεσθαι αυτους before μετεμορφώθη | add ο ιησους after μετεμορφώθη 3 ως for οἷα | omit οὕτως

4 add ϊδου before ὤφθη | αυτος for αὐτοῖς | ηλιας for Ἠλείας | μωϋση for Μωυσεῖ 5 ειπεν πετρος for ὁ Πέτρος λέγει | tr. to ωδε ημας | θελεις ποιησω ωδε for ποιήσωμεν | tr. to σκηνας τρις | μωυση for Μωυσεῖ | ηλια for Ἠλείᾳ 6 λαλει for ἀποκριθῇ | ησαν γαρ εκφοβοι for ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο 7 add ϊδου after καὶ[1] | αυτους for αὐτοῖς | omit ἐγένετο[2] | add λεγουσα after νεφέλης 8 περιβλεπομενοι for περιβλεψάμενοι | αλλα τον ιησουν μονον μεθ εαυτων for μεθ' ἑαυτῶν εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον 9 καταβαινοντων δε for Καὶ καταβαινόντων | απο for ἐκ[1] | εξηγησονται for διηγήσωνται 10 οι δε for καὶ | οταν for τὸ | αναστη for ἀναστῆναι 11 επηρωτησαν for ἐπηρώτων | τι ουν for Ὅτι[1] | ηλιαν for Ἠλείαν 12 αποκριθεις ειπεν for ἔφη | ηλιας for Ἠλείας | omit μὲν | πρωτος for πρῶτον | αποκαθιστανι for ἀποκατιστάνει | εξουθενηθη for ἐξουδενηθῇ 13 ηδη for καὶ[1] | ηλιας for Ἠλείας | ηλθεν for ἐλήλυθεν | ηθελησαν for ἤθελον | αυτω for αὐτόν 14 ϊδον for εἶδαν | omit πολὺν 16 εαυτους for αὐτούς[2] 17 αποκριθεις εκ του οχλου εις ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη αὐτῷ εἷς ἐκ τοῦ ὄχλου 18 αν for ἐὰν | omit αὐτὸν[2] | ηδυνηθησαν εκβαλειν αυτο for ἴσχυσαν 19 και for ὁ δὲ | add ο ιησους before λέγει | απιστε for ἄπιστος: add και διεστραμμενη after it | ανεξωμαι for ἀνέξομαι 20 omit καὶ before ἰδὼν | ευθεως το πνευμα for τὸ πνεῦμα εὐθὺς | εσπαραξεν for συνεσπάραξεν αὐτόν 21 tr. to αυτου τον πατερα | add λεγων before Πόσος | εξ ου for ὡς | παιδοθεν for παιδιόθεν 22 omit καὶ[2] | tr. to αυτον εις πυρ | αλλα for ἀλλ' 23 τουτο for Τό 24 και ευθεως for εὐθὺς | το πνευμα for ὁ πατὴρ | παιδαριου for παιδίου | ειπεν for ἔλεγεν | βοηθησον for βοήθει 25 συντρεχει for ἐπισυντρέχει | add ο before ὄχλος | omit τῷ ἀκαθάρτῳ 26 omit τοὺς 27 omit αὐτοῦ | omit καὶ ἀνέστη 28 add προσηλθον αυτω after οἶκον | omit αὐτοῦ[2] | και επηρωτησαν for ἐπηρώτων | add λεγοντες before Ὅτι 29 add και νηστια after προσευχῇ 30 και εκειθεν for Κἀκεῖθεν | παρεπορευοντο for ἐπορεύοντο | γνω for γνοῖ 31 λεγει for ἔλεγεν | τη τριτη ημερα εγειρεται for μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται 32 ερωτησαι for ἐπερωτῆσαι 33 διελεχθητε προς εαυτους for διελογίζεσθε 34 add αυτων after τίς | μιζον ειη for μείζων 35 omit καὶ[1] | ιβ for δώδεκα 36 omit αὐτὸ ἐν | ενανκαλισαμενος for ἐναγκαλισάμενος 37 εκ for ἐν | παιδιον for παιδίων | εν for ἐπὶ | δεξηται for δέχηται 38 και αποκριθεις for Ἔφη | add ειπεν after Ἰωάνης | ειδομεν for εἴδαμέν | ος ουκ ηκολουθει ημιν και εκωλυσαμεν αυτον for καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν 39 omit Ἰησοῦς | εν for ἐπὶ | δυνησονται for δυνήσεται | omit ταχὺ | tr. to με κακολογησαι 41 tr. to αν γαρ | add

μου after ὀνόματι | χριστος εσται for Χριστοῦ ἐστέ 42 μου for τούτων | add εις εμε after πιστευόντων | omit αὐτῷ | περιεκειτο for περίκειται | μυλον ονικον for μύλος ὀνικὸς | εβληθη for βέβληται 43 σοι εστιν for ἐστίν σε | tr. to εις την ζωην εισελθειν κυλλον | omit εἰς τὴν γέενναν 45 σκανδαλιση for σκανδαλίζῃ | κοψον for ἀπόκοψον | σοι εστιν for ἐστίν σε | απελθειν for βληθῆναι 47 ει for ἐὰν | σκανδαλιση for σκανδαλίζῃ | omit σέ² | omit βληθῆναι | add την before γέενναν 48 σβεννυεται for σβέννυται 49 αλισγηθησεται for ἁλισθήσεται 50 αλα for ἅλας twice | μωρανθη for ἄναλον γένηται | αρτυσηται for ἀρτύσετε | ὑμεις ουν εν εαυτοις εχεται for ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς

10:1 omit καὶ before πέραν | συνπορευεται for συνπορεύονται | omit πάλιν¹ | οχλος for ὄχλοι 2 οι δε for Καὶ | tr. to φαρισαιοι προσελθοντες | επηρωτησαν for ἐπηρώτων | αυτου first written for αυτον¹ and changed by 1st hand to αυτον 4 tr. to μωυσης επετρεψε 5 και αποκριθεις ὁ for ὁ δὲ | omit ὑμῖν 6 ο θεος for αὐτούς 7 add και ειπεν before ἕνεκεν | εκαστος for ἄνθρωπος | add και προσκολληθησεται προς την γυναικα αυτου after μητέρα 8 ουκ for οὐκέτι | tr. to σαρξ μια 9 εζευξεν for συνέζευξεν 10 εν τη οικεια for εἰς τὴν οἰκίαν | επηρωτησαν οι μαθηται αυτου for οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων αὐτόν 11, 12 εαν απολυση γυνη τον ανδρα αυτης και γαμηση αλλον μοιχαται και εαν ανηρ απολυση την γυναικα μοιχαται for Ὃς ἂν ἀπολύσῃ . . . ἄλλον μοιχᾶται 13 tr. to αψηται αυτων | επετιμων for ἐπετίμησαν | τοις προσφερουσιν for αὐτοῖς 14 add επιτειμησας after καὶ | tr. to αυτοις ειπεν | εμε for με | των ουρανων for τοῦ θεοῦ 16 εναγκαλεισαμενος for ἐναγκαλισάμενος | επιτιθει for κατευλόγει τιθεὶς | add και ευλογει αυτα after αὐτά² 17 add ἰδου τις πλουσιος before προσδραμὼν | omit εἷς | omit αὐτὸν¹ | add λεγων before Διδάσκαλε 19 tr. to μη μοιχευσης μη φονευσης | omit Μὴ ἀποστερήσῃς | add σου after μητέρα 20 αποκριθεις ειπεν for ἔφη | add τι ὑστερω ετι after μου 21 omit ὁ δὲ | ενβλεψας for ἐμβλέψας | add ει θελεις τελιος ειναι before Ἓν | omit τοῖς | ουρανοις for οὐρανῷ | add αρας τον σταυρον σου before δεῦρο 22 απο του λογου for ἐπὶ τῷ λόγῳ | add απ αυτου after ἀπῆλθεν 24 omit πάλιν | add πλουσιον after εἰσελθεῖν 25 τρωμαλιας for τρυμαλιᾶς | εισελθειν for διελθεῖν | tr. to εις την βασιλειαν του θεου πλουσιον 26 εαυτους for αὐτόν | δυνησεται for δύναται 27 add δε after ἐμβλέψας | add μεν after Παρὰ¹ | add τουτο before ἀδύνατον | αλλα for ἀλλ' | add τω before θεῷ¹ | omit παρὰ³ 28 tr. to αυτω λεγειν ο πετρος | omit

Ἰδοὺ ἡμεῖς | tr. to παντα αφηκαμεν 29 αποκριθεις ο ιησους ειπεν for ἔφη ὁ Ἰησοῦς 30 omit καὶ ἀδελφοὺς | μητερα for μητέρας 31 omit οἱ 32 omit οἱ δὲ | αυτω for ἐφοβοῦντο | ιβ for δώδεκα 33 omit τοῖς² | omit αὐτὸν² 34 ενπεξουσιν for ἐμπαίξουσιν | μαστιγωσουσιν αυτον και ενπτυσωσιν αυτω for ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν | add αυτον after ἀποκτενοῦσιν | τη τριτη ημερα for μετὰ τρεῖς ἡμέρας 35 προσελθοντες 1st hand for προσπορεύονται: changed (by 3d hand?) to προσηλθον | omit δύο | omit αὐτῷ | θελωμεν for θέλομεν | αν for ἐὰν | σε αιτησωμεθα for αἰτήσωμέν σε 36 add με after θέλετε 2d hand | ποιησαι for ποιήσω 37 ειπον for εἶπαν | tr. to εκ δεξιων σου | ευωνυμων for ἀριστερῶν | βασιλεια της δοξης for δόξῃ σου 38 add αποκριθεις after Ἰησοῦς | αυτω for αὐτοῖς | το αιτισθαι for τί αἰτεῖσθε 39 omit αὐτῷ | omit ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς | add μεν after Τὸ¹ 42 ο δε for καὶ | omit αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς | ου for οἱ² | omit αὐτῶν³ 43 omit δέ | οστις for ὃς | tr. to εν ὑμιν μεγας γενεσθαι 44 ὑμων for ἐν ὑμῖν | add ὑμων before πάντων 45 λουτρον for λύτρον 46 ἴεριχω for Ἰερειχώ (-χὼ) twice | omit Βαρτίμαιος | omit προσαίτης | add προσαιτων after ὁδόν 47 ο υιος for Υἱὲ 48 omit καὶ ἐπετίμων . . . ἐλέησόν με 49 αυτον φωνηθηναι for Φωνήσατε αὐτόν | omit αὐτῷ | θαρρων for Θάρσει 50 αναστας for ἀναπηδήσας 51 add λεγει after ἀποκριθεὶς | omit εἶπεν | tr. to θελις ποιησω σοι | ραββουνι for Ῥαββουνεί 52 ο δε for καὶ ὁ Ἰησοῦς | ευθεως for εὐθὺς

11:1 ενγιζουσιν for ἐγγίζουσιν | ελεων for Ἐλαιῶν 2 λεγων for καὶ λέγει | κατεναντι κωμην for κώμην τὴν κατέναντι ὑμῶν | ευθεως for εὐθὺς | ω for ἐφ' ὃν | tr. to ουπω ουδεις | επικεκαθεικεν for ἐκάθισεν | λυσαντες for λύσατε | αγαγετε for καὶ φέρετε 3 omit ποιεῖτε τοῦτο | add οτι after εἴπατε | ευθεως for εὐθὺς | αποστελει for ἀποστέλλει | omit πάλιν 4 απηλθον δε for καὶ ἀπῆλθον 5 τινες δε for καί τινες | εστωτων for ἑστηκότων 6 ειπον for εἶπαν | add αυτοις after εἶπεν 7 αγουσιν for φέρουσιν | omit αὐτῶν | καθιζει for ἐκάθισεν | αυτω for αὐτόν 8 πολλοι δε for καὶ πολλοὶ | omit αὐτῶν | εστρωννυον for ἔστρωσαν | omit ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν 9 add λεγοντες after ἔκραζον | omit Ὡσαννά 10 ειρηνη for Ὡσαννὰ 11 οψειας for ὀψὲ ἤδη | ιβ for δώδεκα 12 αυριον for ἐπαύριον | εις βηθανιαν for ἀπὸ Βηθανίας 13 tr. to απο μακροθεν συκην | add εις αυτην after ἦλθεν | εις αυτην for ἐν αὐτῇ | add μονον after φύλλα | ου γαρ ην ο καιρος for ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν 14 add ο ιησους after αὐτῇ | tr. to καρπον μηδεις | φαγη for φάγοι | ηκουσαν for ἤκουον 15 omit καὶ τοὺς ἀγοράζοντας | ν τω ἱερ of ἐν τῷ

ἱερῷ 1st hand, in an erasure (of ις τα ϊερα?) | add εξεχεεν after κολλυβιστῶν 17 λεγων αυτοις for καὶ ἔλεγεν | εποιησατε for πεποιήκατε 19 εγεινετο for ἐγένετο | tr. to εξω της πολεως εξεπορευοντο 20 εξηρανμενην for ἐξηραμμένην 21 ειδε for ἴδε 22 omit καὶ | add του before θεοῦ 23 add γαρ after ἀμὴν | omit ὅτι[1] | αρθηναι for Ἄρθητι | βληθηναι for βλήθητι | πιστευση for πιστεύῃ | α λεγει for ὃ λαλεῖ 24 προσευχομενοι for προσεύχεσθε καὶ 25 στηκηται for στήκετε | αυη for ἀφῇ 28 και for ἢ | tr. to ταυτην την εξουσιαν εδωκεν | omit ἵνα ταῦτα ποιῇς 29 add αποκριθεις after Ἰησοῦς | επερωτω for ἐπερωτήσω | add καγω after ὑμᾶς | omit καὶ[1] | τινι for ποίᾳ 30 omit τὸ[2] | απ for ἐξ[1] 31 αυτους for ἑαυτοὺς | add οτι after λέγοντες | add ημιν after ἐρεῖ | omit οὖν 32 αλλ εαν for ἀλλὰ | φοβουμεθα for ἐφοβοῦντο | λαον for ὄχλον | παντες for ἅπαντες | ηδισαν for εἶχον | tr. to οτι οντως 33 οιδομεν for οἴδαμεν 1st hand, changed by 3d to οιδαμεν | add αποκριθεις after Ἰησοῦς

12:1 ανθρωπος τις εφυτευσεν αμπελωνα for Ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν | add αυτω after περιέθηκεν | εξωρυξεν for καὶ ὤρυξεν | εξεδοτο for ἐξέδετο 2 omit πρὸς τοὺς γεωργοὺς | του καρπου for τῶν καρπῶν 3 οι δε for καὶ[1] | add και απεκτιναν after ἔδειραν 4 omit πάλιν | κεφαλεωσαντες απεστιλαν ητιμασμενον for ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν 5 add παλιν before ἄλλον | omit κἀκεῖνον ἀπέκτειναν | τους δε for οὓς μὲν | τοὺς for οὓς[2] | αποκτινοντες for ἀποκτέννυντες 6 ὑστερον δε for ἔτι | ὑϊον εχων τον for εἶχεν, υἱὸν | add αυτου after ἀγαπητόν | omit αὐτὸν | tr. to προς αυτους εσχατον | omit ὅτι 8 tr. to αυτον απεκτιναν | omit αὐτὸν[2] 9 add ουν after τί 10 ανεγνωκατε for ἀνέγνωτε 12 omit καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν 14 οι δε for καὶ[1] | ηρξαντο ερωταν αυτον εν δολω for λέγουσιν αὐτῷ | omit οὐ[1] | add ειπον ουν ημιν after διδάσκεις | omit κῆνσον 1st hand: supplied by 2d hand 15 add ὑποκριται after πειράζετε | ειδω for ἴδω 16 omit αὐτῷ 17 και αποκριθεις for ὁ δὲ Ἰησοῦς | add αυτοις after εἶπεν | εθαυμασαν for ἐξεθαύμαζον 18 επηρωτησαν for ἐπηρώτων 19 εχη for καταλίπῃ | tr. to τεκνον μη αφη | omit αὐτοῦ[1] 20 απεθανεν και for ἀποθνήσκων 21 omit καὶ[1, 3] | ουδε αυτος αφηκεν for ἀπέθανεν μὴ καταλιπὼν 22 tr. to οι ζ̄ (for ἑπτὰ) και | omit καὶ[2] 23 add ουν after ἀναστάσει | tr. to αυτων τινος | ζ̄ for ἑπτὰ 24 αποκριθεις δε ο ιησους ειπεν αυτοις for ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 25 γαμισκοντε for γαμίζονται | add οι before ἄγγελοι 26 ει for ὅτι | ανεγνωκατε for ἀνέγνωτε | της for τοῦ | ως for πῶς | tr. to ο θεος λεγων αυτω | omit ὁ[2] 28 προελθων

for προσελθὼν | ακουων for ἀκούσας | ἰδων for εἰδὼς | tr. to πρωτη εντολη | omit πάντων 29 ο δε ειπεν αυτω for ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς ὅτι | παντων πρωτη for Πρώτη ἐστίν | ἰστραηλ' for Ἰσραήλ | omit εἷς 30 add της before καρδίας | add αυτη πρωτη after ἰσχύος σου 31 add και before δευτέρα | add ομοιως before αὕτη 32 add και before Εἶπεν | ειπας for εἶπες | add θεος after εἷς 33 add της before καρδίας | κα το for καὶ² | add σου after πλησίον | σεαυτον for ἑαυτὸν | πλιον for περισσότερόν | omit τῶν 34 omit αὐτὸν | add οτι after αὐτῷ | tr. to ετολμα αυτον ουκετι | επερωταν for ἐπερωτῆσαι 35 omit ὁ Ἰησοῦς | λεγει for ἔλεγεν | omit ὁ² | tr. to εστιν δαυειδ 36 omit τῷ¹, ² | add ο before Κύριος | εκχθρους for ἐχθρούς 37 πως for πόθεν | tr. to υιος αυτου εστιν | omit ὁ before πολὺς 38 tr. to ελεγεν εν τη διδαχη αυτου | add ταις before στολαῖς 40 κατεσθιοντες for κατέσθοντες | omit τὰς | omit τῶν | add και ορφανων after χηρῶν | οιτινες for οὗτοι | περισσον for περισσότερον 41 εστως ο ιησους for καθίσας | add παντας after ἐθεώρει | add τον before χαλκὸν 43 omit αὐτοῦ | λεγει for εἶπεν | omit ὅτι | βεβληκεν for ἔβαλεν | omit τῶν βαλλόντων 44 περισσευματος for περισσεύοντος | αυτων for αὐτοῖς | omit πάντα ὅσα εἶχεν

13:1 omit ἴδε 2 αποκριθεις for ὁ Ἰησοῦς | αφεθη ουδε διαλυθησεται for καταλυθῇ: add after it και δια τριων ημερων αλλος αναστησεται ανευ χειρων 3 καθημενου δε for Καὶ καθημένου | ελεων for Ἐλαιῶν 4 omit πάντα 5 add και αποκριθεις αυτοις before ὁ | omit δὲ | omit αὐτοῖς 6 add ο χριστος after εἰμι 8 omit γὰρ | επι for ἐπ' | omit ἔσονται² | add ταραχαι after λιμοί | omit ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα 9 omit βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς | και δωσουσιν for παραδώσουσιν 10 add δε after πρῶτον 11 οταν δε for καὶ ὅταν | αν for ἐὰν | εκεινο for τοῦτο 12 παραδωσει δε for καὶ παραδώσει | αναστησονται for ἐπαναστήσονται 13 omit οὗτος 14 ειδηται for ἴδητε | στηκον for ἑστηκότα 15 add δε after ὁ¹ | add εις την οικειαν after καταβάτω | εισελθετω for εἰσελθάτω | tr. to αρε εκ της οικειας αυτου τι 16 add ων after ἀγρὸν | τα ἱματια for τὸ ἱμάτιον 17 omit ταῖς² 19 θλιψεις for θλίψις | omit κτίσεως | ης for ἣν 20 omit Κύριος 21 ειδου for Ἴδε twice | κυριος for χριστός 22 add πολλοι before ψευδόχριστοι | πλαναν for ἀποπλανᾶν | add και before τοὺς 25 omit ἔσονται | πεσουντε for πίπτοντες | omit αἱ² | τω ουρανω 1st hand for τοῖς οὐρανοῖς: changed to τοις ουρανοις by 2d hand 26 νεφελη for νεφέλαις 27 επισυνστρεψουσιν for ἐπισυνάξει | omit αὐτοῦ | add της before γῆς | ακρων ουρανων for ἄκρου οὐρανοῦ 28 omit ἤδη | tr. to

αυτης ο κλαδος 29 tr. to ταυτα ειδητε 30 add δε after ἀμὴν | εως for μέχρις οὗ | tr. to παντα ταυτα 31 παρελευσετε for παρελεύσονται | μη παρελθωσιν for παρελεύσονται 32 και for ἤ | add οι before ἐν 33 add δε after βλέπετε | add και προσευχεσθαι after ἀγρυπνεῖτε | add ει μη ο πατηρ και ο ὑϊος after γὰρ | omit ἐστιν 34 ωσπερ γαρ for ὡς | add και before ἑκάστῳ 35 omit ἢ[1] | μεσανυκτιον for μεσονύκτιον 37 α for ὃ | omit λέγω[2]

14:1 φαρισαιοι for γραμματεῖς | omit ἐν | κρατησοντες for κρατήσαντες 2 δε for γὰρ | tr. to θορυβος εσται 3 γυνη προσηλθεν for ἦλθεν γυνὴ | πολυτιμου for πολυτελοῦς | add και before συντρίψασα | το for τὴν 4 add των μαθητων after τινες | add και λεγοντες after ἑαυτούς | omit τοῦ μύρου 5 εδυνατο for ἠδύνατο | omit τοῦτο | tr. to πραθηναι το μυρον | $\overline{\tau}$ for τριακοσίων | ενεβριμουντο for ἐνεβριμῶντο 6 add αυτοις after εἶπεν | κοπον for κόπους | add γαρ after καλὸν 7 υμων for ἑαυτῶν | omit πάντοτε[2] 8 ειχεν for ἔσχεν | tr. to μου το σωμα 9 omit δὲ | add οτι before ὅπου | αν for ἐὰν 10 add ἴδου after Καὶ | add ο before Ἰούδας | ο ϊσκαριωτης for Ἰσκαριὼθ | omit ὁ | $\overline{\iota\beta}$ for δώδεκα | tr. to παραδοι αυτον | omit αὐτοῖς 13 αποστιλας for ἀποστέλλει | tr. to των μαθητων αυτου δυο | omit καὶ[2] | add εισελθοντων ὑμων before ἀπαντήσει 14 omit καὶ | αν for ἐὰν | φαγομαι for φάγω 15 αναγιον for ἀνάγαιον | omit καὶ[2] 16 add ετοιμασαι after ἐξῆλθον | add αυτου after μαθηταὶ 17 $\overline{\iota\beta}$ for δώδεκα 18 tr. to ειπεν ο ιησους | ὑμω for ὑμῶν | tr. to με παραδωσει 19 add οι δε before ἤρξαντο | καθ for κατὰ 20 add αποκριθεις before εἶπεν | $\overline{\iota\beta}$ for δώδεκα | ενβαπτομενος for ἐμβαπτόμενος | omit ἓν 21 omit ὅτι | add παραδιδοτε before ὑπάγει 22 omit αὐτῶν | εδιδου for ἔδωκεν | add αυτοις after εἶπεν | omit ἐστιν 23 add το before ποτήριον | τοις μαθηταις for αὐτοῖς 24 add το before τῆς | tr. to ὑπερ πολλων εκχυννομενον: add εις αφεσιν αμαρτιων after it 25 omit οὐκέτι 26 ελεων for Ἐλαιῶν 27 σκανδαλισθησοντε first written, then changed to σκανδαλισθησεσθαι by 1st hand: add εν εμοι εν τη νυκτι ταυτη after it | σκορπισθησεται for διασκορπισθήσονται 28 add εκ νεκρων after με 29 αποκριθεις λεγει for εφη | αλ' for ἀλλ' 1st hand, changed to αλλ' by 2d hand 30 omit σοι | tr. to τη νυκτι ταυτη | omit ἢ δὶς | αρνηση for ἀπαρνήσῃ 31 add πετρος after ὁ δὲ | μαλλον περισσως for ἐκπερισσῶς | ελεγεν οτι for ἐλάλει | tr. to με δεη 32 εξερχονται for ἔρχονται | γεσσημανιν for Γεθσημανεί 35 επεσεν for ἔπιπτεν | την γην for τῆς γῆς | tr. to ει δυνατον εστιν ϊνα 36 add μου after πατήρ | add εστιν after σοι | αλλα for ἀλλ' 38 εισελθηται for ἔλθητε 40 ὑποστρεψας ευρεν αυτους παλιν

for πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς | tr. to οι οφθαλμοι αυτων | καταβαρουμενοι for καταβαρυνόμενοι | tr. to αυτω αποκριθωσιν 41 omit τὸ² | add το τελος after ἀπέχει | tr. to ἴδου ηλθεν η ωρα: add και after it 43 omit εὐθὺς | omit ὁ | ιβ for δώδεκα | add πολυς after ὄχλος | omit τῶν³,⁴ 44 συσημον for σύσσημον | tr. to λεγων αυτοις | αγαγεται for ἀπάγετε 45 ευθεως for εὐθὺς | add χαιρε before Ῥαββεί 46 επεβαλον for ἐπέβαλαν | αυτων for αὐτῷ | εκρατουν for ἐκράτησαν 47 και εις for εἷς δὲ | παρεστωτων for παρεστηκότων | omit τὴν | επεσεν for ἔπαισεν | ωτιον for ὠτάριον 48 συνλαβειν for συλλαβεῖν 49 add των προφητων after αἱ γραφαί 50 τοτε οι μαθηται αυτου for καὶ | tr. to παντες εφυγον 51 add εις after Καὶ | tr. to τις νεανισκος | ηκολουθι for συνηκολούθει | omit ἐπὶ γυμνοῦ | οι δε νεανισκοι εκρατησαν for καὶ κρατοῦσιν 52 add απ αυτων after ἔφυγεν 53 add καϊαφαν after ἀρχιερέα | συνπορευονται for συνέρχονται | ο for οἱ² first written, then changed to οι by 1st hand 54 ηκολουθει for ἠκολούθησεν | omit καὶ³ 56, 57 omit καὶ ἴσαι αἱ ἀμαρτίαι οὐκ ἦσαν. καί τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ 59 tr. to ην ειση 60 omit Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν; | οτι for τί 61 omit οὐκ | tr. to ουδεν απεκρινατο | add και before πάλιν | omit ὁ ἀρχιερεὺς | add εκ δευτερου after αὐτὸν | ευλογημενου for εὐλογητοῦ 62 add αποκριθεις after Ἰησοῦς | add αυτω after εἶπεν | της δυναμεως for τῶν νεφελῶν 63 add ευθυς before διαρήξας 64 add παντες after ἠκούσατε | την βλασφημιαν for τῆς βλασφημίας: add του στοματος αυτου after it | tr. to φαινεται ὑμιν | και for οἱ δὲ | tr. to ειναι ενοχον 65 ενπτυειν for ἐμπτύειν | tr. to το προσωπον αυτου | omit αὐτῷ² | add νυν χριστε τις εστιν ο πεσας σε after Προφήτευσον | ελαμβανον for ἔλαβον 66 omit τοῦ¹ | tr. to εν τη αυλη κατω 67 ιησου ης for ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ 68 εις την εξω αυλην for ἔξω εἰς τὸ προαύλιον 69 omit πάλιν | παρεστηκοσιν for παρεστῶσιν 70 ηρνησατο for ἠρνεῖτο | περιεστηκοτες for παρεστῶτες | omit καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ 71 ομνυειν for ὀμνύναι 72 ευθεως for εὐθὺς | αναμνησθεις for ἀνεμνήσθη | του ρηματος ου for τὸ ῥῆμα ὡς | omit δὶς | omit καὶ³

15:1 ευθεως for εὐθὺς | add επι το before πρωὶ | add των before γραμματέων | απηγαγον for ἀπήνεγκαν | αυτον τω πιλατω for Πειλάτῳ 2 add λεγων after Πειλᾶτος | ειπεν for αὐτῷ λέγει 3 add αυτος δε ουδεν απεκρινατο after πολλά 4 ειδε for ἴδε | tr. to σου ποσα 6 ἴωθει ο ηγεμων απολυειν for ἀπέλυεν | ητουντο for παρῃτοῦντο 7 add τοτε after δὲ | βαρναβας for Βαραββᾶς 8 αναβοησας for ἀναβὰς 10 ηδει for ἐγίνωσκεν | παρεδωκαν for παραδεδώκεισαν 11 βαρναβαν for Βαραβ-

βᾶν 12 omit παλιν | ειπεν for ἔλεγεν | omit ὃν λέγετε 13–38*a* [οἱ δὲ πάλιν . . . ἐσχίσθη εἰς δύο] lost with the leaf that followed f. 185 39 παρεστως αυτω for ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ | κραξας for οὕτως | tr. to ο ανθρωπος ουτος | tr. to ην θεου 40 ην for καὶ² | ωση 1st hand for Ἰωσῆτος: changed to ϊωση by 2d hand 41 και for αἳ | διηκονουσαν for διηκόνουν | omit αἱ 43 ϊωσης for Ἰωσὴφ | add ο before απο: later dotted by 1st hand for deletion | αριμαθειας for Ἁριμαθαίας 44 τεθνηκεν for ἀπέθανεν 45 παρα for ἀπὸ | σωμα for πτῶμα | ϊωση for Ἰωσήφ 46 add ευθεως ηνεγκεν και before καθελὼν | εις την σινδονα for τῇ σινδόνι | μνημιω for μνήματι | add της before πέτρας 47 ϊωση μητηρ for Ἰωσῆτος | τιθεται for τέθειται

16:1 omit ἡ[τ] | omit του² | κα for καὶ³ | εισελθουσαι for ἐλθοῦσαι 2 omit καὶ λίαν | omit τῇ | μνημα for μνημεῖον | add ετι before ἀνατείλαντος 3 αποκυλιση for ἀποκυλίσει | απο for ἐκ 4 αποκεκυλισται for ἀνακεκύλισται | tr. to σφοδρα μεγας 5 θεωρουσιν for εἶδον 6 φοβεισθαι for ἐκθαμβεῖσθε | add οιδα γαρ οτι before Ἰησοῦν | tr. to τον ναζαρηνον ζητιται | ειδετε εκει for ἴδε | add αυτου εστιν after τόπος 7 add και before εἴπατε | ϊδου προαγω for Προάγει 8 ακουσασαι εξηλθον και for ἐξελθοῦσαι | εσχεν for εἶχεν | φοβος for τρόμος | ειπον for εἶπαν 9 omit πρῶτον 10 omit καὶ κλαίουσιν 12 εφανερωθ[η ε]ν 13 απηγγελον for ἀπήγγειλαν 14 omit δὲ | omit αὐτοῖς | ιβ for ἕνδεκα | omit ἐκ νεκρῶν 15 κακεινοι απελογουντε λεγοντες οτι ο αιων ουτος της ανομιας και της απιστιας ὑπο τον σαταναν εστιν ο μη εων τα ὑπο των πνευματων ακαθαρτα την αληθειαν του θεου καταλαβεσθαι δυναμιν δια τουτο αποκαλυψον σου την δικαιοσυνην ηδη εκεινοι ελεγον τω χριστω και ο χριστος εκεινοις προσελεγεν οτι πεπληρωται ο ορος των ετων της εξουσιας του σατανα αλλα εγγιζει αλλα δινα και ὑπερ ων εγω αμαρτησαντων παρεδοθην εις θανατον ἵνα ὑποστρεψωσιν εις την αληθειαν και μηκετι αμαρτησωσιν· ἵνα την εν τω ουρανω πνευματικην και αφθαρτον της δικαιοσυνης δοξαν κληρονομησωσιν αλλα for καὶ εἶπεν αὐτοῖς 16 κατακριθεις ου σωθησεται for κατακριθήσεται 17 ταυτα παρακολουθησει for ἀκολουθήσει ταῦτα | add καινες after λαλήσουσιν 18 omit καὶ ἐν ταῖς χερσὶν 19 omit οὖν | ιησους χριστος for Ἰησοῦς 20 add αμην after σημείων.—Omit ΑΛΛΩΣ and the Shorter Conclusion.

ευαγγελιον κατα
μαρκον

Below, in a semicursive hand not later than the fifth century:

† χριστε αγιε συ μετα του δουλ[[ου σου τ̣ιμοθεου]] †
και παντων των αυτου †

A different name originally stood at the end of the first line, where ου σου τ̣ιμοθεου is written over an erasure. Professor Gregory ascribes the second line of the subscription to this second hand; but of this I am not sure. τιμοθεου is not quite certain: is it possibly σινοθεου (for Σενουθιου)? If so, the original prayer was perhaps for the scribe, and was later changed to one for the local convent and its inmates. At the top of this last page a rude late hand has written [μεγ?]αλου̣ ναως, or possibly κ]αλος ναως.

The manuscript's omissions of ν-movable are Matt.: καιουσι 5:15, εστι 14:2, εξεστι 22:17, John: εξεστι 5:10, τιμωσι 5:23 (cf. τιμωσει for τιμῶσι[2] *ibid.*), εορακε 6:46, Luke: ανωθε 1:3 (cf. εστι for ἔσται 1:34), πασι 2:38, ειπε 9:50, προσεφωνησε 23:20, Mark: ειχε, ανετειλε 4:5, ακουσωσι 4:16, συνπνιγουσι 4:19, αλυσεσι 5:4, εκρατησε 6:17, ηναγκασε 6:45, ηθελε 7:24, εβαλε 7:33, επετιμησε 9:25, εφωνησε 9:35, επετρεψε 10:4, εγραψε 10:5, φωνουσι 10:49, εδιδασκε, πασι, εθνεσι 11:17, αγρευσωσι 12:13, προσεκυλεισε 15:46.[1]

[1] The excellent facsimile edition makes it possible to supplement Professor Sanders' collation and conclusions in this as well as in some other particulars. To his record of 16 omissions of ν-movable (Washington Manuscript of the Gospels, p. 25) the above list adds 14 others. The statement that "the article never has the breathing," p. 18, should be modified to admit the following exceptions: Matt. 2:5; 10:22; 11:23; 12:11. Luke 8:10; 10:37; 14:9; 23:29. Mark 10:20; perhaps also John 1:15, 26; 3:36; 4:46 (these latter in the intrusive quire). The paragraphs marked by blank line-ends ought to have been noted as well as those marked by marginal initials or the paragraphus.

In Matt. 1:2 ιακ̣|ωβ'[1] should be ια|κωβ'[1]: κ is quite plain and begins the line. In 1:17 it is for the second and third uses of δεκατέσσαρες that W has ι̅δ̅. In 4:13 καφαρναουμ' was first written, and later changed to καπερναουμ' by the 1st hand. παραθαλασσαν should of course be παρα θαλασσαν, cf. *op. cit.*, p. 53. In 6:14 for αυτων the 1st hand first wrote υμων: υτων is improbable. οιμοια is written for ὁμοία 20:1. In 20:26 γενεσθαι is a correction (4th hand?) probably from γινεσθαι. The mark over ι in ικων, 22:20, is probably a rough breathing intended for η just before. In 24:32 it is a τ from the 2d hand, not a breathing, that has been erased above ο. The first η of ηδη, 24:32, seems to have been deleted by a point so as to read δη. The corrections credited to the manuscript in Matt. 15:8 and 16:25 are not confirmed by the facsimile. In 26:54 λει for δεῖ should be added. In 27:17 η was first omitted,

In type of text W is curiously heterogeneous, showing three somewhat distinct strata, neutral, Western, and Syrian. Matthew and Luke, chaps. 8–24, are decidedly Syrian in type. John and the early part of Luke (chaps. 1–7) which follows it are neutral, with some interesting Western readings interspersed; e.g., the omission of the Lucan genealogy. The primitive subscription κατα ϊωαννην is a further hint of the neutral ancestry of this part of the manuscript. Mark is decidedly Western throughout, and while its readings are often not those of D they are usually of the same general kind as they, and so illustrate Hort's feeling that the Western is as much a textual tendency as a definite textual type.

The paragraph divisions of the manuscript present a good deal of variety. There are first those marked by the paragraphus or by an initial, usually slightly enlarged, projecting into the margin; second, those marked by leaving the line ends vacant; third, those marked by leaving a space of 1 to 2 cm. within the line between paragraphs. Closely related to these are the shorter intervals of from 1 to 3 letters' space, left in the text, usually with the force of the colon or comma. The freedom and variety of this system is its most outstanding feature.

The simple pen and ink ornaments which mark the close of each gospel are less pretentious even than those of Vaticanus, and are

or written ι, then supplied, or changed from ι to η, by the 1st hand. The superscription of John is in the hand that wrote the whole (8th) quire, but was written after the quire was finished, not when it was begun. In John 1:37 κηκουσαν should be κ, (i.e. και) ηκουσαν. A large capital in the text marks the beginning of a paragraph at 5:1. κολυνβηθραν is written for κολυμβήθραν, 9:7. On 21:4 the note should read ιησους pro, instead of the sign of omission.

In Luke 4:19 it is unlikely that τεθρωμενους was first written and then changed to τεθραυμενους: the first writing was doubtless τεθραμμενους, influenced by ανατεθραμμενος a few lines above. In 5:37 απολλυνται was first written. In 8:2 εκβεβληκει was first written for εξεληλυθει. In 9:10 εποιησεν for ἐποίησαν should be added. In 9:38 it is above the first αι of δαιομαι that ▪ has been added. $\overline{\pi\nu\alpha}$, 10:20, should be read πνευμα, not πνευματα ($\overline{\pi\nu\tau\alpha}$); cf. Matt. 8:16, where the 1st hand started to write $\overline{\pi\nu\alpha}$ but at once corrected himself and wrote $\overline{\pi\nu\tau\alpha}$. λιθος of 21:6 has been corrected from λιθον, probably by the 1st hand.

In Mark 5:13 W has $\overline{\pi\nu\alpha}$ (πνευμα) for πνεύματα. In 5:31 τις μου has been altered to τι σου by the (possibly accidental) erasure of μ. In 7:22 πλεονεξιαι was first written, then changed by erasure to πλεονεξια. W's reading in 7:26 should be printed συρα φοινισσα, not συραφοινισσα. In 8:18 W has εχεται, not εχετε, for the second εχοντες. In 9:49 W's reading should be αλισγηθησεται (shall be polluted), not αλις γηθησεται. In 13:37 it is the second λεγω that is omitted.

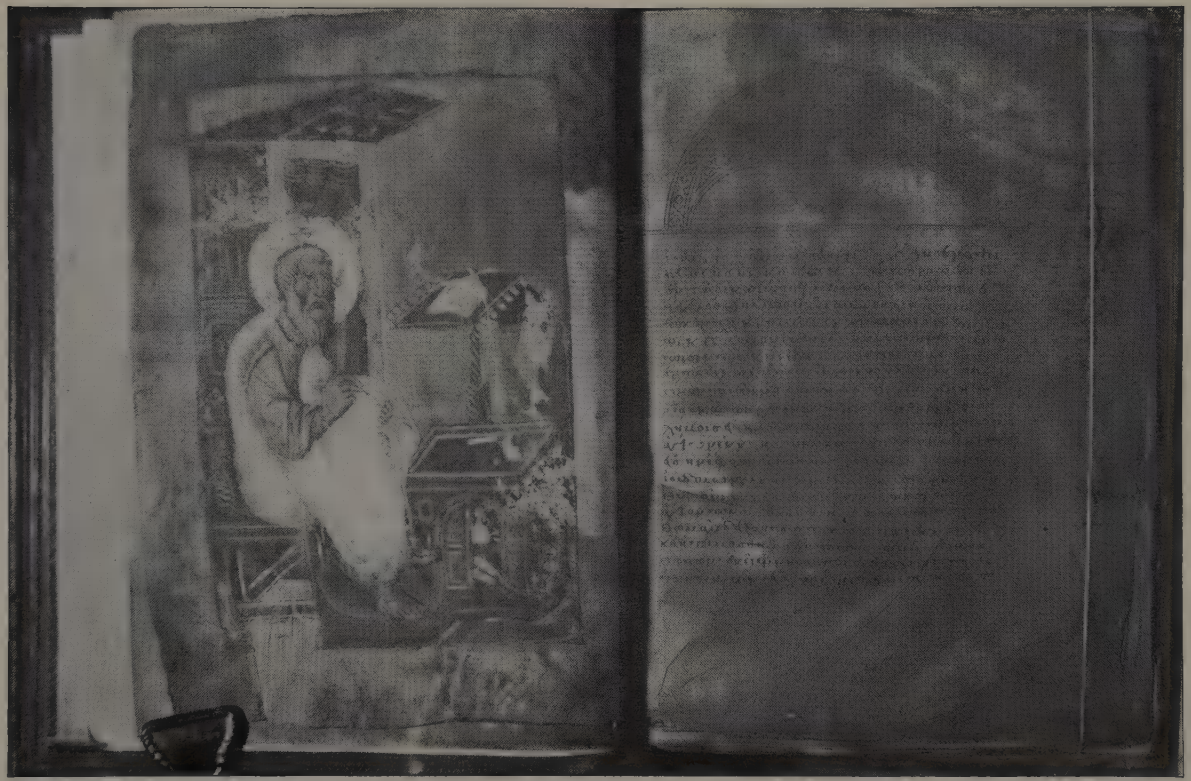
There are a few other misprints: υη John 20:19; νεκυω (for ενκυω) Luke 2:5; εξηλθ εκαι Mark 1:35; καρφαναουμ 2:1; δεδωκα (for δωδεκα) 3:14; διεσπαρκεναι 5:4; ακναειμενους 7:26; εκπαιδοθεν (for εκ παιδοθεν) 9:21; απομακροθεν (for απο μακροθεν) 11:13.

most like those of Sinaiticus, but are without its use of red. On the other hand, the ornaments in W, except the one at the end of Mark, have as their central feature a neatly drawn little bird which recalls the stiff little bird-ornament (paragraphus?) in the Abusir Timotheus. The impression made by these ornaments as by the reserve in the use of letters even slightly larger than the text is one of great antiquity, that is, of the best period of Greek codices.

The superscriptions of the gospels which are probably from the first hand are in the secondary form εναγγελιον κατα μαρκον like the superscriptions in Alexandrinus and the subscriptions in Sinaiticus. The subscriptions to Matthew, Luke, and Mark are in the same form, but the subscription to John is in the archaic form κατα ἰωαννην, like the superscriptions of ℵB and the subscriptions of B. This fact interestingly accords with the substantial neutrality of the preceding (John) and following bodies (Luke, chaps. 1–7) of text. The extreme rarity of this form of subscription, which is otherwise confined to B, gives its occurrence in W a high degree of interest. The superscription of John is in the hand which wrote the intrusive quire in which it stands. Its different appearance is due to its having been written, naturally enough, after the quire was finished. If the writing of the quire was slowly and irregularly done or the quire lay about unprotected for a time before being finished or at least entitled and put into the gap in W it was made to fill, the rubbing and defacing of the first recto would be explained. The title shows the same strong offprint as the last line of the last verso, immediately after which it was probably written. The relative lateness of this intrusive quire, so strongly suggested by its hand and position, is further confirmed by the large capitals that occasionally appear in its margin and once even in the text (John 5:1); and the evidence of the rulings, which are too wide for the column of writing by 1, 2, or even 3 cm., points in the same direction. There are no running titles in the manuscript.

The Freer Gospels, by reason of its age, importantly reinforces ancient testimony for the various types of text its reflects. In its Syrian parts it stands with Alexandrinus as a second and hardly inferior Greek witness. In its neutral parts, while less pure than B, it has sustained probably no more adulteration than ℵ, with which it shows certain external affinities; and in antiquity it ranks next after these codices among uncial witnesses. In its Western portion it is certainly no less free than D, and with its greater probable age it promises to play an important part in further studies of the Western text.

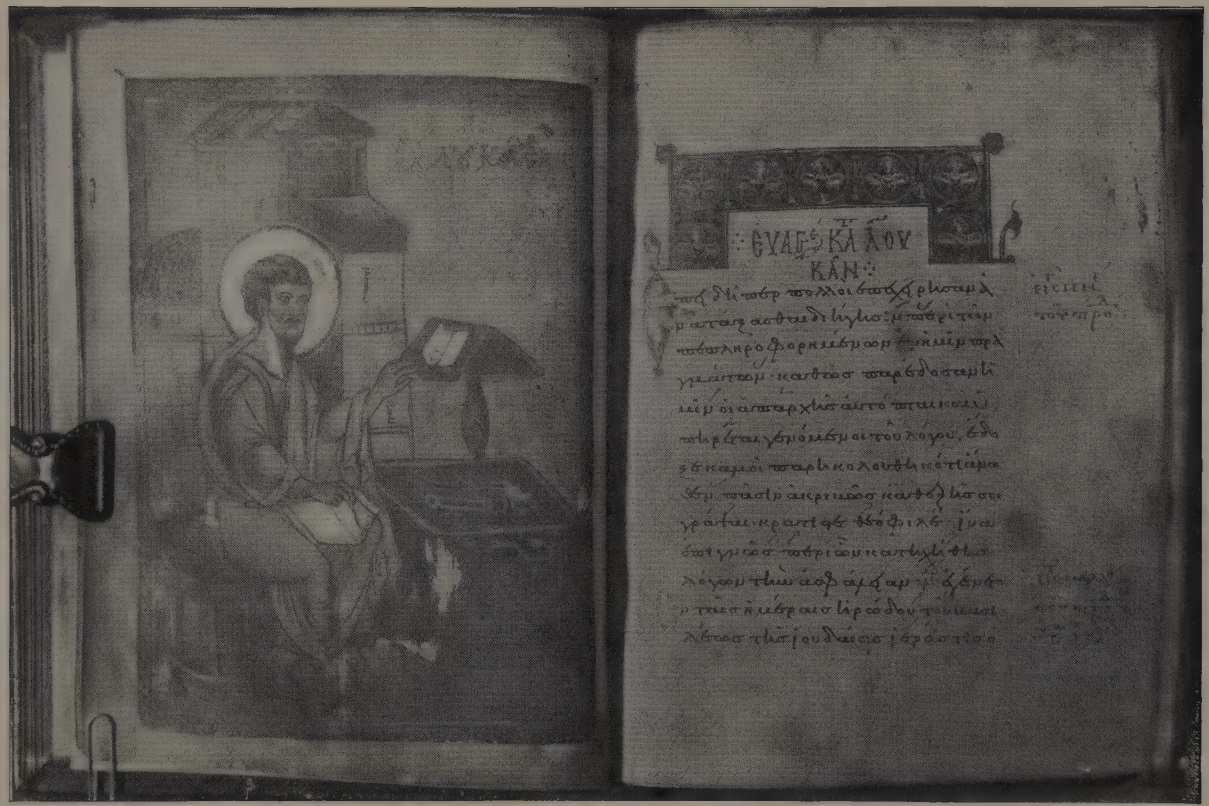
THE BIXBY GOSPELS



THE BIXBY GOSPELS. I

The Evangelist Matthew

Hippolytus of Thebes, *Chron.*, 3:3*b*—4:7*a*



THE BIXBY GOSPELS. II

The Evangelist Luke

Luke 1:1–5*a*

THE BIXBY GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

ASSOCIATE PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1915 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published March 1915

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE BIXBY GOSPELS

In the library of Mr. William Keeney Bixby of St. Louis, Missouri, is a Greek manuscript of the Gospels which presents some interesting features. It was seen by Professor Caspar René Gregory on his visit to St. Louis in 1912, and he at once recognized in it a manuscript that he had seen on July 31, 1883, in the hands of Quaritch in London, and had included as No. 703 in his catalogue of Greek Gospel cursives, but had later lost sight of.[1]

Professor Gregory had informed me that he understood there was a Greek manuscript of the Gospels at St. Louis, and on seeing it he at once wrote me of its identification, at the same time suggesting to Mr. Bixby that it be sent to Chicago for more detailed examination. Mr. Bixby kindly consented and a few months later put the manuscript in the hands of Professor Shorey, who was lecturing in St. Louis, and who most obligingly brought it to Chicago. My sincere thanks are due Professor Gregory, Mr. Bixby, and Professor Shorey for thus helping me to an acquaintance with the manuscript.

The history of the manuscript presents an interesting feature by reason of a note scrawled perhaps a century ago at the foot of f. 24*b* of the prefatory part. It reads: +τετραευάγγελον μονῆς τοῦ παντοκρά|τορος καὶ σωτῆρος χριστοῦ τὸν ἐν τῷ ἄθῳ: "Gospels of the Convent of the Omnipotent (Pantocrator) and Savior Christ in Athos." This means that early in the last century the manuscript belonged to the

[1] Gregory described the manuscript (*Textkritik des N.T.*, 1900, p. 214) as follows: 703: Früher London, Quaritch.

1251, 21.6×17, Perg, 2 Bde, ? Bl (Bd. 1: 198 Bl), 1 Sp, 18 Z; Karp, Kan-L, Vorw, Kap-L, Kap, Aufs, Abs, (Mk 234: 16, 9 wie es scheint), Kan, Lit, Anf, Syn, Men, rote Mus zu den Lesestücken, Bild, Verse: *Evv;* Ehebr fehlte, aber eine sp Hd schnitt Bl. 3 u. 6 aus Heft $\overline{\mu\alpha}$ heraus, und setzte Bl. 3.6.7 Jo 7, 18–28 und 7, 48–8, 17 ein, unter Zusatz jenes Stückes; Jo 1, 28 erste Hd *βηθαβαρᾶ*, sp Hd *βηθανία* 8, 2 *βαθέος ἦλθεν ὁ* $\overline{\text{ις}}$ 8, 5 *νόμω ἡμῶν, μωϋσῆς* 8, 7 *ἀναβλέψας*; enthält am Anfang einiges chronologische (Hipp?), dem der Schreiber sowohl das Jahr der Welt 6759 (das ist n. Chr. 1251) als auch aus falscher Berechnung das Jahr des Herrn 1259 hinzufügte. Ich sah sie am 31 Juli 1883. Wo sie heute ist, weiss ich nicht.

monastery of Pantocrator on Mount Athos. When Curzon visited Athos in 1837, however, he found the library in ruins. ". . . . It had been destroyed during the revolution."[1] The tower which had contained it was ruinous, and the books scattered and rain-soaked. "Neglect and damp and exposure had destroyed them completely" (p. 343). Yet modern scholars report the library of Pantocrator as still existent. Lambros includes its manuscripts in his catalogue, Professor Gregory reports seeing more than a score of New Testament manuscripts there in March, 1902, and Professor Lake informs me that he has studied manuscripts in that library. Mr. Sprengling too saw manuscripts there, but was not shown the library. It was probably less seriously affected by the disturbances of 1821–27 than Curzon supposed. It may be remarked that the leaves of Vol. I of the Bixby Gospels are very badly water-stained at beginning and end, and unmistakable traces of smoke appear on several leaves of Matthew. If, as now seems probable, many of the Pantocrator books escaped serious injury in the Revolution, the Bixby Gospels may have been somewhere about the convent at the time of Curzon's visit, or it may have been carried away from Athos in the course of those disturbances. We can be sure only that not long before the Revolution it was in the library of Pantocrator.

By 1868 it had passed into the hands of Bernard Quaritch of London, for it is No. 1 in Quaritch's *Catalogue of Books* of that date.[2] Quaritch began to deal in rare books about 1858, so that the manuscript can hardly

[1] Curzon, *A Visit to Monasteries in the Levant*, p. 341.

[2] As the first printed notice of the Bixby manuscript, Quaritch's description may, despite its defects, be reproduced here in part:

"Evangelia Quatuor, Graece, quibus praepositi sunt Canones Eusebii, 410 leaves, in 2 vols. sm. 4to. including 10 blank ones, fine Byzantine Manuscript on Vellum written in the latter half of the Ninth Century, with 4 large paintings of the Evangelists, the capitals and headings in gold, beautifully bound in brown morocco extra, blind tooling, enclosed in a red velvet case, with compartments and spring, £250. circa A.D. 860. [Later catalogues put the date at 1000.]

"Artistic illustrations.—St. Matthew seated before a lectern and a desk, on which are placed writing materials; the head surrounded by a nimbus and looking to the right, three quarters of the face shewn; hair and beard grey. St. Mark, a book in his hand, a nimbus round his head, seated before a desk; looking to the right, with brown hair and beard. St. Luke, also sitting in a similar position, with brown hair, and small beard. St. John, round-headed with grey hair and beard, looking to the left, also seated before a lectern, and more Asiatic in appearance than the other three. . . . . One example alone will evince the critical care bestowed on the work; in the

have come into his possession before that time. In 1883 Professor Gregory saw it in Quaritch's stock in London. It appears as No. 6 in Quaritch's great *Catalogue* of 1887. A description of it, evidently clipped from a later catalogue, is now pasted inside the front cover of Vol. I. Mr. Bixby purchased the manuscript May 2, 1902, through a representative, from a sale at Sotheby's, to which Quaritch had sent it.

A second feature of interest is the presence in the manuscript of three leaves of chronological material, mostly from the *Chronicle* of Hippolytus of Thebes, *ca.* A.D. 700, in which the main periods of Old Testament and Christian history are reckoned in years. The five periods before Christ aggregate 5,500 years, and the time from the birth of Christ to the writing of the manuscript is reckoned at 1,259. There is no reason to suppose this to be the date of the Gospels manuscript, as some have thought. The chronological section is in a different hand, and the leaves on which it is written are unlike those about them. The worm holes in them do not extend to the adjacent leaves. Moreover the hand of the Gospels manuscript, as Professor Lake remarked, on seeing the manuscript on January 1, 1914, strongly suggests an earlier date than the thirteenth century. The chronological leaves are evidently from another manuscript and found their way into their present place, perhaps because they had become detached from the manuscript to which they belonged, and to unite them with another substantial manuscript seemed the best way of preserving them. That they were written for the purpose of insertion in this manuscript is improbable. They present some distinctive features both in contents and decoration, and give the manuscript an interest for the student of Christian literature and of Byzantine illumination.

A third feature of some interest is the use of musical notes to guide the reader of the church lections. These are in red, and are of course confined to the parts of the text designated for lectionary use. They may be seen in the facsimile of the first page of Matthew.

A fourth feature of interest is the presence of miniature paintings of the four evangelists. These are well described in Quaritch's *Catalogue*

first chapter of John, verse 28, the word Βηθαβαρα . . . . was evidently erased by the writer, who has substituted Βηθανία. . . . . The latter reading is probably to be found in no other manuscript of the period."

Some variants mostly correct follow, with an extravagant estimate of the textual worth of the manuscript.

(note 2, p. 6 above). They are of the usual Byzantine type described in Herbert's *Illuminated Manuscripts*, p. 64: "S. Matthew is always an old man, with white hair and beard. S. Mark is much younger, dark haired. . . . . S. Luke is a young man in his prime, fair, with good features of Greek type and slight pointed beard. . . . . S. John . . . . is generally depicted as an old man, with long white beard and bald head." This description applies wonderfully well to the Bixby miniatures.

The way in which the Pericope, John 7:53—8:11, was introduced into the text, from which it was originally wanting, is a further point of interest. A century or two after the manuscript was written two leaves, 3 and 6, were removed from the 41st quire, and three leaves, 3, 6, and 7, were inserted in their places to make possible the introduction of the Pericope. The hand of these new leaves, while not at all the same as that of the chronological section, can be shown on paleographical grounds to belong to their period, and this suggests that these two alterations in the manuscript belong to the same time—the end of the thirteenth century. But the chronological leaves seem from their condition to have been old when they were inserted in the present manuscript, and probably found their way into it at a later date.

The manuscript is now in two volumes richly bound, and lettered, Vol. I, τα | τεσσαρα | ευαγγελια || Τομος Α || Ματθαιος | και | Μαρκος Vol. II, τα | τεσσαρα | ευαγγελια || Τομος Β || Λουκας | και | Ιωαννης. They are inclosed in a red velvet case lettered in gilt: Evangeliarium | graece | MS. Sec. IX. Case and binding seem to be at least as old as 1868, since both are described in Quaritch's *Catalogue* of that date. The first volume contains ff. 24 of prefatory matter beginning with a picture of Matthew, and followed by ff. 172 arranged in 22 quires of 8 leaves each except 1 (9), 7(7), 12(7), and 22(5). The second volume contains ff. 206, quires 23–48, each of 8 leaves, except 23 (7), 41 (now 9 but originally 8, 2 original leaves having been replaced by 3 later ones, in order to introduce the Pericope into the text), and 48(6). The total number of leaves is 405, not including fly-leaves. The quires are numbered at the lower left-hand corner of the first recto. The leaves usually measure cm. 21.5×16.5. The text is in single columns, usually of 18 lines. The single-column arrangement has been thought by Schmidtke[1]

[1] *Texte u. Untersuchungen*, XXXVII, 1, p. 13.

to point to an origin in the eastern provinces. The paintings of the evangelists are full-page pictures done in much detail; only that of John is slightly smaller. The paragraph divisions, frequent except in John, are marked by neat marginal capitals in gold or red.

Vol. I contains, after a parchment fly-leaf:

1. A full-page painting of the evangelist Matthew, seated, writing, f. 1*b* (Plate 1).

2. A chronological outline from creation to the time of writing, 1259 A.D., ff. 2*a*–4*a*. These three leaves are evidently extraneous, as the hand is not that of the other parts of the manuscript, and the date given is too late for them. The worm holes which pierce these three leaves do not extend to the adjacent ones. The elaborate Byzantine ornament in red which stands at the head of each of these six pages is quite unlike anything in the other parts of the manuscript. It occupies the upper third of each page, ff. 2*a*–4*b*, leaving the column of writing (20–21 lines) square (*ca.* cm. 10×10) (Plate 1).

3. The Menology, September 1–December 11 (2 ff. apparently cut out), January 23–August 31, ff. 5*a*–11*a*, ending with *ἐναγγέλια εἰς μνήμας ἁγίας καὶ ἑτέρας λιτουργίας*, ff. 9*b*–11*a*. Ff. 11*b*–12*b* are blank.

4. *τὰ ἐν τοῖς σάββασιν καὶ τοῖς κυριακοῖς τῶν ἁγίων νηστειῶν εὐαγγέλια*, ff. 13*a*–14*a*.

5. Synaxarium: *συναξάριον σὺν θεῷ τῶν ἐναγγελίων τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ*, ff. 14*b*–20*a*.

6. Eusebius to Carpianus, ff. 20*b*, 21*a*.

7. Eusebian sections and canons, ff. 21*a*–22*b*.

8. *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ ματθαῖον ἁγίου ἐναγγελίου*, f. 23*a* (as in von Soden, I, 1, p. 314 [120]).—This in a finer, almost semi-uncial, hand.

9. List of 68 chapters (*κεφάλαια*) for Matthew, ff. 23*b*–24*b*.

10. Four verses in honor of Matthew: *ματθαίου τόδε ἔργον . . . . βροτὸν αὐτὸν ἐόντα* (as in von Soden I, 1, p. 378, 5, and on f. 11*a* of the Haskell Gospels), f. 24*b*. Below this a modern hand has scrawled *+τετραευάγγελον μονῆς τοῦ παντοκρά|τορος καὶ σωτῆρος χριστοῦ τὸν εν τῷ ἅθω*: Another hand has repeated this below: *+τετραευάγγελον μονης του παντοκρατορος | καὶ* [[. . . . .]]*ωνι*

11. The Gospel of Matthew, in 357 sections, the last at 28:16; headed *ἐναγγέλιον κατὰ ματθαῖον* in a broad low Π-shaped ornament, ff. 1*a*–100*b*.

12. Picture of Mark, ὁ ἅγιος μάρκον, f. 101*b*.

13. List of 48 chapters (κεφάλαια) for Mark, ff. 102*b*–103*b*.

14. The Gospel of Mark, in 234 sections, the last at 16:9, headed εὐαγγέλιον κατὰ μάρκον, in a tasteful Π-shaped ornament, ff. 104*a*–172*b*. Two rough old fly-leaves follow, showing the same water stains with the later leaves of Mark. Marks of tooling and gilding on the last show that it was the parchment "end sheet" of an earlier binding.

Vol. II contains, after a fly-leaf marked vol. 2 in pencil on the recto:

15. List of 83 chapters (κεφάλαια) for Luke, on three prefatory leaves, ff. 1*b*–3*b*.

16. Picture of Luke (ὁ ἅγιος λουκᾶς) beginning to write his Gospel f. 1*b* (Plate 2).

17. The Gospel of Luke, εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν under a wide Π-shaped ornament (Plate 2), ff. 2*a*–114*a*. Section 340 (τμ) at Luke 24:36 is the last one marked.

18. List of 18 chapters (κεφάλαια) for John, ff. 114*b*–115*a*.

19. Picture of John, ὁ ἰω(άννης), f. 115*a*.

20. The Gospel of John, ff. 116*a*–206*b*. Section 232 (σλβ) at 21:18*b* is the last one noted. Ff. 3 and 6 of quire 41 have been cut out and replaced by ff. 3 (7:18–28), 6 and 7 (7:48—8:18*a*) in a later (thirteenth-century?) hand, in order to insert the Pericope, which was originally wanting in the text.

At least a dozen correctors have retouched the text at different periods, but the introduction of the Pericope is the only extended alteration it has sustained. In a few cases an omitted verse has been supplied. The last lines on f. 18*a* have been retraced by a later hand. Quite as many hands have altered or supplemented the lectionary notes.

The text of the manuscript does not of course justify the extravagant estimate put upon it by Quaritch in 1868. The text in general is very close to that of Stephanus. In one chapter it coincides with it entirely. In some particulars it is nearer to von Soden's K-type or some form of it, than is Stephanus, but now and then a more primitive reading appears. To Luke 8:15 a corrector has added πολλη, as in 13, 69, 346, manuscripts of the Ferrar group. The form in which the Pericope appears has no bearing on the quality of the rest of the manuscript, since it has been written in from another text. It exhibits a curious

blending of von Soden's types, agreeing in 9 particulars with μ^5, in 17 with μ^2, in 17 with μ^7, in 18 with μ^3, in 21 with μ^4, and in 30 with μ^6.

The date of the manuscript can hardly be that given in the intrusive chronological section, A.D. 1259. That is probably the date of the three leaves of chronological material, which doubtless belonged to some other manuscript (witness the worm holes in them which do not extend to the adjacent leaves) and were rescued from its remains and preserved by inclusion in some former rebinding of these Gospels. But the hand of the Gospels text so resembles that of eleventh-century cursives that an origin in that century is highly probable. Both hand and ornamental headings closely resemble a Paris manuscript of Gregory of Nazianzos dated A.D. 1007.[1] On the other hand, the three leaves inserted in quire 41 to introduce the Pericope into the manuscript are in a hand much like that of a Paris manuscript dated A.D. 1282,[2] and were probably added to the manuscript in the thirteenth century.

While the writer of the chronological statement is evidently much confused in his earlier figures and summaries, it is more reasonable to suppose that he knows in what year of our era he is writing than to try to correct his *anno Domini* date by his date reckoned from the creation. The latter is indeed nowhere twice alike in his estimates, although 5,500 years is probably meant.

This chronological section, though not properly a part of the manuscript, but an accretion, is its most interesting feature. It is not a fragment, but stands complete. Its leaves are disarranged, 1 and 2 having been transposed in binding. The text is decidedly corrupt in some particulars, especially the numbers. In the following transcript of it the ordinary abbreviations $\overline{\iota\nu}$ $\overline{\chi\nu}$ $\overline{\theta\kappa\varsigma}$ $\overline{\kappa\upsilon}$, etc., have been expanded. It belongs for the most part to the work of Hippolytus of Thebes (*ca.* 700), though no one of the forms of his work published by Diekamp precisely corresponds to this. The suspected paragraph which Diekamp designates VIII*a* (pp. 34, 35), contains the substance of the opening lines, both items and figures agreeing pretty closely; Adam to Noah, 2,242 years in both; to Abraham, 1,170 in both; to Moses, Hippolytus 444, Bixby 442; to David, 599 in both; to Christ, 1,045 in both. The totals

[1] Cf. Omont, *Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliotéque Nationale du IX^e au XIV^e siècle* (1897, Pl. XII).

[2] Omont, *op. cit.*, Pl. LXIII.

differ widely: Hippolytus 5,500, Bixby 5,077, but the latter should on the figures just quoted give 5,498, and on f. 4*a* the total for this period is actually given at 5,500. The disagreement is therefore an accident of textual corruption.

The material that follows in the Bixby Gospels as far as f. 2*b* med. is that of Hippolytus' *Chronicle*, Form I, chaps. 1–5, with some omissions (2:1, 2, 6*b*; 5:1, 3*a*). The last page and a half of the Bixby material with the numbers of years from the Resurrection to the Finding of the Cross, and from one Council to another, has no parallel in the Hippolytus remains, genuine, suspected, or spurious, which Diekamp has collected. It is hardly worth while to trace the sources farther. The story of the Finding of the Cross is at least as old as Cyril of Jerusalem (*ca.* 350), and this and the earlier part of the remainder may possibly belong to Hippolytus, along with what precedes, but the seventh Council (Nicaea II, A.D. 787) is later than his time, which falls between A.D. 650 and 750. It is the combination of these conciliar epochs with Hippolytus' materials which makes this chronological composition, as far as I can learn, unique. Of the manuscripts quoted by Diekamp, a[1] (Vatic. Ottob. 441, A.D. 1477) most closely resembles our manuscript in text. Like ours it includes the Adam-to-Christ epochs, not usually combined with Hippolytus, but it breaks off at 3:4*a*. In the following transcript Diekamp's chapter and verse numbers are inserted. In the notes, the readings of Diekamp's text or of his manuscripts have been quoted where they help to clear up difficulties in the Bixby text.

F. 3*a*:

ἀπὸ ἀδὰμ ἕως τοῦ κατακλυσ
μοῦ, ἔτη ,βσμβ· καὶ ἀπὸ τοῦ
κατακλυσμοῦ, ἕως τοῦ ἀβραὰμ,
ἔτη, ,α ρο· καὶ ἀπὸ ἀβραὰμ ἕως
μωϋσέως, ἔτη υ μβ· καὶ ἀπὸ μωϋ
σέως ἕως τοῦ δαβὶδ, ἔτη φ ϙθ· καὶ ἀ(πὸ)
δαβὶδ ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη, ,α με· ὁμοῦ
ἔτη, ,ε ο ζ· (I 1) καὶ ἀπὸ χριστοῦ γεννήσεως
μέχρι τῆς τῶν μάγων προσκυνήσεως,
ἐν ναζαρὲτ ἡ οἰκία ἔτη β· (2) καὶ ἐκ

7. με (with Diek.): perh. μγ. 10. ναζαρὲτ ἡ οἰκία : τῇ ναζαρὲτ οἰκίᾳ a[1]

[1] Diekamp, *Hippolytos von Theben* (1898); von Soden, *Schriften*, I, 1, p. 361.

τῆς αἰγύπτου ἀναχωρήσεως μετὰ τὴν
ἡρώδου υἱοῦ ἀντιπάτρου· ἔτη γ̄·
παρώκησεν γὰρ ἐν ἡλιουπόλι τῇ κα
λουμένη μεμφὶν· ἔτη γ̄· ὅ τε ἰωσὴφ
καὶ μαρία σὺν τῷ ἰησοῦ (3) μετὰ τὴν ἐπά
νοδον αὐτῶν τῆς οἰκήσεως τῆς γα
λιλαίας μέχρι τῆς τελευτῆς ἀρχε
λάου, ἔτη ϊ̄θ̄· σὺν τῷ ἀρχελάω τε
λευτα καὶ ἄυγουστος· ἔζησεν γὰρ ἔτη
πη̄· ἐβασίλευσεν δὲ ἔτη νη· (4) καὶ ἀ
πὸ τῆς τελευτῆς ἀρχελάου μέχρι

F. 3*b*:

τοῦ ἐν ἰορδάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν ὑπὸ ἰωάννου
βαπτίσματος, ἔτη γ̄· ὁμοῦ ἔτη λ̄·
(II 3) ἀπὸ δὲ τῆς τελευτῆς ἰωάννου τοῦ βα
πτιστοῦ· μέχρι τοῦ σωτηρίου πάθους,
μῆνες ς̄· (4) λγ̄ γὰρ ἔζησεν ἔτη ἰωάννης
ὁ βαπτιστῆς· λ̄ ὑποχορῶν ἐν ταῖς
ἐρήμοις· τὰ δὲ ἄλλα γ̄, βαπτίζων ἐν
τῷ ἰορδάνη· (5) οὕτως καὶ ὁ κύριος ἡμῶν, λ̄
ἔτη ἐν τοῖς παιδίσκοις αὐτοῦ χρόνοις
διῆγεν· μετὰ δὲ τὸ βάπτισμα μέχρι τοῦ
σωτηρίου πάθους αὐτοῦ, ἔτη γ̄· (6) διὸ καὶ
ἐν νικαία, τ̄ ῑ η̄ ἅγιοι πατέρες παρε
κελεύοντο πρὸ λ̄ ἐτῶν, μηδένα χει-
ροτωνεῖν πρεσβύτερον· (III 1) καὶ ἀ
πὸ τῆς ἀναλήψεως μέχρι στεφά
νου τοῦ πρωτομάρτυρος λιθοβο-
λίας, ἔτη ζ̄· (2) ἀπὸ δὲ τῆς μαρτυρίας
στεφάνου μέχρϊ τοῦ φανέντος παύ
λου φωτός, μῆνες ἓξ· (3) καὶ ἀπὸ τοῦ
βαπτίσματος παύλου μέχρι τῆς
κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου,

---

11. αἰγύπτου: ἐξ Αἰγύπτου A^5 | μετὰ τὴν: μέχρι τῆς τελευτῆς Diek. 13. καλου-
μένη: κατὰ Diek. 16. τῆς οἰκήσεως: ἐπὶ τῆς οἰκήσεως Diek. 20. νη: νς̄ Diek.
24. Diek. 2: 1, 2 are wanting.

F. 2*a*:

ἔτη γ̄· ὁμοῦ ἔτη μδ̄· (4) ἔζησεν ἐπὶ
τῆς γῆς ἡ θεοτόκος, ἔτη νθ̄· ἐν τῷ ναῷ ἔτη ϊδ̄·
ἐν τῷ οἴκῳ ἰὼσὴφ μήνας δ̄ καὶ οὕτως εὐ
ἀγγελίσθη ὑπὸ τοῦ γαβριήλ· καὶ συλλαβοῦ(σα)
ἔτεκεν τὸν κύριον ἡμῶν ἰησοῦν χριστὸν μηνι δεκεμβρί
ω, κε̄· ὁμοῦ ἔτη ϊε̄· καὶ εἰς τὴν ἐνανθρώ
πισιν τοῦ κυρίου, ἔζησεν σὺν τοῖς μαθηταῖς
ἐν τῷ οἴκῳ ἰωάννου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ἔτη ϊᾱ· ὁμοῦ
γίνονται ἔτη νθ̄· (IV 1) οὗτος δὲ ἔστιν ὁ ἰωάννης ὃν ἠγάπα
ὁ ἰησοῦς ὁ καὶ παρθένος· ὅστις ἔμενεν ἐν ἱεροσο
λήμοις εἰς τὴν λεγομένην ἁγίαν σιὼν τὴν τῶν
ἁγίων ἐκκλησιῶν μητέρα· αὕτη δὲ ἦν ἡ οἰκία,
(2) εἰς ην ἔφαγον οἱ ἀπόστολοι διὰ τῶν φόβον τῶν
ἰουδαίων· (3) ἐκεῖ τῶν μαθητῶν ἐφάνη ὁ κύριος τῶν
θυρῶν κεκλεισμένων· καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ
ἅγιον πνεύμα· (4) ἐκεῖ ἐπληρωφόρησεν τὸν ἅγιον
θωμᾶν δεῖξας τοὺς τύπους τῶν ἥλων· (5) ἔ
κεῖ ἡτοιμάσθη φαγεῖν τὸ πάσχα μετὰ τῶν μα
θητῶν· (6) ἐκεῖ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος
τῶν ἐλαιῶν· εἰς χωρίον γεθσιμανῆ· (7) ἐ

F. 2*b*:

κεῖ τὸ πρότον μϋστήριον ἐτέλεσαν οἱ ἀ
πόστολοι· (8) ἐκεῖ ἐχειροτόνησαν τὸν ἅγιον
ἰάκωβον οἱ ἀπόστολοι τὸν ἀδελφόθεον·
(V 2) ζεβεδαίος δὲ ὁ πατὴρ ἰωάννου, ἴδηὸναύκληρος
λέγεται· τῶν δὲ ἐν τῇ γαλϊλαία ἐπισήμων
ἀνδρῶν, ὑπήρχεν πρῶτος· (3) ὁ γὰρ ἰωάννης
μετὰ τὴν τελευτὴν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ζεβεδέου
ἀπέδοτο τὴν γαλϊλαίαν κτήσιν αὐτοῦ ἣν
ἐκτήσαντο ἐν ἱεροσολίμοις· (4) ἐκεῖ ἐδέξαντο

---

43. ἔτη γ̄: ἥμισυ add Diek. 48. εἰς: read μετὰ (μετὰ τὴν ἀνάληψιν Diek.). 55. read ἔφυγον (with Diek.). 56. τῶν μαθητῶν: τοῖς μαθηταῖς Diek. 62. χωρίον corr. by 1st hand from χορίον 64. ἐχειροτῶνησαν 1st hand. 70. αὐτοῦ ἦν: τοῦ ἐπιλαχόντος αὐτῷ ὑπὸ Ζεβεδαίου μέρους καὶ Diek.

τὴν ὑπὲρ ἁγίαν θεοτόκον· (5) καὶ μετὰ τὴν με
τάστασιν αὐτῆς· ἐν τῇ ἐφέσῳ τῆς ἀσίας
ἐκοιμήθη, ἀπὸ τοῦ σωτηρίου πάθους τοῦ σωτῆρος
ἡμῶν ἀνὰστάσεώς τε καὶ ἀναλήψεως ἔ
ως τῆς εὑρέσεως τοῦ τιμίου σταυροῦ ἐ
πὶ κωνσταντίνου βασιλέως καὶ ἑλένης
μητρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀλεξάνδρου πατριάρχου
καὶ συλβέστρου πάππα ρώμης ἐν
τῇ πρώτη συνόδῳ, ἔτη σ̄· καὶ ἀπὸ τῆς
πρώτης συνόδου ἕως τῆς δευτέρας
ἐπὶ θεοδοσίου βασιλέως καὶ γρηγορίου

F. 4a:

τοῦ θεολόγου, ἔτη ζ̄· καὶ ἀπὸ τῆς δευτέρας
συνόδου ἕως τῆς τρίτης ἐπὶ θεοδοσίου
τοῦ μεγάλου καὶ κυρίλλου ἀλεξανδρίας, ἔτη
κθ̄· καὶ ἀπὸ τῆς τρίτης συνόδου ἕως τῆς δ̄ ἐπὶ
μαρκιανοῦ βασιλέως καὶ φλαβϊανοῦ πατρι-
άρχου· ἔτη μβ̄· καὶ ἀπὸ τῆς δ̄ συνόδου
ἕως τῆς πέμπτης ἐπὶ ἰουστϊνϊάνου βα
σιλέως καὶ εὐτυχίου πατριάρχου, ἔτη ξη̄·
καὶ ἀπὸ τῆς πέμπτης συνόδου ἕως τῆς
ς̄ ἐπὶ κώνσταντα βασιλέως καὶ γερμανοῦ
πατρϊάρχου, ἔτη ρξγ̄· καὶ ἀπὸ τῆς ς̄ συνόδου
ἕως τῆς ζ̄· ἐπὶ κώνσταντα καὶ εἰρηνης μητρὸς
αὐτοῦ· καὶ ταρασίου πατριάρχου κωνσταντινου
πόλεως, ἔτη ε̄· καὶ ἀπὸ τῆς ζ̄ συνόδου ἕως
τοῦ νῦν, ὁμοῦ ἀπὸ τῆς τοῦ κόσμου κτί
σεως ἕως τοῦ χριστοῦ, ἔτη ,εφ καὶ ἀπὸ χριστοῦ ἕως
τοῦ νῦν ,α̅ σ νθ̄· ὁμοῦ τὰ ἅπαντα ἔτη τὰ ἀπὸ
κτίσεως κόσμου καὶ μετὰ τῆς ἐνσάρκου ἐν
ανθρωπίσεως τοῦ κυρίου ἕως τοῦ νῦν· ,ϛψ
νθ̄ καὶ ἴνδηκτος ι̣ϑ̣

74. ἐκοιμήθη: Hippolytus, chap. V ends at this point. 79. συλ-: ϊ written in above υ.

(F. 3*a*) From Adam until the flood 2,242 years. And from the Flood until Abraham 1,170 years. And from Abraham until Moses 442 years. And from Moses until David 599 years. And from David until the Christ 1,045 years. Altogether 5,077 years.

(I 1) And from the birth of Christ until the Adoration of the Magi in the house at Nazareth 2 years. (2) And from the flight into Egypt until the death of Herod, son of Antipater, 3 years. For both Joseph and Mary with Jesus sojourned in Heliopolis which is near Memphis 3 years. (3) After their return to their dwelling in Galilee until the death of Archelaus 19 years. With Archelaus died also Augustus, for he lived 88 years. And he reigned 58 years. (4) And from the death of Archelaus until (F. 3*b*) the baptism of our Savior by John in Jordan 3 years. Altogether 30 years.

(II 3) And from the death of John the Baptist until the saving Passion 6 months. (4) For John the Baptist lived 33 years, 30 withdrawn in the wilderness and the other 3 baptizing in the Jordan. (5) Thus our Lord also passed 30 years in his youthful times, and after the baptism until his saving Passion 3 years. (6) Wherefore in Nicaea also the 318 holy fathers gave injunction to ordain no one a presbyter under 30 years of age.

(III 1) And from the Ascension until the stoning of Stephen the first martyr 7 years. (2) And from the martyrdom of Stephen until the appearing of the light to Paul 6 months. (3) And from the baptism of Paul until the falling asleep of the very holy Mother of God (F. 2*a*) 3 years. Altogether 44 years. (4) The Mother of God lived upon the earth 59 years; in the Temple 14 years, in the house of Joseph 4 months, and so was given the good tidings by Gabriel. And she conceived and brought forth our Lord Jesus Christ in the month of December, the 25th. Altogether 15 years. And upon the incarnation of the Lord she lived with the disciples in the house of John the Evangelist 11 years. Altogether 59 years.

(IV 1) And this is the John whom Jesus loved, who is also the Virgin, who remained in Jerusalem on the so-called holy Zion the mother of the holy churches. And this was the house (2) to which the apostles fled because of fear of the Jews. (3) There the Lord appeared to the disciples when the doors were shut, and he gave them the Holy Spirit. (4) There he convinced St. Thomas, shewing the prints of the nails. (5) There preparation was made to eat the Passover with the disciples. (6) Having sung a hymn there they went forth to the Mount of Olives to the place Gethsemane. (7) There (F. 2*b*) the apostles held the first mystery. (8) There the apostles ordained St. James the brother of God.

(V 2) And Zebedee the father of John is said (to have been) a shipowner, and of the notable men in Galilee he was first. (3) For John after the death of his father Zebedee sold his property in Galilee which (he had inherited and) they bought one in Jerusalem. (4) There they received the very holy Mother of God. (5) And after her departure he fell asleep in Ephesus of Asia. (End of the Hippolytus excerpt.)

From the saving Passion and Resurrection and Ascension of our Savior until the finding of the precious cross in the time of Constantine the king and Helena his mother and Alexander the patriarch and Sylvester the pope of Rome, in the first council, 200 years.[1] And from the first Council until the second in the time of Theodosius the king and Gregory (F. 4*a*) the Theologian 7 years. And from the second Council until the third in the time of Theodosius the Great and Cyril of Alexandria 29 years. And from the third Council until the fourth in the time of Marcianus the king and Flavianus the patriarch 42 years. And from the fourth Council until the fifth in the time of Justinian the king and Eutychius the patriarch 68 years. And from the fifth Council until the sixth in the time of Constantas the king [meaning Constantine IV] and Germanus the patriarch 163 years. And from the sixth Council until the seventh in the time of Constantas [meaning Constantine VI] and Irene his mother and Tarasius patriarch of Constantinople 5 years. And from the seventh Council until now . Altogether from the creation of the world until Christ 5,500 years and from Christ until now 1,259 years. Altogether, all the years from the creation of the world, including the incarnation of the Lord, until now 6,759; and the fourteenth(?) year of the Indiction.

While the Era of Constantinople placed the birth of Christ in the year 5509 of the world, and this era is that generally followed by the Greek church,[2] the Era of Alexandria reckoned the years before Christ at 5,500, following in this the computation of Julius Africanus. The conciliar dates of the manuscript are in utter confusion, but the monarchs and theologians mentioned in connection with them show that the seven great Councils from Nicaea I to Nicaea II are intended.

The following collation is based on the Lloyd-Sanday reprint of Stephanus' *editio regia* of 1550. In it no account has been taken of insignificant itacisms, variations of accent or breathing, or the omission of *ν*-movable or the *-ς* of *οὕτως*. In other respects I have tried to make the collation exact and complete.

εὐαγγέλιον κατὰ ματθαιον

Matt. 1:1 *δᾱδ* for *Δαβὶδ* here and usually 6 *σολομῶνα* for *Σολομῶντα* 2:1 *ἱερουσαλημ* for *Ἱεροσόλυμα* 7 tr. to *καλέσας λάθρα* 11 *εἶδον* for *εὗρον*

[1] The confusion of this and the later figures will be seen from a comparison with the accepted dates of these councils: (1) Nicaea I, 325, (2) Constantinople I, 381, (3) Ephesus, 431, (4) Chalcedon, 451, (5) Constantinople II, 553, (6) Constantinople III, 680, (7) Nicaea II, 787.

[2] It is with this in mind that Professor Gregory dates this section, and with it the whole manuscript, in 1251; cf. n. 1, p. 5.

3:3 add τοῦ before Κυρίου 5 omit καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία 1st hand: supplied by another in mg. 8 καρπὸν ἄξιον for καρποὺς ἀξίους 11 omit καὶ πυρί 12 tr. to εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ 15 tr. to ἡμῖν ἐστι 17 ηὐδόκησα for εὐδόκησα

4:1 tr. to ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἔρημον 10 add ὀπίσω μου after Ὕπαγε 18 omit ὁ Ἰησοῦς 25 τῷ καιρῷ ἐκείνῳ for καὶ | τῷ ιησοῦ for αὐτῷ

5:14 add Εἶπεν ὁ κύριος τοῖς ἑαυτοῦ μαθηταῖς before Ὑμεῖς 15 τὸν changed from το by another hand 16 ἡμῶν for ὑμῶν after πατέρα 18 κερέα for κεραία 19 διδάξει for διδάξῃ twice | οὗτος changed from οὕτως by later hand 21 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἠκούσατε 21, 27, 38, 43 ἐρρήθη for ἐρρέθη 23 καὶ ἐκεῖ for κἀκεῖ 25 tr. to μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ ὁδῷ 27 omit τοῖς ἀρχαίοις 28 αὐτὴν for αὐτῆς 31 αὐτὴν for αὐτῇ 32 ὁ ἀπολύων for ὃς ἂν ἀπολύσῃ 34 ὀμῶσαι for ὀμόσαι 36 τρίχαν for τρίχα 39 ῥαπίσῃ for ῥαπίσει | εἰς for ἐπὶ 41 ἀγγαρεύσῃ for ἀγγαρεύσει | μήλιον for μίλιον 42 add Εἶπεν ὁ κυριος before τῷ αἰτοῦντί 44 τοῖς μισοῦσιν for τοὺς μισοῦντας 47 φίλους for ἀδελφοὺς | τὸ αὐτὸ for οὕτω 48 ὡς for ὥσπερ

6:1 add Εἶπεν ὁ κύριος before Προσέχετε 2, 5, 16 τῶν μισθῶν for τὸν μισθὸν 5 omit ἂν 14 add Εἶπεν ὁ κύριος before Ἐὰν | omit γὰρ 18 omit ἐν τῷ φανερῷ 19 οὔτε for οὐδὲ 21 καὶ ἡ ψυχὴ ὑμῶν (ὑ- corr.) ἔσται for ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν: mg. γρ(άφε) καὶ ἡ καρδία by a later hand 22 add εἶπεν ὁ κύριος before Ὁ 24 μαμωνᾶ for μαμμωνᾷ 25 πλείων for πλεῖόν

7:2 μετριθήσεται for ἀντιμετρηθήσεται 6 δότε for δῶτε 10 add ἢ before καὶ 11 οὐράνιος for ἐν τοῖς οὐρανοῖς 12 Ἐὰν for ἂν (but ἂν 1st hand, Ἐ- added in mg. in gold) | οὗτος 1st hand, changed by 2d to οὕτως 14 τί for ὅτι 19 add οὖν after πᾶν 21 εἰσελεύσεται written twice; 2d εἰσελεύσεται dotted for deletion, and later erased. 24 αὐτῶν for αὐτὸν (perhaps changed from αὐτὸν?) 29 add αὐτῶν after γραμματεῖς

8:5 αὐτῷ for τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ for λόγον 10 ἰσδραὴλ for Ἰσραὴλ: δ partly erased later. 11 ἀνακληθήσονται for ἀνακλιθήσονται 12 βρυχμὸς for βρυγμὸς first written, then changed to βρυγμὸς 13 after ἐκείνῃ a later hand has added in mg. καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρα, εὗρεν τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα 14 πυρέσουσαν for πυρέσσουσαν 15 αὐτῷ for αὐτοῖς 23 τῷ ιησοῦ for αὐτῷ[1] 28 γεργεσινῶν for Γεργεσηνῶν 29 σὺ for σοὶ

9:2 ἀφέονται for ἀφέωνται 5 σου for σοι | ἔγειρε for Ἔγειραι 9 τελώνεῖον for τελώνιον 11 add καὶ πίνει after ἐσθίει 13 ἀλλὰ for ἀλλ' 17 ἀμφότεροι for ἀμφότερα 18 add εἷς after ἄρχων | ἀλλ' for ἀλλὰ 31 διεφήμησαν for διεφήμισαν 33 omit ὅτι 36 add ὁ ἰησοῦς after ὄχλους | ἐσκυλμενοι for ἐκλελυμένοι | ὡς for ὡσεὶ 38 ἐκβάλλη 1st hand for ἐκβάλῃ, corrected by a red stroke to ἐκβάλη

10:1 omit πᾶσαν²: supplied by a late hand in mg. 3 tr. to θωμᾶς βαρθολομαῖος | λεβαῖος for Λεββαῖος 8 omit νεκροὺς ἐγείρετε 9 ἤ for μηδὲ¹ 10 ῥάβδους for ῥάβδον | τοῦ μισθοῦ for τῆς τροφῆς 15 γομόρρας for Γομόρρων 19 λαλήσητε for λαλήσετε 25 ἀπέκαλεσαν for ἐκάλεσαν 28 φοβεῖσθε for φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων for ἀποκτεινόντων 35 κατὰ τοῦ written twice, the 2d being later erased 42 ἀπολέσει for ἀπολέσῃ

11:1 τοὺς for τοῖς | μαθητὰς for μαθηταῖς 8 βασιλείων for βασιλέων 16 παιδίοις for παιδαρίοις | ἑτέροις for ἑταίροις 17 ὀρχήσασθε for ὠρχήσασθε 18 add οὗτος ὁ ἄνθρωπος before Δαιμόνιον 20 add ὁ ἰησοῦς after ἤρξατο 21 χωραζεῖν (-ὶν corr.) for Χοραζὶν | βηθσαϊδὰ for Βηθσαϊδὰν 23 εἰ omit 1st hand, suppl. corr.

12:6 μεῖζον for μείζων 8 omit καὶ 11 αὐτοῦ for αὐτὸ 13 ἀπεκατεστάθη 1st hand for ἀποκατεστάθη: ο added in red above ε¹ 16 omit αὐτὸν 19 ἐρήσει for ἐρίσει 20 τυφώμενον for τυφόμενον 21 omit ἐν 24 δαιμόνων for δαιμονίων 26 ἐκβάλη for ἐκβάλλει 28 tr. to ἐν πνεύματι θεοῦ ἐγὼ 32 ἐὰν for ἂν¹ | tr. to τῷ αἰῶνι τούτῳ 35 omit τῆς καρδίας | omit τὰ 38 tr. to φαρισαίων καὶ γραμματέων | θέλωμεν for θέλομεν 41 νινευήται for Νινευῖται 42 σολομῶνος for Σολομῶντος¹ 44 ἐλθὼν for ἐλθὸν 45 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ² | omit τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου 1st hand: suppl. in gold in mg.

13:2 omit τὸ, εἰς π- 1st hand in an erasure | καθῆσθαι first written καθῆσαι: 2d θ added above, by 1st hand 3 tr. to ὁ σπείρων ἐξῆλθε 5 add τοῦ οὐρανοῦ after πετεινὰ 7 omit ἄλλα δὲ . . . . αὐτά 12 ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος for ὅστις δὲ οὐκ ἔχει: mg. γρ(άφε) ὅστις δὲ οὐκ ἔχει in the hand which corrected 6:21 14 omit ἐπ' 15 ἐπιστρέψουσι for ἐπιστρέψωσι | ἰάσομαι for ἰάσωμαι 23 καλὴν γῆν for γῆν τὴν καλὴν | add ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω after τριάκοντα 25, 26, 27, 29, 30 et passim ζηζάνια for ζιζάνια 26 σῖτος for χόρτος 27 ἔσπειρες for ἔσπειρας | omit τὰ 40 καίεται for κατακαίεται 52 ἐν τῇ βασιλείᾳ for εἰς τὴν βασιλείαν 54 ἐκπλήσσεσθαι for ἐκπλήττεσθαι 56 αὐτῷ for τούτῳ

14:6 γεννεσίων for γενεσίων | γενομένων for ἀγομένων 14 αὐτοῖς

for *αὐτοὺς* 15 add *οὖν* after *ἀπόλυσον* 19 *ἀνακληθῆναι* for *ἀνακλιθῆναι* | omit *καὶ*[2] | *τοὺς ὄχλους* first written for *τοῖς ὄχλοις*, then corrected 24 *ἐναντίως* for *ἐναντίος* 28 tr. to *ἐλθεῖν πρὸς σὲ* 34 *γενησαρέθ* (*τ* in red added above *θ*) for *Γεννησαρέτ* 35 *ἀπέστειλεν* for *ἀπέστειλαν*

15:1 omit *οἱ* 5 *τιμήσει* for *τιμήσῃ* 9 omit *διδάσκοντες*: supplied by a later hand in mg. 23 *αὐτῷ* for *αὐτὸν* 25 *προσεκύνησεν* for *προσεκύνει* 30 tr. to *κωφούς τυφλούς* 31 add *καὶ* before *χωλοὺς* 32 omit *εἶπε*: supplied in mg. by 2d hand | *ἡμέραι* for *ἡμέρας* 36 *τοῖς ὄχλοις* for *τῷ ὄχλῳ* 38 tr. to *ἄνδρες τετρακισχίλιοι* 39 *ἀνέβη* for *ἐνέβη* | *ὄρη* for *ὅρια*

16:1 add *οἱ* before *Σαδδουκαῖοι* | *δεῖξαι* for *ἐπιδεῖξαι*: changed by 2d hand to *ἐπιδεῖξαι* 9 *κωφίνους* for *κοφίνους* 11 *ἄρτων* for *ἄρτου* 17 add *ὁ* before *Ἰησοῦς* 23 *ἐπιστραφεὶς* for *στραφεὶς* 25 add *καὶ τοῦ εὐαγγελίου* after *ἐμοῦ* 26 *κερδήσ* for *κερδήσῃ*: *η* added in red 28 *γεύσονται* for *γεύσωνται*

17:5 *φωτινὴ* for *φωτεινὴ* 9 *ἐκ* for *ἀπὸ* 12 *ἀλλὰ* for *ἀλλ'* 14 *ἄνθρωπός τις προσῆλθεν αὐτῷ* for *προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος* | *αὐτὸν* for *αὐτῷ*[2] 24 omit *τῷ Πέτρῳ*: supplied in red in mg. 25 *κινσον* for *κῆνσον*

18:6 *εἰς* for *ἐπὶ* 8 *εἰς τὴν ζωὴν ἐλθεῖν* for *εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν* | tr. to *πόδας ἢ δύο χεῖρας* 13 *πλανηθεῖσι* for *πεπλανημένοις* 16 *σταθήσεται* for *σταθῇ* 18 *ἂν* for *ἐὰν*[1] 19 add *ἀμὴν* before *λέγω* | *αἰ-* of *αἰτήσωνται* corrected (from *ἀν-*?) 28 omit *καὶ*: supplied in red below | *ἔπνηγε* for *ἔπνιγε* | *εἴ τι* for *ὅ τι* 29 tr. to *σοι ἀποδώσω* 30 *ἔβαλλεν* for *ἔβαλεν* 31 *ἑαυτῶν* for *αὐτῶν*

19:3 omit *οἱ* | *φαρισσαῖοι* for *Φαρισαῖοι* | omit *αὐτῷ*[2] 7, 8 *μωυσῆς* for *Μωσῆς* 9 omit *εἰ* | *γαμήσει* for *γαμήσῃ* 11 add *ἰησοῦς* before *εἶπεν* 12 *εὐνούχησαν* for *εὐνούχισαν* 14 add *αὐτοῖς* after *εἶπεν* 19 add *σου* after *μητέρα* | *ἑαυτόν* for *σεαυτόν* 21 *οὐρανοῖς* for *οὐρανῷ* 24 add *ὅτι* before *εὐκοπώτερόν* | *τρυμαλιᾶς* for *τρυπήματος* 28 *καθήσεσθε* for *καθίσεσθε*

20:2 *καὶ συμφωνήσας* for *συμφωνήσας δὲ* | *ἀνὰ* for *ἐκ* 3 omit *τὴν* 4 add *μου* after *ἀμπελῶνα* 15 *ἢ* for *εἰ* 21 add *σου* after *εὐωνύμων* 22 *ἢ* for *καὶ* 23 omit *μου* after *εὐωνύμων* | 2 letters erased after *ἐμὸν* 29 omit *αὐτῷ*: supplied above in red 30, 31 tr. to *κύριε ἐλέησον ἡμᾶς* 30, 31 *υἱὲ* for *υἱὸς* 31 *ἔκραξαν* for *ἔκραζον* 33 *ἀνοιγῶσιν* for *ἀνοιχθῶσιν*

21:1 *βηθφαγὴν* (corr. from *βηθσφαγὴν*) for *Βηθφαγῆ* 2 *πόλιν* for *κώμην* | *δεδεμένον* for *δεδεμένην* 3 *ἀποστέλλει* for *ἀποστελεῖ* 9 add

αὐτῷ after προάγοντες 12 omit ὁ 1st hand: inserted by a late hand 13 ποιεῖτε for ἐποιήσατε 14 tr. to χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 16 εἶπεν for λέγει 21 οὐ for μὴ 23 ἐξελθόντι for ἐλθόντι 24 omit κἀγὼ 25 omit οὖν 26 tr. to ὡς προφήτην ἔχουσι τὸν ἰωάννην 31 add αὐτῶν after πατρὸς 32 οὐδὲ first written for οὐ: then changed to οὐ 37 tr. to πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπέστειλε 41 ἐκδώσεται for ἐκδόσεται

22:7 καὶ ἀκούσας for Ἀκούσας δὲ | add ἐκεῖνος after βασιλεὺς 9 ἐὰν for ἂν 15 tr. to ἔλαβον συμβούλιον: add κατὰ τοῦ ἰησοῦ after it 21 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς 23 omit οἱ 25 omit Ἦσαν δὲ . . . . ἀδελφῷ αὐτοῦ: the sign ⁘ in red in mg. probably has reference to this omission 37 ἔφη for εἶπεν 39 αὕτη for αὐτῇ | ἑαυτόν for σεαυτόν 46 tr. to ἀποκριθῆναι αὐτῷ

23:3 ἐὰν for ἂν 19 μείζων for μεῖζον 21 ὀμνύων for ὀμόσας | κατοικήσαντι for κατοικοῦντι 23 τὸ for τὸν 25 ἀδικίας for ἀκρασίας 30 ἤμεθα for ἦμεν 34 omit ἰδοὺ 36 add ὅτι before ἥξει 37 tr. to ὄρνις ἐπισυνάγει

24:1 tr. to ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο 2 omit μὴ² 6 add καὶ ἀκαταστασίας after πολέμους | tr. to γενέσθαι πάντα 7 ἐπ' for ἐπὶ¹: changed by later hand to ἐπὶ | omit λιμοὶ καὶ 8 tr. to ταῦτα δὲ πάντα 15 ἑστὼς for ἑστὸς 17 καταβάτω for καταβαινέτω | τὰ for τι 18 omit ὀπίσω 23 tr. to ὁ χριστὸς ὧδε 27 omit καὶ² 32 φύλα for φύλλα 36 ἤ for καὶ τῆς 41 μύλῳ 1st hand for μύλωνι: changed in red to μύλωνι 43 ἤδη for ἤδει 45 δοῦναι for διδόναι 49 add αὐτοῦ after συνδούλους | ἐσθείη for ἐσθίειν | πίνει for πίνειν

25:3 αὐτῶν for ἑαυτῶν¹ 6 add τῆς before νυκτὸς 9 οὐ μὴ for οὐκ 10 omit μετ' αὐτοῦ 17 omit ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο: supplied in mg. by another hand 23 νυμφίου for κυρίου 30 ἐκβάλετε for ἐκβάλλετε | after ὀδόντων add ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω 43 omit γυμνὸς, καὶ οὐ περιεβάλετέ με· 44 omit αὐτῷ

26:1 tr. to τοὺς λόγους τούτους πάντας 4 tr. to δόλῳ κρατήσωσι 15 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 17 αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ for οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ | omit αὐτῷ 22 λοιπούμενοι for λυπούμενοι 24 omit ἀνθρώπου²: supplied above by later hand 26 εὐχαριστήσας for εὐλογήσας | tr. to μου ἐστὶ τὸ σῶμα 33 omit καὶ 35 add δὲ after Ὁμοίως 36 γεθσημανὴ for Γεθσημανῆ: γε by 1st hand, the rest by a less skilled hand, in a space left by the 1st | σοῦ for οὗ 38 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς 39 προσελθὼν for προελθὼν 42 αὐτῷ for αὐτὸ 44 tr. to πάλιν ἀπελθὼν

45 τοῦ υἱοῦ καὶ for καὶ ὁ υἱὸς | add ἀνθρώπων after χεῖρας 48 ἐὰν for ἂν 50 ὃ for ᾧ 1st hand: later changed to ὧ 51 ἰησοῦν for Ἰησοῦ 52 ἀποθανοῦνται for ἀπολοῦνται 53 δοκεῖ σοι for δοκεῖς 67 add αὐτὸν after ἐρράπισαν 1st hand: crossed out in red 70 add αὐτῶν after ἔμπροσθεν 71 ἴδεν for εἶδεν | αὐτοῖς for τοῖς 74 καταθεματίζειν for καταναθεματίζειν 75 omit τοῦ²

27:2 πηλάτω for Πιλάτῳ 3 παραδοὺς for παραδιδοὺς 4 ὄψει for ὄψει 6 κορβωνὰν for κορβανᾶν 10 ἔδωκα for ἔδωκαν 33 ὁ for ὃς 35 omit ἵνα πληρωθῇ . . . . ἔβαλον κλῆρον 36 καθίσαντες for καθήμενοι 39 αὐτὸν for αὐτῶν changed by later hand to αὐτῶν 42 πιστεύσωμεν for πιστεύσομεν: add ἐπ' before αὐτῷ 43 omit νῦν | θέλη for θέλει 44 ὀνείδιζον for ὠνείδιζον | αὐτόν for αὐτῷ² 45 ἐνάτης for ἐννάτης 46 ἐνάτην for ἐννάτην | λιμὰ for λαμὰ 49 σῶσον for σώσων 51 ἐσείσθη: ει in an erasure 55 add καὶ before γυναῖκες | omit ἀπὸ¹ 60 μέγα for μέγαν 63 tr. to ὁ πλάνος ἐκεῖνος 64 omit νυκτὸς | χεῖρον for χείρων 65 ὕδατε for οἴδατε 1st hand: changed by a later hand to οἴδατε

28:2 add τοῦ μνημείου after θύρας 9 omit ὁ 10 καὶ ἐκεῖ for κἀκεῖ 19 omit οὖν

ἐναγγέλιον
κατὰ μάρκον

1:2 κατασκευάση for κατασκευάσει 6 add ὁ before Ἰωάννης 10 ἐκ for ἀπὸ | ἴδε for εἶδε | καταβαίνων for καταβαῖνον 14 omit ὁ 15 omit καὶ¹ 16 ἴδε (-ν added in red) for εἶδε | εἰς τὴν θάλασσαν for ἐν τῇ θαλάσσῃ 17 omit γενέσθαι 18 omit αὐτῶν 25 ἀπ' for ἐξ 26 φωνῆσαν for κράξαν 27 ἑαυτοὺς for αὐτοὺς 34 add χριστὸν εἶναι after αὐτόν 37 tr. to σὲ ζητοῦσι 38 καὶ εκεῖ for κἀκεῖ 42 tr. to ἡ λέπρα ἀπ αυτοῦ 43 tr. to ἐξέβαλεν αὐτὸν εὐθέως 44 ἀλλὰ for ἀλλ' | μωϋσῆς for Μωσῆς

2:1 εἰσῆλθεν ὁ ἰησοῦς πάλιν for πάλιν εἰσῆλθεν 2 θύραν corr. by late hand (from θύρᾳ?) 8 add αὐτοὶ after οὕτως 9 σου for σοι¹ | ἔγειρε for Ἔγειραι | tr. to τὸν κράββατόν σου 10 tr. to ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι 11 ἔγειρε for ἔγειραι 14 add ὁ ἰησοῦς after παράγων 21 ἐπιράπτει for ἐπιρράπτει 26 omit τοῦ²

3:3 ἔγειρε for Ἔγειραι 5 ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 9 πλοιάρια for πλοιάριον | προσκαρτερεῖ for προσκαρτερῇ 12 tr. to φανερὸν

αὐτὸν 14 add οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν after δώδεκα 15 ἀποστέλλει for ἀποστέλλῃ 17 omit τοῦ² 27 omit οὐ: tr. to οὐδεὶς δύναται | διαρπάση for διαρπάσει 28 tr. to τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων τὰ ἁμαρτήματα | add αἱ before βλασφημίαι 29 βλασφημήσῃ for βλασφημήσει 32 tr. to περὶ αὐτὸν ὄχλος | add καὶ αἱ ἀδελφαί σου before ἔξω 33 καὶ for ἢ 34 ἰδοὺ for Ἴδε 35 ποιήσει for ποιήσῃ

4:1 συνήχθησαν for συνήχθη 4 omit τοῦ οὐρανοῦ 8 ἐν for ἓν thrice 9 omit αὐτοῖς 10 τὰς παραβολὰς for τὴν παραβολήν 11 omit τὰ 12 ἀφεθήσεται for ἀφεθῇ 18 omit 2d οὗτοί εἰσιν 21 τεθῇ for ἐπιτεθῇ 22 omit τι | εἰ μὴ for ἀλλ' 24 μετριθήσεται for μετρηθήσεται: changed by a later hand to μετρηθήσεται 27 καθεύδει for καθεύδῃ | ἐγείρεται for ἐγείρηται 31 κόκκον for κόκκῳ 32 μείζω for μείζων 33 omit πολλαῖς 35 ἀπέλθωμεν for Διέλθωμεν 36 πλοῖα for πλοιάρια 37 καὶ τὰ for τὰ δὲ | νομίζεσθαι for γεμίζεσθαι 41 μέγα 1st hand for μέγαν: changed by later hand to μέγαν

5:3 μνήμασι for μνημείοις | ἐδύνατο for ἠδύνατο 4 παῖδες 1st hand for πέδαις: changed to πέδες by later hand 5 tr. to μνήμασι καὶ ἐν τοῖς ὄρεσιν 6 omit ἀπὸ 7 εἶπε 1st hand in an erasure 9 tr. to ὄνομά σοι 10 tr. to ἀποστείλῃ αὐτοὺς 11 τῷ ὄρει for τὰ ὄρη 12 παρεκάλουν for παρεκάλεσαν | omit πάντες 13 add τῶν χοίρων after ἀγέλη 14 ἀπήγγειλαν for ἀνήγγειλαν 16 διηγήσαντο δὲ for καὶ διηγήσαντο 18 tr. to μετ' αὐτοῦ ᾖ 19 καὶ for ὁ δὲ Ἰησοῦς | πεποίηκε for ἐποίησε 22 τὸν ἰησοῦν for αὐτὸν¹ 23 ἐπιθεῖς for ἐπιθῇς | αὐτῷ for αὐτῇ 29 ἰᾶται for ἴαται 33 αὐτὴν for αὐτῇ 34 omit αὐτῇ 37 ἀκολουθῆσαι for συνακολουθῆσαι 38 add καὶ before κλαίοντας 40 πάντας for ἅπαντας 40 εἰσπορεύονται for εἰσπορεύεται 41 ἔγειρε for ἔγειραι

6:2 ἵνα for ὅτι | γίνωνται for γίνονται 4 add αὐτοῦ after συγγενέσιν 5 ἐδύνατο for ἠδύνατο 6 tr. to κύκλῳ κώμας 8 add τὴν before ὁδὸν | omit μόνον 9 ἀλλὰ for ἀλλ' | ἐνδύσασθαι for ἐνδύσησθε 11 ἐὰν for ἂν | γομόροις for Γομόρροις 13 ἐθεραπεύοντο for ἐθεράπευον 14 after Ἡρώδης red hand adds τὴν ἀκοὴν ἰησοῦ in space left by 1st hand | ἀνέστη for ἠγέρθη 15 add δὲ after Ἄλλοι | omit ἢ 23 tr. to αἰτήσης με 27 tr. to ὁ βασιλεὺς ἀποστείλας | tr. to αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν 29 omit τῷ 31 λέγει for εἶπεν | ἀναπαύεσθαι for ἀναπαύεσθε 33 omit οἱ ὄχλοι | αὐτοὺς for αὐτὸν¹ | προσῆλθον for προῆλθον 34 tr. to ὁ ἰησοῦς ἴδε | tr. to αὐτοὺς διδάσκειν 35 tr. to οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγουσιν αὐτῷ 37 tr. to δηναρίων διακοσίων 38 add αὐτῷ after λέγουσιν 39 χλορῷ

for χλωρῷ 41 παρατιθῶσιν for παραθῶσιν 44 omit ὡσεὶ 50 ἰδόντες for εἶδον, καὶ | φοβεῖσθαι for φοβεῖσθε 52 tr. to αὐτῶν ἡ καρδία 53 γεννησαρὲθ for Γενησαρὲτ 56 ἐὰν for ἂν[1]

7:2 ἀυτοὺς for ἄρτους 5 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit τὸν 8 tr. to ποιεῖτε πολλά 10 μωϋσῆς for Μωσῆς 19 ἀφαιδρῶνα (ι by a later hand, in an erasure) for ἀφεδρῶνα | καθαρίζων for καθαρίζον 22 ἀσέλγειαι for ἀσέλγεια 23 tr. to τὰ πονηρὰ ταῦτα 24 omit τὴν 26 συροφοινίκησσα for Συροφοίνισσα | ἐκβάλλη 1st hand, later changed to ἐκβάλη 31 add ὁ ἰησοῦς after ἐξελθὼν | omit Τύρου . . . . ὁρίων 32 μογγιλάλον for μογιλάλον 36 διεστείλετο (ει corr.?) for διεστέλλετο

8:1 πάλιν πολλοῦ for παμπόλλου 2 ἡμέραι for ἡμέρας 3 ἥκουσι for ἥκασι 4 ἄρτον for ἄρτων 7 add ταῦτα before εὐλογήσας 8 add πάντες after ἐχορτάσθησαν 10 tr. to ἐμβὰς εὐθέως 12 omit αὐτοῦ 19 tr. to ἤρατε κλασμάτων 25 tr. to ἐπέθηκε πάλιν | ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη | ἀνέβλεψε for ἐνέβλεψε 28 add ἱερεμίαν· ἢ before ἕνα 31 ὑπὸ for ἀπὸ 33 add ἰησοῦς after ὁ δὲ 34 ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν 35 ἑαυτοῦ ψυχὴν for ψυχὴν αὐτοῦ | οὕτως for οὗτος 37 ἀντάλαγμα for ἀντάλλαγμα 38 ἐὰν for ἂν

9:1 γεύσονται for γεύσωνται 2 omit τὸν[3] 6 λαλήσει for λαλήσῃ 9 διηγήσονται for διηγήσωνται 19 tr. to λέγει αυτῶ | add καὶ διεστραμμένη after ἄπιστος 20 τὴν γῆν for τῆς γῆς 22 add τὸ before πῦρ | ἀπολέσει for ἀπολέσῃ 28 διατί for Ὅτι 33 add ὁ ἰησοῦς after ἦλθεν | τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ for αὐτοὺς 38 omit ὁ | ἴδωμέν for εἴδομέν 41 omit τῷ 42 ἐὰν for ἂν 43 κυλὸν for κυλλὸν 45 σε for σοι

10:7 add αὐτοῦ after μητέρα 8 tr. to σὰρξ μία 14 omit καὶ[2] 16 εὐλόγει for ηὐλόγει 17 ἰδοὺ τίς πλούσιος προσδραμὼν for προσδραμὼν εἷς 21 omit τοῖς 24 omit τοῖς[2] 25 omit τῆς[2] 27 tr. to ὁ ἰησοῦς αὐτοῖς | omit τῷ[1] 29 omit δὲ: καὶ prefixed by later hand to ἀποκριθεὶς 30 tr. to νῦν ἑκατονταπλασίονα 31 omit οἱ 33 omit τοῖς[2] 35 θέλωμεν for θέλομεν 40 omit μου[2] 43 tr. to ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν for ἂν 46 ἔρχεται for ἔρχονται 47 Ὁ[2] omitted by 1st hand: supplied in red 49 omit αὐτὸν | ἔγειρε for ἔγειραι 51 ῥαββουνὶ for Ῥαββονὶ

11:1 βηθσφαγὴ for Βηθφαγὴ 3 omit αὐτὸν 1st hand: supplied in red | ἀποστέλλει for ἀποστελεῖ 4 omit τὸν 8 ἐν τῇ ὁδῷ for εἰς τὴν ὁδόν | στυβάδας for στοιβάδας 11 καὶ before εἰς written, but erased at some time later than the insertion of the musical signs 13 ἡ for εἰ[1] | εὑρήση for εὑρήσει 14 φάγει for φάγοι 15 tr. to εἰς τὸ ἱερὸν ὁ ἰησοῦς

22 add ὁ before Ἰησοῦς | at αὐτοῖς the mg. has in a late hand a lectionary note, mostly washed out, beginning τὸ τοιοῦτο εὐάγγελιον ἀναγινώσκεται 26 omit εἰ δὲ ὑμεῖς . . . . παραπτώματα ὑμῶν 28 ποιεῖς for ποιῇς 29 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 32 omit ἐὰν | φοβούμεθα for ἐφοβοῦντο 33 tr. to ἀποκριθεὶς ὁ ἰησοῦς

12:5 ἀποκτένοντες for ἀποκτείνοντες 6 omit Ὅτι 9 1st hand omits, but a later hand has supplied, in red, in mg. τὶ οὖν ποιήσει· ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος 10 οὕτως ἐγεννήθη for οὗτος ἐγενήθη 13 omit τῶν² | add ἐν before λόγῳ 14 μέλλει for μέλει | tr. to δοῦναι καίσαρι 22 ἔσχατον δὲ for ἐσχάτη 25 tr. to ἀναστῶσιν ἐκ νεκρῶν 26 τοῦ for τῆς | καὶ ὁ θεὸς ἰσαὰκ is repeated, then all but καὶ partially erased 28, 29 πάντων for πασῶν 30, 31 ἀγαπήσης for ἀγαπήσεις 31 ἑαυτόν for σεαυτόν | μείζω for Μείζων 32 εἶπες for εἶπας | omit Θεὸς 33 omit τῶν² 34 tr. to αὐτὸν οὐκέτι ἐτόλμα 36 omit τῷ¹, ² | λέγει for Εἶπεν 40 add γὰρ after οὗτοι 43 πλείω for πλεῖον

13:2 λίθον for λίθῳ 4 μέλλει for μέλλῃ | tr. to ταῦτα πάντα 9 ἀρχὴ for ἀρχαὶ 14 ἑστὼς for ἑστὸς 21 omit ἢ 32 omit τῆς² 34 γρηγορεῖ for γρηγορῇ

14:3 omit τῇ 5 αὐτήν for αὐτῇ 6 ἐν ἐμοί for εἰς ἐμέ 7 omit μεθ' ἑαυτῶν . . . . ἔχετε 1st hand: mg. supplies in red, μεθ εαυτῶν· καὶ ὅταν θέλετε δύνασθαι αὐτοὺς εὖποιῆσαι· below this, in pencil: ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε· 8 ἔσχεν for εἶχεν 9 ἐὰν for ἂν | tr. to εἰς μνημόσυνον λαληθήσεται αὐτῆς 15 ἀνόγαιον for ἀνώγεον 24 omit τὸ² 25 add δὲ after ἀμὴν | γενήματος for γεννήματος | add μεθ' ὑμῶν after πίνω 27 omit ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ 30 add σὺ before σήμερον 31 omit με 32 γεθσημανὶ for Γεθσημανῇ | προσεύξομαι for προσεύξωμαι 33 omit τὸν² 35 προσελθὼν for προελθὼν 38 omit μὲν 41 omit τὸ² 44 tr. to λέγων αὐτοῖς | ἀγάγετε for ἀπαγάγετε 45 add αὐτῷ after λέγει 47 -αισε of ἔπαισε 1st hand in an erasure 51 ἠκολούθησεν for ἠκολούθει 53 omit καὶ ἀπήγαγον . . . . ἀρχιερέα 60 omit τὸ 62 tr. to ἐκ δεξιῶν καθήμενον 65 ἔβαλλον is changed from ἔλαβον, by 1st or 2d hand 68 οὔτε for οὐδὲ 71 ὀμνῦναι for ὀμνύειν | omit τοῦτον 72 τὸ ῥῆμα ὃ for τοῦ ῥήματος οὗ

15:1 εὐθὺς for εὐθέως ἐπὶ τὸ 11 ἀπολύσει for ἀπολύσῃ 12 ιδαιων 1st hand for Ἰουδαίων: changed by another hand to ἰουδαίων 15 φραγελώσας for φραγελλώσας 19 τῇ κεφαλῇ for τὴν κεφαλὴν 20 add αὐτοῦ after ἱμάτια | σταυρώσουσιν for σταυρώσωσιν 24 διαμερίζονται

for διεμέριζον | βάλοντες for βάλλοντες 26 omit ἡ 28 omit the vs. καὶ ἐπληρώθη . . . . ἐλογίσθη 32 αὐτόν added in red, after πιστεύσωμεν in a space left vacant 33 ἐνάτης for ἐννάτης 34 ἐνάτη ὥρα for ὥρᾳ τῇ ἐννάτῃ | λιμὰ for λαμμᾶ 35 ἔλεγεν for ἔλεγον 39 οὕτως for οὗτος 40 omit καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ 41 omit αἳ 1st hand: supplied in red 42 πρὸς σάββατον for προσάββατον 47 add ἡ before Ἰωσῆ

16:1 omit ἡ τοῦ 8 omit ταχὺ 9 ῆ of ῆς by another hand, in an erasure 18 βλάψῃ for βλάψει

εὐαγγέλιον κατὰ λουκᾶν

Luke 1:1 ε of ἐν in an erasure 10 tr. to ἦν τοῦ λαοῦ 14 χαρίσονται for χαρήσονται 26 ναζαρέθ for Ναζαρὲτ 27 add καὶ πατριᾶς after οἴκου 34 add μοι after ἔσται 36 γήρει for γήρᾳ 44 σ of σου in an erasure (of μ?) but probably by 1st hand | tr. to τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 71 σωτήριον for σωτηρίαν | ἡ of ἡμῶν probably 1st hand but in an erasure (of ὑ?) 75 omit τῆς ζωῆς ἡμῶν

2:4 ναζαρὲθ for Ναζαρὲτ | εἴτις for ἥτις 12 omit τῇ 20 ὑπέστρεψαν for ἐπέστρεψαν 22 μωϋσέως for Μωσέως 24 νοσσοὺς for νεοσσοὺς 25 tr. to ἦν ἅγιον 27 ἠθισμένον for εἰθισμένον 36 προφήτης for προφῆτις 37 ἡμέρα for ἡμέραν 39 ἑαυτῶν ναζαρέθ for αὐτῶν Ναζαρέτ 44 omit ἐν³ 51 ναζαρέθ for Ναζαρὲτ

3:1 omit δὲ¹ 1st hand; later supplied above | -καιδε- of πεντεκαιδεκάτῳ omitted by 1st hand but supplied above by another 2 ἐπὶ ἀρχιερέως for ἐπ' ἀρχιερέων 10, 12 ποιήσωμεν for ποιήσομεν 19 omit Φιλίππου 23 ὢν written by 1st hand has been deleted in red 27 ἰωαννάν for Ἰωαννᾶ 30, 31 omit τοῦ Ἐλιακεὶμ, τοῦ Μελεᾶ, τοῦ Μαϊνὰν 33 ἀμιναδάμ for Ἀμιναδὰβ | add τοῦ ἰωράμ after Ἀρὰμ 35 σερούχ for Σαρουὺχ | φαλέγ for Φάλεκ

4:7 πᾶσα for πάντα 9 omit ὁ 11 omit ὅτι 14 omit ὁ 16 ναζαρὲθ for Ναζαρὲτ 18 εἵνεκεν for ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι for εὐαγγελίζεσθαι 21 ἡμῶν for ὑμῶν 25 add ὅτι before πολλαὶ 26 σαρεφθὰ for Σάρεπτα 27 νεεμμὰν for Νεεμὰν 29 omit τῆς² | ὠκοδόμειτο for ᾠκοδόμητο 35 ἀπ' for ἐξ | omit τὸ² 38 omit ἡ 41 εἴδησαν for ᾔδεισαν 42 ἐπεζήτουν for ἐζήτουν

5:1 γεννησαρέθ for Γεννησαρέτ 6 tr. to πλῆθος ἰχθύων 8 omit

τοῦ 14 μωϋσῆς for Μωσῆς 17 add ὁ ἰησοῦς after διδάσκων 19 omit διὰ[1] 20, 23 σου for σοι 23, 24 ἔγειρε for Ἔγειραι 26 καὶ ἔκστασις . . . . τὸν θεόν was thrice written by 1st hand; 2d and 3d occurrences have been partly erased, partly crossed off in a later ink. 27 add ὁ ἰησοῦς after ἐθεάσατο 29 omit ὁ | omit καὶ ἄλλων 36 α of επιβαλλει 1st hand, in an erasure | omit ἐπίβλημα[2]

6:4 τοὺς for τοῖς 7 omit αὐτὸν 8 ἔγειρε for Ἔγειραι 9 ἀποκτεῖναι for ἀπολέσαι 10 αὐτῷ for τῷ ἀνθρώπῳ | omit οὕτω | ἀπεκατεστάθη for ἀποκατεστάθη 17 τοῦ for τόπου: changed by late hand to τόπου 18 ἀπὸ for ὑπὸ 22 χάρητε for Χαίρετε 26 omit ὑμῖν | omit πάντες 28 τοῖς καταρωμένοις ὑμᾶς for τοὺς καταρωμένους ὑμῖν | omit καὶ 33 ἀγαθοποιεῖτε for ἀγαθοποιῆτε 34 omit οἱ 35 omit τοῦ 37 καταδίκαζητε for καταδικάζετε 38 ἀντιμετριθήσεται for ἀντιμετρηθήσεται 41 omit the vs., τί δὲ βλεπεις . . . . κατανοεῖς 42 δοκῶν for δοκὸν[1] 45 omit τοῦ before περισσεύματος

7:1 α(?) of τὰ erased 2 ἔμελλε for ἤμελλε 7 ἀλλ' for ἀλλὰ 9 οὔτε for οὐδὲ 12 omit ἦν 16 πάντας for ἅπαντας 19 omit τινας | omit ὁ[1] 21 omit καὶ πνευμάτων πονηρῶν 1st hand: supplied in mg. in red, by the corrector of Mk. 12:9 and 14:7 24 τοῖς ὄχλοις for πρὸς τοὺς ὄχλους 31 omit εἶπε δὲ ὁ κύριος 1st hand: supplied in mg. in red, but without δὲ 32 ηὐλίσαμεν for Ηὐλήσαμεν 34 tr. to φίλος τελωνῶν 36 tr. to τῶν φαρισαίων αὐτὸν 37 add καὶ before ἐπιγνοῦσα 42 omit αὐτῶν[1] 45 διέλειπε for διέλιπε 46 tr. to τοὺς πόδας μου

8:3 αὐτοῖς for αὐτῷ 5 ἑαυτοῦ for αὐτοῦ 8 εἰς for ἐπὶ 15 after ὑπομονῇ there is added in mg. in red πολ(λη) ταυτα λεγων εφώνει ο εχων ωτα ακουειν ακουετω 18 omit ἂν ἔχῃ . . . . μὴ 21, 22 omit Μήτηρ . . . . αὐτοὺς 1st hand: supplied (with ἀνέβη for ἐνέβη) in mg. by a later hand 26 πέραν for ἀντιπέραν 29 παρήγγειλε for παρήγγελλε 32 ἐπιτρέψει for ἐπιτρέψῃ 33 εἰσῆλθον for εἰσῆλθεν 34 omit ἀπελθόντες 43 ἰατροῖς for εἰς ἰατροὺς 51 ἐλθὼν for Εἰσελθὼν | tr. to ἰωάννην καὶ ἰάκωβον

9:1 συγκαλεσά written twice by mistake | ο ιησους added above in black by a late hand, after Συγκαλεσάμενος | omit μαθητὰς αὐτοῦ 1st hand: supplied in the same late hand 5 ἐὰν for ἂν | δέχονται for δέξωνται 9 omit ὁ 12 τῷ ἰησοῦ is added after δώδεκα by the same late hand 13 tr. to ἰχθύες δύο 14 κλησίας for κλισίας 17 κώφηνοι for κόφινοι 20 omit ὁ 23 λεγε for ἔλεγε | ἀκολουθεῖν for ἐλθεῖν |

omit *καθ' ἡμέραν* 24 *ἐὰν* for *ἂν* 27 *εστωτων* for *ἑστηκότων* | *οἱ* 1st hand: *τινες* added above by the same late hand 28 omit *τὸν* 33 omit *ὁ* | tr. to *μίαν μωσεῖ* 36 omit *ὁ* 37 *αὐτῶν* changed by a later hand to *αὐτῶ ἰησοῦ* 38 *ἐπίβλεψαι* for *ἐπίβλεψον* 39 *μετ'* for *μετὰ* | *συντρίβων* for *συντρῖβον* 40 *ἐκβάλωσιν* for *ἐκβάλλωσιν* 41 tr. to *τὸν υἱόν σου ὧδε* 46 *μεῖζον* for *μείζων* 49 omit *τὰ* 50 after *κωλύετε* a late hand adds *αυτον* in mg. 52 *ἑαυτοῦ* for *αὐτοῦ* 55, 56 omit *καὶ εἶπεν . . . . ἀλλὰ σῶσαι* but another hand has supplied *καὶ εἶπεν . . . . ἀπολέσαι* in the upper mg. 57 an early hand has added *ἰησοῦ* after *αὐτῶν* 58 *κλίνει* for *κλίνῃ* 61, 62 omit both vss., *Εἶπε δὲ καὶ ἕτερος . . . . Θεοῦ*

10:1 for *ἔρχεσθαι* a late hand has written in mg. *διέρχεσθαι* 2 *ἐκβάλῃ* for *ἐκβάλλῃ* 6 omit *μὲν* | omit *ἐπ'* 8 omit *δ'* 8, 10 *δέχονται δέχωνται* 12 omit *δὲ* 13 *χοραζεὶν* for *Χωραζὶν* 20 *ὑποτάσσετε* for *ὑποτάσσεται* | omit *μᾶλλον* 22 tr. to *μοι παρεδόθη* | *ὃ* for *ᾧ* 27 *εαυτόν σεαυτόν* 30 *ἐξέδυσαν* 1st hand for *ἐκδύσαντες* but *εκ* is added below *ἐξε-* in mg. in a late hand and *τες* in red above *-σαν* 36 tr. to *πλησίον δοκεῖ σοι* 39 *τῶν λόγων* for *τὸν λόγον* 40 *μέλλει* for *μέλει* | *κατέλειπε* for *κατέλιπε*

11:4 *γὰρ* omit 1st hand: add above in red | *ἀφίομεν* 1st hand for *ἀφίεμεν*: changed in red to *ἀφίεμεν* 5 *μεσονύκτιον* for *μεσονυκτίου* | omit *μου* 8 *ὅσον* for *ὅσων* 9, 10 *ἀνοιχθήσεται* for *ἀνοιγήσεται* 11 *ἢ* for *εἰ* 13 tr. to *δόματα ἀγαθὰ* 14 *ἐλάλησαν* for *ἐθαύμασαν* 1st hand: an early hand has in mg. *καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι* 17 *ἐπ'* for *ἐπὶ* 24 *εὑρίσκων* for *εὑρίσκον* | opposite *λέγει* in mg. *τότε γρ(άφε)* in a late hand, and partially erased 26 *ἐλθόντα* 1st hand for *εἰσελθόντα*: *εἰσ* supplied above in red: *εἰς γρ(άρε)* in mg. in a late hand, afterward erased | opposite *ἀνθρώπου* a late hand in mg. has *υπόστρεψε* 28 omit *αὐτόν* 1st hand: supplied in red, then partially erased 30 add *σημεῖον* after *ἀνθρώπου* 31 *σολόμωνος* for *Σολομῶντος* twice (corr. from *-ονος* in 2d instance) 32 *νινευῆ* for *Νινευῖ*: *ται* added above in a late hand 33 *κρυπτὴν* for *κρυπτὸν* 34 omit *καὶ*[1] 37 *ἠρωτα* 1st hand changed by late hand to *ἐρωτὰ* 40 tr. to *ἔσωθεν . . . . ἔξωθεν* 42 *Ἀλλὰ* for *ἀλλ'* 44 omit *οἱ*[2] 46 *τοῖς ἀνθρώποις* for *τοὺς ἀνθρώπους* 48 *ὑμῶν* changed by an early hand from *ἡμῶν* 53 after *αὐτοῦ* a late hand adds *τοῦ ἰησοῦ* in mg. perhaps for lectionary use 54 omit *καὶ*

12:4 *ἀποκτενόντων* for *ἀποκτεινόντων* 15 *αὐτῶ* for *αὐτοῦ*[1] 20 *ἄφρον*

for Ἄφρων 22 τὸ for τῷ 23 add οὐχὶ before ἡ ψυχὴ 31 omit πάντα 38 εὑρήσει for εὕρῃ 47 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ 58 βάλη for βάλλῃ 59 τὸν for τὸ

13:4 omit καὶ[1] 5 μετανοεῖτε for μετανοῆτε 6 tr. to ζητῶν καρπὸν 7 αὐτῇ first written for τῇ, then changed by erasure to τῇ 8 ν of αὐτὴν[1] by an early hand, in an erasure | κόπρια for κοπρίαν 9 ἐκκόψει for ἐκκόψεις 15 ὑποκριτάι for Ὑποκριτὰ 20 omit Καὶ 25 ὑμᾶς 1st hand for ὑμῖν: ῖν written in above, in red 26 ἄρξησθε for ἄρξεσθε 1st hand: εσ written in above η, in red 29 omit ἀπὸ[2] | ἀνακληθήσονται for ἀνακλιθήσονται 35 omit ἔρημος· ἀμὴν | tr. to λέγω δὲ

14:2 ὢν for ἦν 5 υἱὸς for ὄνος 10 ἀνάπεσε for ἀνάπεσον 16 μέγαν for μέγα 24 add πολλοὶ γὰρ εἰσὶ κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί after δείπνου 26 αὐτοῦ for ἑαυτοῦ[1] 27 tr. to εἶναί μου 28 εἰς for πρὸς 29 τεθέντος for θέντος 32 tr. to πόρρω αὐτοῦ 33 add ὁ after πᾶς

15:3 αραβολὴν for παραβολὴν: the marginal capital Π has been omitted by mistake 4, 7 ἐνενηκονταεννέα for ἐννενηκονταεννέα 4 add οὗ after ἕως 7 ἐφ' for ἐπὶ[1] | ἐπ' for ἐπὶ[2] 9 συγκαλεῖ for συγκαλεῖται 19 omit καὶ 23 ἐνέγκοντες for ἐνέγκαντες 24, 32 ἀπολωλὸς for ἀπολωλὼς

16:4 δέξονταί for δέξωνταί 8 omit ὅτι φρονίμως ἐποίησεν 9 ἐκλείπητε for ἐκλίπητε 15 ἐστιν omitted by 1st hand: supplied above by a late hand 18 omit καὶ πᾶς . . . . γαμῶν μοιχεύει 25 ὧδε for ὅδε 26 ἔνθεν for ἐντεῦθεν | ὑμᾶς for ἡμᾶς 29 add δὲ after λέγει

17:3 ἐὰν δὲ for καὶ ἐὰν 4 omit ἐπὶ σὲ: in mg. a late hand has written πρὸς σὲ 7 ἀνάπεσε for ἀνάπεσαι 9 omit αὐτῷ 10 ὀφείλομεν for ὠφείλομεν 24 ἐπ' for ὑπ'[1] | omit καὶ 26, 28 ἐγένοντο for ἐγένετο 26 omit τοῦ[1] 34 omit ὁ[1]

18:1 add αὐτοὺς after προσεύχεσθαι 3 τις is added after δὲ by a late hand 4 μὴ 1st hand for οὐ: οὐ written in above by a late hand 9 omit καὶ[1] 13 add αὐτοῦ after ὀφθαλμοὺς 14 add γὰρ after ἢ 18 ἐπερώτησέ for ἐπηρώτησέ 28 omit ὁ 34 οὐδὲ for οὐδὲν

19:4 omit δι' | ἔμελλε for ἤμελλε 7 πάντες for ἅπαντες 11 δοκεῖ for δοκεῖν: ν supplied above in red 17 πέντε for δέκα 23 omit τὴν 35 ἐπιῤῥίψαντες for ἐπιρρίψαντες 38 omit βασιλεὺς

20:1 ἱερεῖς for ἀρχιερεῖς | omit οἱ[2] 5 omit οὖν 9 omit τις 11, 12 omit ἐξαπέστειλαν . . . . τραυματίσαντες 19 omit τὰς | omit τὸν λαὸν 28 μωϋσῆς for Μωσῆς | ω of ἔχων and καὶ οὗτος ἄτεκνος 1st

hand in an erasure 31 add *ὡσαύτως* after *αὐτὴν* 32 omit *δὲ* 35 *ἐκγαμίζονται* for *ἐκγαμίσκονται* 36 omit *γὰρ*[1] | omit *ἔτι* 38 omit *πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν*

21:2 omit *δὲ* | tr. to *τινα καὶ* 10 *ἐπ'* for *ἐπὶ* 12 *πάντων* for *ἁπάντων* 16 tr. to *συγγενῶν καὶ φίλων καὶ αδελφῶν* 19 *κτίσασθε* for *κτήσασθε* 22 *ἡμέρα* for *ἡμέραι* | *πλησθῆναι* for *πληρωθῆναι* 28 below *ἀρχομένων* a late hand has written *απροσεχεται* 33 omit *ὁ οὐρανὸς . . . . παρελεύσονται* 1st hand: the whole vs. (*ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται· οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι*) has been written in red over an erasure in mg. 34 *βαρηθῶσιν* for *βαρυνθῶσιν* | *αἰφνιδίως* (*αἰ-* in an early hand in an erasure) for *ἀιφνίδιος*

22:11 omit *μου* 12 *καὶ ἐκεῖνος* for *κἀκεῖνος* | *ἀνώγαιον* for *ἀνώγεον* 17 *διαμετρίσατε* for *διαμερίσατε* 18 *γενήματος* for *γεννήματος* 27 *οὐχ'* for *οὐχὶ* 30 omit *ἐν τῇ βασιλείᾳ μου* | *καθίσεσθε* for *καθίσησθε* 32 *ἐθεήθην* for *ἐδεήθην* 34 *φωνήση* for *φωνήσει* 35 *οὐθενός* for *Οὐδενός* 36 *πωλήσει* for *πωλησάτω* | *ἀγοράσει* for *ἀγορασάτω* 45 omit *αὐτοῦ* 46 *αὐτοὺς* for *αὐτοῖς* 47 *αὐτούς* for *αὐτῶν* 49 omit *ἐν* 60 omit *ὁ* 63 *αὐτὸν* for *αὐτῷ* 66 *αὐτῶν* for *ἑαυτῶν*

23:1 *ἤγαγον* for *ἤγαγεν* 2 *ν χ(ριστο)ν βα* in an early hand in an erasure 9 omit *αὐτῷ* 14 tr. to *τοῦτον τὸν ἄνθρωπον* 25 omit *αὐτοῖς* 26 add *ἐπ'* before *αὐτῷ* 30 *πέσατε* for *Πέσετε* 44 *ἐνάτης* for *ἐννάτης* 54 omit *καὶ*[2] 55 omit *καὶ*[1] | omit *αὐτῷ* | *ἀπὸ* for *ἐκ*

24:1 *βαθέως* for *βαθέος* 4 tr. to *ἄνδρες δύο* 5 *ἐνφόβων* for *ἐμφόβων* 10 omit *ἦσαν δὲ* | omit *αἱ* 13 *αἰμμαούς* for *Ἐμμαούς* 18 omit *ἐν*[1] 27 *διερμήνευεν* for *διηρμήνευεν* 33 *συνηθρυσμένους* (dots under *υσ*[1]) for *συνηθροισμένους* 44 *πρὸς αὐτούς* for *αὐτοῖς*

ἐυαγγέλιον κατὰ ἰωάννην

John 1:28 *βηθαβρᾶ* 1st hand, changed by a later hand to *βηθανία*: *νι* in an erasure not long enough for 3 letters 29 omit *ὁ Ἰωάννης* 1st hand: supplied by a late hand 40 add *οὖν* after *Ἦλθον* | omit *δὲ* 42 *μεσίαν* for *Μεσσίαν* | omit *ὁ* 43 omit *δὲ* 44 omit *ὁ Ἰησοῦς* | add *ὁ ἰησοῦς* after *αὐτῷ* 46 omit *τοῦ* | *ναζαρέθ* for *Ναζαρέτ* 47 *ναζαρὲθ* for *Ναζαρὲτ* 1st hand: changed to *ναζαρὲτ* by an early hand 49 omit *ὁ* 51 *μείζων* for *μείζω*

2:4 *σὺ* for *σοὶ* 5 *λέγει* for *λέγῃ* 15 *κολυβιστῶν* for *κολλυβιστῶν* 17 *καταφάγεταί* for *κατέφαγέ* 19 omit *ὁ* 20 omit *καὶ*[1] 1st hand:

supplied above by a later hand 22 omit *αὐτοῖς* 23 add *τοῖς* before *Ἱεροσολύμοις*

3:2 *αὐτὸν* 1st hand for *τὸν Ἰησοῦν*: *τὸν ἰησοῦν* written in above later in red 3, 5 omit *ὁ* 1st hand: supplied above in red 10 omit *ὁ*[1] 12 *πιστεύσητε* for *πιστεύσετε* 14 *μωσῆς* 1st hand: changed by a later hand to *μωϋσῆς* 15, 16 *ἔχει* for *ἔχῃ* 20 tr. to *αὐτοῦ τὰ ἔργα* 22 omit *ὁ* 25 *ἰουδαίου* for *Ἰουδαίων*

4:7 add *καὶ* before *λέγει* 13 omit *ὁ*[1] 14 omit *οὐ μὴ διψήσῃ . . . . δώσω αὐτῷ* 1st hand: supplied (with *διψήσει* for *διψήσῃ*) in mg. in a very fine hand | omit *ἐν* 17 *αὐτω* added above after *εἶπεν* in a fine late hand 20 tr. to *τῶ ὄρει τούτω* 25 *μεσίας* for *Μεσσίας* 27 *τοῦτο* for *τούτῳ* 30 omit *οὖν* 35 omit *ἔτι* 38 *αὐτὸν* for *αὐτῶν* 44 omit *ὁ* 46 tr. to *πάλιν ὁ ἰησοῦς* 47 *ἔμελλε* for *ἤμελλε*

5:4 *ἐταράσσετο* for *ἐτάρασσε* 7 *βάλη* for *βάλλῃ* 8 *ἔγειρε* for *Ἔγειραι* | *κράββατόν* 1st written but changed by 1st hand to *κράβαττόν*: similarly in vs. 9. 10, 11, 12 *κράβαττον* (*-τόν*) for *κράββατον* (*-τόν*) 14 tr. to *σοί τι* 35 *ἀγαλλιαθῆναι* for *ἀγαλλιασθῆναι* 44 *παρ'* for *παρὰ*[1] 46 *μωσεῖ* for *Μωσῇ*

6:3 omit *ἐκεῖ* 5 *ἀγοράσωμεν* for *ἀγοράσομεν* 9 omit *ἓν* 10 *ἀνέπεσαν* for *ἀνέπεσον οὖν* 12 *περισσεύοντα* for *περισσεύσαντα* 15 omit *αὐτὸν*[2] | omit *πάλιν* 17 omit *τὸ* 1st hand: supplied above in red 19 *ὡσεὶ* for *ὡς* 22 *ἑστηκὸς* for *ἑστηκὼς* 22 tr. to *ἄλλο πλοιάριον* 24 omit *καὶ* before *αὐτοὶ* 27 *τοῦτο* for *τοῦτον* 28 *ποιῶμεν* for *ποιοῦμεν* | *ἐργαζόμεθα* for *ἐργαζώμεθα* 29 omit *ὁ* 36 omit *ὑμῖν* 1st hand: supplied above in red 39 *ἀλλ'* for *ἀλλὰ* | *αὐτὸν* for *αὐτὸ* 41 tr. to *ἐκ σοῦ οὐρανοῦ καταβάς* 44 add *ἐν* before *τῇ* 45 *ἀκόυων* for *ἀκούσας* 58 *μου* for *τοῦτον* | *ζήσει* for *ζήσεται* 62 *θεωρεῖτε* for *θεωρῆτε* 69 omit *καὶ ἐγνώκαμεν* 70 omit *ὁ Ἰησοῦς* 71 *ἰοῦδα* for *Ἰούδαν* 71 *ἔμελλεν* for *ἤμελλεν*

7:1 a late hand inserts *ἀφ' ἐις*(?) *αὐ*[τ] (for *αὐτοὺς*?) after *Καὶ* 12 omit *δὲ* 16 add *οὖν* after *Ἀπεκρίθη* 18 with *δόξαν τοῦ* another hand begins and continues for 1 leaf through *ἀπ' ἐμαύ|τοῦ* of vs. 28 21 omit *ὁ* 27 *ἔρχεται* for *ἔρχηται* 29 omit *δὲ* 30 omit *τὴν* | *ἐλήλυθεν* for *ἐληλύθει* 32 tr. to *ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς* 33 omit *αὐτοῖς* 37 *ἐρχέσθω* corr.: *εσ* in an erasure 39 omit *ὁ* 41 omit *δὲ* 48 with *στευσεν* of *ἐπίστευσεν* the hand of 7:18–28 recommences, continuing through *ἐγώ ειμι* of 8:18 53 *ἀπῆλθον* for *ἐπορεύθη*

8:1 καὶ ὁ ἰησοῦς for Ἰησοῦς δὲ 2 add βαθέος (corr.: 1st hand βαθὲ . .) after πάλιν | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς for παρεγένετο 3 omit πρὸς αὐτὸν | ἐπὶ for ἐν 4 εἶπον for λέγουσιν | ταύτην εὕρομεν for αὕτη ἡ γυνὴ κατειλήφθη | μοιχευομένην for μοιχευομένη 5 add ἡμῶν after νόμῳ | μωϋσῆς for Μωσῆς | omit ἡμῖν | λιθάζειν for λιθοβολεῖσθαι | add περὶ αὐτῆς after λέγεις 6 κατηγορίαν κατ' for κατηγορεῖν 7 ἐπερωτῶντες for ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας for ἀνακύψας | αὐτοῖς for πρὸς αὐτοὺς | omit τὸν after πρῶτος | βαλέτω ἐπ' αὐτήν for ἐπ' αὐτῇ βαλέτω 9 omit καὶ . . . . ἐλεγχόμενοι | κατελήφθη for κατελείφθη | tr. to ὁ ἰησοῦς μόνος | οὖσα for ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε for καὶ μηδένα . . . . εἶπεν αὐτῇ | γῦναι for Ἡ γυνὴ | omit ἐκεῖνοι 11 add ἀπὸ τοῦ νῦν before μηκέτι 12 tr. to αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς | περιπατήση for περιπατήσει 14 omit ὑμεῖς δὲ . . . . ὑπάγω 18 with ἐγώ εἰμι the intrusive hand stops 19 omit ὁ² 26 add καὶ before λαλεῖν 39 omit ἄν 42 omit οὖν 44 τοῦ πατρὸς ὑμῶν for πατρὸς 46 ἐλέγξει for ἐλέγχει 52 γεύσηται for γεύσεται 54 omit ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν 1st hand: supplied by an early hand in red, in mg.

9:1 after παράγων a late hand adds ὁ ἰησοῦς in mg. 9 add δὲ after Ἐκεῖνος 10 ἠνεώχθησαν for ἀνεῴχθησαν 15 tr. to μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς 19 ἐλέγετε for λέγετε 20 add δὲ after Ἀπεκρίθησαν 21 τὰ added in an early hand before περὶ | ἑαυτοῦ for αὐτοῦ² 28 omit οὖν 29 μωσεῖ for Μωσῇ 31 ἁμαρτωλὸν for ἁμαρτωλῶν 36 add καὶ before τίς

10:1 ἀλλ' for ἀλλὰ 5 ἀκολουθήσουσιν for ἀκολουθήσωσιν 6 add ὁ ἰησοῦς after αὐτοῖς² 8 omit πρὸ ἐμοῦ 16 εἰσὶν for ἔστιν 22 omit τοῖς 23 σολομῶνος for τοῦ Σολομῶντος 34 εἶπον for εἶπα 39 omit οὖν

11:2 ἑαυτῆς for αὐτῆς 9 omit ὁ 9, 10 περιπατεῖ for περιπατῇ 19 παραμυθήσονται for παραμυθήσωνται 20 omit ὁ 21 omit ἡ | τεθνήκει for ἐτεθνήκει 27 omit αὐτῷ 1st hand: supplied in red in a space left as though for it. 38 ἐμβριμούμενος 1st hand for ἐμβριμώμενος: ω written above in red, by the punctuator 48 πιστεύσωσιν for πιστεύσουσιν 51 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit ἐκείνου 1st hand: supplied in mg. by a late hand | omit ὁ 54 ἀλλ' for ἀλλὰ | omit αὐτοῦ 1st hand: supplied in mg. by a later hand

12:1 add ὁ ἰησοῦς after νεκρῶν 2 ἀνακειμένων for συνανακειμένων 6 ἔμελλεν for ἔμελεν 12 omit ὁ 13 omit ὁ² 16 omit ὁ 18 omit καὶ 1st hand: supplied above in red by the punctuator | omit ὁ 21 omit

οὖν 1st hand: supplied in red by the punctuator 33 ἔμελλεν for ἤμελλεν 34 omit Ὅτι before δεῖ | omit τίς ἐστιν . . . . ἀνθρώπου; once perhaps supplied in mg., which shows an erasure, while a metobelus stands in the text below ἀνθρώπου[1] 40 ἰάσομαι for ἰάσωμαι 45 omit vs., καὶ ὁ . . . . με 47 omit μὴ 1st hand: supplied above by a later hand

13:15 ἔδωκα 1st hand: δ prefixed by an early hand 23 καὶ ἦν for ἦν δὲ 24 ν has been erased after νεύει 25 add οὕτως after ἐκεῖνος 31 omit ὁ[1] 37 omit ὁ 38 φωνήση for φωνήσει

14:1 add μηδε δειλιᾶτω in late hand after καρδία 3 ἑτοιμάσαι for καὶ ἑτοιμάσω 4 omit καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε 1st hand: supplied in red in mg. 12 omit καὶ μείζονα τούτων ποιήσει 1st hand: supplied in mg. in red, by the same corrector as in vs. 4. 14 add με after αἰτήσητε 16 μένει for μένῃ 20 καὶ ἐγὼ for κἀγὼ 22 add καὶ before τί 23 omit ὁ before Ἰησοῦς 27 ὑμ of ὑμῖν[3] 1st hand in an erasure 30 omit τούτου

16:2 omit ὑμῖν 15 λαμβάνει for λήψεται 16, 17 omit ὅτι ἐγὼ ὑπάγω . . . . ὄψεσθέ με 1st hand: apparently supplied in mg. in a fine hand, but later washed out 25 omit ἐγὼ 1st hand: supplied in red

17:1 δοξάσει for δοξάσῃ 2 ἔδωκας for δέδωκας 5 παρ' ἑαυτῷ for παρὰ σεαυτῷ 1st hand: changed by a later hand to παρὰ σεαυτῶι 7, 8 omit παρὰ σοῦ . . . . δέδωκάς μοι 1st hand: supplied in mg. in a later hand, in red 11 ᾧ for οὓς | ἕν ἐσμεν added in a late hand after ἡμεῖς 13 omit πεπληρωμένην 1st hand: πεπλιρομένην supplied in a later hand in mg.

18:4 ἐπερχόμενα for ἐρχόμενα 8 omit ὁ 15 συνῆλθε for συνεισῆλθε 20 omit τῇ 22 αὐτῷ is added in a late hand above εἰπόντος 25 add οὖν after Ἠρνήσατο 28 πρωΐ for πρωΐα 32 ἔμελλεν for ἤμελλεν 1st hand: η added above in red 36 omit ὁ 37 omit ὁ[2] 1st hand: supplied above in red 40 omit πάντες 1st hand: supplied above in red after οὖν

19:6 add αὐτόν after σταύρωσον[2] 7 tr. to θεοῦ υἱὸν 11 omit ὁ[1] 12 ἑαυτὸν for αὐτὸν 14 ἦν is supplied in red, in mg. opposite ὥρα 16 ἤγαγον for ἀπήγαγον 17 τόπον for τὸν[2] 20 tr. to ὁ τόπος τῆς πόλεως 23 ἄραφος for ἄρραφος 27 ἡμέρας for ὥρας | tr. to ὁ μαθητὴς αὐτὴν 1st hand: changed by a later hand to αυτην ὁ μαθητὴς ἐκεινος 28 ταῦτα written in above τοῦτο in red 31 omit ἡ 34 εὐθέως for

εὐθὺς 35 tr. to ἐστιν αυτοῦ | αὐτοῦ added in red after μαρτυρία 38 omit δὲ[1] | κεκρυμμένως for κεκρυμμένος 40 add ἐν before ὀθονίοις

20:11 omit δὲ 14 omit ὁ 15 tr. to ἔθηκας αὐτὸν 25 omit καὶ βάλω[1] . . . . τῶν ἥλων[2] 1st hand: βάλω . . . . ἥλων supplied by a later hand 28 omit ὁ[1] 29 omit Θωμᾶ 31 omit ὁ[1]

21:1 αὐτοῦ is added in a later hand after μαθηταῖς | ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν added in a later hand in mg. opposite ἐπὶ τῆς θαλάσσης (or after Τιβεριάδος?) 3 ἐνέβησαν for ἀνέβησαν 4 omit ὁ 17 διὅτι for ὅτι[1] 1st hand: δι crossed off in red by corrector | αὐτὸν for αὐτῷ

THE HASKELL GOSPELS



THE HASKELL GOSPELS: MATT. 1:1-4a

THE HASKELL GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

Copyright 1918 By
The University of Chicago

All Rights Reserved

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE HASKELL GOSPELS

In 1895 the University of Chicago, through Professors E. D. Burton and C. R. Gregory, secured a manuscript of the Gospels in Greek, which was deposited in the Haskell Oriental Museum of the University. It was transferred in 1912 to the Manuscript Room of the Harper Memorial Library, where it now is. The manuscript had come to Chicago in the hands of a Greek, from whose estate it was purchased. It dates from about 1500 A.D. and is written in a large, round cursive. It now contains 267 leaves, but originally its forty quires, the last of seven leaves, with the eleven leaves of prefatory material, must have made at least 330 leaves. Of these quires twenty-nine are still complete (I–III, V–XIV, XXIV–XXXI, XXXIII–XL), four lack one or two leaves (IV, XV, XVI, XXXII), and seven (XVII–XXIII) are quite gone. The quires are numbered on the lower inner corner of the first recto and last verso. The leaves measure 18 by 26.5 or 27 cm., and are inscribed in single columns 11.3–11.8 by 17.8 cm., with 19 lines to a column. There are some ornamental headings (Matthew, Mark) and a few initial capitals. The parchment is often stiff and thick, though it is very uneven in quality. The hand is large, round, and regular, and much of it had been traced over in late ink. The parchment was ruled in the usual manner, the writing depending from the line. There are the usual accents, breathings, and punctuation marks; ι-subscript is generally lacking. The lesson and chapter titles in the margin are usually in red, as are the Eusebian section and canon numbers. There are no paragraphs. The manuscript is No. 46 (Gr. 2) in the *Catalogue of Manuscripts in the Libraries of the University of Chicago*, and is fully described in that work, pp. 49–51. A quire (6 ff.) from a thirteenth-century Greek lectionary, which has been united with the Haskell Gospels in binding, is also described there, No. 50 (Gr. 6), pp. 55, 56. In Gregory's catalogue (*Textkritik des Neuen Testamentes*) the manuscript appears as 1290 of the gospel minuscules.

The eleven leaves preceding the first quire give first a list of lesson titles with explanatory paragraphs, then the letter of Eusebius

to Carpianus, the Eusebian canons in red, a *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Ματθαῖον εὐαγγελίου*, and the list of chapter titles for Matthew. With the first quire Matthew's Gospel begins, and with the eleventh quire it ends. A *ὑπόθεσις τοῦ κατὰ Μάρκον ἁγίου εὐαγγελίου* begins the twelfth quire, and is followed by the Gospel of Mark. The concluding chapters of Mark and the opening chapters of Luke, together with the intervening material, are missing. Luke is followed by a *ὑπόμνημα εἰς τὸν ἅγιον ἀπόστολον Ἰωάννην τὸν θεολόγον* and the Gospel of John, with which the fortieth quire ends; there are no subscriptions. The lacunae in the Gospels are thus Matt. 9:36—10:10 (quire IV, f. 1), 12:15*b*–29*a* (IV, 8), Mark 7:24*b*–36*a* (XV, 1), 9:48*b*—10:14*a* (XVI, 1), 12:1—Luke 9:2 (XVI, 8, and XVII–XXIII), John 1:1–14*a* (XXXII, 1), 3:14*b*–27*a* (XXXII, 8).[1]

The following verses stand just before Matthew; cf. von Soden, *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, p. 378:

> ⸸ *ματθαίου τόδε ἔργον· ἀριστοπόνοιο τελώνου·*
> *ὃς τόκον ἔφρασε θεῖον ἀπειρογάμοιο γυναικός:*
> *ἣ τέκε ἄσπορον υἱὸν ὃν οὐ χάδεν οὐρανὸς εὐρύς·*
> *χ(ριστὸ)ν ἀειζώοντα· θ(εὸ)ν βροτὸν αὐτὸν ἐόντα.* ⸸
>
> (f. 11*a*)

The following verses, the first four of which occur not infrequently in cursives before Mark (cf. *The Newberry Gospels*, p. 7; von Soden, *op. cit.*, p. 378), are written, not in verses, but as though they were prose; the verse divisions are here indicated.

> *ὅσσα περὶ χριστοῖο θεηγόρος ἔθνεα πέτρος |*
> *κηρύσσων ἐδίδασκεν ἀπὸ στομάτων*
> *ἐριτίμων, | ἐνθάδε μάρκος ἄγειρε καὶ ἐν*
> *σελίδεσσιν ἔθηκε· | τοὔνεκα καὶ μερό-*
> *πεσσιν εὐάγγελος ἄλλος ἐδείχθη:— |*
> *ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου*
> *μυηθείς, | μάρκος ἔτευξε τόδε πν(εύματο)ς*
> *ἐν σοφίη:—:—:—:—:—:—*
>
> (f. 99*a*)

[1] Professor Gregory, *loc. cit.*, notes lacunae in Mark 5:26–40 and John 3:27–33, but these sections, while doubtless missing when his notes were made, have since been recovered and reunited with the manuscript.

Of these verses, 1–4 appear in the Newberry Gospels; the beginning of verse 5, ἔργον ἀριπρεπὲς . . . . , von Soden reports in ϵ 184 (*op. cit.*, I, p. 384, No. 59). The paragraph is a combination of two sets of verses, one of four lines, and one of two, in honor of Mark. The last words are repeated at the top of the following page:

ϯ ἔργον ἀριπρεπὲς ἐκ μεγάλου πέτρου μυ-
ηθεὶς, | μάρκος ἔτευξε τόδε πν(εύματο)ς ἐν σοφίη:
(f. 99*b*)

As to type of text, the readings of the manuscript are rather markedly Syrian. Taking Mark, chaps. 1–5, as a representative passage, the manuscript shows 33 significant divergences from the Received Text. Of these, 3 are singular or nearly so, and may be neglected. Of the 30 significant supported readings, 14, or 46.7 per cent, are Syrian. With this may be compared the figures for Codex Montfortianus (61), employed by Erasmus for the text of I John 5:7 (the Three Heavenly Witnesses), in his edition of 1522. This manuscript, which is believed to have been written not long before that date, is thus almost contemporary with the Haskell Gospels. Of its 52 supported significant variations from the Received Text in these five chapters of Mark, 21, or 40.4 per cent, are Syrian. The Newberry Gospels, a twelfth- (according to Gregory, eleventh-) century cursive, gives a Syrian element of 42.9 per cent for the same section. As these may be considered fairly representative Syrian manuscripts, the Syrian element in the Haskell Gospels would seem to be more than usually large.

This collation was first published in the *Journal of Biblical Literature*, XXI, 100–107, in 1902. Nevertheless Professor von Soden in 1910, in his *Die Schriften des Neuen Testaments*, I, 3, p. 2172, describes the manuscript as "unerreichbar." On being sent the collation in 1913, however, he assigned the manuscript, which he designates ϵ 586, to his group Φ^c, and associated it with δ 362 and with ϵ 1091, 1098. On its relationship to δ 362 he referred to John 5:36; 13:18, and Luke 19:4, 8. In the same letter (July 7, 1913) Professor von Soden gives the Toronto Gospels the number ϵ 11005 and refers it to his K^a type, connecting it with the manuscripts ϵ 329, ϵ 1390.

Matt. 1:6 *σολομῶνα pro* Σολομῶντα

2:5 *οὕτως pro* οὕτω 11 *εἶδον pro* εὗρον 19 *ἠδοὺ pro* ἰδοὺ

3:6 ἰορδάνῃ + ποταμῷ 8 *καρπὸν ἄξιον pro καρποὺς ἀξίους* 9 + *ὅτι ante πατέρα* 11 − *καὶ πυρί*

4:1 *tr. ἀνήχθη ὁ* $\overline{\text{ΙΣ}}$ 10 *ὕπαγε* + *ὀπίσω μου* 18 − ὁ Ἰησοῦς [but in the margin a lectionary phrase in a late hand runs *τῷ καιρῷ ἐκείνῳ περιπατῶν ὁ* $\overline{\text{ΙΣ}}$]

5:12 − *οὕτω γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν* 16 *οὕτως pro* οὕτω 19 *οὕτως pro* οὕτω 20 *tr. ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη* 23 *καὶ ἐκεῖ pro κἀκεῖ* 26 *οὗ pro* ἂν 27 − *τοῖς ἀρχαίοις* 28 *αὐτὴν pro αὐτῆς* 29 *βληθῆναι pro βληθῇ* 39 *εἰς pro ἐπὶ* 40 *ἱμάτιόν* + *σου* 44 *τοῖς μισοῦσιν pro τοὺς μισοῦντας* 45 + *τοῖς ante οὐρανοῖς* 46 *ποιοῦσιν pro ποιοῦσι* 47 *φίλους pro ἀδελφοὺς*

6:1 *προσέχετε* + *δὲ* 6 *ταμεῖον pro ταμιεῖόν* 18 − *ἐν τῷ φανερῷ* 24 *μαμωνᾶ pro μαμμωνᾷ* 25 *ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσησθε* | *πλείων pro πλεῖόν*

7:2 *μετρηθήσεται pro ἀντιμετρηθήσεται* 12 *οὕτως pro οὕτω* | *οὕτως pro οὗτος* 14 *τί pro ὅτι* 15 *ἔσωθε pro ἔσωθεν* 17 *οὕτως pro οὕτω* 18 *δύνατε pro δύναται*

8:2 *προσελθὼν pro ἐλθὼν* 5 *αὐτῶ pro τῷ* Ἰησοῦ 8 *λόγω pro λόγον* 11 *ἀνακληθήσονται pro ἀνακλιθήσονται* 13 *ἑκατοντάρχη pro ἑκατοντάρχῳ* | *post ἐκείνῃ* + *καὶ ὑποστρέψας ὁ ἑκατόνταρχος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν αὐτῇ τῇ ὥρα, εὗρε τὸν παῖδα αὐτοῦ ὑγιαίνοντα* [*αὐτῇ τῇ tr. a man. sec.?*] 31 *ἐκβάλης pro ἐκβάλλεις*

9:4 *εἰδὼς pro ἰδὼν* 13 *ἀλλὰ pro ἀλλ'* 17 *ἀμφότεροι pro ἀμφότερα* 18 − *αὐτοῖς* | *ἄρχων* + *εἷς* | *ἀλλ' pro ἀλλὰ* 19 *ἠκολούθησαν pro ἠκολούθησεν* 22 *αὐτῇ pro αὐτὴν* 27 *υἱὸς pro υἱὲ* 33 − *ὅτι*

9:36–10:10 *amissis*

10:10 *ῥάβδους pro ῥάβδον* 12 + *λέγοντες εἰρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ* 15 *πόλη pro πόλει* 19 *λαλήσετε pro λαλήσητε* 25 *ἀπεκάλεσαν pro ἐκάλεσαν* | *οἰκειακοὺς pro οἰκιακοὺς* 28 *φοβῆσθε pro φοβηθῆτε* | *ἀποκτενόντων pro ἀποκτεινόντων* | + *τὴν ante ψυχὴν*^{2} | + *τὸ ante σῶμα*^{2} 29 *ὑμῶν* + *τοῦ ἐν οὐρανοῖς* 36 *οἰκειακοὶ pro οἰκιακοὶ*

11:1 *ἐτέλεσε pro ἐτέλεσεν* | − ὁ Ἰησοῦς 2 $\overline{\text{ΙΥ}}$ *pro* Χριστοῦ 16 *παιδίοις pro παιδαρίοις* 21 *βηθσαϊδά pro* Βηθσαϊδὰν | + *καθήμεναι ante μετενόησαν*

12:6 *μεῖζον pro μείζων* 8 − *καὶ* 15*b*–29*a amissis* 29 *διαρπάση pro διαρπάσει* 32 *ἐὰν pro* ἂν^{1} | *τῷ νῦν αἰῶνι pro τούτῳ τῷ αἰῶνι*

35 —τῆς καρδίας 42 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis* 44 ὑποστρέψω *pro* Ἐπιστρέψω

13:14 —ἐπ' 15 ἰάσομαι *pro* ἰάσωμαι 27 —τὰ 28 συλλέξομεν *pro* συλλέξωμεν 30 —τῷ 33 ἔκρυψεν *pro* ἐνέκρυψεν 40 καίεται *pro* κατακαίεται

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 —καὶ² 22 ἂν *pro* οὗ 25 —ὁ Ἰησοῦς 27 φοβῆσθε *pro* φοβεῖσθε 30 ἔκραζε *pro* ἔκραξε

15:4 —σου 8 μι *pro* μοι 19 κοιλίας *pro* καρδίας 32 νῆστις *pro* νήστεις

16:3 πρωΐας *pro* πρωΐ | δύνασθε + γνῶναι 12 *om. vs. tot., suppl. in margin.* 17 + ὁ *ante* Ἰησοῦς 28 ἀμὴν + δὲ | ὧδε ἑστῶτες *pro* τῶν ὧδε ἑστηκότων

17:4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 7 φοβῆσθε *pro* φοβεῖσθε 9 ἐκ *pro* ἀπὸ 12 οὕτως *pro* οὕτω 14 αὐτὸν *pro* αὐτῷ² 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 9 —σου¹ 12 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 13 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 15 ἁμαρτήσει *pro* ἁμαρτήσῃ 18 ἀμὴν + δὲ 19 πάλιν + ἀμὴν | αἰτήσονται *pro* αἰτήσωνται 28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29 —πάντα 30 + τὴν *ante* φυλακὴν 31 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως *pro* οὕτω

19:5 κολληθήσεται *pro* προσκολληθήσεται 8 οὕτως *pro* οὕτω 9 —εἰ | *om.* μοιχᾶται καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας: *suppl. man. sec.* 12 οὕτως *pro* οὕτω 15 —αὐτοῖς 16 νεανίσκος τίς *pro* εἷς | *tr.* ποιήσω ἀγαθὸν | *tr.* ζωὴν αἰώνιον ἔχω 19 —σου¹ 21 οὐρανοῖς *pro* οὐρανῷ 24 εἰσελθεῖν *pro* διελθεῖν

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δὲ 3 —τὴν 4 καὶ ἐκείνοις *pro* κἀκείνοις 21 εὐωνύμων + σου 22 ἢ *pro* καὶ 26 ἔσται *pro* ἔστω 29 ἐκπορευομένου αὐτοῦ *pro* ἐκπορευομένων αὐτῶν

21:1 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγῇ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 10, 11 πᾶσα . . . ἔλεγον *sec. man. in litura* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 22 ἐὰν *pro* ἂν 24 ἐπερωτήσω *pro* ἐρωτήσω 28 ἄνθρωπος + τίς 30 ἑτέρῳ *pro* δευτέρῳ 35 ἔδηραν *pro* ἔδειραν 41 ἐκδώσεται *pro* ἐκδόσεται 45 —οἱ²

22:7 καὶ ἀκούσας *pro* ἀκούσας δὲ | βασιλεὺς + ἐκεῖνος 13 *tr.* χεῖρας καὶ πόδας 37 ἔφη *pro* εἶπεν | —τῇ¹ *et*² 39 αὕτη *pro* αὐτῇ | ἑαυτόν *pro* σεαυτόν 46 ἠδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν | ποιῆτε *pro* ποιεῖτε² 11 ἔστω *pro* ἔσται 13 —δὲ 18 ἂν *pro* ἐὰν 21 κατοικήσαντι *pro* κατοικοῦντι 25 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν |

ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 27 ἔσωθε *pro* ἔσωθεν 28 οὕτως *pro* οὕτω | ἔσωθε *pro* ἔσωθεν 36 + ὅτι *ante* ἥξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | οὐκ *pro* οὐ μὴ[2] 6 μελήσετε *pro* Μελλήσετε 15 ἐστῶς *pro* ἐστὸς 17 τὰ *pro* τι 20 —ἐν 27 —καὶ[2] 32 ἴδη *pro* ἤδη 33 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ταῦτα πάντα 36 —τῆς[2] 46 —αὐτοῦ 49 *man. prim.* ἐσθίη δὲ καὶ πίνη *pro* ἐσθίειν δὲ καὶ πίνειν: *corr.* ἐσθίει δὲ καὶ πίνει

25:3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν[1] 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 19 *tr.* λόγον μετ' αὐτῶν 26 ἤδης *prim. man.*; *corr.* ἤδεις 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 44 —αὐτῷ

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 9 + τοῖς *ante* πτωχοῖς 13 αὐτῆ *pro* αὕτη 15 καὶ ἐγὼ *pro* κἀγὼ 17 ἑτοιμάσομέν *pro* ἑτοιμάσωμέν 18 ἐστι *pro* ἐστιν 26 —τὸν | εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 31 διασκορπισθήσονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 —καὶ | ἐγὼ + δὲ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | ὁμοίως + δὲ 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 38 αὐτοῖς + ὁ ἸΣ 40 τότε *pro* καὶ[1] | ἀγρυπνῆσαι *pro* γρηγορῆσαι 43 *tr.* οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦνται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτὸν 70 ἔμπροσθεν + αὐτῶν 71 αὐτοῖς· *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 —τοῦ[2]

27:12 —τῶν[2] 28 ἐκδήσαντες *pro* ἐκδύσαντες 29 ἀ ανθῶν *pro* ἀκανθῶν [*marg. cap. om.*] 30 —εἰς[1] 35 —ἵνα . . . κλῆρον 41 πρεσβυτέρων + καὶ φαρισαίων 42 + ἐπ' *ante* αὐτῷ 43 —νῦν 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ[2] 46 λιμὰ *pro* λαμὰ 55—ἐκεῖ

28:2 θύρας + τοῦ μνημείου 9 —ὁ 10 καὶ ἐκεῖ *pro* κἀκεῖ 19 —οὖν

Mark 1:6 + ὁ *ante* Ἰωάννης 14 —ὁ 15 πιστεύσατε *pro* πιστεύετε 16 αὐτοῦ + τοῦ σίμωνος 20 μισθοτῶν *pro* μισθωτῶν 27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 29 εἰσῆλθον *pro* ἦλθον 31 αὐτῆς *pro* αὐτοῖς 34 αὐτὸν + τὸν χν̄ εἶναι 37 *tr.* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κἀκεῖ | ἐλήλυθα *pro* ἐξελήλυθα 44 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς.

2:1 *tr.* εἰσῆλθε πάλιν 7 οὕτως *pro* οὕτω | εἰ μὶ *pro* εἰ μὴ 8 οὕτως + αὐτοὶ 9 σου *pro* σοι 14 λευὶ *pro* Λευῒν 26 —τοῦ

3:12 *tr.* φανερὸν αὐτὸν 17 *ante* τοῦ ἰακώβου *marg. add.* αὐτοῦ 27 οὐδεὶς δύναται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς 32 ἀδελφοί σου + καὶ αἱ ἀδελφαί σου 33 καὶ *pro* ἢ

4:1 *συνήχθησαν pro συνήχθη* 4 —*τοῦ οὐρανοῦ* 8 *ἐν pro ἓν ter* 9 —*αὐτοῖς* 18 —*οὗτοί εἰσιν*[2] 20 *ἐν pro ἓν ter* 21 *τεθῆ pro ἐπιτεθῇ* 30 *ὁμοιώσομεν pro ὁμοιώσωμεν* (*penult. o in litura*) 31 *κόκκον pro κόκκῳ* 32 *αὐξηθῆ pro σπαρῇ* | *μεῖζον pro μείζων* (*o in litura*) 33 *ἐδύναντο pro ἠδύναντο* 37 *λαῖλαμψ prim. man. pro λαῖλαψ corr.* | *ἐπέβαλεν pro ἐπέβαλλεν* 40 *οὕτως pro οὕτω*

5:3 *ἐδύνατο pro ἠδύνατο* 11 *τῷ ὄρει pro τὰ ὄρη* 13 *εἰσῆλθεν pro εἰσῆλθον* | *ὥρμησε* + *πᾶσα* [but marked for erasure] 16 *διηγήσαντο δὲ pro καὶ διηγήσαντο* 19 *πεποίηκε pro ἐποίησε* 26 *αὐτῆς pro ἑαυτῆς* 40 *πάντας pro ἅπαντας*

6:2 —*ὅτι* 15 —*ἢ* 16 —*ὁ* 17 —*τῇ* 27 *σπεκουλάτορα pro σπεκουλάτωρα* 29 —*τῷ* 31 *εὐκαίρουν pro ηὐκαίρουν* 33 —*οἱ ὄχλοι* 37 *ἀγοράσομεν pro ἀγοράσωμεν* | *tr. δηναρίων διακοσίων* 44 —*ὡσεὶ* 45 *ἀπολύσει pro ἀπλούσῃ* 52 *tr. αὐτῶν ἡ καρδία* 53 *γεννησαρὲτ pro* Γενησαρὲτ

7:4 *χαλκείων pro χαλκίων* 5 *μαθηταῖς pro μαθηταί* 15 *ἔξωθε pro ἔξωθεν* 18 *οὕτως pro οὕτω* 20 *tr. ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ* ’ανου’ 21 *ἔσωθε pro ἔσωθεν?* 24 —*τὴν* 24*b*–36*a amissis*

8:3 *νῆστις pro νήστεις* | *ἤκουσι pro ἤκασι* 13 —*τὸ*[1] 21 *λέγει pro ἔλεγεν* 25 *ἀνέβλεψε pro ἐνέβλεψε* 26 —*τὸν* 31 + *τῶν ante ἀρχιερέων* | + *τῶν ante γραμματέων* 35 *τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν pro τὴν ψυχὴν αὐτοῦ*[2] 38 *ἐὰν pro ἂν*

9:2 —*τὸν*[3] 4 *μωυσῆ pro* Μωσεῖ 5 *ποιήσομεν pro ποιήσωμεν* | *tr. μίαν ἡλίαν* 6 *λαλήσει pro λαλήσῃ* 7 —*λέγουσα* 13 —*καὶ*[1] 18 —*ἂν* 20 *ἰδὸν pro ἰδὼν* 22 + *τὸ ante πῦρ* | *ἀπολέσει pro ἀπολέσῃ* 25 + *ὁ ante ὄχλος* 26 *tr. πολλὰ καὶ* 34 *διηλέχθησαν pro διελέχθησαν* 41 —*τῷ* 42 *ἐὰν pro ἂν* | *μικρῶν* + *τούτων* [*τῶν μικρῶν τούτων in litura*]

9:48*b*–10:14*a amissis*

10:14 —*καὶ*[2] 16 *εὐλόγει pro ηὐλόγει* 17 *αὐτῷ pro αὐτὸν*[1] 21 —*τοῖς* 24 —*τοῖς*[2] 27 —*πάντα γὰρ δυνατά ἐστι παρὰ τῷ θεῷ* 28 *ἤρξατο δὲ pro καὶ ἤρξατο* 29 *καὶ ἀποκριθεὶς pro ἀποκριθεὶς δὲ* 35 —*οἱ* 40 —*μου*[2] 43 *οὕτως pro οὕτω* | *tr. ὑμῶν διάκονος* 44 *ἐὰν pro ἂν* | *tr. γενέσθαι ὑμῶν* 46 + *ὁ ante υἱὸς* 51 *ῥαββουνὶ pro* ’Ραββονὶ

11:1 *βηθσφαγὴ pro* Βηθφαγὴ 3 *ἀποστέλλει pro ἀποστελεῖ* 21 *ἐξήραται pro ἐξήρανται* 22 + *ὁ ante* ’Ιησοῦς 24 *αἰτῆσθε pro αἰτεῖσθε* 26 *ἀφήσει* + *ὑμῖν* 29 *καὶ ἐγὼ pro κἀγὼ* 32 —*ἐὰν.*

Mk. 12:1—Lk. 9:2 *amissis.*

Luke 9:5 *ἐὰν pro ἂν* 9 —*ὁ* | *ταῦτα pro τοιαῦτα* 10 *tr. ἔρημον τόπον* 13 *tr. ὑμεῖς αὐτοῖς* | *tr. ἰχθύες δύο* | *μί τι pro μήτι* | *ἀγοράσομεν pro ἀγοράσωμεν* 15 *οὕτως pro οὕτω* 20 —*ὁ* 23 —*καθ' ἡμέραν* 24 *ἐὰν pro ἂν*[1] 27 *ἑστώτων pro ἑστηκότων* | *γεύσωνται pro γεύσονται* 28 *ὡς pro ὡσεὶ* | —*τὸν* 33 *εἶπε pro εἶπεν* | —*ὁ* | *ποιήσομεν pro ποιήσωμεν* | *tr. μίαν μωσεῖ* | *ἐλάλει pro λέγει* 35 *tr. ἐγένετο φωνὴ* 36 —*ὁ* 40 *ἐκβάλωσιν pro ἐκβάλλωσιν* 41 *tr. τὸν υἱόν σου ὧδε* 49 —*τὰ* 56 —*γὰρ* 62 *tr. ὁ ἰ̅σ̅ πρὸς αὐτόν*

10:2 *ἐκβάλη pro ἐκβάλλῃ* 6 —*μὲν* | —*ἐπ' αὐτὸν* 8 —*ἣν δ'* 12 —*δὲ* 13 *χοραζίν pro Χωραζὶν* 20 —*μᾶλλον* 22 *tr. μοι παρεδόθη* 27 *ἑαυτόν pro σεαυτόν* 29 +*ὁ ante πλησίον* 30 *ἐξέδυσαν pro ἐκδύσαντες* 32 *ἀντιπαρῆλθε pro ἀντιπαρῆλθεν* 34 *εἰς pro ἐπὶ* 36 *tr. πλησίον δοκεῖ σοι* 39 [*τῶν*] *λόγων pro τὸν λόγον* [The corner of this leaf—144—is torn away.]

11:1 *ἐπαύσαντο pro ἐπαύσατο* 5 *πορεύεται pro πορεύσεται* 6 —*μου* 8 *ὅσον pro ὅσων* 9 *εὑρήσητε pro εὑρήσετε* 10 *ἀνοιχθήσεται pro ἀνοιγήσεται* 11 +*ἐξ ante ὑμῶν* 12 *ἢ pro εἰ* | *μὴ*[2] +*καὶ* 13 *tr. δόματα ἀγαθὰ* 25 *ἐλθὼν pro ἐλθὸν* 31 *σολομῶνος pro Σολομῶντος bis* 32 *νινευῖται pro Νινευῖ* 33 *κρυπτὴν pro κρυπτὸν* | *ἢ pro οὐδὲ* | *φῶς pro φέγγος* 40 *ἐποίησεν pro ἐποίησε* 44 —*οἱ*[2] 49 *διώξουσιν pro ἐκδιώξουσιν* 54 —*καὶ*

12:4 *ἀποκτενόντων pro ἀποκτεινόντων* 7 *φοβῆσθε pro φοβεῖσθε* 11 *ἀπολογήσεσθε pro ἀπολογήσησθε* 15 *αὐτῷ pro αὐτοῦ*[1] 20 *ἄφρον pro Ἄφρων* 22 *ἐνδύσεσθε pro ἐνδύσησθε* 23 +*οὐχὶ ante ἡ ψυχὴ* | *πλείων pro πλεῖόν* 24 *ταμιεῖον pro ταμεῖον* 33 *ἀνέκλειπτον man. sec.* 38 *οὕτως pro οὕτω* 45 *τύπειν pro τύπτειν* 47 *αὐτοῦ pro ἑαυτοῦ* 48 *ἀπαιτήσουσιν pro αἰτήσουσιν* 50 —*δὲ* 53 *διαμερισθήσεται* +*γὰρ* | *ἐπὶ pro ἐφ'* 54 *οὕτως pro οὕτω* 58 *βάλη pro βάλλῃ* 59 *τὸν pro τὸ*

13:6 *tr. ζητῶν καρπὸν* 8 *κόπρια pro κοπρίαν* 14 *θεραπεύεσθαι prim. man.; -σθε man. sec.* 19 +*τὸν, ante κῆπον* | *αὐτοῦ pro ἑαυτοῦ* 20 —*καὶ* 21 *ἔκρυψεν pro ἐνέκρυψεν* 29 —*ἀπὸ*[2] | *ἀνακληθήσονται pro ἀνακλιθήσονται* 32 *ἰδοὺ* +*ἐγὼ* 34 *ἀποκτένουσα pro ἀποκτείνουσα* 35 —*ἀμὴν* | *tr. λέγω δὲ*

14:5 *υἱὸς pro ὄνος* | —*ἐν* 8 *κατακλιθῆς corr. e κατακληθῆς* 10 *ἀνάπεσαι pro ἀνάπεσον* | *σοι*[3] *prim. man. om.* 12 —*καὶ*[1]

15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 *post* δείπνου *add. in marg.* πολοὶ γὰρ εισὶ κλητοὶ ὀλήγοι δὲ ἐκλεκτοί 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ[1] 27 *tr.* εἶναι μου 28 + ὁ *ante* θέλων | εἰς *pro* πρὸς 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 6 συγκαλεῖται *pro* συγκαλεῖ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 10 οὕτως *pro* οὕτω 21 + ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν μισθίων σου 23 ἐξενέγκοντες *pro* ἐνέγκαντες 26 —αὐτοῦ | —ταῦτα

16:1 +πάντα *ante* τὰ 3 σκάπτην *pro* σκάπτειν 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 15 —ἐστιν 21 ἀπέλιχον *pro* ἀπέλειχον 22 —τοῦ 25 ὧδε *pro* ὅδε 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν

17:4 —ἐπί σε 9 —αὐτῷ 10 οὕτως *pro* οὕτω 22 ἐπεθυμήσετε *pro* ἐπιθυμήσετε 24 —καὶ 26 —τοῦ[1] 34 —ὁ[1]

18:5 ὑποπιέζη *pro* ὑπωπιάζῃ 7 ποιήση *pro* ποιήσει 9 —καὶ[1] 14 ἦ + γὰρ 28 —ὁ *ante* πέτρος 33 τῇ τρίτη ἡμέρα *pro* τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ

19:3 ἐστιν *pro* ἐστι 4 δραμὼν *pro* προδραμὼν | δὶ *om. prim. man.; suppl. corr.* | ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 πάντες *pro* ἅπαντες 8 μοι *pro* μου 15 —καὶ[2] 16 μνᾶς *pro* μνᾶ 18 μνᾶς *pro* μνᾶ 20 μνᾶς *pro* μνᾶ 23 —τὴν 29 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγὴ | —αὐτοῦ 48 ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν

20:5 —οὖν 9 —τις 10 δήραντες *pro* δείραντες 11 δήραντες *pro* δείραντες 19 —τὸν λαὸν 28 μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | τις *pro* τινος 31 ἑπτὰ + καὶ 35 [T]ῆς ἐκ *in litura* | ἐκγαμίζονται *pro* ἐκγαμίσκονται 41 λέγουσιν *pro* λέγουσι

21:2 *tr.* τινα καὶ 3 πλείω *pro* πλεῖον | ἔβαλλεν *prim. man. pro* ἔβαλεν 6 —οὐ: *suppl. man. sec.* 12 πάντων *pro* ἁπάντων 16 *tr.* γονέων καὶ συγγενῶν καὶ φίλων καὶ ἀδελφῶν 20 ὑπὸ + τῶν 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν 36 —ταῦτα

22:4 —τοῖς[2] 9 ἑτοιμάσομεν *pro* ἑτοιμάσωμεν 11 ἀνώγαιον *pro* ἀνώγεον 23 ἦν *pro* εἴη 30 —ἐν τῇ βασιλείᾳ μου | καθίσεσθε *pro* καθίσησθε 31 ἐζητήσατο *pro* ἐξητήσατο 32 ἐκλίπῃ *pro* ἐκλείπῃ 34 φωνήση *pro* φωνήσει 35 οὐθενός *pro* οὐδενός 36 πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγορασάτω 42 παρελθεῖν *pro* παρενεγκεῖν 45 —αὐτοῦ 47 αὐτοὺς *pro* αὐτῶν 52 πρὸς *pro* ἐπ' 53 ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 56 —καὶ[1] 60 —ὁ[2] 63 δαίροντες *pro* δέροντες 66 —τε | αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν

23:1 ἤγαγον *pro* ἤγαγεν 12 —ὁ 18 ἀνέκραζαν *pro* ἀνέκραξαν | —τὸν 25 —αὐτοῖς 26 —τοῦ[1] 38 + ἡ *ante* ἐπιγραφὴ 51 —καὶ[2] 54 —καὶ[2] 55 —καὶ[1]

24:4 *tr.* ἄνδρες δύο 18 —ἐν[1] 19 εἶπε πρὸς αὐτοὺς *pro* εἶπεν αὐτοῖς | ὡς *pro* ὃς 24 οὕτως *pro* οὕτω 36 + καὶ *ante* αὐτὸς 40 ἔδειξεν *pro* ἐπέδειξεν 42 μελισσείου *pro* μελισσίου 46 οὕτως *pro* οὕτω

John 1:1–14*a* *amissis* 28 βηθανιά *pro* Βηθαβαρᾶ 29 —ὁ Ἰωάννης *prim. man.*: *suppl. marg.* 40 —δὲ 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | —ὁ 44 —ὁ Ἰησοῦς | αὐτῷ + ὁ ἰ̄ς̄ 49 —ὁ 51 + ὅτι *ante* εἶδον.

2:1 + ἐν *ante* τῇ ἡμέρᾳ 12 —καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ; *suppl. man. sec.* (μαθαταὶ) 14 —ἐν: *suppl. man. sec.* 17 καταφάγεταί *pro* κατέφαγέ 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν | —αὐτοῖς 23 + τοῖς *ante* Ἱεροσολύμοις | —αὐτοῦ[2] 24 πάντα *pro* πάντας

3:4 —ὁ 10 —ὁ[1] 14*b*–27*a* *amissis* 36 μενεῖ *pro* μένει

4:3 Ἰουδαίαν + γῆν | ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε | —πάλιν 5 οὖν + ὁ ἰ̄ς̄ 13 —ὁ[1] 20 *tr.* τῷ ὄρει τούτῳ 21 λέγει + οὖν 25 μεσίας *pro* Μεσσίας 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 46 *tr.* πάλιν ὁ ἰ̄ς̄ | ἠσθένη *pro* ἠσθένει 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε

5:1 μετὰ + δὲ | + ἡ *ante* ἑορτὴ 5 τριάκοντα καὶ ὀκτὼ *pro* τριακονταοκτὼ 7 βάλη *pro* βάλλῃ 10 ἐστι *pro* ἐστιν | + καὶ *ante* οὐκ 21 οὕτως *pro* οὕτω 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 36 πληρώσω *pro* τελειώσω 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ

6:3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ 15 ἀνεχώρησεν *pro* ἀνεχώρησε | —πάλιν 24 —καὶ[1] 29 —ὁ 30 —σὺ 39 —ἐν 40 + ἐν *ante* τῇ 44 ὁ πρ̄ *om. man. prim.*; *suppl. marg.* 44 + ἐν *ante* τῇ 45 —τοῦ[1] | ἀκούων *pro* ἀκούσας 52 *post* δοῦναι *add.* αὐτοῦ *man. sec.* 58 ζήσει *pro* ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρῆτε 68 —αὐτῷ 70 —ὁ Ἰησοῦς 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν

7:12 —δὲ 16 ἀπεκρίθη + οὖν 21 —ὁ 29 —δὲ 31 μὴ *pro* μήτι 32 ἤκουσαν + οὖν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 —αὐτοῖς 39 —ὁ 40 λόγον + τοῦτον 41 —δὲ 52 *post* ἐγήγερται *man. rec. add.* 8:12 *in marg.* 53 ἀπῆλθον *pro* ἐπορεύθη

8:1 καὶ ὁ ἰ̄ς̄ *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 πάλιν + βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰ̄ς̄ *pro* παρεγένετο 3 —πρὸς αὐτὸν | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὕρομεν ἐπ' αὐτοφώρω μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν μωϋσῆς *pro* Μωσῆς ἡμῖν | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | λέγεις +

περὶ αὐτῆς 6 κατηγορῆσαι *pro* κατηγορεῖν | κατέγραφεν *pro* ἔγραφεν | γῆν + μὴ προσποιούμενος | κατηγορῆσαι . . . προσποιούμενος: *atram. alio part. in litura part. in marg.* 7 ἐπερωτῶντες *pro* ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | εἶπεν αὐτοῖς *pro* εἶπε πρὸς αὐτοὺς | —τὸν | αὐτήν *pro* αὐτῇ | *tr.* βαλέτω ἐπ' αὐτήν 9 —καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι | *tr.* ὁ ἰς μόνος | οὖσα *pro* ἑστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ εἶπε *pro* καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικὸς εἶπεν αὐτῇ | γύναι *pro* ἡ γυνὴ | —ἐκεῖνοι 11 + ἀπὸ τοῦ νῦν *ante* μηκέτι 12 ἐλάλησεν *pro* ἐλάλησε | *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήση *pro* περιπατήσει 14 ἢ *pro* καὶ[3] 19 —ὁ 26 λαλῶ *pro* λέγω 44 + τοῦ *ante* πατρὸς 52 γεύσηται *pro* γεύσεται 53 σὺ *suppl. in marg. man. prim.* 54 ἡμῶν *pro* ὑμῶν

9:3 —ὁ 15 ἐπέθηκε *pro* ἐπέθηκεν | *tr.* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς 20 ἀπεκρίθησαν + δὲ 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ 28 —οὖν 29 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 35 —ἤκουσεν . . . ἔξω | + ὁ ἰς *ante* εἶπεν 36 + καὶ *ante* τίς

10:4 ἐκβάλλει *pro* ἐκβάλῃ 8 —πρὸ ἐμοῦ 13 μέλλει *prim. man.; corr.* μέλει 22 —τοῖς 23 —τοῦ | σολομῶνος *pro* Σολομῶντος 32 + καὶ *ante* διὰ 39 —οὖν

11:9 —ὁ | περιπατεῖ *pro* περιπατῇ 20 —ὁ 21 —ἡ 31 κλαύσει *pro* κλαύσῃ 32 *tr.* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 —κλαίουσαν 48 οὕτως *pro* οὕτω | πιστεύσωσιν *pro* πιστεύσουσιν 51 —ὁ 57 —καὶ[1]

12:2 ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ *pro* συνανακειμένων αὐτῷ 6 ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 12 —ὁ[2] 13 —ὁ[2] 15 ἔρχεταί + σοι 16 —ὁ 20 —ἐκ 30 —ὁ 33 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 34 —ὅτι 50 οὕτως *pro* οὕτω

13:8 + ὁ *ante* πέτρος 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 ἐγὼ + γὰρ 25 ἐκεῖνος + οὕτως 33 *post* μικρὸν *add.* χρόνον *man. sec.* 36 ὅπου + ἐγὼ 37 —ὁ *ante* πέτρος 38 φωνήση *pro* φωνήσει

14:3 ἑτοιμάσαι *pro* καὶ ἑτοιμάσω 22 + καὶ *ante* τί 23 —ὁ[1] 23 ποιήσωμεν *pro* ποιήσομεν 30 —τούτου 31 οὕτως *pro* οὕτω

15:6 + τὸ *ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 16 μείνη *pro* μένῃ

16:3 —ὑμῖν 7 γὰρ + ἐγὼ 8 —καὶ[2] 15 πάντα + γὰρ | λαμβάνει *pro* λήψεται 16 —ἐγὼ

17:2 δώσει *pro* δώσῃ 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν 20 πιστευόντων *pro* πιστευσόντων 24 δέδωκάς *pro* ἔδωκάς

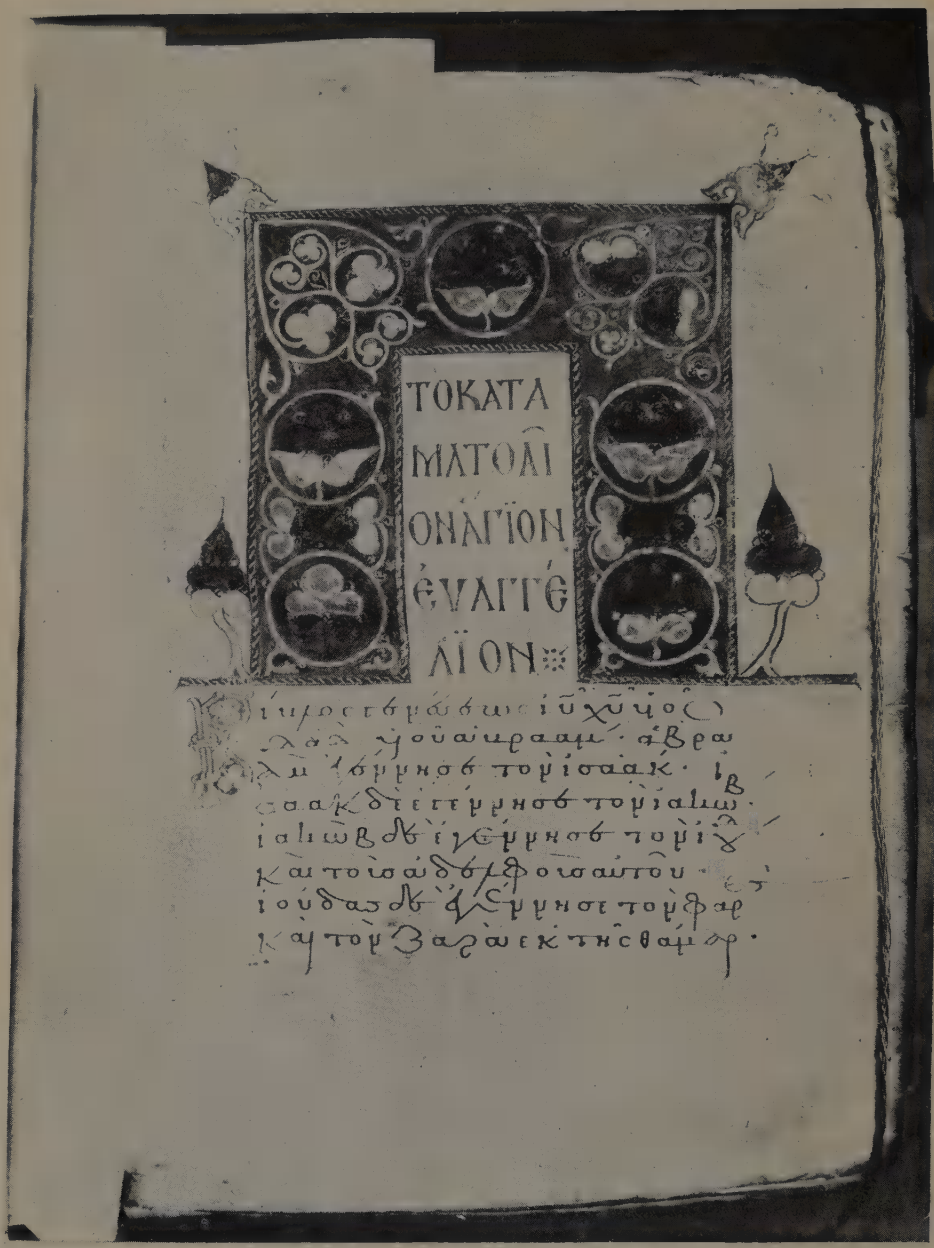
18:8 —ὁ 20 —τῇ 23 δαίρεις *pro* δέρεις 25 ἠρνήσατο + οὖν 27 —ὁ 28 ἄγουσι *pro* ἄγουσιν | —οὖν | πρωΐ *pro* πρωΐα 32 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 36 —ὁ

19:6 σταύρωσον² + αὐτόν 7 *tr.* θεοῦ υἱὸν 11 —ὁ¹ 12 ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τούτων τῶν λόγων *pro* τοῦτον τὸν λόγον | —τοῦ | γαβαθά *pro* Γαββαθᾶ 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 τόπον *pro* τὸν² 20 *tr.* ὁ τόπος τῆς πόλεως | *tr.* ῥωμαϊστί ἑλληνιστί 25 κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ 26 ἴδε *pro* ἰδοὺ 27 *tr.* ὁ μαθητὴς αὐτὴν 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr.* ἐστιν αὐτοῦ 36 δὲ *pro* γὰρ 38 —ὁ¹ 39 ὡς *pro* ὡσεὶ 40 + ἐν *ante* ὀθονίοις

20:14 —ὁ 15 *tr.* ἔθηκας αὐτὸν 16 ῥαβουνὶ *pro* Ῥαββουνί 18 ἀπαγγέλουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 28 —ὁ¹ 29 —Θωμᾶ 31 —ὁ¹

21:1 μετὰ + δὲ 2 *post* οἱ *add.* υἱοὶ *man. sec. in marg.* 3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 15 —ὁ Ἰησοῦς 18 ἑαυτὸν *pro* σεαυτὸν

THE HARVARD GOSPELS



THE HARVARD GOSPELS: MATT. 1:1–3*a*

THE HARVARD GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

COPYRIGHT 1918 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

THE HARVARD GOSPELS

The cursive manuscript of the Greek Gospels belonging to the library of Harvard University, and numbered 666 in Gregory's catalogue and ℓ 1293 in von Soden's, seems to have come from Albania. Professor Gregory must have had it in his possession in 1888–89, for his name appears on f. A, recto, of the prefatory quire, with the date "Leipzig, 4 December 1888," and his description of it in his *Prolegemena* says, Vidi Apr 1889, while the description prefixed to the manuscript is headed "Evv. 666. Gregorii 2." and is signed by him under date of May 26, 1889, at Leipzig. The book plate of the Harvard University Library bears the words "Received 10 June 1889." Of earlier possessors the only hints are in the words δημητρηου in a scrawling modern hand on the verso of f. A, and κκηδιμη δημητρηου πιερητερας on next to the last paper fly-leaf at the back.

The manuscript belongs to the twelfth century. It consists of 295 leaves, arranged in 36 quires besides the prefatory one. The quires usually contain four double-leaves of parchment, but ff. 244 (John 3:4–18), 251–53 (John 5:12—6:7), and 259–87 (John 7:2—21:25) were anciently lost from the manuscript, and their places subsequently filled with paper leaves duly inscribed in a later (fourteenth century?) hand with the missing portions. The parchment leaves measure 21.7 by 15.2 cm. and are inscribed in single columns with twenty-four lines to the column. The paper leaves 244, 251–53 have nineteen lines to the column; 259–87 have twenty-five. The prefatory quire of five single leaves contains little save the list of chapter titles for Matthew and the portrait of that evangelist. Similar lists and portraits precede the other Gospels.[1]

[1] Professor Gregory's description prefixed to the manuscript runs thus:

Evv 666. Gregorii 2. olim in Albania.
saec. XII, 21.7x15.2, membr, foll. 295, col. 1 (14.2x 9), ll. 23, 24; litt mai rubr, max et orn color; membr med, atr fusc, disp et lin usit, litt infra lin; capp- t, capp, titl, sect α′–κβ′ in Mt, (lect et subscr m ser sub fin Joh), pict: *Evv;* m ser suppl Ioh 3, 4–18; 5, 12–6, 7; 7, 2–21, 25

In text the manuscript will be seen to approximate very closely to the Received Text. Where the first hand has departed from it, the hand of the corrector has often substituted its reading and brought the manuscript into still closer conformity with the dominant mediaeval text. Some pre-Syrian readings will be recognized indeed among the deviations from the Received Text noted below, but they appear in a curiously uneven proportion, now small, now large, to the Syrian readings. The collation is based upon Lloyd and Sanday's reprint of Stephen's edition of 1550. As to the abbreviations used, it should perhaps be stated that *tr.* = "transpose so as to read."

The writer's acknowledgments are due to Mr. C. E. Anderson and Dr. B. W. Robinson for help in collating Matthew and Luke. He has not, however, neglected to go over the whole manuscript himself, further to insure the accuracy of the collation. The kindness of the authorities of the Harvard University Library in forwarding the manuscript to Chicago for collation must be especially acknowledged.

The present study is part of the task, undertaken some years ago, of examining the Greek and oriental manuscripts of the New Testament that are in America, and exploring their text. It was first printed in the *American Journal of Theology*, X (1906), 687–700. It came to the notice of Professor von Soden too late for inclusion in his elaborate classification of cursive manuscripts in his *Schriften des Neuen Testaments*, in which (I, Part 3, 1910) he indeed described the American manuscripts as "unerreichbar." On examining the following collation in July, 1913, Professor von Soden concluded that the Harvard Gospels is a good witness to his K^{1} type of text, belonging with his ϵ 61, 1027, 1126. About the same time Professor von Soden communicated to me his estimate of the Newberry Gospels, based on the collation published in this series in 1902 but unknown to him until 1913. Von Soden assigns the Newberry Gospels to his group I^{σ} and declares it almost a duplicate of $I^{\sigma\ 1132}$. In view of Professor von Soden's death on January 15, 1914, it is especially fortunate for the study of these manuscripts that we have his estimates of them. The form in which the Pericope, John 7:53—8:11, is given, is

closest to von Soden's sixth type, μ^6; cf. *Die Schriften*, etc., I, p. 507, 8.

Matt. 1:4 ἀμιναδάμ *pro* Ἀμιναδάβ *bis* 6 σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 24 ὁ *om. ante* Ἰωσὴφ

2:1 ἱερουσαλὴμ *pro* Ἱεροσόλυμα 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εὗρον

3:6 ποταμῶ *add. post* Ἰορδάνῃ 8 καρπὸν ἄξιον *pro* καρποὺς ἀξίους 11 καὶ πυρί *om.*

4:10 ὀπίσω μου *add. post* ὕπαγε 18 ὁ Ἰησοῦς *om.* 24 ἡ *om. ante* ἀκοὴ; *suppl. mg.* 25 κολούθησαν *pro* ἠκολούθησαν *man. prim.*; ἡ *suppl. mg.*

5:12 οὕτως *pro* οὕτω 16 οὕτως *pro* οὕτω 19 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr.* ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη 22 εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός *man. prim. in litura* 25 τὸ *pro* τῷ[1] *man. prim.*; τῷ *corr.* 27 τοῖς ἀρχαίοις *om.* 28 αὐτὴν *pro* αὐτῆς 32 ἂν *pro* ἐὰν 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοὺς μισοῦντας 45 τοῖς *add. ante* οὐρανοῖς 47 φίλους *pro* ἀδελφοὺς

6:7 βαττολογήσετε *pro* βαττολογήσητε 18 ἐν τῷ φανερῷ *om.* 19 βρῶστις *pro* βρῶσις 20 διορίσσουσιν *pro* διορύσσουσιν 21 ἐστε *pro* ἔσται *man. prim.*; ἔσται *corr.* 23 σου *om. post* ὀφθαλμός 24 μαμωνᾶ *pro* Μαμμωνᾷ 27 προσθῆναι *pro* προσθεῖναι

7:10 ἢ *add. ante* καὶ 12 οὕτως *pro* οὕτω 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως *pro* οὕτω 25 κατέβη *corr.* 27 κατέβη *corr.*

8:5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγῳ *pro* λόγον 14 εἰσελθὼν *pro* ἐλθὼν 15 αὐτοῖς *man. prim.*; αὐτῷ *corr. man. prim.* 24 ὑπὸ *man. prim. in litura* 25 αὐτοῦ *om. post* μαθηταὶ

9:1 τὸ *om.* 5 σου *pro* σοι 6 ἔχη *pro* ἔχει *man. prim.*; ἔχει *corr.* 13 ἔλεον *pro* ἔλεος *corr.*; ἔλαιον *man. prim.* | ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 16 δὲ *om. post* οὐδεὶς 17 ἀμφότεροι *pro* ἀμφότερα 18 εἷς *add. post* ἄρχων 24 τὸ *man. prim. in litura* 27 υἱὸς *pro* υἱὲ 33 Ὅτι *om.* 35 ἐν τῷ λαῷ *om.* 36 ἐσκυλμένοι *pro* ἐκλελυμένοι

10:8 νεκροὺς ἐγείρετε *om.* 9 κτίσησθε *pro* κτήσησθε 10 ῥάβδους *pro* ῥάβδον 11 κἀκεῖ *corr.*; *man. prim.* κἀκῆ 14 ἐκτεινάξατε *pro* ἐκτινάξατε 16 γίνεσθε *corr.*; *man. prim.* γίνεσθαι | ὡσεὶ *pro* ὡς οἱ 19 λαλήσετε *pro* λαλήσητε 25 οἰκειακοὺς *pro* οἰκιακοὺς 26 ὁ οὐκ . . . . κρυπτὸν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 27 ἀκούσετε *pro* ἀκούετε *man. prim.*; *corr.* ἠκούσατε 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων | τὴν *add. ante* ψυχὴν[2] | τὸ *add. ante* σῶμα[2] 31

πολλῶν *man. prim.; corr.* πολλῷ 36 οἰκειακοὶ *pro* οἰκιακοὶ 39 ἀπολέση *pro* ἀπολέσει *man. prim.;* ἀπολέσει *corr.*

11:8 βασιλείων *pro* βασιλέων 16 παιδίοις *pro* παιδαρίοις | ἀγορᾶ *pro* ἀγοραῖς 17 ηὐλίσαμεν *man. prim.;* ηὐλήσαμεν *corr.* 21 χωραζίν *pro* Χοραζὶν | βηθσαϊδά *pro* Βηθσαϊδὰν

12:3 ἰησοῦς *add. ante* εἶπεν 6 μεῖζον *pro* μείζων 11 πέση *pro* ἐμπέσῃ 13 τῷ ἐξηραμμένην ἔχοντι τὴν χεῖρα *add. post* ἀνθρώπῳ 21 ἐν *om.* 27 ἐκβαλοῦσι *pro* ἐκβάλλουσι 28 ἐγὼ *om.* 32 ἐὰν *pro* ἂν[1] | τῷ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 35 τῆς καρδίας *om.* | τὰ *om.* 42 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος *bis*

13:3 σπεῖραι *pro* σπείρειν 14 ἐπ' *om.* 27 τὰ *om.* 28 συλλέξομεν *pro* συλλέξωμεν 30 τῷ *om.* 33 ἐνέκρυψεν *man. prim.;* ἔκρυψεν *corr.* 37 ἐστὶ *pro* ἐστὶν *man. prim.;* ἐστὶν *corr.* 39 ἡ *add. ante* συντέλεια 40 καίεται *pro* κατακαίεται 54 ἐκπλήσσεσθαι *pro* ἐκπλήττεσθαι

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 19 καὶ[2] *om.* 34 γῆν *om.* | γενησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ

15:4 σου *om.* 14 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 25 προσεκύνησεν *pro* προσεκύνει 26 ἐστι *corr.* 32 νῆστϊς *pro* νήστεις

16:3 συνίετε *pro* δύνασθε 17 ὁ *add. ante* Ἰησοῦς 20 Ἰησοῦς *om.*

17:2 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο 4 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 6 αὐτῶν *corr.;* αὐτὸν *man. prim.* 9 ἐκ *pro* ἀπὸ 14 γονυπετῶν *corr.; man. prim.* γανυπετῶν | αὐτὸν *pro* αὐτῷ *post* γονυπετῶν 20 ἔχητε *corr.; man. prim.* ἔχετε 25 εἰσῆλθον *pro* εἰσῆλθεν 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 11 ζητῆσαι καὶ *add. ante* σῶσαι 12, 13 ἐνενήκονταεννέα *bis* 14 μου *pro* ὑμῶν 15 ἁμάρτῃ *pro* ἁμαρτήσῃ 19 ἀμὴν *add. post* πάλιν | αἰτήσωνται *corr.; man. prim.* αἰτήσονται 26 προσεκύνει *corr.; man. prim.* προσεκύνη? 28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29 πάντα *om.* 31 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως *pro* οὕτω

19:3 οἱ *om.* 5 αὐτοῦ *add. post* πατέρα 8 οὕτως *pro* οὕτω 9 εἰ *om.* | γαμήσει *pro* γαμήσῃ 12 αὐτῶν *add. post* μητρὸς | οὕτως *pro* οὕτω 19 ἑαυτόν *pro* σεαυτόν 25 σφόδρα λε- *man. prim. in litura* 28 καθήσεσθε *pro* καθίσεσθε

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δέ 3 τὴν *om.* 4 καὶ ἐκείνοις *pro* κἀκείνοις 5 ἐννάτην *man. prim.;* ἐνάτην *corr.* 11 δὲ *corr.* 17 καὶ *add. ante* καὶ[2] *man. prim. ex errore; del. corr.* 18 παραδωθήσεται *pro* παραδοθήσεται 21 σου *add. post* εὐωνύμων 22 ἢ *pro* καὶ

25 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 26 ἔσται *pro* ἔστω 33 λέγουσιν *corr.*; *man. prim.* λέγου?

21:1 βηθσφαγὴ *pro* Βηθφαγῆ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 καὶ *om. post* πραΰς 7 τὰ ἱμάτια . . . . ἐπάνω αὐτῶν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 33 τις *om.*

22:7 καὶ *add. ante* ἀκούσας | δὲ *om.* | ἐκεῖνος *add. post* βασιλεὺς 9 ἐὰν *pro* ἂν 13 λέγει *pro* εἶπεν | *tr.* χεῖρας καὶ πόδας 23 οἱ *om.* 30 γὰρ *om.*; *suppl. man. prim.* 31 ἡμῖν *pro* ὑμῖν *man. prim.*; ὑμῖν *corr.* 37 ἔφη *pro* εἶπεν | τῇ[1, 2] *om.* 39 αὕτη *pro* αὐτῇ; *man. prim.* αὐτῆ? | ἑαυτόν *pro* σεαυτόν 40 κρέμμανται *pro* κρέμανται *man. prim.*; κρέμανται *corr.* 46 ἠδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 15 ποιῆτε *pro* ποιεῖτε 18 ἂν *pro* ἐὰν 21 ἐν αὐτῷ *pro* αὐτὸν 25 ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 26 αὐτοῦ *pro* αὐτῶν 30 ἤμεθα *pro* ἦμεν[1] *man. prim.*; ἦμεν *corr.* 32 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 36 ὅτι *add. ante* ἥξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτέννουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | μὴ[2] *om.* 6 μελήσεται(?) *pro* Μελλήσετε *man. prim.*; μελήσετε *corr.* 15 ἑστὼς *pro* ἑστὸς (*corr.?* ἑστὸς *man. prim.?*) 17 καταβάτω *pro* καταβαινέτω | τὰ *pro* τι 18 ὀπίσω *om.* 20 ἐν *om.* 31 καὶ *add. ante* φωνῆς 33 οὕτως *pro* οὕτω *man. prim.*; οὕτω *corr.* 36 τῆς[2] *om.* 43 ἐκείνω *pro* ἐκεῖνο *man. prim.*; ἐκεῖνο *corr.*

25:3 αὐτῶν *pro* ἑαυτῶν[1] 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 32 συναχθήσονται *pro* συναχθήσεται 44 αὐτῷ *om.*

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 11 *tr.* τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε 15 καὶ ἐγὼ *pro* κἀγὼ 17 ἑτοιμάσομεν *pro* ἑτοιμάσωμεν 23 τριβλίω *pro* τρυβλίῳ 26 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 31 διασκορπισθήσονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 καὶ *om.* | δὲ *add. post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | δὲ *add. post* ὁμοίως 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι *man. prim.*; προσεύξωμαι *corr.* 38 ὁ Ἰησοῦς *add. post* αὐτοῖς 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτὸν 70 αὐτῶν *add. post* ἔμπροσθεν 71 αὐτοῖς *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 τοῦ[2] *om.*

27:7 εἰς τάφην τοῖς ξένοις *om.* 20 αἰτήσονται *pro* αἰτήσωνται *man. prim.?* αἰτήσωνται *corr.* 35 βάλοντες *pro* βάλλοντες | ἵνα πληρωθῇ . . . . ἔβαλον κλῆρον *om.* 41 καὶ φαρισαίων *add. post* πρεσβυτέρων 42 ἐπ' *add. ante* αὐτῷ 44 αὐτόν *pro* αὐτῷ[2] 45 ἐννάτης *pro* ἐνάτης *man. prim.*; ἐνάτης *corr.* 46 ἐννάτην *pro* ἐνάτην *man. prim.*;

ἑνάτην corr. | *λιμὰ pro λαμὰ* 54 *γινόμενα pro γενόμενα* 61 *ἐκεῖ om.* 65 *δὲ om.*

28:9 *ὁ om.* 19 *οὖν om.*

Mark 1:2 *τοῖς om.* 5 *ἐξεπορεύοντο pro ἐξεπορεύετο* 6 *ὁ add. ante Ἰωάννης* 13 *ἐκεῖ add. ante μετὰ* 14 *ὁ om.* 16 *τοῦ Σίμωνος add. post αὐτοῦ* 22 *ἐξεπλήττοντο pro ἐξεπλήσσοντο* 24 *σὺ pro σοὶ* 27 *ἑαυτοὺς pro αὐτοὺς* 31 *αὐτῷ pro αὐτοῖς* 35 *ὁ ἰησοῦς add. post ἀπῆλθεν* 37 *tr. σε ζητοῦσι* 38 *καὶ ἐκεῖ pro κἀκεῖ* 44 *προσένεγκε man. prim.; προσένεγκαι corr.*

2:1 *tr. εἰσῆλθε πάλιν* 7 *οὕτως pro οὕτω* 8 *αὐτοὶ add. post οὕτως* 9 *σου pro σοι* 14 *λευΐ pro Λευΐν* 26 *τοῦ*[2] *om.* | *οὖσιν pro οὖσι*

3:5 *πορώσει pro πωρώσει* 7 *ἠκολούθησεν pro ἠκολούθησαν* 11 *ἐθεώρει corr.; man. prim. ἐθεώρη?* | *tr. φανερὸν αὐτὸν* 27 *οὐδεὶς δύναται pro οὐ δύναται οὐδεὶς* | *διαρπάσῃ pro διαρπάσει* 32 *καὶ αἱ ἀδελφαί σου add. ante ἔξω*

4:2 *αὐτοὺς pro αὐτοῖς* 4 *τοῦ οὐρανοῦ om.* 8 *ἐν pro ἓν ter* 9 *καὶ corr.* | *αὐτοῖς om.* 12 *ἀκούουσι man. prim.; ἀκούωσι corr.* 16 *σπειρώμενοι man. prim.? σπειρόμενοι corr.* 18 *οὗτοί εἰσιν*[2] *om.* 20 *ἐν pro ἓν ter* 27 *βλαστάνει pro βλαστάνῃ* 30 *ὁμοιώσομεν pro ὁμοιώσωμεν* 31 *κόκκον pro κόκκῳ* 40 *οὕτως pro οὕτω*

5:2 *ὑπήντησεν pro ἀπήντησεν* 3 *μνήμασι pro μνημείοις* | *ἐδύνατο pro ἠδύνατο* 8 *ἀκάθαρτον corr.* 11 *τῷ ὄρει pro τὰ ὄρη* 15 *ἱματισμένον καὶ om.* 16 *διηγήσαντο δὲ pro καὶ διηγήσαντο* 19 *πεποίηκε pro ἐποίησε* 26 *αὐτῆς pro ἑαυτῆς* 40 *πάντας pro ἅπαντας*

6:2 *ὅτι om.* | *γίνονται corr.* 13 *ἐξέβαλον pro ἐξέβαλλον* 15 *δὲ om.* | *ἢ om.* 16 *ὁ om.* 17 *τῇ om.* 19 *ἤθελεν corr.?* 20 *ἀκούων pro ἀκούσας* 27 *σπεκουλάτορα pro σπεκουλάτωρα* 29 *τῷ om.* 31 *εὐκαίρουν pro ηὐκαίρουν* 32 *ἀπῆλθεν pro ἀπῆλθον* 33 *οἱ ὄχλοι om.* 34 *αὐτοῖς pro αὐτοὺς* 37 *ἀγοράσομεν pro ἀγοράσωμεν* | *tr. δηναρίων διακοσίων* 39 *ἀνακλῖναι corr.* 44 *ὡσεὶ om.* 51 *περισοῦ man. prim.; περισσοῦ corr.* 52 *tr. αὐτῶν ἡ καρδία* 56 *ἐὰν pro ἂν*[1]

7:2 *ἄρτον pro ἄρτους* 17 *καὶ om.* 18 *οὕτως pro οὕτω* 19 *χωρεῖ pro ἐκπορεύεται* 21 *βλασφημίαι pro βλασφημία* 24 *τὴν om.* 26 *ἡ om. man. prim.; suppl. corr.* | *συραφοινίκισσα pro Συροφοίνισσα* | *ἐκβάλῃ pro ἐκβάλλῃ* 32 *μογγιλάλον pro μογιλάλον* 33 *ἐπιλαβόμενος pro ἀπολαβόμενος* 35 *ἐλάλη man. prim.; ἐλάλει corr.*

8:1 παμπόλου *pro* παμπόλλου 2 ἡμέραι *pro* ἡμέρας 7 παραθῆναι *pro* παραθεῖναι 13 τὸ[1] *om.* 24 ὡσεὶ δένδρα *pro* ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 τὸν *om.* 28 εἶπον *pro* ἀπεκρίθησαν 31 τῶν *add. ante* ἀρχιερέων | τῶν *add. ante* γραμματέων 35 *tr.* ἑαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχῆν αὐτοῦ[2] 38 ἐὰν *pro* ἂν

9:2 τὸν[3] *om.* 3 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο | κναφεὺς *pro* γναφεὺς 6 λαλήσει *pro* λαλήσῃ 7 λέγουσα *om.* 15 ἐξεθαμβήθησαν *pro* ἐξεθαμβήθη 16 ζητεῖτε *pro* συζητεῖτε 20 ἤνεγκα *man. prim.; corr.* ἤνεγκαν 22 καὶ εἰς *pro* εἰς τὸ 25 ὁ *add. ante* ὄχλος 31 ἐγερθήσεται *man. prim., pro* ἀναστήσεται: *corr.* ἀναστήσεται 32 *tr.* ἐπερωτῆσαι αὐτόν 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν *bis* 42 ἐὰν *pro* ἂν | αὐτου *man. prim. pro* αὐτῷ; *corr.* αὐτῶ 45 ἔκκοψον *pro* ἀπόκοψον 48 σβέννυνται *man. prim.? corr.* σβέννυται *corr.* 50 ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε

10:1 *tr.* εἰς τὰ ὅρια ἔρχεται | διὰ τοῦ *om.* 2 οἱ *om.* 17 καὶ δραμὼν *pro* προσδραμὼν 21 τοῖς *om.* 24 τοῖς *om.* 27 τῷ[1] *om.* 28 καὶ[1] *om. man. prim., suppl. corr. rec.* 29 δὲ *om. man. prim.; suppl. corr. rec.* | ἕνεκεν *add. ante* τοῦ 31 οἱ *om.* 32 αὐτοῖς *pro* αὐτοὺς 34 ἐμπτύξουσιν *man. prim. pro* ἐμπαίξουσιν, *corr.* ἐμπαίξουσιν 38 ποιεῖν *pro* πιεῖν | ποτήριον *corr.* 40 μου[2] *om.* 43 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 49 αὐτῷ *man. prim. pro* αὐτὸν; *corr.* αὐτὸν 51 σοι *corr.* | ῥαβουνὶ *pro* ῥαββονὶ 52 ἠκολούθησε *pro* ἠκολούθει

11:3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 ἑστώτων *man. prim. pro* ἑστηκότων: *corr. rec.* ἑστηκότων 13 σύκων *corr.* 15 κολυβιστῶν *pro* κολλυβιστῶν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν 19 ἐ|ξεπορεύετο *man. prim.;* ἐξεπορεύετο *corr.* 20 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 22 ὁ *add. ante* Ἰησοῦς 23 πιστεύσει *pro* πιστεύσῃ 29 καὶ ἐγὼ *pro* κἀγὼ 32 εἴπομεν *pro* ἐὰν εἴπωμεν

12:5 δέροντες *man. prim.;* δαίροντες *corr.* | ἀποκτένοντες *pro* ἀποκτείνοντες 14 ἀνθρώπου *pro* ἀνθρώπων 23 οὖν *om.* 25 ἐκγαμίσκονται *pro* γαμίσκονται 26 τοῦ *pro* τῆς 27 θεὸς *add. ante* νεκρῶν 28 πάντων *man. prim. pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 29 πάντων *man. prim. pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 32 θεὸς *om.* 35 τοῦ *add. ante* Δαβίδ 36 *tr.* εἶπε Δα(βὶ)δ | τῷ[1] *om.* | τῷ[2] *om.* | λέγει *pro* εἶπεν[2] 43 βαλλόντων *pro* βαλόντων

13:8 ἀρχὴ *pro* ἀρχαὶ 11 λαλήσητε *man. prim.; corr.* λαλήσετε 14 ἑστὼς *pro* ἑστὸς 21 καὶ *om.* | πιστεύετε *pro* πιστεύσητε 25 *tr.*

πεσοῦνται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ *pro* τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες 32 τῆς² *om.* | τῷ *add. ante* οὐρανῷ

14:6 ἐν ἐμοί *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro* εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν 12 ἑτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 15 ἀνώγεων *pro* ἀνώγεον | ἕτοιμον *om.* 23 τὸ *om.* 24 τὸ² *om.* 25 γενήματος *pro* γεννήματος 27 ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ *om.* 30 σὺ *add. ante* σήμερον 31 ἀπαρνήσωμαι *corr. rec. pro* ἀπαρνήσομαι 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33 τὸν² *om.* | τὸν³ *om.* 34 λέγειν *pro* λέγει 35 καὶ *add. ex errore ante* προελθὼν | *man. prim.* προσελθὼν: προελθὼν *corr.* 41 τὸ² *om.* 45 αὐτῷ *add. post* λέγει 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 60 τὸ *om.* 62 *tr.* ἐκ δεξιῶν καθήμενον 63 ἔτι *om.* 65 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 68 ἐξῆλεν *man. prim., corr.* ἐξῆλθεν 71 ὀμνύναι *pro* ὀμνύειν 72 τὸ ῥῆμα ὃ *pro* τοῦ ῥήματος οὗ

15:17 περιτιθέασιν: περι *in litura.* 18 ὁ βασιλεὺς *pro* βασιλεῦ 22 γολγοθᾶν *pro* Γολγοθᾶ 23 ἐδίδουν *corr.; man. prim.* ἐδήδουν 24 διαμερίζονται *pro* διεμέριζον | καὶ *add. ante* βάλλοντες *man. prim.; del. corr.* 26 γεγραμμένη *pro* ἐπιγεγραμμένη 31 δὲ *om.* 33 ἐνάτης *pro* ἐννάτης 34 ἐνάτη *pro* ἐννάτῃ | λιμὰ *pro* λαμμᾶ 39 οὕτως *pro* οὕτω 40 καὶ² *om.* 42 πρὸς σάββατον *man. prim., corr.* προσάββατον

16:1 ἡ τοῦ *om.* 8 ταχὺ *om.* 18 βλάψῃ *pro* βλάψει

Luke 1:9 θεοῦ *pro* κυρίου 10 *tr.* ἦν τοῦ λαοῦ 15 τοῦ *om. ante* Κυρίου 25 οὕτως *pro* οὕτω 34 μοι *add. post* ἔσται 36 γήρει *pro* γήρᾳ 44 ἐσκίρτησε *pro* ἐσκίρτησεν | *tr.* τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει 59 αὐτὸ *om. post* ἐκάλουν

2:9 αὐτοῖς *corr.* 10 φοβεῖσθαι *man. prim.;* φοβεῖσθε *corr.* 12 τῇ *om.* 15 εἰς *add. ante* βηθλεὲμ 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέστρεψαν | οἱ ποιμένες *corr.* 21 αἱ *add. ante* ἡμέραι | αὐτόν *pro* τὸ παιδίον 25 *tr.* ἦν ἅγιον 37 ἡμέρα *pro* ἡμέραν 39 ἑαυτῶν *pro* αὐτῶν

3:1 ἀβιλινῆς *pro* Ἀβιληνῆς 2 ἐπὶ ἀρχιερέως *pro* ἐπ' ἀρχιερέων | τοῦ *om.* 19 φιλίππου *om.* 22 καὶ¹ *corr.* 27 ἰωνᾶν *pro* Ἰωαννᾶ 33 ἀμιναδάμ *pro* Ἀμιναδὰβ | τοῦ ἰωράμ *add. post* Ἀρὰμ 35 σερούχ *pro* Σαρούχ

4:4 ὁ *om.* 7 ἐμοῦ *pro* μου | πᾶσα *pro* πάντα 8 γὰρ *om.* 9 ὁ *om.* 11 ὅτι *om.* 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελίσασθαι *pro* εὐαγγελίζεσθαι 19 ἀποστεῖλαι *corr.* 26 εἰ *man. prim.;* εἰς *corr.* | σάρεφθα *pro* Σάρεπτα 29 τῆς² *om.* 31 αὐτοὺς *om.* 35 τὸ *om.* 38 ἡ *om.* 42 ἐπεζήτουν *pro* ἐζήτουν 43 ταῖς *om.*

5:1 γενησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ 6 *tr.* πλῆθος ἰχθύων 8 γόνασιν *pro* γόνασι | τοῦ *om.* 19 διὰ *om.* | ποίας *man. prim.*; πῶς *corr.* 29 ὁ *om.* 36 ἐπίβλημα² *om.* 37 *tr.* ὁ οἶνος ὁ νέος

6:7 αὐτὸν *om.* 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτῶ *pro* τῷ ἀνθρώπῳ | οὕτως *pro* οὕτω 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε *om.* | γελάσεται *man. prim.*; γελάσετε *corr.* 22 ἕνεκεν *pro* ἕνεκα 23 χάρητε *pro* χαίρετε 25 πενθήσεται *man. prim.*; πενθήσετε *corr.* | κλαύσεται *man. prim.*; κλαύσετε *corr.* 26 ὑμῖν *om.* | πάντες *om.* 28 καὶ *om.* 33 ἀγαθοποιῆτε *corr.* 34 οἱ *om.* 35 τοῦ *om.* 37 καὶ¹ *om.*

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 12 ἦν *om.* 14 βαστάσαντες *pro* βαστάζοντες 16 πάντας *pro* ἅπαντας 21 τὸ *om. ante* βλέπειν 22 ἴδετε *pro* εἴδετε 24 τοῖς ὄχλοις *pro* πρὸς τοὺς ὄχλους 31 εἶπε δὲ ὁ κύριος *om.* 34 λέγει *man. prim.*; λέγετε *corr.* | *tr.* φίλος τελωνῶν 37 καὶ *add. ante* ἐπιγνοῦσα 45 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθον

8:3 αὐτοῖς *pro* αὐτῷ 8 εἰς *pro* ἐπὶ 15 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add. post* ὑπομονῇ 18 ἐὰν *pro* ἂν *bis* | ἔχη² *corr.*; *man. prim.* ἔχει 29 παρήγγειλε *pro* παρήγγελλε 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 34 ἀπελθόντες *om.* 40 ὑπεδέξατο *pro* ἀπεδέξατο 43 ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 51 ἐλθὼν *pro* εἰσελθὼν | *tr.* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 55 ὑπέστρεψε *pro* ἐπέστρεψε

9:1 μαθητὰς αὐτοῦ *om.* 4 ἦν *corr.* 5 ἐὰν *pro* ἂν 8 ὁ *om.* 10 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 13 *tr.* ἰχθύες δύο | ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν | τοῦτον *om.* 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 ὁ *om.* 21 παρήγγελε *pro* παρήγγειλε 23 καθ' ἡμέραν *om.* 24 ἐὰν *pro* ἂν 27 ἑστώτων *pro* ἑστηκότων | γεύσωνται *pro* γεύσονται 28 τὸν *om.* 33 εἶπε *pro* εἶπεν | ὁ *om.* | *tr.* μίαν μωσεῖ 36 ὁ *om.* 38 ἐπιβλέψαι *pro* ἐπίβλεψον 41 *tr.* τὸν υἱόν σου ὧδε 49 τὰ *om.* 52 αὐτοῦ *man. prim.*; ἑαυτοῦ *corr.* 54 δὲ *corr.* | εἴπομεν *pro* εἴπωμεν 55 καὶ εἶπεν . . . . ἀλλὰ σῶσαι *om.* 58 κλίνη *man. prim.*; κλίνει *corr.* 62 *tr.* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτόν

10:2 ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλῃ 6 μὲν *om.* | ἐπανακάμψει *pro* ἀνακάμψει 8 δ' *om.* 12 δὲ *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 13 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 20 μᾶλλον *om.* 22 *tr.* μοι παρεδόθη 27 ἑαυτόν *pro* σεαυτόν 32 ἀντιπαρῆλθε *pro* ἀντιπαρῆλθεν 36 *tr.* πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον

11:4 ἀλλὰ . . . . πονηροῦ *om.* 5 πορεύεται *man. prim.*; πορεύσεται *corr.* 6 μου *om.* 9 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 ἢ *pro*

εἰ 13 *tr.* δόματα ἀγαθὰ 16 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν *add. post* δαιμόνια 17 μερισθεῖσα *pro* διαμερισθεῖσα 24 εὑρίσκων *man. prim.*; εὑρίσκον *corr.* 32 νινευΐ *man. prim.*; νινευΐται *corr.* 33 κρυπτὴν *pro* κρυπτὸν | φῶς *pro* φέγγος 39 ὑμῶν *om.* 42 ὑμῖν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 44 οἱ[2] *om.* 51 ἄβελ *corr.* 54 καὶ *om.*

12:4 ἀποκτεννόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 πολλῶν *man. prim.*; πολλῷ *corr.* 20 ἄφρον *pro* Ἄφρων 21 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add. post* πλουτῶν 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 28 τὸν *add. post* χόρτον | ἀμφιέννυσιν *man. prim.*; ἀμφιέννυσι *corr.* 38 οὕτως *pro* οὕτω 54 οὕτως *pro* οὕτω 58 βάλη *pro* βάλῃ

13:6 *tr.* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 14 τὸ *pro* τῷ[1] *man. prim.*; τῷ *corr.* | θεραπεύεσθαι *pro* θεραπεύεσθε *man. prim.*; θεραπεύεσθε *mg.* 20 καὶ *om.* 21 ἐνέκρυψεν *man. prim.*; ἔκρυψεν *corr.* 29 ἀπὸ[2] *om.* 34 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα 35 ἀμὴν *om.* | *tr.* λέγω δὲ | ἥξει *pro* ἥξῃ

14:5 υἱὸς *pro* ὄνος 9 τοῦτο *man. prim.*; τούτῳ *corr.* 10 ἀνάπεσαι *pro* ἀνάπεσον 11 καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται *om.* 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 μου *om. man. prim.*; *suppl. corr.* | πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί *add. post* δείπνου 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ[1] 28 ὁ *add. ante* θέλων | οἰκοδομεῖν *man. prim.*; *rubr. mg.* οἰκοδομῆσαι | δαπάνοιν(*?*) *man. prim.*; δαπάνην *corr.* 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | δικαίους *pro* δικαίοις 10 οὕτως *pro* οὕτω 26 αὐτοῦ *om.*

16:1 καὶ[1] *om.* 9 ἐκλείπητε *pro* ἐκλίπητε 25 ὧδε *pro* ὅδε 26 ἔνθεν *pro* ἐντεῦθεν | δύνανται *pro* δύνωνται

17:4 ἐπὶ σὲ *om.* 6 ἔχετε *man. prim. pro* εἴχετε: εἴχετε *corr.* 7 ἔχων *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 9 αὐτῷ *om.* 10 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ἀχρεῖοι δοῦλοι 22 ἐπιθυμήσεται *man. prim.*; ἐπιθυμήσετε *corr. man. prim.* 24 καὶ *om.* 26 τοῦ[1] *om.* | καὶ[2] *om.* 34 ὁ[1] *om.* 35 δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ· ὁ εἷς παραληφθήσεται· καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται *add. post* ἀφεθήσεται

18:1 αὐτοὺς *add. post* προσεύχεσθαι 9 καὶ[1] *om.* 14 γὰρ *add. post* ἢ 15 αὐτὸν *man. prim.*; αὐτῶν *corr.* 18 ἄρχων *om.* 28 ὁ *om.* 36 ταῦτα *pro* τοῦτο

19:4 *συκομορέαν pro* συκομωραίαν | δι' *om.* 7 *πάντες pro* ἅπαντες 8 *μοι pro μου* | *ἐσυκοφάντισα pro ἐσυκοφάντησα* 15 *καὶ*[2] *om.* 23 *τὴν om.* 29 *βηθσφαγὴ pro* Βηθφαγὴ 48 *ποιήσουσιν pro ποιήσωσιν*

20:1 *ἱερεῖς pro ἀρχιερεῖς* 5 *οὖν om.* 9 *τις om.* 10, 11 *δείραντες man. prim.; δήραντες corr. bis* 13 *κύριος corr.* 19 *τὸν λαόν om.* 27 *tr. μὴ εἶναι ἀνάστασιν* 28 *ἔχων . . . . ἀποθάνῃ om.* | *ἐξαναστήσει man. prim.; ἐξαναστήση corr.* 30 *ἔλαβεν ὁ δεύτερος corr. man. prim.* 31 *ὡσαύτως add. ante ὡσαύτως; del. corr.* 32 *δὲ om.* 33 *γίνεται γυνή corr.*

21:2 *tr. τινα καὶ* 4 *ἔβαλεν man. prim.; ἔβαλε corr.* | *ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω add. post ἔβαλε* 6 *λίθον pro λίθῳ* 16 *tr. συγγενῶν· καὶ φίλων· καὶ ἀδελφῶν* 18 *ἀπώληται pro ἀπόληται man. prim.; ἀπόληται corr.* 21 *ἐν*[2] *corr.* | *καὶ*[2] *om.* 30 *βλέποντες . . . . ὅτι ἤδη om.* 34 *βαρηθῶσιν pro βαρυνθῶσιν* | *αἰφνιδίως pro αἰφνίδιος man. prim.; αἰφνίδιος corr.* 36 *ταῦτα om.*

22:4 *τοῖς*[2] *om.* 9 *ἑτοιμάσομεν pro ἑτοιμάσωμεν* 12 *ἀνώγεων pro ἀνώγεον* 30 *ἐν τῇ βασιλείᾳ μου om.* | *καθίσεσθε pro καθίσησθε* 31 *σινιάσαι corr.* 32 *ἐκλείπῃ man. prim.; corr. ἐκλίπῃ* 34 *φωνήση (corr.?) pro φωνήσει* 36 *πωλήσει pro πωλησάτω* | *ἀγοράσει pro ἀγορασάτω* 45 *αὐτοῦ om.* 47 *αὐτούς pro αὐτῶν* | *τοῦτο γὰρ σημεῖον δεδώκει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν add. post αὐτόν* 55 *συγκαθησάντων man. prim. pro συγκαθισάντων: συγκαθισάντων corr.* 60 *ὁ*[2] *om.* 63 *δαίροντες (corr.?) pro δέροντες* 66 *τε om.* | *αὐτῶν pro ἑαυτῶν*

23:1 *ἤγαγον pro ἤγαγεν* 11 *ἐξουδενήσας pro ἐξουθενήσας* 12 *καὶ add. ante φίλοι* 25 *αὐτοῖς om.* 26 *τοῦ*[1] *om.* 29 *αἱ add. ante κοιλίαι* 44 *ἐνάτης pro ἐννάτης corr.; man. prim. ἐννάτης* 54 *καὶ*[2] *om.* 55 *καὶ*[1] *om.*

24:1 *γυναῖκες add. post ἦλθον* 4 *tr. ἄνδρες δύο* 18 *ἐν*[1] *om.* 24 *οὕτως pro οὕτω* 31 *αὐτῶν pro αὐτόν* 36 *καὶ add. ante αὐτὸς* 39 *πνεῦμα corr.* 42 *μελισσείου pro μελισσίου*

John 1:28 *βηθανία man. prim. pro* Βηθαβαρᾶ; *mg. man. rec. γρ(άφε) βηθαβαρᾷ* 29 *ὁ Ἰωάννης om.* 30 *αὐτός pro οὗτός* 39 *λέγετε man. prim. pro λέγεται, corr. λέγεται* 40 *οὖν add. post ἦλθον* | *δὲ om.* 42 *μεσίαν pro* Μεσσίαν | *ὁ om.* 43 *δὲ om. man. prim.; suppl. corr. rec.* 44 *ὁ Ἰησοῦς om.* | *ὁ ἰησοῦς add. post αὐτῷ* 49 *ὁ om.*

2:17 *καταφάγεταί pro κατέφαγέ* 19 *ὁ om.* 22 *ἔλεγε pro ἔλεγεν* | *αὐτοῖς om.* 23 *τοῖς add. ante Ἱεροσολύμοις*

3:3 ὁ *om.* [*fol.* 244 *perg. amis.*; 3:4 εἰσελ[θεῖν . . . . 3:18 υἱοῦ] τοῦ θεοῦ: *suppl. chart.* 10 ὁ[1] *om.* 16 οὕτως *pro* οὕτω] 23 σαλὴμ *pro* Σαλείμ 28 μοι *om.* 36 τὴν *add. ante* ζωὴν[2]

4:3 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθε | πάλιν *om.* 8 ἀπεληλύθασιν *pro* ἀπεληλύθεισαν 10 *man. prim.* ἤδης: ἤδεις *corr.* 13 ὁ[1] *om.* 15 *man. prim.* ἔρχομαι, *corr.* ἔρχωμαι 20 *tr.* τῷ ὄρει τούτω 25 μεσίας *pro* Μεσσίας | οὖν *add. post* ὅταν 31 αὐτοῦ *add. post* μαθηταὶ 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 42 ἐστι *pro* ἐστιν? 46 ὁ Ἰησοῦς *om.* 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε

5:1 ἡ *add. ante* ἑορτὴ 7 βάλη *pro* βάλλῃ [*foll.* 251–253 *perg. amis.*; 5:12 σοι [ἆρον[2] . . . . 6:7 αὐ]τῷ: *suppl. chart.* 19 βλέπει *pro* βλέπῃ *corr.?* 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 36 πληρώσω *pro* τελειώσω 44 ἀνθρώπων *pro* ἀλλήλων 46 μωσεῖ *pro* Μωσῇ

6:2 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ] 15 ἀνεχώρησε *pro* ἀνεχώρησεν | πάλιν *om.* 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 23 ἰησοῦ *pro* Κυρίου 24 καὶ[1] *om.* 29 ὁ *om.* 39 ἐν *om.* 45 τοῦ[1] *om.* 55 ἀληθὴς *pro* ἀληθῶς *bis* 58 ζήσει *pro* ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρῆτε 69 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 70 ὁ Ἰησοῦς *om.* 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν

7:1 *tr.* οἱ ἰουδαῖοι αὐτὸν [7:2 ἐγγὺς [ἡ—*fin.*: *foll. rel. perg. amis., chart. suppl.* 15 οἰουδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 16 οὖν *add. post* ἀπεκρίθη 21 ὁ *om.* 25 ἱεροσολυμητῶν *pro* Ἱεροσολυμιτῶν 27 ἔρχετε *man. prim. pro* ἔρχηται: *corr.* ἔρχητε 29 δὲ *om.* | κἀκῖνος *pro* κἀκεῖνος 30 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 31 μὴ *pro* μήτι | τούτων *corr.* 32 οὖν *add. post* ἤκουσαν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 αὐτοῖς *om.* 34 ζητεῖτε *man. prim. pro* ζητήσετε: ζητείσετε *corr.* 36 ζητεῖτε τέ *man. prim. pro* Ζητήσετέ: ζητείσετέ *corr.* 39 ὁ *om.* 40 τοῦτον *add. post* λόγον 41 ἀληθῶς *add. post* ἐστιν | δὲ *om.* 53 ἀπῆλθον *pro* ἐπορεύθη | ἕκαστος *om., suppl. corr. mg.*

8:1 καὶ ὁ ἰησους *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 βαθέως *add. post* πάλιν; *rubr.* βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς *pro* παρεγένετο 3 πρὸς αὐτὸν *om.* | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὕρομεν ἐπαυτοφώρω μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν *add. post* νόμῳ | μωϋσῆς *pro* Μωσῆς | ἡμῖν *om.* | λιθάζειν *pro* λιθοβολεῖσθαι | περὶ αὐτῆς *add. post* λέγεις 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | μὴ προσποιούμενος *add. post* γῆν 7 ἐπερωτῶντες *pro* ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακύψας | εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτοῖς *pro* πρὸς αὐτοὺς | τὸν *om.* | *tr.* βαλλέτω ἐπ' αὐτήν 9 καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι *om., loc. tamen his verbis relicto* | *tr.*

ὁ ἰησοῦς μόνος | οὖσα *pro* ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ *pro* καὶ . . . γυναικὸς | εἶπε *pro* εἶπεν | αὐτῇ *om.* | γῦναι *pro* ἡ γυνὴ | ἐκεῖνοι *om.* 11 ἀπὸ τοῦ νῦν *add. ante* μηκέτι 12 *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήση *pro* περιπατήσει 14 ἦλθα *pro* ἦλθον | ὑμεῖς . . . ὑπάγω *om.* 19 ὁ² *om.* 20 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 26 λαλῶ *pro* λέγω 36 ἐλευθερώσει *pro* ἐλευθερώση | γενήσεσθε *pro* ἔσεσθε 44 τοῦ *add. ante* πατρὸς¹ | λαλεῖ *pro* λαλῇ 52 γεύσηται *pro* γεύσεται 53 σὺ² *om.* 58 οὖν *add. post* εἶπεν 59 διελθὼν *om.*

9:3 ὁ *om.* 8 οὐχ' *pro* οὐχ | προσαιτῶν *corr.* 9 δὲ *add. post* Ἐκεῖνος 11 κολυμβήθρα *pro* κολυμβήθραν 15 ἐπέθηκέ *pro* ἐπέθηκεν | *tr.* μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς | καὶ βλέπω *om.* 16 ἔστιν ἐκ *pro* ἔστι παρὰ | σημεῖα *om.* 20 δὲ *add. post* ἀπεκρίθησαν 21 ἑαυτοῦ *pro* αὐτοῦ 22 ἤδει *pro* ἤδη 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ | γενέσθε *pro* γενέσθαι 28 οὖν *om.* 29 μωσεῖ *pro* Μωσῇ 31 ἁμαρτωλὸν *pro* ἁμαρτωλῶν 35 Ἤκουσεν . . . ἔξω *om.* | ὁ ἰησοῦς *add. post* αὐτὸν

10:1 οὗτος *pro* ἐκεῖνος 4 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλῃ 8 πρὸ ἐμοῦ *om.* 13 μέλλει *pro* μέλει 16 ἀκούσωσι *man. prim. pro* ἀκούσουσι: *mg.* ἀκούσουσι 18 θῆναι *pro* θεῖναι 22 τοῖς *om.* 23 σολομῶνος *pro* Σολομῶντος 29 ἐστιν *pro* ἐστὶ 39 *tr.* αὐτὸν πάλιν 40 πρότερον *pro* πρῶτον; *mg.* γρ(άφε) πρῶτ(ον)

11:7 αὐτοῦ *add. post* μαθηταῖς 9 ὁ *om.* 9–10 φῶς . . . ὅτι τὸ *om. man. prim., suppl. mg.* 15 εἶμην *pro* ἦμην | ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 19 ἐληλύθησαν *pro* ἐληλύθεισαν 20 ὁ *om.* 22 καὶ *om.* | αἰτήσει *pro* αἰτήση 30 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 31 μνῆμα *pro* μνημεῖον 32 *tr.* αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 κλαίουσαν *om.* 48 οὕτως *pro* οὕτω 51 ὁ *om.* 55 περὶ *pro* πρὸ 57 καὶ¹ *om.*

12:2 σὺν *add. ante* αὐτῷ² 3 βαρυτίμου *pro* πολυτίμου: *mg.* πολυτίμ(ου) 6 περὶ τῶν πτωχῶν *om.* | ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 7 αὐτό *corr.* 13 ἀπάντησιν *pro* ὑπάντησιν | ὁ² *om.* 15 σοι *add. post* ἔρχεταί 16 ὁ *om.* 25 ἀπολέση *pro* ἀπολέσει 26 διακονεῖ *pro* διακονῇ *bis* 30 ὁ *om.* | *tr.* ἡ φωνὴ αὕτη 33 ἔμελλεν (*corr.?*) *pro* ἤμελλεν 40 διάνοιαν *pro* καρδίαν 41 ἴδε *pro* εἶδε 45 καὶ ὁ . . . με *om.*

13:3 δὲ *add. post* εἰδὼς 8 ὁ *add. ante* Πέτρος 9 μου *om.* 12 τῶν μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 γὰρ *add. post* ἐγὼ 25 οὕτως *add. post* ἐκεῖνος 29 ἐδώκουν *pro* ἐδόκουν 32 αὐτῶ *pro* ἑαυτῷ 34 δίδωμοι *pro* δίδωμι 35 ἔχετε *pro* ἔχητε: *mg.* ἔχητε 36 ἐγὼ *add. ante* ὑπάγω 37 ὁ *om.* 38 μὴν *pro* μὴ | φωνήση *pro* φωνήσει

14:2 *tr.* πολλαὶ μοναὶ | *tr.* ὑμῖν τόπον 3 καὶ ἐὰν . . . . τόπον *om.* 12 ὅτι *add. ante* ὁ πιστεύων | μείζωνα *pro* μείζονα 15 μου *pro* τὰς ἐμὰς 16 δώση *pro* δώσει 22 καὶ *add. ante* τί 23 ὁ[1] *om.* 27 ταρασέσθω *pro* ταρασσέσθω 30 τούτου *om.* 31 οὕτως *pro* οὕτω

15:2 φέρων *pro* φέρον[1] 6 τις μεί *add. ante* τις, *ex errore* | τὸ *add. ante* πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 9 ἠμᾶς *pro* ὑμᾶς 16 μείνη *pro* μένῃ

16:3 ὑμῖν *om.* 7 ἐγὼ *add. ante* μὴ 8 καὶ *om. post* ἁμαρτίας 15 γὰρ *add. post* πάντα | λαμβάνει *pro* λήψεται 16 ἐγὼ *om.* 20 ἀμὴν[2] *om.* 27 πεποιστεύκατε *pro* πεπιστεύκατε 33 ἔχετε *pro* ἔχητε | ἐν τῷ κόσμῳ θλίψιν ἔχετε *om.*; ἐν τῷ κόσμω τούτω θλίψιν ἔχετε *suppl. mg.*

17:2 δώσει *pro* δώση 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν 9 εἰσιν *man. prim. pro* εἰσι; *corr.* εἰσι 12 εἰμὶ *pro* εἰ μὴ 20 πιστευόντων *pro* πιστευσόντων 21 να *pro* ἵνα[1]; *cap. om. rubr.* 23 γινώσκει *pro* γινώσκῃ 24 δέδωκας *pro* ἔδωκας

18:8 ὁ *om.* 15 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 16 εἰστήκη *pro* εἰστήκει | τὴν θύραν (θύρα?) *pro* τῇ θύρᾳ 17 ἢ *pro* εἶ 18 εἰστήκησαν *pro* εἰστήκεισαν 24 δαίρεις *pro* δέρεις 25 οὖν *add. post* ἠρνήσατο 28 ἄγουσι *pro* ἄγουσιν | οὖν *om.* | ἦν δὲ . . . πραιτώριον[2] *om.* 32 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν 36 ὁ *om.* 39 *tr.* βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν 40 βαραβᾶν *pro* Βαραββᾶν | βαραβᾶς *pro* Βαραββᾶς

19:6 αὐτὸν *add. post* σταύρωσον[2] 7 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 10 αὐτῷ[2] *om.* 11 ὁ[1] *om.* 12 ἑαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τοῦ *om.* | γαβαθά *pro* Γαββαθᾶ 16 ἤγαγον *pro* ἀπήγαγον 17 τόπον *pro* τὸν[2] 20 *tr.* ὁ τόπος τῆς πόλεως | *tr.* ῥωμαϊστὶ· ἑλληνιστὶ 25 εἰστήκησαν *pro* εἰστήκεισαν | κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ | μαγδαλινὴ *pro* Μαγδαληνή 26 ἴδε *pro* ἰδοὺ 27 *tr.* ὁ μαθητὴς αὐτὴν 30 ὁ Ἰησοῦς *om.* 33 οἶδον *pro* εἶδον 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr.* ἐστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ | εἶδεν *pro* οἶδεν 36 δὲ *pro* γὰρ 38 ὁ[1] *om.* 40 ἐν *add. ante* ὀθονίοις

20:1 μαγδαλινὴ *pro* Μαγδαληνὴ 5 μέντι *pro* μέντοι 12 καθημένους *pro* καθεζομένους 14 ὁ *om.* 15 κηπωρός *pro* κηπουρός | *tr.* ἔθηκας αὐτὸν 16 ῥαβουνὶ *pro* Ῥαββουνί 18 μαγδαλινὴ *pro* Μαγδαληνὴ | ἀπαγγέλουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 19 οὖν *om.* 26 εἰρήνη *corr.* 29 Θωμᾶ *om.* 31 ὁ[1] *om.*

21:1 δὲ *add. post* μετὰ | πάλιν *om.* 3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν 5 ἔχεται *pro* ἔχετε: *mg.* ἔχετε 6 βάλλετε *pro* Βάλετε 14 ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν *pro* ἐφανερώθη 15 ὁ Ἰησοῦς *om.* 18 ἑαυτὸν *pro* σεαυτὸν]

338162

ANCHOR BIBLE DICTIONARY
VI 796-9

Greek gospel texts in Amer...

BS
2551
A2
G6

Goodspeed, Edgar Johnson, 1871-1962.

... Greek gospel texts in America, by Edgar J. Goodspeed ... Chicago, Ill., The University of Chicago press [1902-1918]

ix, 186 p. 7 pl. (facsims.) 24cm. (The University of Chicago. Historical and linguistic studies in literature related to the New Testament ... 1st ser.: Texts. vol. II)

Special t.-p. for each number.

CONTENTS.—I. The Newberry gospels.—II. The Toronto gospels.—III. The Freer gospels.—IV. The Bixby gospels.—V. The Haskell gospels.—VI. The Harvard gospels.

1. Bible. N.T. Gospels. Greek--Manuscripts. 2. Manuscripts, Greek--U.S. I. Title. II. Series: Chicago. University. Dept. of New Testament and Early Christian Literature. Historical and linguistic studies related to the New Testament, ser.1, v.2.

338162

CCSC/mmb